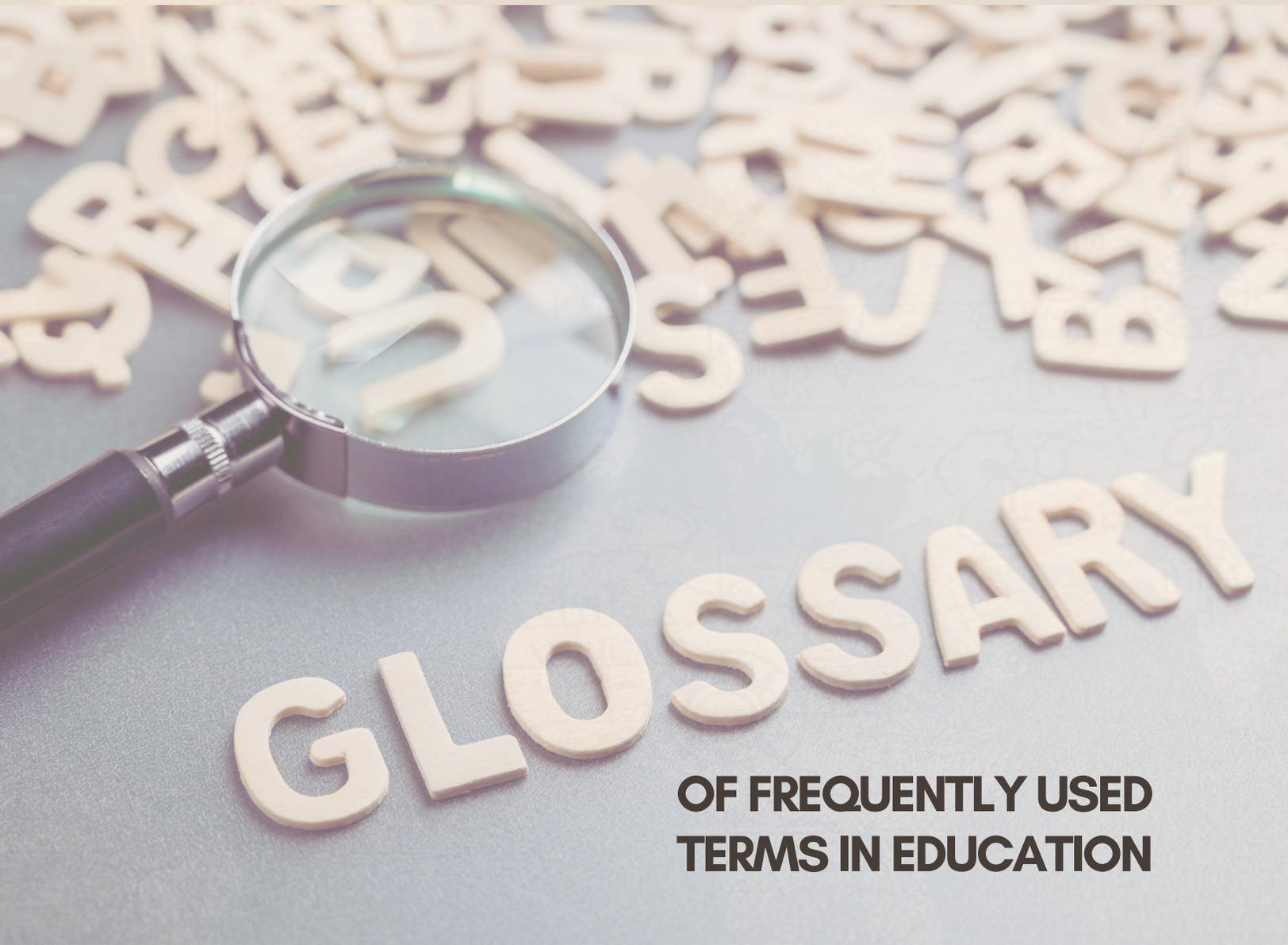




**NATIONAL ASSOCIATION OF EDUCATIONAL TRANSLATORS
AND INTERPRETERS OF SPOKEN LANGUAGES**



ENGLISH/SPANISH

Second Edition - February 2024



NAETISL
National Association of Educational
Translators and Interpreters
of Spoken Languages



naetisl@gmail.com



www.naetisl.org



NATIONAL ASSOCIATION OF EDUCATIONAL TRANSLATORS AND INTERPRETERS OF SPOKEN LANGUAGES

Acknowledgements

The National Association of Educational Translators and Interpreters of Spoken Languages (NAETISL) is pleased to publish this second edition of our Glossary of Frequently Used Terms in Education, a free resource for interpreters, translators, educators and linguistically diverse families. Our commitment to supporting language access and language justice efforts to enhance equity in communication is reflected in this document and in the practical resources that are available for our community of professionals. NAETISL would like to especially thank the Office of Translation & Interpretation Services, Charleston County School District for guiding the effort to encourage consistency of terminology, accuracy of communication and team-building for a common cause:

Angela Rush Stephanie Vickers Amanda Bontekoe Luis Torres Clavell
Gloria Collazo Flavia Facciolla Maia

Thank you to the NAETISL members that contributed to this Glossary by curating, editing, reviewing, and verifying terminology and resources. Your commitment, drive and skills are appreciated and reflective of NAETISL's Mission and Vision!

Amaya Ball is originally from Puerto Rico, Amaya has had the opportunity to live in different countries, but now considers the United States to be her home. Currently, she works as a librarian's assistant for Montgomery County Public Schools (MCPS) and is also a certified interpreter and translator in both Spanish and English. Translation is not just a job for her, it is her passion. She finds great joy in helping children, parents, and staff effectively communicate with one another. As Amaya mentions, "working on the NAETISL Educational Terminology Glossary was an incredibly rewarding experience, and the camaraderie among the team was truly wonderful!"

Felix Ramos is a UTRGV graduate with a BA in Spanish and a Minor in Spanish Interpreting and Translating. He considers his vocation to be a Spanish Educational Interpreter, and hopes to become very successful in this field. As a recent graduate who was born and raised on the US-Mexican border, Felix is passionate about continuing his education and working as an interpreter in Spanish-speaking settings. His previous teaching experience and work as a Spanish interpreter have provided him with valuable opportunities to serve as a bridge between cultures through his skills and meaningful work. Per Felix. "I would like to commend our team for their efforts in creating the NAETISL Educational Terminology Glossary for future educational interpreters."

Diana Barraza is an English-to-Spanish translator with 3 years of experience who specializes in Education. She graduated from New Mexico State University in 2019 with a master's degree in Spanish. Currently, she works at a school district in New Mexico, where she focuses on translating Curriculum Content materials and Special Education documents.

Agostina Lufrano (she/her) is an English to Spanish translator from Instituto de Enseñanza Superior Lenguas Vivas "Juan Ramón Fernández." She also holds a BA in Education from the University of Buenos Aires (Argentina). She currently works as a freelance translator mainly engaged in education and diversity, equity and inclusion, as well as a part-time project manager for a gender-sensitive translation company. She worked for eleven years as a senior translation at a multilingual professional services company where, in addition to gaining a strong background in financial terminology, she designed her own databases, glossaries and checklists to make sure she used correct and consistent terminology, proper collocations and natural-sounding language. She is passionate about language access; she truly believes language shapes reality, and she advocates for a world where all identities are represented.

FEEDBACK FORM:

This is YOUR resource! We welcome your feedback, ideas on terms we should add, or general comments about this Glossary or any other additional resource you would like us to create to support your work.

Please complete this Feedback Form and let us know your thoughts!

<https://forms.gle/JpgNJiJhD3amgjFb7>



NAETISL
National Association of Educational
Translators and Interpreters
of Spoken Languages



naetisl@gmail.com



www.naetisl.org



NATIONAL ASSOCIATION OF EDUCATIONAL TRANSLATORS AND INTERPRETERS OF SPOKEN LANGUAGES

The National Association of Educational Translators and Interpreters of Spoken Languages (NAETISL) is a 501(c)(3) nonprofit organization established in 2019 with a membership body that represents 31 states, 4 countries and 18 languages. We strengthen family engagement by connecting emergent bilingual/multilingual families, school representatives, and educational translators and interpreters of spoken languages with research-based information about language access and language justice in early childhood and K-12 settings. Our Board and members include multilingual families, school administrators, teachers, independent interpreters/translators, school-based interpreters, bilingual liaisons and language justice advocates.

MISSION

To establish a collective understanding of the standards, qualifications and certification requirements for educational translators and interpreters of spoken languages to enhance emergent bilingual/multilingual family engagement, student achievement, and meaningful home-school connections.

VISION

To support language access and language justice in early childhood and K-12 educational settings through highly qualified and nationally certified educational translators and interpreters of spoken languages.

WHAT WE DO

[Establish Standards and Best Practices](#) by collaborating with early childhood and K-12 teachers, multilingual school personnel, department of education leaders, bilingual/multilingual families, multicultural outreach coordinators, and certified medical, legal and sign language interpreters.

[Create Resources for Interpreters/Translators, Families and Educators](#) by collaborating with our Bilingual/Multilingual Family Advisory Board, interpreters, translators, trainers, and school personnel nationwide.

[Offer Quality Professional Development](#) by collaborating with experienced interpreters and translators in early childhood and K-12 settings to create meaningful and practical continuing education experiences along with mentorship opportunities.

[Develop a Research-Based National Certification Test for Interpreters and Translators in Education](#) by collaborating with bilingual and multilingual Subject Matter Experts to support equity in communication and quality language access for families and educators.



NAETISL
National Association of Educational
Translators and Interpreters
of Spoken Languages



naetisl@gmail.com

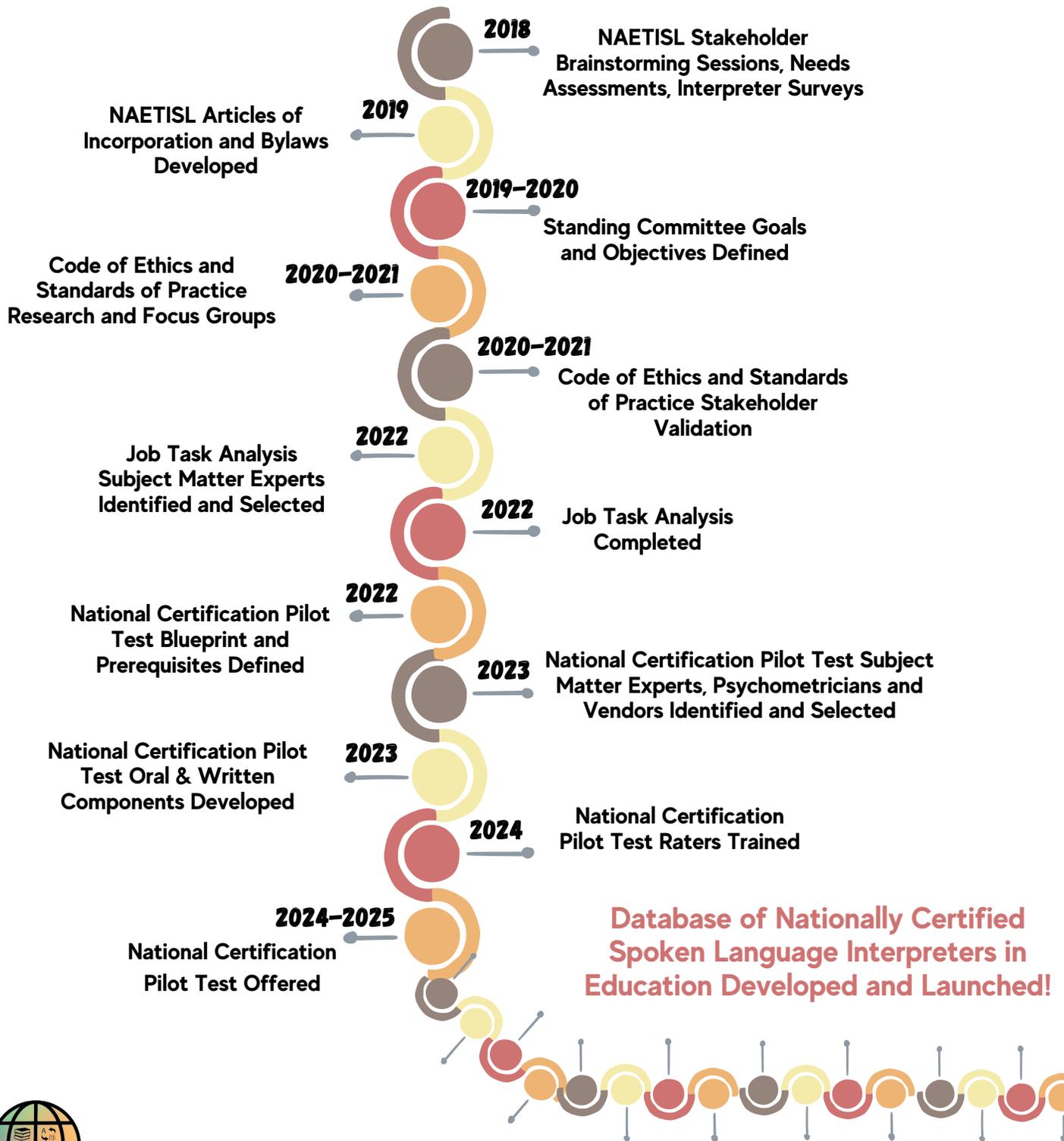


www.naetisl.org



NATIONAL ASSOCIATION OF EDUCATIONAL TRANSLATORS AND INTERPRETERS OF SPOKEN LANGUAGES

Our Journey So Far!



naetisl@gmail.com



www.naetisl.org



NATIONAL ASSOCIATION OF EDUCATIONAL TRANSLATORS AND INTERPRETERS OF SPOKEN LANGUAGES

Guidelines for School Personnel Collaborating with Interpreters

It is important that schools take extra steps to communicate with culturally and linguistically diverse families. Here are some suggestions when collaborating with a professional interpreter in education:



- Remember: **Speaking the target language does not ensure** that a person will be a good interpreter.
- **Minors should not be asked to interpret** as they may not have the language skills necessary to transfer messages from one language to another, and may be inclined to omit or edit crucial information for parents. When acting as interpreters, children may also be placed in an awkward situation which may disrupt family roles.
- Speak with the interpreter prior to the meeting to discuss goals, terminology and background. Share any documents that you will be reviewing during the meeting. Professional Interpreters in Education abide by a **Code of Ethics** that requires them to protect student and family information.
- Professional Interpreters in Education **should introduce themselves** explaining that all information will be kept confidential, that everything heard will be interpreted, and that they will be impartial members of the meeting. This information should be relayed to both, the school personnel and the bilingual/multilingual family.
- Advise the group that **only one person will speak at a time**. It is hard to interpret multiple conversations and the goal is to ensure that bilingual/multilingual families and schools have all the information they need.
- **Speak directly** to the parties involved, not the interpreter.
- Ensure comprehension by asking, through the interpreter, if the bilingual/multilingual family understands what you are saying. **Do not depend upon the interpreter to ensure understanding**. The interpreter is there to deliver messages in both languages. Feel free to ask the interpreter to clarify or rephrase any information.
- **Pause frequently** to allow the interpreter to relay thoughts in meaningful "chunks." While your message may be short, interpreted messages are often much longer. The interpreter may request that speakers pause if the speech is occurring too quickly or if a term is unknown.
- **Avoid long, complex sentences**, slang, jargon and abbreviations. Humor can often be difficult to interpret.
- Professional Interpreters in Education **will speak in first person** to emphasize their impartiality in the meeting.
- Many people with some fluency in English may still prefer to use an interpreter due to the complexity of educational terms. Please **don't assume that a family does not speak or understand English**.
- Allow time for the family to provide additional information and ask questions. **It is important that families feel that they have been heard**.
- As a neutral party of the meeting, Professional Interpreters in Education **cannot provide their opinions**, suggestions or advice. Interpreters can provide cultural/language insight before or after the meeting if needed.
- Monitor the quality of communication. **Stop and make adjustments** at the first signs of miscommunication. More direct communication can be accomplished when you stay focused on the bilingual/multilingual family and their verbal and non-verbal communication.
- **When you are supported** by a Professional Interpreter in Education, you should be able to forget that you and the bilingual/multilingual family are speaking two different languages!

For more information about effective ways to collaborate with spoken language interpreters please visit: <https://naetisl.org/resources>



NAETISL
National Association of Educational
Translators and Interpreters
of Spoken Languages



naetisl@gmail.com



www.naetisl.org



NATIONAL ASSOCIATION OF EDUCATIONAL TRANSLATORS AND INTERPRETERS OF SPOKEN LANGUAGES

Code of Ethics and Standards of Practice for Educational Translators and Interpreters of Spoken Languages (Short Version)



CONFIDENTIALITY

All information learned in the performance of their duties as translators and spoken language interpreters in general and special education settings is kept confidential, while observing relevant legal requirements regarding disclosure. Interpreters and translators adhere to all existing federal, or state laws or acts concerning confidentiality, including, but not limited to, the Family Educational Rights and Privacy Act (FERPA), and Health Insurance Portability and Accountability Act (HIPAA), when reviewing, sight translating, interpreting, or translating student records, transcripts, medical records and other documents pertaining to the student or the family.



IMPARTIALITY

Translators and spoken language interpreters in education strive to maintain impartiality and refrain from counseling, advising, or projecting personal opinions, biases, or beliefs, adopting a mantle of neutrality.



RESPECT

Translators and spoken language interpreters in education treat all parties with respect, resolving conflicts with utmost professionalism.



ADVOCACY

When the student's health, well-being, or dignity are at risk, or when student educational access and outcomes are compromised, translators and spoken language interpreters in education may be justified in acting as advocates.



ACCURACY

Translators and spoken language interpreters in education strive to render messages accurately, conveying the content and spirit of the original message, taking into consideration its cultural context. Translators maintain accuracy of units of information avoiding omissions and additions, abiding by grammar rules in their respective language. Spoken language interpreters and translators preserve the register of the source speech/text, considering natural differences between languages.



PROFESSIONAL BOUNDARIES

Translators and spoken language interpreters in education maintain the boundaries of the professional role, refraining from other types of involvement.



PROFESSIONALISM

Translators and spoken language interpreters in education must always act in a professional manner.



CULTURAL AWARENESS

Translators and spoken language interpreters in education promote and maintain respect for the cultural beliefs and practices of educators, families and colleagues.



PROFESSIONAL DEVELOPMENT

Translators and spoken language interpreters in education strive to continually further their knowledge and skills.



NAETISL
National Association of Educational
Translators and Interpreters
of Spoken Languages

Suggested citation: National Association for Educational Interpreters and Translators of Spoken Languages - NAETISL. Code of ethics and standards of practice for educational translators and interpreters of spoken languages (2020). Revised August, 2022:
<https://naetisl.org/ethics-standards>



naetisl@gmail.com



www.naetisl.org

Inglés	Español	Definición	Enlace de referencia
504 Plan	Plan 504	Plan en virtud de la Sección 504 de la Ley Federal de Rehabilitación de 1973 que especifica las adaptaciones y modificaciones necesarias para que un/a estudiante con discapacidad pueda asistir a la escuela con sus compañeros. Los estudiantes que siguen planes 504 no cumplen los requisitos de elegibilidad para acceder a educación especial conforme a la Ley de Educación para Personas con Discapacidad.	https://iris.peabody.vanderbilt.edu/resources/glossary/
AAC device	dispositivo de comunicación aumentativa y alternativa (AAC), dispositivo AAC	Herramienta tecnológica diseñada para facilitar la comunicación efectiva de las personas con dificultades en la comunicación, como discapacidad del habla o del lenguaje. Pueden ser equipos especializados o aplicaciones de software que se usan en tabletas y computadoras. Ofrecen opciones de comunicación visual y auditiva que permiten que los usuarios seleccionen símbolos, íconos o palabras para formar mensajes y expresar sus pensamientos, necesidades y deseos.	
ABC Model	modelo ABC	Método conductual que se usa para seleccionar intervenciones a partir del análisis de tres componentes clave: el antecedente (A), que es el evento o situación que ocurre antes del comportamiento; el comportamiento objetivo en sí (B); y la consecuencia (C), que es lo que sucede después del comportamiento. El propósito es comprender las relaciones causales entre estos componentes para identificar patrones y factores que puedan estar contribuyendo al comportamiento problemático.	

abet	instigar, ser cómplice, incitar	<p>Acción de ayudar, apoyar o fomentar un comportamiento ilegal, inmoral o inapropiado. Posibles traducciones según el contexto específico:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Instigar: Significa incitar o inducir a alguien a cometer un acto ilegal o incorrecto. Una persona que instiga está alentando o provocando la acción. - Ser cómplice: Implica participar activamente o colaborar con alguien en la realización de una actividad delictiva o reprobable. Un cómplice comparte la responsabilidad por el acto. - Incitar: Se refiere a la acción de estimular o animar a alguien a llevar a cabo una acción, especialmente si es ilegal o perjudicial. 	Valentan, R. English to Spanish Glossary of Educational Terminology, CreateSpace Independent Publishing Platform 2018
abide	atenerse a, sujetarse a, cumplir con, acatar	<p>Acción de atenerse a reglas, normas, leyes o principios. Posibles traducciones según el contexto específico:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Atenerse a: Implica la acción de obedecer o cumplir con un conjunto de reglas, normas o directrices establecidas. - Sujetarse a: Indica que alguien se adhiere o se ajusta a un conjunto de reglas o restricciones de manera estricta. - Cumplir con: Significa que una persona sigue y respeta las obligaciones o requisitos establecidos por una autoridad o normativa. - Acatar: Se refiere a la acción de obedecer o respetar autoridades, leyes o mandatos de manera formal y cumplir con ellos. 	Valentan, R. English to Spanish Glossary of Educational Terminology, CreateSpace Independent Publishing Platform 2018
ability	habilidad, capacidad, facultad, aptitud, talento, dotes	Capacidad y disposición para algo. capacidad, disposición, aptitud, competencia, experiencia, cualidad	

ability grouping	distribución de estudiantes según sus habilidades	Conformación de grupos de estudiantes en función de sus destrezas.	
ability pathway	trayectoria de habilidad	Enfoque o plan de estudios diseñado para guiar a los estudiantes en la adquisición de habilidades específicas a lo largo de su educación. Esta trayectoria se adapta a las capacidades y necesidades individuales de los estudiantes y se enfoca en el desarrollo y la mejora de sus habilidades en áreas particulares, como Matemáticas, Lectura, Ciencias, Artes, etc.	
able	capaz, hábil, competente, apto/a, idóneo/a	Persona con talento o cualidades para algo.	
above and beyond	por encima de lo exigido, extraordinario, más allá de lo que se exige, superar algo	Acción o esfuerzo que va más allá de lo que se considera necesario o requerido para lograr un objetivo o cumplir con una responsabilidad.	Valentan, R. English to Spanish Glossary of Educational Terminology, CreateSpace Independent Publishing Platform 2018
above average	por encima del promedio		
above, the	lo mencionado previamente, lo antedicho, lo anterior, antes mencionado, antes dicho	Mención previa en un texto o conversación. Se usará "lo mencionado previamente" en textos escritos y "lo dicho previamente" en discurso oral.	Valentan, R. English to Spanish Glossary of Educational Terminology, CreateSpace Independent Publishing Platform 2018

above-level testing	prueba por encima del nivel	Evaluación para evaluar la capacidad académica de un/a estudiante que se considera dotado/a para que demuestre su capacidad real. Por ejemplo, un estudiante de tercer grado podría completar pruebas diseñadas para estudiantes de quinto o sexto grado y si demuestra un alto rendimiento, puede indicar que tiene habilidades académicas por encima de su nivel actual y puede acceder a un programa educativo más avanzado o adaptado a sus necesidades.	
absence rate	tasa de inasistencia, índice de ausencias, porcentaje de ausencia	Proporción de inasistencias en el año lectivo.	
absence record	antecedentes de ausencia, ficha/registro de ausencia	Registro de la asiduidad con la que falta un/a estudiante a la escuela.	
absence seizure	ausencia, ausencia epiléptica, crisis de ausencia	Convulsión epiléptica que implica una breve pérdida de conciencia, por lo general de menos de 30 segundos. Durante una ausencia, la persona afectada puede parecer estar desconectada o ausente durante un corto período y luego regresar a su estado normal sin recordar lo que sucedió durante la crisis.	
absent without leave	ausente sin permiso		
academic	académico/a (período, curso, diploma, grado, título, rendimiento, progreso, discurso, estilo); univestario (ámbito, medio, carrera, rendimiento); docente (centro); escolar	Pertenecente o relativo a centros oficiales de enseñanza.	Glosario Internacional para el Traductor de Marina Orellana.

academic achievement	progreso académico, adelanto en cierta aptitud, resultado escolar/universitario, aprovechamiento escolar/universitario	Grado en que un/a estudiante, maestro/a o institución ha alcanzado sus objetivos educativos a corto o largo plazo.	
Academic Achievement and Functional Performance	logro académico y desempeño funcional	Evaluación y documentación de los niveles actuales de logro académico y desempeño funcional de un/a estudiante, en especial aquellos con discapacidad. La evaluación se centra en las habilidades y el desempeño en áreas, como Lectura, Escritura, Matemáticas y otras materias.	
academic aptitude	aptitud académica/escolar/universitaria	Capacidad de un individuo para tener éxito en un entorno educativo. Implica habilidades como la comprensión lectora, la resolución de problemas, el razonamiento lógico y la capacidad de aprender y aplicar nuevos conceptos.	
academic background	historial académico, antecedentes académicos	Historial de logros, estudios y experiencias académicas de una persona. Incluye información sobre la educación formal, como títulos obtenidos, instituciones académicas asistidas, calificaciones, logros académicos y cursos pertinentes.	Valentan, R. English to Spanish Glossary of Educational Terminology, CreateSpace Independent Publishing Platform 2018
Academic Content Standards	estándares de contenido académico	Esquema de instrucción que establece lo que los estudiantes deben saber, comprender y ser capaces de hacer en áreas de contenido específicas a lo largo de su educación desde el kindergarten hasta el 12 ^o grado. Definen la amplitud y profundidad de conocimientos, habilidades y procesos que se enseñarán en un dominio específico.	
academic English	inglés académico	Modo específico del inglés que se necesita para comprender conceptos abstractos en entornos académicos altamente estructurados.	

academic language	lenguaje académico	Lenguaje que se usa en entornos académicos para comunicar información oralmente y por escrito sobre contenido específico de una disciplina. Este tipo de lenguaje es más formal y técnico en comparación con el lenguaje coloquial y se adapta a las necesidades de las diferentes áreas del conocimiento.	
academic literacy	lectoescritura académica	Diversas habilidades de lectura, aprendizaje y comprensión que se relacionan con tareas académicas en áreas de contenido como estudios sociales y ciencias. Implica la capacidad de leer textos académicos de manera efectiva, comprender información compleja en estas áreas temáticas y aplicar el conocimiento adquirido a tareas y proyectos académicos específicos.	
academic qualification	título universitario	Certificación que obtiene un/a estudiante cuando termina una carrera de educación superior.	
academic résumé	currículum académico	Documento que destaca las experiencias de un/a estudiante en la escuela secundaria o la universidad. Puede incluir detalles sobre la educación formal, logros académicos, actividades extracurriculares, trabajo voluntario, empleo de verano y actividades basadas en la comunidad.	
Academic Support Center (ASC)	Centro de asistencia académica (ASC)	Institución o servicio que brinda asistencia adicional a estudiantes que requieren apoyo en sus estudios académicos, como tutorías, asesoramiento académico, talleres de estudio y acceso a materiales de aprendizaje.	

academic vocabulary	vocabulario académico	Términos y expresiones usados en diversas áreas académicas que se consideran cruciales para la comprensión y el aprendizaje de los estudiantes. Estas palabras y frases son específicas de los contenidos y conceptos que se enseñan en contextos educativos y disciplinas académicas.	
academic year	año lectivo, año escolar, año académico		
academics	estudios académicos, ámbito académico	Esfera de actividades relacionadas con el aprendizaje, la enseñanza y la investigación en instituciones académicas, como escuelas, colegios y universidades. Abarcan una amplia variedad de disciplinas y áreas de conocimiento, como Matemáticas, Ciencias, Artes, entre otras.	
accelerated	acelerado, avanzado, intensivo	Programa, curso o enfoque de estudio que avanza a un ritmo más rápido de lo habitual. Estos programas suelen estar diseñados para estudiantes que demuestran un alto nivel de habilidad, capacidad o competencia en una materia o área de estudio específica. La aceleración educativa puede implicar la enseñanza de contenido más avanzado, la cobertura de material curricular en un período de tiempo más corto.	
Accelerated Reader (AR)	(programa de lectura) Accelerated Reader	Programa de lectura que se usa comúnmente en escuelas y bibliotecas para motivar a los estudiantes a leer libros y luego evaluar su comprensión mediante cuestionarios o pruebas relacionados con los libros que han leído. Los estudiantes eligen libros dentro de su nivel de lectura y acumulan puntos basados en el nivel de dificultad y el éxito en las pruebas de comprensión.	

acceleration	aceleración	Práctica de avanzar a los estudiantes a través de niveles del plan de estudios de acuerdo a su logro y desempeño individual.	
acceleration phase	fase de aceleración	Cuarta etapa del ciclo en que un/a estudiante se porta mal, durante el que muestra un aumento en la frecuencia de un comportamiento problemático.	
access skill	habilidad de acceso	Habilidades necesarias para completar una evaluación, aunque no sean las que se evalúan (por ejemplo, la capacidad de leer los ítems en un examen para poder responder). Son esenciales para que los estudiantes accedan y participen en una evaluación o prueba, como lectura, comprensión de instrucciones, organización de la información, capacidad de respuesta, entre otras habilidades cognitivas y lingüísticas.	
accessibility	Accesibilidad	Estado óptimo en el que los entornos sin barreras permiten la máxima participación y acceso de las personas con discapacidad.	
accessible educational material	material educativo/didáctico accesible	Material que se crea o adapta para garantizar la accesibilidad de estudiantes con discapacidad visual o lectora. Incluye materiales en braille, letra grande para personas con baja visión, versiones de audio para estudiantes con discapacidad auditiva y texto digital que puede leerse en pantallas de dispositivos electrónicos o convertido a otros formatos accesibles.	
accommodate	adaptar, ajustar, amoldar, modificar, permitir	Acción de ajustar las estrategias de enseñanza, el plan de estudios o las condiciones del entorno escolar para satisfacer las necesidades individuales de los estudiantes.	

accommodating	adaptable	Capacidad de modificar enfoques pedagógicos, materiales o métodos de enseñanza para satisfacer las diversas necesidades de los estudiantes de manera considerada y flexible.	
accommodation	adaptación, ajuste, acomodo	Adaptación en el aula para corregir las dificultades de los estudiantes; por ejemplo, repetir instrucciones, reducir o modificar trabajos sin cambiar lo que se enseña. En Puerto Rico, se usa "acomodo". Evitar "acomodación".	Referencia al uso de "acomodo" en Puerto Rico: https://de.pr.gov/manual-acomodos-educacion-especial/
accomplishment	logro, cumplimiento, consecución, talento, habilidades	Conseguir o alcanzar lo que se intenta o desea.	
account for	dar cuenta de, rendir cuentas, explicar, responder por, tomar en cuenta	Proporcionar información, justificación o una explicación sobre un tema o una situación en particular. Se aplica a cualquier situación en la que se requiera una explicación o clarificación.	
accountability	rendición de cuentas, responsabilidad	Obligación de rendir cuentas por las acciones, decisiones o resultados de una persona, organización o entidad en relación con un objetivo, tarea o responsabilidad específica. Implica ser consciente de las consecuencias de las acciones y aceptar la responsabilidad por ellas, ya sean positivas o negativas.	
accreditation	reconocimiento de una institución de enseñanza, convalidación de estudios, sistema de equivalencias	Reconocimiento, aceptación o aprobación oficial de algo.	

achievement	logro, realización, consecución, hazaña	Culminación exitosa de un objetivo, tarea o meta. Puede manifestarse como el resultado positivo de esfuerzos y habilidades aplicadas para completar una tarea o alcanzar un nivel deseado de competencia.	
achievement gap	brecha en el desempeño/rendimiento (escolar)	Diferencia entre el nivel de desempeño real y el esperado. Discrepancia en los resultados que obtienen los estudiantes de distintos niveles socioeconómicos al tomar pruebas estandarizadas.	
achievement test	prueba de logros académicos, prueba de logro/rendimiento	Evaluación estandarizada para medir el nivel de conocimiento, habilidades y competencias de un/a estudiante en un área de estudio específica. Suele incluir preguntas objetivas, como opciones múltiples o preguntas de respuesta corta, y se administra de manera estandarizada para garantizar la congruencia en la evaluación.	
achievement/ability discrepancy	discrepancia entre el logro y la habilidad	Diferencia significativa entre el desempeño académico de un/a estudiante (logro) y su capacidad o potencial cognitivo (habilidad). Puede ser un indicador de la necesidad de intervención educativa adicional o de apoyo para abordar las brechas en el rendimiento académico.	
acquired hearing loss	pérdida de audición adquirida	Pérdida de audición que ocurre debido a una enfermedad o accidente en una persona que nació sin problemas de audición.	

acquired immunodeficiency syndrome (AIDS)	síndrome de inmunodeficiencia adquirida (sida)	Enfermedad causada por una infección del virus de la inmunodeficiencia humana (VIH). Se caracteriza por un debilitamiento progresivo del sistema inmunológico del cuerpo, lo que hace que la persona sea más susceptible a infecciones y enfermedades graves. Debido a su uso extendido se ha lexicalizado, es decir, se ha convertido en un sustantivo común, por lo que puede escribirse ya con minúsculas.	
across midline	a través del eje central del cuerpo	Capacidad de un individuo para realizar movimientos o tareas que cruzan una línea imaginaria que divide el cuerpo en dos lados, es decir, el eje central. Por ejemplo, la habilidad de un/a niño/a para alcanzar y agarrar un objeto en el lado opuesto de su cuerpo utilizando la mano dominante.	
act out	portarse mal, tener un comportamiento fuera de lugar	Comportamiento inapropiado o disruptivo, en especial cuando se trata de expresar emociones negativas de manera descontrolada o poco adecuada en situaciones sociales o personales.	
Acting-Out Behavior Cycle	ciclo de comportamiento problemático, ciclo de la conducta desafiante	Proceso de siete etapas que a menudo atraviesan los estudiantes que exhiben problemas de conducta. Las etapas incluyen la fase de calma, del desencadenante, de agitación, de aceleración, de pico, de distensión y de recuperación.	https://iris.peabody.vanderbilt.edu/module/bi1-elem-spanish/cwrap/
action plan	plan de acción	Métodos para respaldar la implementación de un plan integral de gestión del comportamiento, que se usa para establecer pasos específicos y medidas concretas que se tomarán para abordar y gestionar el comportamiento de un/a estudiante de manera efectiva.	

adaptability	adaptabilidad	Capacidad de una persona o entidad para ajustarse, cambiar o responder de manera efectiva a nuevas circunstancias, desafíos, situaciones o entornos.	
adaptation	adaptación	Cambios permitidos en entornos o prácticas educativas que ayudan a que estudiantes con discapacidad superen las barreras impuestas por esa discapacidad y alcancen los mismos resultados que los estudiantes sin discapacidad.	
Adapted PE, Adapted Physical Education	Educación Física adaptada /Educación Física Adaptada (EFA)	Clase de educación física adaptada a las necesidades de los estudiantes con discapacidad.	
Adapted Physical Education Teacher	profesor/a de Educación Física Adaptada	Profesional que ayuda a los profesores de educación física a crear adaptaciones y modificaciones apropiadas para que los estudiantes con discapacidad puedan participar en actividades de educación física.	
adaptive behavior	comportamiento adaptativo	Desempeño de las habilidades de la vida cotidiana que se esperan de los adultos, como comunicación, cuidado personal, habilidades sociales, la vida en el hogar, el ocio y la autodirección.	
adaptive behavior domain	ámbito de comportamiento adaptativo	Capacidad de sobrellevar situaciones en su entorno y en la vida diaria además de llevarse bien con otros niños.	
Adaptive Physical Education (APE)	Educación Física Adaptada (APE)	Enfoque de la educación física que se adapta a las necesidades individuales de los estudiantes con discapacidad. Se centra en brindar actividades físicas y deportes que sean accesibles y apropiados para cada estudiante, teniendo en cuenta sus limitaciones y capacidades.	

Adderall	Adderall	Medicamento psicoestimulante que se usa en especial para tratar el Trastorno por Déficit de Atención e Hiperactividad (TDAH). Se usa para mejorar la concentración, reducir la hiperactividad y controlar los impulsos.	
addition	suma	Operación matemática fundamental que implica combinar dos o más números o cantidades para obtener un total. En la suma, los números se llaman "sumandos" y el resultado se llama "suma" o "total".	
address	atacar, abordar, resolver, corregir, remediar, atender, satisfacer	abordar/tratar un fenómeno de estudio; resolver/corregir/remediar/combater problemas; atender/satisfacer necesidades; atacar causas	
adequate yearly progress	progreso anual adecuado	Medición anual del progreso que las escuelas y los distritos escolares deben demostrar en términos de mejora del rendimiento académico de los estudiantes. En virtud de la Ley NCLB para que ningún estudiante se quede atrás, las escuelas deben alcanzar metas específicas cada año para asegurarse de que cada estudiante esté avanzando hacia el logro de estándares académicos establecidos.	
administer	aplicar, dar, administrar, aplicar	Acto de gestionar, supervisar o llevar a cabo una actividad, proceso o recurso. Puede abarcar la administración de una organización, la distribución de medicamentos, la aplicación de pruebas o exámenes, o la gestión de recursos financieros.	

adult service	servicio para adultos	Amplia variedad de servicios y apoyos diseñados para atender las necesidades de las personas adultas en salud, educación, empleo, vivienda y bienestar en general. Puede incluir programas de capacitación laboral, atención médica, asesoramiento psicológico, servicios de vivienda, programas de reinserción social, y otros recursos destinados a promover la independencia y la calidad de vida de los adultos en diversas etapas de sus vidas.	
adult student	estudiante adulto/a	Estudiante que ha alcanzado la edad adulta; por lo general se refiere a alguien que está más allá de la edad típica de la educación secundaria y que busca educación o capacitación en el nivel posterior a la secundaria, como la universidad, la educación técnica o los programas de formación profesional.	
advance organizer	organizador previo	Vista previa o guía organizativa usada para familiarizar a los estudiantes con el contenido, la estructura o la importancia de un material escrito o una conferencia. Puede ser un resumen, un esquema, una lista de preguntas clave o una introducción que destaque los puntos clave que se tratarán. Pretende mejorar la comprensión, la retención y la participación de los estudiantes en el proceso de aprendizaje, puesto que es una estructura que facilita la asimilación de la nueva información.	
adventitious blindness	ceguera adquirida/adventicia	Ceguera que se produce después del nacimiento (ceguera congénita).	
adventitious hearing loss	pérdida de audición adquirida/adventicia	Pérdida de audición que ocurre debido a enfermedad o accidente en una persona que nació sin problemas de audición.	

advocacy	promoción/defensa de intereses; amparo, representación de intereses	Defensa pública de una causa o política particular.	
advocate; to advocate	1. (sust.) defensor, partidario, (leg) abogado, promotor, asesor, enlace, vocero, consejero. 2. (verbo) abogar por, ser partidario de, recomendar, propugnar, preconizar, interceder, defender, representar, promover los intereses, luchar	Acto de apoyar, respaldar o promover una causa, idea, opinión o acción en particular. Se aplica a diversos campos donde las personas propugnan por políticas, reformas, causas sociales o cambios en beneficio de individuos, comunidades o grupos en desventaja.	
affective disorder	trastorno afectivo	Trastorno mental caracterizado por cambios dramáticos o extremos en el estado de ánimo; puede involucrar episodios maníacos o depresivos.	
affricate	africada	Tipo de sonido consonántico en el que el flujo de aire es interrumpido parcialmente y luego se libera con fricción. Se produce cuando dos articuladores, como la lengua y el paladar, se acercan y luego se separan para permitir que el aire fluya a través de un estrechamiento en la cavidad oral. Un ejemplo común de africada en español es el sonido "ch" en palabras como "chocolate".	
aftercare plan	plan de atención/seguimiento posterior a la liberación	En el contexto del sistema de justicia juvenil, se refiere a los servicios comunitarios diseñados para ayudar a jóvenes encarcelados a hacer la transición al entorno familiar una vez que son puestos en libertad.	

age equivalent (AE)	edad equivalente (AE)	Medida usada en pruebas educativas para expresar el logro de un/a estudiante en términos de la edad típica de los estudiantes que obtienen un resultado similar en la prueba. Por ejemplo, si un estudiante de 8 años obtiene un puntaje en una prueba que es equivalente al puntaje promedio obtenido por niños de 10 años, su edad equivalente en esa prueba sería de 10 años. No debe confundirse con la edad cronológica y no siempre refleja adecuadamente su nivel de habilidad o aprendizaje.	
age of majority	mayoría de edad	Edad en la cual los estudiantes son adultos legales y, por lo tanto, tienen plena capacidad legal y son responsables de tomar decisiones legales y ejercer sus derechos de manera independiente.	
aggression	agresión	Comportamiento hostil, violento o dañino que tiene la intención de causar dolor, daño o malestar a otra persona, animal o entidad, como agresión física, verbal o relacional. Puede ser impulsiva o premeditada, y a menudo está motivada por factores como la ira, la frustración, el miedo, la competencia, la envidia o el deseo de control.	
agitation phase	fase de agitación	Etapa en la que una persona experimenta un gran aumento en su nivel de agitación o excitación a raíz de estrés, ansiedad, ira, frustración o consumo de drogas o alcohol. La persona puede mostrar síntomas como inquietud, nerviosismo, agresión verbal o física, dificultad para concentrarse, y un aumento en la actividad motora.	https://iris.peabody.vanderbilt.edu/module/bi1-elem-spanish/cwrap/
aide	ayudante personal, tutor/a individual	Asistente de profesor/a.	

AimsWeb	AimsWeb	Plataforma de evaluación y seguimiento educativo que se usa en entornos escolares para medir el progreso académico de los estudiantes. Ofrece una serie de evaluaciones estandarizadas y breves que permiten a los educadores identificar áreas de fortaleza y áreas de mejora en el rendimiento de los estudiantes. También ofrece informes detallados que ayudan a los maestros y administradores a tomar decisiones informadas sobre la instrucción y a diseñar planes de intervención específicos para abordar las necesidades individuales de los estudiantes.	
AimsWeb Plus	AimsWeb Plus	Véase AimWeb	
alerting device	dispositivo de Alerta	Dispositivo que usa una señal visual, sonora o de vibración para alertar a las personas sordas o con dificultades auditivas sobre un sonido importante en su entorno (por ejemplo, una luz intermitente, un gong ruidoso o una vibración podrían señalar una alarma de incendio, un timbre de puerta, una alarma de reloj o un teléfono que suena).	
align, to	unificar; aunar; armonizar	Ajustar, coordinar o poner en concordancia diferentes recursos, elementos o procesos para que trabajen juntos de manera eficiente y efectiva hacia un objetivo común.	

alimony	pensión alimenticia, pensión compensatoria	Pago regular que una persona (por lo general, el cónyuge que tiene más ingresos) está obligada a hacer a su cónyuge divorciado o separado después de un matrimonio o unión civil. La cantidad y la duración de la pensión alimenticia suelen determinarse en el proceso de divorcio o separación legal y pueden basarse en la duración del matrimonio, los ingresos y activos de ambas partes, la capacidad de generar ingresos por parte del cónyuge receptor y las necesidades financieras.	
alphabetic principle	principio alfabético	Relación fonética entre los sonidos y las letras escritas en un sistema de escritura alfabético, como el alfabeto inglés. Este principio establece que las letras representan sonidos específicos del habla y que las combinaciones de letras en palabras escritas corresponden a las combinaciones de sonidos en el lenguaje hablado.	
Alternate Achievement Standards	estándares de logro alternativos	Conjunto de estándares académicos diseñados para evaluar el progreso y el logro de estudiantes con discapacidad. Están destinados a proporcionar un enfoque más individualizado y accesible para evaluar y medir el desempeño académico. Pueden incluir modificaciones en el contenido, los métodos de evaluación y los criterios de éxito. El objetivo principal es asegurar que los estudiantes con discapacidad puedan demostrar su progreso y aprendizaje de una manera que sea apropiada para sus habilidades y necesidades.	

alternate assessment	evaluación alternativa	Enfoque de evaluación usado para medir el progreso y el logro de los estudiantes que tienen una discapacidad que les impide completar las pruebas tradicionales. Estas evaluaciones están diseñadas para adaptarse a las necesidades individuales de cada estudiante y ofrecer un método más adecuado y accesible para medir su aprendizaje y habilidades.	
Alternate Dispute Resolution	resolución alternativa de controversias	Conjunto de procesos y métodos utilizados para resolver conflictos fuera del sistema judicial tradicional, como mediación, conciliación, arbitraje y otros enfoques colaborativos que permiten a las partes involucradas trabajar juntas para encontrar una solución mutuamente aceptable en lugar de recurrir a un juicio formal en un tribunal. Se basa en el principio de la autonomía de las partes y promueve la comunicación y la negociación efectiva para llegar a acuerdos satisfactorios sin recurrir a litigios prolongados.	
alternate portfolio	carpeta alternativa, dossier alternativo	Colección del trabajo de un/a estudiante, a menudo usado para evaluar el desempeño escolar de los estudiantes a través de evaluaciones auténticas. Puede incluir una variedad de trabajos y proyectos que demuestren el progreso y los logros en áreas específicas del currículo.	
alternative achievement measure	medida de desempeño alternativo, medida alternativas de logro	Método o enfoque alternativo para evaluar el rendimiento académico de los estudiantes que van más allá de las pruebas y calificaciones tradicionales.	

alternative placement	colocación alternativa	Proceso para determinar la ubicación y educación de un/a estudiante que puede tener una discapacidad. Se busca una colocación alternativa que se adapte mejor a sus necesidades individuales (por ejemplo, programas educativos especiales, clases de educación especial, educación en el hogar o programas de educación a distancia).	
Amblyopia	ambliopía	Disminución de la visión que no se debe a una anomalía estructural o una lesión en el ojo. A menudo se la conoce como "ojo vago" y puede afectar a un ojo o ambos. Si no se trata adecuadamente, puede llevar a la ceguera en el ojo afectado.	
amend, to	enmendar, modificar	Hacer correcciones o modificaciones a un documento, texto, ley, política o cualquier cosa que requiera cambios o ajustes para mejorar, corregir errores o adaptarse a nuevas circunstancias.	
amendment	enmienda, modificación	Cambio, corrección o modificación realizada en un documento, texto, ley, constitución, contrato o cualquier otro documento oficial o acordado para agregar, eliminar o alterar disposiciones o cláusulas existentes para actualizar, aclarar o adaptar el contenido a nuevas circunstancias o necesidades.	
American College Test (ACT)	Examen de Aptitud para la Universidad (ACT), Prueba Norteamericana de Aptitud Académica (ACT), Examen Norteamericano de Admisión Postsecundaria	Prueba estandarizada que evalúa las habilidades académicas de los estudiantes en áreas clave, como Inglés, Matemáticas, Lectura y Ciencias. Se usa comúnmente en el proceso de admisión universitaria y puede ser un factor importante en las decisiones de admisión de muchas instituciones educativas.	

American Indian	indígena norteamericano/a, indígena de los Estados Unidos	Pueblos nativos que habitan en América del Norte y del Sur, incluyendo a las tribus, naciones y comunidades indígenas que tienen una larga historia de ocupación en estas tierras antes de la llegada de los colonizadores europeos. Los indígenas norteamericanos tienen una diversidad cultural, lingüística y étnica significativa, y sus tradiciones, lenguajes y formas de vida varían ampliamente entre las diferentes tribus y naciones.	
American Sign Language (ASL)	Lengua de Señas Estadounidense, Lengua de Señas Americana (LSA)	Forma de lenguaje de señas o sistema de comunicación manual usado por personas sordas en Estados Unidos y algunas partes de Canadá. Las personas que usan LSA se comunican a través de gestos y señas manuales que representan letras, palabras y conceptos. Es una lengua visual y expresiva que permite a las personas sordas o con dificultades auditivas comunicarse de manera efectiva con las demás personas y acceder a la información de manera igualitaria.	
American Speech-Language-Hearing Association (ASHA)	Asociación Americana del Habla, Lenguaje y Audición (ASHA)	Nombre oficial en español disponible en su sitio web.	https://www.asha.org/public/espanol/

<p>Americans with Disabilities Act (ADA)</p>	<p>Ley de Estadounidenses con Discapacidades (ADA), ley ADA</p>	<p>Legislación federal antidiscriminación en materia de discapacidad sancionada en 1990 para garantizar derechos civiles básicos a las personas con discapacidad. Garantiza igualdad de oportunidades para las personas con discapacidad en áreas como el empleo, el transporte, los servicios gubernamentales, las telecomunicaciones y el acceso a lugares públicos. Establece normas para eliminar las barreras físicas y de comunicación que puedan limitar la participación plena en la sociedad de las personas con discapacidad.</p>	<p>https://adata.org/sites/adata.org/files/files/ADA_Overview_2015%20ESP%20bitly.pdf</p>
<p>anchor standards</p>	<p>estándares fundamentales</p>	<p>Normas amplias que definen las habilidades que se espera que todos los estudiantes dominen antes de graduarse de la escuela secundaria con el fin de estar preparados para la universidad y la carrera profesional. Son un conjunto de objetivos educativos esenciales en áreas clave, como lectura, escritura, matemáticas y habilidades de pensamiento crítico, y guían la enseñanza y la evaluación en todo el sistema educativo.</p>	
<p>anchored instruction</p>	<p>enseñanza/instrucción anclada</p>	<p>Estrategia educativa que busca hacer que el aprendizaje sea pertinente y significativo al "anclar" tareas y asignaciones a ejemplos de la cultura de los estudiantes o situaciones de la vida real. Se usan casos prácticos concretos que los estudiantes pueden relacionar con su propia experiencia y entorno cultural. Se pretende motivar a los estudiantes y ayudarles a comprender cómo aplicar los conceptos en contextos auténticos.</p>	

annual goal	meta anual	Declaración que se incluye en el Plan de Educación Individualizado y que describe las principales expectativas para ese estudiante durante los próximos doce meses. Debe ser objetiva, medible, específica y cuantificable para evaluar el progreso.	
Annual Leave	Permiso anual, permiso de ausencia concedido anualmente, licencia para vacaciones (Puerto Rico)	Periodo en el que se ha aprobado que el empleado se ausente de sus responsabilidades laborales con goce de sueldo. Se utiliza para vacaciones y descanso. Es una prestación para empleados que se acumula automáticamente.	https://www.trabajo.pr.gov/docs/Boletines/Guias_Legislacion_Laboral.pdf
annual review	revisión anual	Reunión del equipo del Plan de Educación Individualizado, que incluye a familias y profesionales de la escuela para examinar las metas escolares para el próximo año. Se revisan y analizan las metas anuales establecidas en el IEP y se evalúa el progreso hacia la consecución de esas metas.	
anorexia	anorexia	Trastorno alimentario caracterizado por el miedo a aumentar de peso, una imagen corporal distorsionada y la crónica ausencia o negación del apetito por la comida, lo que resulta en una pérdida de peso severa.	
anoxia	anoxia	Deficiencia severa de oxígeno en el cuerpo, lo que puede resultar en daño cerebral u otros problemas de salud graves. Puede responder a diversas razones, como un paro cardíaco, ahogamiento, asfixia, intoxicación por monóxido de carbono o condiciones médicas graves que afectan la capacidad del cuerpo para transportar oxígeno.	
antecedent	antecedente	Situación, acción o acontecimiento que ocurre inmediatamente antes de un comportamiento específico. Puede ser situacional, emocional o incluso acciones específicas de otras personas.	

anticipated year of graduation	año de graduación previsto	Año de finalización de los estudios.	
Anticipation-Reaction Guide	Guía de anticipación/reacción	Plantilla didáctica diseñada para proporcionar una estructura organizativa que guíe a los alumnos mientras leen y analizan un pasaje de texto determinado. Se puede usar para activar los conocimientos previos de los alumnos antes de la lectura, ayudar a que identifiquen pruebas textuales durante la lectura y evaluar sus propias perspectivas y las de uno o varios autores después de la lectura.	
antiseptic bouncing	rebote/distanciamiento antiséptico	Retirar temporalmente a un/a estudiante del entorno para controlar el comportamiento. Por ejemplo, permitir que tome un trago de agua o entregue un mensaje a otro profesor para darle el tiempo necesario para recobrar la compostura.	
anxiety disorder	trastorno de ansiedad	Una de las diversas condiciones que se caracterizan por un miedo irracional a circunstancias y eventos cotidianos comunes. Provoca una angustia dolorosa, una sensación de inquietud emocional o confusión. Puede ser trastorno de ansiedad generalizada (TAG), trastorno de pánico, trastorno de ansiedad social, trastorno de ansiedad por separación, y otros.	
aphasia	afasia	Pérdida o deterioro de la capacidad de lenguaje debido a una lesión cerebral. Puede afectar la capacidad de una persona para comprender, expresar o procesar el lenguaje de manera adecuada. Puede responder a accidentes cerebrovasculares, traumatismos craneoencefálicos, tumores cerebrales u otras afecciones neurológicas.	

appeal	apelación	Proceso legal mediante el cual una parte que no está satisfecha con una decisión tomada por un tribunal, una autoridad gubernamental u otro organismo similar busca una revisión de la decisión. La parte que apela presenta argumentos y evidencia para demostrar que la decisión anterior fue incorrecta o injusta según la ley o los procedimientos aplicables.	
applied behavior analysis	análisis de conducta aplicada	Proceso de aplicar sistemáticamente intervenciones para modificar el comportamiento de un individuo y recopilar datos para evaluar el efecto de cada intervención en el comportamiento del individuo.	
apprenticeship program	programa de capacitación para aprendices	Enfoque educativo en el que los aprendices adquieren habilidades y conocimientos prácticos en un oficio o profesión específicos bajo la supervisión y orientación de un profesional experimentado.	
appropriate	indicado, idóneo, debido, necesario, oportuno, propicio, acertado, correcto, competente, correspondiente	La elección de la palabra adecuada dependerá de la situación específica en la que se use. En general, se refiere a algo que es adecuado, conveniente o correcto para una determinada circunstancia o propósito.	
apraxia	apraxia	Incapacidad para hacer acciones intencionadas, como mover los músculos del habla u otros actos voluntarios.	
aptitude	aptitud, capacidad	Capacidad para operar competentemente en una determinada actividad.	

aptitude test	prueba de aptitud	Evaluación diseñada para medir las habilidades o capacidades innatas de una persona en áreas específicas, como Matemáticas, razonamiento verbal, habilidades mecánicas o habilidades espaciales. Suele ser estandarizada y se evalúa en comparación con un grupo de referencia para determinar la capacidad relativa del individuo en una habilidad particular.	
articulation	articulación	Claridad y precisión con la que se pronuncian los sonidos y palabras al hablar. Es la capacidad de mover los órganos articulatorios, como los labios, la lengua, el paladar y la garganta, de manera coordinada para producir sonidos y palabras de manera clara y comprensible. La articulación adecuada es importante para la comunicación efectiva y se relaciona con la pronunciación correcta de los sonidos y las palabras en un idioma específico. Los trastornos de la articulación pueden afectar la comprensión del habla y la capacidad de comunicarse de manera efectiva. La terapia del habla y el lenguaje a menudo se utiliza para mejorar la articulación en personas que tienen dificultades en este aspecto.	
articulation disorder/ impairment	trastorno/problema de articulación	Dificultad para pronunciar sonidos correctamente al hablar, como la sustitución, omisión, distorsión o adición de sonidos en palabras, que afecta la claridad y la comprensión del habla, lo que puede dificultar la comunicación efectiva.	
Asperger Syndrome	Síndrome de Asperger	Trastorno que forma parte de los trastornos del espectro autista (TEA) en el que la cognición suele situarse en la media o por encima de la media.	

assessment	evaluación	Proceso de recopilación de información, tanto formal como informal, y de identificación de los puntos fuertes y las necesidades de un alumno mediante diversos instrumentos y productos; los datos utilizados en la toma de decisiones.	
assessment authorization	autorización de evaluación	Permiso otorgado por las autoridades educativas o las familias o tutores legales para llevar a cabo una evaluación o prueba educativa de un/a estudiante. Es necesaria para recopilar información sobre el desempeño académico, las habilidades y las necesidades del/de la estudiante con fines educativos o de diagnóstico.	
assessment plan	plan de evaluación	Documento estructurado y organizado que describe los métodos, procedimientos y objetivos para evaluar o medir un aspecto particular del desempeño, el progreso o el logro. Se usa para guiar el proceso de evaluación y garantizar que sea sistemático, justo y alineado con objetivos o resultados específicos. Suele incluir criterios de evaluación, herramientas o instrumentos usados, cronograma de evaluación, personas o equipos responsables y uso previsto de los resultados de la evaluación.	
assessment results interpretation	interpretación de los resultados de la evaluación	Proceso mediante el cual consejeros escolares u otros profesionales calificados analizan los resultados de las pruebas de evaluación para identificar las áreas de fortaleza y necesidad, y ayudar en el desarrollo de objetivos apropiados para los estudiantes.	

assessment	evaluación	Proceso de recopilación de información sobre el desempeño de un/a estudiante en un área específica. Esta información se usa para tomar decisiones educativas, por ejemplo: iReady, Woodcock-Johnson.	
assimilation	asimilación	Proceso sociocultural y lingüístico en el cual individuos o grupos de una cultura adoptan o integran las costumbres, el idioma, las creencias, las prácticas y los valores de otra cultura, que a menudo da lugar a una fusión o mezcla de identidades culturales. Puede ocurrir de manera voluntaria, cuando las personas eligen adaptarse a un nuevo entorno cultural, o puede ser impulsada por factores externos como presiones sociales, económicas o políticas.	
assistance	asistencia	Prestar ayuda a otro miembro del personal; por ejemplo, durante una evaluación.	
Assistive Listening Device (ALD)	dispositivo de asistencia auditiva (DAA)	Equipo o tecnología (por ejemplo, audífonos, bucles de audio, dispositivos de transmisión FM) que ayuda a las personas sordas o con dificultades auditivas a usar su audición residual.	
assistive technology	tecnología de asistencia	Tecnología o dispositivos que ayudan a las personas con discapacidad a hacer tareas o actividades.	
assistive technology service	servicio de tecnología de asistencia	Servicio que ayude directamente a un/a niño/a con discapacidad en la selección, adquisición o uso de un dispositivo de tecnología de asistencia, como evaluaciones para determinar las necesidades tecnológicas individuales del estudiante, capacitación en el uso de dispositivos y servicios de seguimiento y mantenimiento.	

Assistive Technology Specialist	especialista en tecnología de asistencia	Especialista que colabora con el cuerpo docente y las familias para garantizar que se cubran todas las necesidades tecnológicas de apoyo y se reduzcan las barreras del entorno físico y de aprendizaje.	
association	asociación	Capacidad de reconocer las relaciones entre distintos conceptos o bases de conocimiento; compuesta por la memoria y el control ejecutivo.	
asthma	asma	Afección respiratoria que provoca dificultad para respirar.	
astigmatism	astigmatismo	Visión borrosa causada por una córnea o cristalino irregular.	
ASVAB (Armed Services Vocational Aptitude Battery)	Batería de Pruebas de Aptitud Vocacional de las Fuerzas Armadas (ASVAB)	Evaluación usada por las Fuerzas Armadas de los Estados Unidos para medir las habilidades y aptitudes de los candidatos interesados en unirse a las Fuerzas Armadas. Evalúa una amplia gama de habilidades y habilidades de montaje de objetos, entre otras. Los resultados ayudan a determinar las áreas en las que un candidato tiene aptitudes y pueden influir en la elección de una ocupación militar específica dentro de las Fuerzas Armadas.	
ataxia	ataxia	Tipo de parálisis cerebral caracterizada por una dificultad para coordinar los músculos en el movimiento voluntario.	
athetosis	atetosis	Parálisis cerebral que implica movimientos casi constantes e incontrolados, caracterizados por retorcimientos, especialmente en la muñeca, los dedos y la cara, y ocasionalmente en los dedos de los pies y los pies. El tratamiento suele incluir terapia física y ocupacional para mejorar la función motora y el control muscular, entre otros servicios de apoyo para abordar las necesidades específicas de la persona afectada.	

atresia	atresia	Ausencia o cierre de una parte del cuerpo que normalmente está abierta.	
at-risk	en riesgo	Alumno/a cuya condición o situación hace probable que tenga alguna discapacidad.	
attendance rate	tasa de asistencia, índice de asistencia	Porcentaje de personas que están presentes en comparación con el número total de personas esperadas o elegibles para estar presentes en un evento, actividad, clase o lugar en particular durante un período específico. Se usa comúnmente como una métrica para evaluar e informar los niveles de asistencia.	
attendance slip	planilla de asistencia, tarjeta de asistencia, hoja de asistencia	Documento o formulario usado para registrar y hacer un seguimiento de la presencia o ausencia de individuos en un evento específico, clase, reunión o actividad. Suele incluir campos para el nombre del individuo, la fecha y un espacio para marcar si la persona está presente o ausente.	
attention	atención	Capacidad mental y cognitiva de concentrarse en un estímulo, tarea, actividad o información específicos mientras se filtran o ignoran otros estímulos o distracciones. Varía en términos de duración, intensidad y selectividad, y puede ser voluntaria o involuntaria. Los trastornos de la atención, como el trastorno por déficit de atención e hiperactividad (TDAH), pueden afectar la capacidad de una persona para concentrarse y controlar su atención de manera efectiva.	
attention deficit	déficit de atención	Característica que suele asociarse a las dificultades de aprendizaje y que se caracteriza por una capacidad inhibida para prestar atención o centrarse en tareas pertinentes.	

Attention Deficit Hyperactivity Disorder (ADHD)	trastorno por déficit de atención e hiperactividad, Trastorno por déficit de atención con hiperactividad (TDAH)	Uno de los trastornos del neurodesarrollo más frecuentes de la niñez. Habitualmente su diagnóstico se realiza en la niñez y a menudo dura hasta la adultez. Las personas con TDAH pueden tener problemas para prestar atención, controlar conductas impulsivas o ser excesivamente activas.	
atypical response to sensory input	respuesta atípica a estímulos sensoriales	La hipersensibilidad o hiposensibilidad a los estímulos sensoriales es común entre las personas con autismo y puede dar lugar a problemas con la vestimenta (demasiado rasposa, demasiado apretada, costuras irritantes); la comida (textura, temperatura, consistencia); el ruido (volumen, tono, sonidos impredecibles o incoherentes); la luz (brillo, parpadeo); el tacto (abrazos, caminar descalzo sobre la hierba), y el dolor (umbral alto o indiferencia al dolor).	
atypicality	atipicidad	Cualidad o estado de ser atípico; es decir, que no se ajusta al patrón, norma o expectativa típica. A menudo implica que algo o alguien se desvía de lo que se considera estándar u ordinario.	
audiogram	audiograma	Registro gráfico producido por la audiometría mediante el cual se cuantifica la capacidad de un individuo para oír tonos (frecuencias) y diferentes volúmenes (intensidades).	

audiological assessment	prueba audiológica	Proceso mediante el cual un profesional de la audiológica evalúa la audición y la función del sistema auditivo de un individuo. Puede incluir pruebas de audición, pruebas de detección de problemas auditivos y la identificación de posibles problemas del oído. Sirve para determinar la capacidad auditiva de una persona y, si es necesario, recomendar tratamientos o dispositivos para abordar cualquier pérdida auditiva o problema relacionado con la audición.	
audiologist	audiólogo/a	Profesional formado para diagnosticar pérdidas de audición y problemas auditivos.	
audiology	audiología	Disciplina de la salud que se enfoca en el estudio, diagnóstico y tratamiento de los trastornos relacionados con la audición y el equilibrio.	
auditory accommodation	adaptación auditiva	Material de audio que se ofrece a estudiantes con problemas visuales.	
auditory discrimination	discriminación auditiva	Capacidad de una persona para identificar y diferenciar entre los sonidos y las características del sonido. Implica la habilidad de percibir las diferencias en el volumen, la frecuencia, la duración y otras propiedades de los sonidos. L	
auditory habituation	habitación auditiva	Parte del enfoque auditivo verbal para estudiantes con pérdida auditiva en el que intentan desarrollar al máximo su audición residual.	

Auditory Processing Disorder	trastorno de procesamiento auditivo (TPA)	Condición neurológica que afecta la capacidad de un individuo para procesar y dar sentido a la información auditiva recibida a través de los oídos. Las personas con TPA no suelen tener problemas de audición, pero les cuesta interpretar, analizar y organizar de manera efectiva la información auditiva, lo que puede dar lugar a dificultades para comprender el lenguaje hablado, seguir instrucciones verbales, distinguir entre sonidos similares y reconocer patrones de sonido.	
Auditory Spectrum Disorder	trastorno del espectro de la neuropatía auditiva	Variedad de dificultades y desafíos relacionados con la percepción y el procesamiento auditivo, como problemas para interpretar y comprender los sonidos de su entorno, dificultad para procesar el habla, seguir instrucciones verbales o discernir entre diferentes sonidos. Varían en gravedad y pueden estar asociados con dificultades de procesamiento auditivo central.	
auditory-verbal approach	enfoque auditivo verbal	Parte del enfoque oral de la enseñanza a alumnos con pérdida auditiva en la que intentan aprovechar al máximo la audición que les queda. Por lo tanto, se hace hincapié en la amplificación y la enseñanza del habla.	
Augmentative and Alternative Communication (AAC)	comunicación aumentativa y alternativa (CAA)	Familia de métodos alternativos de comunicación, que incluye tableros de comunicación, libros de comunicación y voces informatizadas; los utilizan personas que no pueden comunicarse fácilmente mediante el habla.	
auricle	aurícula	Parte visible del oído, compuesta de cartílago, que recoge los sonidos y los canaliza a través del conducto auditivo externo hasta el tímpano.	

authentic assessment	evaluación auténtica	Proceso de evaluación continua que tiene lugar en el entorno natural del individuo e incluye el rendimiento del alumno, así como los apoyos necesarios; también incluye muestras de trabajo del alumno.	
autism	autismo, condición del espectro autista	Afección relacionada con el desarrollo del cerebro que afecta la manera en la que una persona percibe y socializa con otras personas	
Autism Spectrum Disorder	condición del espectro autista, trastorno del espectro autista	Condición del neurodesarrollo compleja que afecta la interacción social, la comunicación, el comportamiento y el procesamiento sensorial de un individuo. Se prefiere "condición" a "trastorno" dado que es menos estigmatizante.	
autistic savant	persona sabia con autismo	Persona con autismo cuyas habilidades sociales del lenguaje están atrasadas pero que demuestra habilidades avanzadas en un área concreta como Matemáticas o artes gráficas.	
autosomal recessive disorder	trastorno autosómico recesivo	Trastorno de transmisión genética que sólo puede transmitirse cuando ambos progenitores son portadores del gen (por ejemplo, el síndrome de Usher).	
average score	puntaje promedio	Resultado numérico obtenido al sumar un conjunto de valores y dividir la suma por el número total de valores en el conjunto. Medida de tendencia central que representa el valor típico o promedio dentro de un conjunto de datos.	

aversive behavioral interventions	intervenciones conductuales aversivas	Enfoque de modificación conductual que implica usar estímulos o consecuencias desagradables o incómodas con el objetivo de reducir o eliminar comportamientos no deseados, por ejemplo, emitir un sonido molesto cuando una persona se porta mal a fin de crear una asociación negativa y, con el tiempo, reducir su frecuencia.	
Bachelor of Arts	licenciatura en Humanidades (BA)	Carrera de cuatro años que cubre requisitos estándares de educación general y permite que los estudiantes se especialicen en un área de interés.	
Bachelor of Science	licenciatura en Ciencias (BS)	Título otorgado a una persona que completó con éxito sus estudios de grado en una rama de las Ciencias.	
bachelor's degree	licenciatura	Título universitario (4 años o más)	
background check	verificación de antecedentes policiales	Proceso de investigar y verificar la historia personal, educativa, penal, laboral o financiera de un individuo para evaluar su idoneidad para un propósito o rol específico.	
background knowledge	conocimientos previos	Información que ya se tiene sobre determinado tema. Características y experiencias personales de los alumnos que los profesores pueden usar en el aula para ayudar a establecer conexiones con la información y los conceptos nuevos.	
backing	posteriorización	Proceso fonológico en el cual un sonido que se produce en una posición más anterior (frontal) en la cavidad oral se desplaza a una posición más posterior (trasera). Suele ocurrir cuando un sonido que se produce en la parte frontal de la boca se articula más hacia atrás de lo habitual.	

back-to-school night	noche de orientación para familias al inicio del año escolar	Evento de noche de regreso a clases que organizan los planteles de educación una o dos semanas después de la apertura del nuevo año escolar.	https://eltiempolatino.com/2023/08/16/noticias-locales/dc-dmv/back-to-school-night-cita-infaltable-para-padres/#:~:text=Esta%20cita%20es%20conocida%20como,apertura%20del%20nuevo%20a%C3%B1o%20escolar.
backward chaining	encadenamiento regresivo	Método que divide las destrezas o comportamientos de varios pasos en componentes más pequeños en los que se enseña el último paso de la destreza y, una vez dominado, se enseña el paso anterior hasta que el/la estudiante puede hacer toda la secuencia con éxito.	
baclofen pump	bomba de baclofeno	Dispositivo de alta tecnología que permite inyectar con precisión el medicamento (baclofeno) dentro de la columna vertebral, en el líquido cefalorraquídeo.	
barrier game	juego de barrera	Actividad de práctica en formato de juego que requiere la aplicación de destrezas verbales para resolver problemas. Se llama así porque los estudiantes colocan una barrera entre sí.	https://www.twinkl.ar/teaching-wiki/barrier-game
basal ganglia	ganglios basales, núcleos basales	Conjunto de masas de sustancia gris situado dentro de cada hemisferio cerebral.	
basal reader	libro de lectura básico	Libro de texto, a menudo una antología, que contiene relatos y lecciones para la enseñanza de la lectura.	
baseline	referencia inicial, valor de referencia,	Nivel de rendimiento de los alumnos, el personal escolar u otras personas antes de implantar una nueva práctica o programa.	

baseline assessment	evaluación inicial, evaluación de referencia	Evaluación o medición inicial de una condición, habilidad o nivel de rendimiento particular que sirve como punto de partida para futuras comparaciones y evaluaciones. Se suelen hacer al comienzo de un proyecto, programa o intervención para establecer una comprensión clara del estado actual o datos de referencia. Estas evaluaciones ayudan a determinar el conocimiento, las habilidades o las condiciones existentes antes de que se produzcan cambios o intervenciones.	
baseline data	datos iniciales, datos de comparación, datos de punto de partida, datos de referencia	Conjunto inicial de mediciones u observaciones que sirven como punto de referencia para futuras comparaciones o evaluaciones. Suelen recopilarse al comienzo de un estudio, proyecto o proceso de control para establecer un punto de partida o capturar la situación o condiciones actuales de una situación específica.	
Basic Interpersonal Communicative Skills (BICS)	Habilidades Comunicativas Interpersonales Básicas (BICS)	Capacidad de un/a estudiante para comprender el inglés básico de conversación. También, el lenguaje social que permite a los alumnos expresar sus necesidades y deseos y comunicarse con compañeros y adultos. Véase también: adquisición de una segunda lengua.	
battery (tests)	batería (de pruebas)	Grupo de pruebas estandarizadas sobre una misma muestra de población, de manera que los resultados en los diferentes tests son comparables.	http://www.psycoconsult.com/getattachment/a31bf150-b25a-4c13-b0b9-cf2dcb3a55e6/Glosario-terminos-Psicometricos.pdf

Beacons of Excellence school	Escuela Beacons of Excellence	Escuela seleccionada a través de una búsqueda nacional por sus excelentes resultados para estudiantes con discapacidad, incluida la responsabilidad colectiva entre la dirección del centro, el personal y la comunidad en general.	
beginning reader	lector/a principiante	Lector/a que necesita imágenes en las páginas para contar una historia, pero que nombra las letras del alfabeto y conoce gran parte de los sonidos de las letras.	
behavior	comportamiento, conducta	Acto observable o mensurable.	
Behavior Analyst	analista conductual, analista de la conducta	Experto en apoyo conductual.	
Behavior Assessment System for Children, Third Edition (BASC-3)	Sistema de Evaluación de la Conducta de Niños y Adolescentes, tercera edición (BASC-3)	Herramienta de evaluación psicológica para evaluar y medir el comportamiento y las habilidades sociales de los niños y adolescentes. Se usa para obtener una comprensión integral de la conducta en entornos escolares, familiares y clínicos. Incluye distintas escalas y cuestionarios que evalúan diferentes aspectos de la conducta, como la adaptación social, la emoción, la conducta adaptativa y las habilidades de comunicación, para identificar problemas de comportamiento, evaluar la efectividad de las intervenciones y elaborar planes de tratamiento personalizados.	
Behavior Crisis Card	tarjeta de crisis conductual	Objeto físico que un/a docente puede usar para informar a la oficina o a otro miembro de la escuela de que hay una crisis conductual.	
Behavior Crisis Plan	Plan de Crisis Conductual	Estrategias para obtener ayuda inmediata en situaciones graves de comportamiento.	

Behavior Disorder (BD)	trastorno conductual, trastorno de la conducta	Patrón persistente de comportamientos problemáticos en niños y adolescentes, que suelen incluir conductas agresivas, desobedientes, impulsivas, conflictivas o antisociales que interfieren en el funcionamiento diario y las relaciones interpersonales. Pueden variar en gravedad y pueden estar asociados con otros problemas emocionales o psicológicos. El diagnóstico y tratamiento suele requerir la evaluación y el apoyo de profesionales de la salud mental y pueden incluir terapia individual, terapia familiar, modificación de conducta, entre otros.	
Behavior Intervention Plan (BIP)	Plan de Intervención de la Conducta, Plan de Intervención para Mejorar el Comportamiento (BIP)	Plan formal para ayudar a los estudiantes a mejorar el comportamiento conflictivo que causa problemas de aprendizaje. Se basa en los resultados de la evaluación funcional del comportamiento.	
behavior management	gestión del comportamiento, gestión de la conducta	Combinación de estrategias y técnicas para aumentar los comportamientos deseables y disminuir los indeseables.	
behavior modification	modificación del comportamiento, modificación conductual	Intervención psicoterapéutica para eliminar o reducir el mal comportamiento.	
Behavior Rating Scale	Escala de Evaluación de Conducta	Herramienta usada en psicología y educación para medir y registrar el comportamiento de una persona a lo largo del tiempo para obtener información objetiva y cuantitativa sobre la conducta social, emocional, académica o de desarrollo. Las puntuaciones se usan para evaluar y controlar el progreso de un individuo, identificar patrones de comportamiento, diagnosticar trastornos o problemas conductuales y planificar intervenciones.	

Behavior Recording Sheet	planilla/hoja de registro del comportamiento	Hoja de registro para recoger datos sobre el comportamiento observado, en especial la frecuencia, latencia o duración.	
behavioral goal	objetivo conductual	Objetivo específico relacionado con el comportamiento que se pretende alcanzar.	
behavioral inhibition	inhibición conductual	Variable temperamental que genera timidez, retraimiento, evitación social, inquietud o malestar social, además de miedo ante personas, objetos o situaciones desconocidas.	
behavioral phenotype	fenotipo conductual	Conjunto de rasgos conductuales asociado a un síndrome psiquiátrico específico con etiología genética, que cuenta con pruebas científicas consistentes de que ese fenotipo es resultado de la lesión subyacente.	
behavioral support	apoyo conductual	Organización y disposición de los entornos (por ejemplo, escuelas, hogares, lugares de trabajo) para disminuir la frecuencia de los comportamientos problemáticos.	
behavior-specific praise	elogio de comportamientos específicos, elogio de ciertos comportamientos	Afirmación positiva y declarativa que describe un comportamiento deseable en términos específicos, observables y mensurables.	
below basic	por debajo del nivel básico	Nivel que se encuentra por debajo del nivel básico.	
benchmark	(punto de) referencia	Estándar para marcar dónde está cada estudiante en comparación con otros estudiantes y establecer los límites de niveles en evaluaciones.	
best practice	mejores prácticas	Técnica de enseñanza, práctica con base científica o método cuya eficacia o validez se haya demostrado mediante la investigación.	

best-evidence information	información en función de las mejores pruebas	Recomendaciones que se desprenden de las mejores pruebas disponibles porque no existen estudios a gran escala que confirmen su validez.	
bias	sesgo	Presencia de favoritismo, prejuicio o inclinación sistemática hacia una perspectiva, grupo o resultado particular, a menudo en detrimento de la objetividad, la equidad o la precisión. El sesgo puede manifestarse de diversas formas, incluidos sesgos cognitivos (como el sesgo de confirmación o el sesgo de disponibilidad), sesgo cultural, sesgo político y sesgo social.	
Bicultural-Bilingual Approach	enfoque bilingüe bicultural	Educación que permite mantener la cultura propia de los grupos étnicos de una región, conservando los valores como la lengua materna, las costumbres y las formas de la organización social.	
bilateral hearing loss	pérdida auditiva bilateral	Sordera o pérdida de audición en ambos oídos.	
bilingual (WIDA)	nivel emergente	Puntaje de 2.0 en WIDA.	https://wida.wisc.edu/sites/default/files/resource/Esta%CC%81ndares-del-desarrollo-del-lenguaje-espan%CC%83ol-EDICIO%CC%81N-2013.pdf
Bilingual Advisory Committee (BAC)	Comité asesor de educación bilingüe, Comité Asesor Bilingüe (BAC)	Comité que empodera a las familias de los estudiantes de inglés para que participen en la educación de sus estudiantes y aboga por el desarrollo académico, social y cultural de todos los estudiantes de inglés.	

bilingual assessment	evaluación bilingüe	Proceso en el que se evalúan las habilidades y competencias lingüísticas de un individuo en dos idiomas. Se usa para determinar el nivel de dominio y fluidez de cada idioma y comprender cómo un individuo utiliza sus habilidades lingüísticas en contextos de aprendizaje o comunicación.	
Bilingual Cross-Cultural Language and Academic Development (BCLAD)	Desarrollo académico del lenguaje intercultural y bilingüe (BCLAD)	Autorización para ofrecer enseñanza especializada a los estudiantes que hablan inglés como segunda lengua.	
bilingual education	educación bilingüe	Enfoque pedagógico en el que la lengua materna de un alumno no anglófono se usa en la enseñanza primaria hasta que haya alcanzado un dominio suficiente del inglés.	
bilingual special education	educación especial bilingüe	Enfoque educativo que proporciona servicios y apoyos especiales a estudiantes que tienen discapacidad y que son bilingües o multilingües. Este enfoque reconoce la diversidad lingüística de los estudiantes y busca ofrecer una educación adaptada a sus necesidades específicas, teniendo en cuenta sus habilidades lingüísticas en dos o más idiomas.	
biliteracy	alfabetización bilingüe	Capacidad de comunicarse con eficacia o entender ideas por escrito mediante los sistemas gramaticales, vocabularios y símbolos escritos de dos idiomas diferentes.	
biracial	birracial	Que procede de padres de razas diferentes. En la medida de lo posible se evita "raza mixta" (o "mixed race" en inglés) dado que es compatible con la narrativa de que existe una "raza pura".	

Black person	persona negra	Se usa mayúsculas en inglés, pero no se usa en español.	
blended family	familia ensamblada	Familia en la que uno o ambos integrantes de la pareja tienen hijos de una unión anterior.	
blending	combinación de sonidos	Combinación de sonidos individuales para formar una palabra.	
blind person	persona ciega, persona con una discapacidad visual	No usar el término "invidente".	
blindness	ceguera	Discapacidad en la que un individuo no tiene visión o sólo posee la capacidad de detectar la presencia o ausencia de luz.	
Board Certified Behavior Analyst (BCBA)	analista conductual certificado/a (BCBA)	Analista conductual que superó requisitos rigurosos y obtuvo una certificación.	
Board of Education	Consejo de Educación, Consejo Educativo, Junta de Educación	Organismo de gobierno o entidad administrativa responsable de supervisar y gestionar el sistema de educación pública en una jurisdicción específica, como un distrito escolar, ciudad, condado o estado. Desempeña un papel fundamental en la toma de decisiones de políticas, establecimiento de metas educativas, asignación de recursos y garantía de que las escuelas dentro de su jurisdicción funcionen de manera efectiva y en cumplimiento de las leyes y regulaciones pertinentes.	
body of evidence	conjunto de pruebas, conjunto de evidencia	Colección de hechos, datos, información, hallazgos de investigación o pruebas que respaldan una afirmación, hipótesis, conclusión o argumento en particular. Se usa en diversos campos para describir el conjunto completo de datos o información que ayuda a establecer la validez o credibilidad de una declaración o afirmación.	

booster session	sesión de refuerzo	Seguimiento en el que se ofrece formación adicional para repasar la información o los conocimientos adquiridos. Se ofrece a intervalos a lo largo del año escolar (por ejemplo, después de las vacaciones de invierno, el primer lunes de cada mes).	
bound morpheme	morfema ligado	Morfema que no puede funcionar de manera independiente y debe adjuntarse a morfemas libres para transmitir significado. A menudo son prefijos, sufijos o infijos. Por ejemplo, en inglés, el sufijo "-ed" en "walked" (caminó) es un morfema ligado.	
Bracken School Readiness Assessment	Evaluación de la Preparación Escolar de Bracken	Herramienta de evaluación para medir la preparación escolar de niños en edad preescolar o por ingresar a la educación formal. Está diseñada para evaluar una variedad de habilidades y conocimientos que son importantes para el éxito en el entorno escolar, como el desarrollo cognitivo, el lenguaje, las habilidades matemáticas básicas y la capacidad de seguir instrucciones.	
Braille	braille	Sistema de escritura para ciegos que consiste en signos dibujados en relieve para poder leer con los dedos. De acuerdo con las normas de la Ortografía de la lengua española sobre objetos, aparatos o sistemas designados a partir del nombre de su inventor, lo adecuado es escribir braille con minúscula inicial (teclado braille, sistema braille, alfabeto braille, etc.).	
brain break	descanso mental, receso para descansar la mente	Receso breve para descansar la mente que se hace en intervalos regulares durante la clase.	
brainstorm, to	aportar ideas		
break	recreo, receso, descanso	Pausa, descanso.	

bridging (WIDA)	nivel de transformación	Puntaje de 5.0 en WIDA.	https://wida.wisc.edu/sites/default/files/resource/Esta%CC%81ndares-del-desarrollo-del-lenguaje-espan%CC%83ol-EDICIO%CC%81N-2013.pdf
Brief Intellectual Ability (BIA)	habilidad intelectual breve (BIA)	Consta de tres tests y mide las habilidades verbales y no verbales y de memoria.	
bulimia	bulimia	Trastorno alimentario caracterizado por atracones seguidos de purgas compulsivas (es decir, vómitos, negarse a comer).	
bully (n.)	estudiante agresivo que acosa/humilla/atemoriza a otros estudiantes	Persona que se involucra en comportamientos agresivos, intimidantes o perjudiciales hacia otros, a menudo con la intención de ganar poder o control sobre ellos. El acoso puede tomar diversas formas, incluido el acoso verbal (insultos, burlas), el acoso físico (golpes, empujones), el acoso social (propagación de rumores, exclusión de otros) y el ciberacoso (uso de plataformas digitales para hostigar o amenazar). El comportamiento de acoso es perjudicial y puede tener graves consecuencias para el bienestar de la víctima, incluyendo daño físico y emocional.	
bullying	acoso escolar	Comportamiento repetitivo y negativo que implica un desequilibrio de poder, donde una persona o un grupo de personas usa la intimidación, la agresión física, verbal o social o la exclusión deliberada para herir, amenazar o dañar a otra persona.	
bumpy ball	pelota/balón con relieve	Pelota con relieve que se suele usar a partir de los seis meses para favorecer la motricidad.	

burden of proof	carga de la prueba	Responsabilidad de una parte en un proceso legal para presentar pruebas suficientes que respalden sus afirmaciones. Por lo general, la parte que busca demostrar una afirmación específica tiene la carga de la prueba y, por lo tanto, debe presentar pruebas adecuadas y convincentes para respaldar su posición.	
buy-back day	día de capacitación docente	Jornada destinada a la capacitación profesional del cuerpo docente.	
calm phase	fase de calma	Primera fase del ciclo de comportamiento problemático, en la que el comportamiento se caracteriza por estar dirigido a un objetivo, ser complaciente, cooperativo y académicamente comprometido.	https://iris.peabody.vanderbilt.edu/module/bi1-elem-spanish/cwrap/
campus	campus, predio escolar, escuela	Terrenos físicos e instalaciones de una institución educativa, como una escuela, colegio, universidad u otros centros de aprendizaje. Incluye todos los edificios, espacios abiertos, aulas, residencias estudiantiles, oficinas administrativas, bibliotecas y áreas de recreación donde se llevan a cabo actividades académicas y extracurriculares.	
capitalization	uso de mayúsculas	Uso de letras mayúsculas (letras en mayúscula) en la escritura. Las letras mayúsculas se utilizan típicamente al comienzo de las oraciones y para los nombres propios, como nombres de personas, lugares, organizaciones y cosas específicas. Además, se emplea en títulos de libros, artículos, películas y encabezados formales.	

caption	pie de foto, leyenda, subtítulo	Breve descripción o explicación que acompaña a un elemento visual o auditivo, como una fotografía, ilustración, video o grabación de audio. Las leyendas se utilizan para proporcionar contexto, aclarar el contenido o transmitir información adicional relacionada con los medios que acompañan. letrero que aparece en la parte inferior de la imagen, normalmente con la traducción o transcripción del texto hablado.	
Career and Technical Education (CTE)	Educación Profesional y Técnica (CTE)	Sistema educativo que brinda a los estudiantes habilidades y conocimientos prácticos y técnicos para prepararlos para carreras específicas o industrias. Combina la instrucción en el aula con experiencias prácticas en el lugar de trabajo y se enfoca en áreas, como la tecnología, la salud y la agricultura, entre otras.	
caregiver	persona a cargo del cuidado de..., persona encargada de cuidar a, cuidador/a, tutor (en salud de cartas)	Persona que proporciona cuidado, asistencia y apoyo a alguien que lo necesita, a menudo debido a la edad, enfermedad, discapacidad u otras circunstancias.	
Case Manager	administrador/a del caso	Persona responsable de coordinar y supervisar el proceso del IEP para un/a estudiante.	
cataract	cataratas	Enfermedad en la que el cristalino del ojo se nubla, de modo que los rayos de luz no se transmiten correctamente a la retina.	

ceiling hoist	grúa de techo	Dispositivo de asistencia usado para elevar y trasladar personas con movilidad reducida de un lugar a otro.	https://www.researchgate.net/publication/301861307_Vocabulario_ingles-espanol_de_productos_de_apoyo_usados_en_terapia_ocupacional_para_personas_con_enfermedades_neuromusculares
certified vision rehabilitation therapist (CVRT)	terapeuta certificado en rehabilitación visual (CVRT)	Terapeuta especializado que trabaja con alumnos con discapacidad visual para garantizar que tengan las habilidades necesarias para tener éxito tras terminar el secundario.	
charter school	escuela chárter	Institución con financiación pública y matrícula gratuita operada independientemente bajo un acuerdo de estándar de funcionamiento y con una autoridad supervisora, como el distrito escolar.	
Child Abuse Prevention and Treatment Act (CAPTA)	Ley de Prevención y Tratamiento del Abuso Infantil (CAPTA)	Conjunto de leyes federales de Estados Unidos que crean estándares mínimos legales que cada estado debe seguir en sus propias leyes de abuso infantil.	
Child Care Program	Programa de Cuidado Infantil	Conjunto de servicios y actividades para ofrecer cuidado, supervisión y apoyo a niños en ausencia de sus padres o tutores. Pueden abarcar una variedad de entornos, como centros de cuidado infantil, guarderías, preescolares, programas después de la escuela y cuidado en el hogar. o estudien mientras aseguran un ambiente seguro y enriquecedor para sus hijos.	
Child Find	Child Find (programa para identificar niños con discapacidad)	Requisito legal de las escuelas de identificar niños que tienen discapacidad y necesitan servicios. Esta campaña se desprende de la ley federal IDEA y ocurre antes de comenzar el jardín de infantes.	https://www.nlschools.org/Downloads/ChildFind.pdf

Child Study Team, Student Study Team	equipo de estudio del/de la estudiante	Grupo de profesionales educativos y especialistas que se reúnen para evaluar y brindar apoyo a un estudiante que tiene dificultades académicas, emocionales o conductuales en la escuela. Suele incluir maestros, psicólogos escolares, consejeros, trabajadores sociales y otros especialistas, según sea necesario.	
choral responding	respuesta coral	Actividad didáctica en la que todos los alumnos de un grupo dicen juntos una respuesta.	
chromosomal abnormalities	anomalías cromosómicas	Alteraciones en la estructura o el número de cromosomas en las células de un organismo. Pueden deberse a errores durante la división celular o por factores genéticos hereditarios.	
chronological age	edad cronológica	Medida convencional del tiempo que ha transcurrido desde el nacimiento de una persona hasta una fecha específica, generalmente expresada en años, meses y días.	
circle time	actividad en ronda, actividad grupal, actividad en grupo	Tiempo en el que un grupo de estudiantes se sientan juntos para resolver una actividad.	
citizenship	ciudadanía	Estado legal de un individuo en una nación o país en particular que otorga a las personas ciertos derechos y responsabilidades, incluido el derecho a votar, trabajar y residir en el país, así como la obligación de obedecer las leyes del país y contribuir a su sociedad a través de impuestos y participación cívica.	
classroom	salón de clases, aula	Entorno físico o virtual de aprendizaje donde los maestros imparten y facilitan la educación de los estudiantes. Es un espacio dedicado diseñado para actividades educativas, lecciones e interacciones entre maestros y estudiantes.	

classroom observation	observación en el aula	Proceso de observar y registrar lo que sucede dentro de un salón de clases con el propósito de recopilar información sobre el ambiente de aprendizaje, las interacciones entre el/la maestro/a y los estudiantes, y el comportamiento de los estudiantes. Esta práctica se utiliza en educación para evaluar el rendimiento del/la maestro/a, la efectividad de las estrategias de enseñanza, y el progreso de los estudiantes.	
classroom reinforcement system	sistema de refuerzo en el aula	Sistema preventivo o de refuerzo en el que se reconocen a los estudiantes y obtienen recompensas por sus comportamientos adecuados.	
ClassWide Peer Tutoring (CWPT)	tutoría entre pares en toda la clase (CWPT)	Programa de instrucción en el que parejas de estudiantes se turnan para actuar como tutores.	
clerk	oficinista, auxiliar administrativo, empleado/a de oficina	Persona que cumple diversas tareas administrativas y de oficina en una organización o empresa, como el mantenimiento de registros, la entrada de datos, la organización de archivos, la respuesta a llamadas telefónicas, el manejo de documentos y la prestación de apoyo a otros miembros del personal o departamentos.	
Clinical Evaluation of Language Fundamentals, 4th Edition (CELF-4)	Evaluación Clínica de los Fundamentos del Lenguaje, 4.ª edición (CELF-4)	Herramienta usada en el campo de la patología del habla y del lenguaje para evaluar y medir las habilidades lingüísticas y de comunicación en niños y adultos, y proporcionar información valiosa para el diagnóstico y la planificación del tratamiento. El CELF-4 es una versión específica de esta evaluación que se ha actualizado y revisado para garantizar su pertinencia y precisión en la evaluación de las habilidades lingüísticas actuales.	

clinician	médico/a clínico/a, clínico/a, terapeuta (ed. especial)	Profesional de la salud que está capacitado y especializado en el diagnóstico, tratamiento y atención de pacientes.	
close reading	lectura crítica	Análisis intensivo, minucioso y metódico de un pasaje de un texto para determinar las ideas clave y detalles de apoyo, así como para obtener una comprensión más profunda del texto en su conjunto.	
cluster (SLP)	grupo consonántico	Secuencias de dos o más consonantes que aparecen juntas en una palabra o en la pronunciación de un hablante. Los grupos consonánticos varían en complejidad y pueden incluir combinaciones de sonidos como "bl", "fr", "tr" y "scr", entre otros.	
cluster (tests)	grupo/agrupamiento de tests/pruebas	Evaluaciones o exámenes que se diseñan para medir el rendimiento o conocimiento en un conjunto específico de temas o habilidades relacionados. En lugar de evaluar un solo concepto o habilidad, estas pruebas agrupan varios temas o áreas de conocimiento relacionadas en un solo examen.	
cluster grouping	agrupación de estudiantes superdotados, agrupación por capacidades	Agrupación de estudiantes superdotados de diferentes salones en un mismo grado para que el personal docente trabaje de forma más eficiente con todos los estudiantes al mismo tiempo.	
cluttering speech	taquilalia, farfalleo	Condición del habla caracterizada por la tendencia a hablar con rapidez y en un ritmo acelerado.	
coaching	coaching, acompañamiento	Método de apoyo continuo en el que un individuo, a menudo de posición similar, guía, instruye y forma a otra persona o grupo para adquirir habilidades específicas.	

Code of Federal Regulations (CFR)	Código de Regulaciones Federales	Codificación de reglas y regulaciones generales y permanentes publicada en el Registro Federal por los departamentos ejecutivos y las agencias del gobierno federal.	
cognates	cognados	Términos que tienen un mismo origen etimológico, pero una distinta evolución fonética y, a menudo, también distinto significado.	
Cognitive Academic Language Proficiency (CALP)	competencia cognitiva del lenguaje académico (CALP)	Habilidad que tiene un/a estudiante para entender y usar lenguaje más complejo y avanzado, necesario para tener éxito en su desempeño académico.	
cold read	lectura sin práctica previa	Lectura de un texto que no se ha trabajado previamente. A menudo se usa para evaluar el nivel real de lectura de los estudiantes, puesto que establece el punto de referencia en el que se encuentran. También existen "warm reads", cuando se trabaja un texto que se leyó el día anterior, y "hot reads" en relación a los textos que se han trabajado mucho.	Véase la explicación en inglés: https://cathycollier.com/cold-read-warm-read-hot-read-what-does/
collaboration	colaboración	Acción colectiva en la que dos o más individuos trabajan juntos hacia un objetivo común de planificación, implementación o evaluación de un aspecto específico de un programa educativo para un/a estudiante o grupo de estudiantes.	
Collaborative Strategic Reading (CSR)	lectura estratégica colaborativa	Enfoque multicomponente para la mejora de la lectura en el que los alumnos aplican estrategias de comprensión mientras leen textos expositivos en pequeños grupos de aprendizaje cooperativo.	

college exploration	exploración universitaria	En educación especial, actividades de los consejeros escolares para ayudar a los estudiantes con discapacidad y a sus familias a prepararse y seleccionar una institución de enseñanza superior.	
college preparatory curriculum	plan de estudios de preparación universitaria, currículo de preparación para la universidad	Programa educativo diseñado para preparar a los estudiantes para la universidad o la educación técnica avanzada. Por lo general, incluye cursos académicos avanzados en áreas como Matemáticas, Ciencias, Inglés e Historia. El objetivo principal es preparar a los estudiantes académicamente y proporcionarles las habilidades y conocimientos necesarios para tener éxito en la educación superior.	
Colorado Communication Severity Rating Scale	Escala de Valoración de la Gravedad Comunicativa de Colorado	Herramienta usada en el ámbito de la patología del habla y del lenguaje para evaluar la gravedad de los problemas de comunicación. Es una forma estandarizada de medir la gravedad de los problemas de comunicación, considerando diversos aspectos, como la comprensión del lenguaje, la expresión oral, la fluidez del habla y otros componentes de la comunicación.	
commencement	ceremonia de graduación	Ceremonia formal que marca la finalización de un ciclo académico, generalmente en una institución educativa. Durante la ceremonia de graduación, los estudiantes que han completado con éxito sus estudios reciben diplomas o títulos que certifican sus logros académicos.	
Committee on Preschool Special Education (CPSE)	Comité de Educación Especial Preescolar (CPSE)	Grupo que evalúa y planifica los servicios educativos para niños en preescolar que tienen alguna discapacidad. Sirve para establecer si son elegibles para recibir servicios de educación especial y crea un Plan de Educación Individualizado (IEP).	

Common Core State Standards	estándares estatales comunes para las materias troncales, estándares estatales comunes básicos	Metas de aprendizaje generalizado para todos los estudiantes.	https://www.pta.org/From_S3/Advocacy/CCSSIToolkit/Common%20Core%20State%20Standards%20Resources/PTA%20Parent%20Guides/spanish%20%20page%20guides/spanish%20%20page%20guides%20PDF/K%20Spanish.pdf
CommonLit	CommonLit	Plataforma de tecnología educativa y organización sin fines de lucro que proporciona recursos digitales gratuitos para maestros y estudiantes en los Estados Unidos. El enfoque principal de CommonLit es la educación en alfabetización, específicamente en lectura y escritura.	
communication	comunicación	Transmisión organizada de conocimientos, ideas, opiniones o sentimientos. Comprende tanto el habla como el lenguaje.	
communication access real-time translation (CART)	traducción en tiempo real de acceso a la comunicación (CART)	Método de comunicación para estudiantes sordos o con problemas auditivos que consiste en que un profesional formado transcriba el lenguaje hablado en tiempo real mediante un teclado.	
communication board	tablero de comunicación	Forma de tecnología de apoyo que consta de fotografías, símbolos, palabras, frases o combinación de los anteriores para hacer el lenguaje visible y accesible a las personas con deficiencias del habla.	
communication need	necesidad de comunicación	Requerimientos específicos relacionados con la comunicación de cada estudiante.	

community	comunidad	Grupo de individuos que comparten intereses comunes, características o un sentido de pertenencia y que interactúan y colaboran entre sí en un área geográfica específica, un espacio en línea o un contexto social. Existen comunidades geográficas, comunidades virtuales y comunidades culturales, entre otras.	
Community Centered Learning Environment	entorno de aprendizaje centrado en la comunidad	Entorno en el que se fomentan valores o normas explícitos que promueven el aprendizaje permanente.	
Community Parent Resource Center (CPRC)	Centro Comunitario de Recursos para Padres (CPRC)	Lugar o programa que proporciona apoyo, información y recursos a las familias en una comunidad específica. A menudo ofrecen talleres, capacitación, asesoramiento y materiales educativos para ayudar a las familias a entender el sistema educativo, las necesidades de sus hijos y cómo abogar por servicios y apoyos adecuados.	
Community Resource Map	mapa de recursos comunitarios	Recurso para describir los servicios y organismos disponibles en una comunidad determinada que mejor se adaptan a las necesidades de los alumnos con discapacidad y sus familias.	
Community Transition Team	equipo comunitario de transición	Grupo compuesto por personal educativo y familias, empleadores y estudiantes con el propósito de desarrollar vínculos, acceder a servicios y supervisarlos, y construir un medio de comunicación y colaboración continuas.	

compensatory education	educación compensatoria	Enfoque educativo diseñado para dar apoyo adicional y oportunidades de aprendizaje a estudiantes que enfrentan desventajas educativas debido a diversas circunstancias, como limitaciones socioeconómicas, barreras lingüísticas, discapacidad, dificultades de aprendizaje u otros desafíos que puedan afectar el desempeño de un/a estudiante.	
complainant	demandante	Persona o entidad que presenta una queja o denuncia formal ante una autoridad, un tribunal, una organización o una entidad gubernamental para expresar su insatisfacción o preocupación con respecto a un problema, una situación o una acción específica.	
complaint	queja, denuncia	Declaración formal de insatisfacción con respecto a un asunto o situación específica.	
compound word	palabra compuesta	Término en lingüística que se refiere a una palabra formada al combinar dos o más palabras separadas, cada una de las cuales conserva su propio significado. Estas palabras suelen unirse para crear una nueva palabra con un significado distintivo que puede o no estar relacionado con los significados de sus componentes individuales.	
comprehensible input	input comprensible	Enseñanza a un nivel que está justo por encima del nivel actual de competencia lingüística de los alumnos, al tiempo que se proporcionan los apoyos necesarios para comprender la información.	
comprehensive	integral	Algo completo, que abarca todos los aspectos pertinentes o considera todas las partes o componentes involucrados en un sistema o enfoque.	

Comprehensive Assessment of Spoken Language-Second Edition (CASL-2)	segunda edición de la evaluación integral del lenguaje hablado (CASL-2)	Evaluación que mide las habilidades de procesamiento del lenguaje oral de comprensión y expresión en cuatro categorías.	
comprehensive behavior management	gestión integral del comportamiento	Método de gestión del comportamiento que implica ver un aula no como un conglomerado de partes discretas, sino como un entorno organizado, coherente e integrado en el que los instructores, los líderes escolares, los estudiantes y los padres son todos participantes activos.	
comprehensive treatment model (CTM)	modelo de tratamiento integral	Enfoque de intervención para niños con autismo que incorpora múltiples prácticas de intervención centradas en un objetivo de aprendizaje general o en más de un ámbito del desarrollo.	
computation	cálculo	Prueba en la que se presenta a un/a alumno/a una serie de problemas de cálculo extraídos del plan de estudios del año y se le da un breve periodo de tiempo para completar el mayor número posible de ellos.	
computer-assisted instruction (CAI)	enseñanza asistida por ordenador (EAC)	Enseñanza en el aula que usa computadoras o programas informáticos para enseñar nuevos contenidos o destrezas o para corregir comportamientos no deseados.	
concept development	desarrollo del concepto	Construcción de ideas o imágenes mentales mediante la clasificación o agrupación de cosas similares (por ejemplo, los beagles, los caniches y los golden retrievers son todos perros) y la discriminación de categorías o conceptos (por ejemplo, los perros son diferentes de los gatos).	

Concrete-Representational-Abstract framework (CRA)	marco concreto, representativo, abstracto (CRA)	Marco multipartito en Matemáticas para ayudar a los alumnos a adquirir una comprensión conceptual de un proceso matemático.	
confidentiality	confidencialidad	Obligación y compromiso de mantener la privacidad y el secreto de la información confidencial que se comparte en un entorno profesional o personal. Esto implica no revelar información confidencial a personas no autorizadas y garantizar que la información sensible se mantenga protegida de accesos no autorizados.	
connecting blocks	bloques interconectables (para armar)	Tipo de juguete o material de construcción que consta de piezas individuales diseñadas para encajar entre sí de diversas maneras para que niños y adultos creen estructuras, edificios, vehículos y más. Son una herramienta valiosa para la adquisición de habilidades cognitivas y motoras, ya que fomentan la creatividad, la resolución de problemas y la coordinación entre la mano y el ojo.	
consent	consentimiento	Acción de dar permiso o autorización de manera voluntaria y consciente para llevar a cabo una acción o procedimiento específico. El consentimiento debe ser informado, libre de coerción y basado en una comprensión completa de los riesgos, beneficios y opciones disponibles antes de tomar una decisión informada.	
consequence-based intervention	intervención basada en las consecuencias	Medio sistematizado de negar ciertos comportamientos indeseables mediante el uso de consecuencias negativas y positivas.	

consonant cluster reduction	reducción de grupos consonánticos	Proceso fonológico en lingüística donde una o más consonantes en un grupo de sonidos consonantes consecutivos se omiten o simplifican en el habla, facilitando la pronunciación de una palabra o frase.	
constant time delay	retraso de tiempo constante	Indicaciones sistemáticas que se desvanecen de modo que después de que un/a estudiante haya recibido una indicación para hacer una determinada tarea y no la cumpla se le vuelve a dar una indicación en un intervalo determinado (normalmente de 3 a 5 segundos).	
consultation	consulta	Proceso a través del cual un profesional interactúa con otros profesionales y con las familias de alumnos con discapacidad para adquirir información que facilite el aprendizaje de dichos alumnos.	
content scaffolding	andamiaje de contenidos	Estrategia pedagógica en la que los educadores enseñan material que no es demasiado difícil o desconocido para los alumnos que aprenden una nueva destreza.	
content standards	normas/estándares de contenido	Esquema de instrucción que define lo que los estudiantes deben saber, comprender y ser capaces de hacer en áreas de contenido específicas a lo largo de su educación.	
contextual support	apoyo contextual	Método de enseñanza protegido en el que los profesores usan las experiencias o características únicas o personales de sus alumnos para facilitar el aprendizaje y la comprensión. Puede incluir pistas visuales para ayudar a los alumnos a aprender nuevas palabras o contenidos.	

continuum	continuo	Secuencia o rango de elementos, eventos o situaciones conectados de manera gradual e ininterrumpida. En educación y otros campos, un continuo puede representar una progresión gradual de habilidades, niveles de desarrollo o grados de complejidad. Por ejemplo, un continuo de aprendizaje podría mostrar cómo una habilidad o conocimiento se desarrolla desde un nivel básico hasta uno avanzado a medida que un/a estudiante progresa.	
conversational English	inglés conversacional	Variedad de intercambio lingüístico en inglés que se produce cuando los alumnos usan el contexto o las pistas contextuales para comunicarse y recibir información social.	
cooperative learning	aprendizaje cooperativo	Disposición pedagógica en la que se emplean grupos heterogéneos para maximizar el aprendizaje de todos los integrantes. También sirve para que adquieran habilidades sociales y se ha demostrado que produce resultados favorables para quienes pertenecen a grupos de riesgo.	
cooperative teaching	enseñanza cooperativa	Disposición pedagógica en la que se emplean grupos heterogéneos para maximizar el aprendizaje de todos los integrantes de esos grupos.	
coping skill	habilidad/técnica de afrontamiento, habilidad para enfrentar situaciones	Estrategia y técnica que usa una persona para lidiar con el estrés, las dificultades emocionales, los desafíos de la vida y las situaciones adversas de manera efectiva y saludable. Incluye la gestión de emociones, la resolución de problemas, la comunicación asertiva, la búsqueda de apoyo social, el establecimiento de límites y la autoreflexión.	

Core Academic Subjects	materias académicas básicas	Disciplinas fundamentales que forman la base del plan de estudios. Suelen ser Matemáticas, Ciencias, Lengua, Estudios Sociales e Historia.	
core curriculum	contenido obligatorio del plan de estudios, currículo básico	Conjunto predefinido de materias o cursos que se consideran esenciales y fundamentales en un sistema educativo. Estas materias forman la base de la educación y su objetivo es proporcionar a los estudiantes una comprensión sólida en áreas clave de conocimiento. El currículo básico suele incluir materias como Matemáticas, Ciencias, Lengua y Literatura, Historia y Educación Física, entre otras.	
core language score	puntuación de lenguaje fundamental, puntuación de competencia lingüística básica	Evaluación o medición de la habilidad de una persona en un idioma específico, centrándose en las destrezas esenciales o fundamentales del lenguaje. Puede incluir la capacidad de comprender y comunicarse en el idioma, tanto en términos de comprensión auditiva como de expresión oral y escrita. A menudo se usa en pruebas de aptitud lingüística, exámenes de dominio de idiomas y evaluaciones de competencia en situaciones educativas, profesionales o de inmigración.	
cornea	córnea	Parte frontal transparente y convexa del ojo; responsable de la mayor parte de la refracción de los rayos luminosos al enfocar un objeto.	
corrective feedback	devolución/retroalimentación correctiva	Comentarios constructivos proporcionados cuanto antes tras hacer una actividad para ayudar a una persona a mejorar su desempeño.	
cortical vision impairment	discapacidad visual cortical, discapacidad visual cerebral	Trastorno causado por el daño a las áreas del cerebro que procesan la visión	

co-teaching	enseñanza compartida, enseñanza conjunta, coenseñanza	Enfoque de colaboración para la instrucción en el que dos docentes, a menudo uno de educación general y otro de educación especial, trabajan juntos para planificar y poner en práctica la instrucción para una clase que incluye estudiantes con discapacidad.	
counseling	asesoramiento, orientación, terapia; ayuda profesional	Ayuda que recibe un/a estudiante por parte de un terapeuta profesional.	
counselor	orientador escolar, asesor	Personal de la escuela que cuenta con las habilidades y herramientas para ofrecer asistencia académica, emocional y social a cada estudiante	
counter	herramienta para contar		
course of study	carrera, programa de estudios	Serie de cursos que cada estudiante debe completar antes de avanzar al próximo nivel educativo.	
craft	técnica artística, estilo artístico	Habilidades y estrategias que suelen usar los autores para crear y dar forma a una obra literaria. Estas técnicas pueden abarcar una amplia gama de elementos literarios, como el estilo de escritura, la estructura de la trama, el desarrollo de personajes, el uso del lenguaje, la elección de palabras, el simbolismo y la narrativa.	
criterion-referenced test/testing	prueba con referencia a criterios, prueba con criterio de referencia, evaluación basada en criterios	Examen cuya medición se compara con una norma objetiva (no con otra medición)	

cross curricular	intercurricular, interdisciplinario	Enfoque educativo que integra contenido y métodos de aprendizaje de múltiples disciplinas o materias académicas. Los educadores diseñan actividades, proyectos o planes de estudio que conectan temas y conceptos de diferentes áreas del conocimiento para fomentar una comprensión más holística y profunda. Promueve el pensamiento crítico, la resolución de problemas y la creatividad al tiempo que mejora la pertinencia y el significado del aprendizaje para los estudiantes, ya que ven cómo las materias se relacionan entre sí y con el mundo que les rodea.	
cross reference	referencia cruzada	Práctica de vincular o relacionar información en diferentes partes de un documento, libro, índice u otro recurso para facilitar la búsqueda y la navegación. Las referencias cruzadas son comunes en documentos largos, textos académicos, diccionarios, enciclopedias y sistemas de organización de información.	
cross-categorical classroom	salón de clases conformados por categorías cruzadas, salón conformado por estudiantes con distintas categorías de discapacidad	Entorno de aprendizaje que reúne estudiantes con diferentes discapacidades y necesidades para tratar objetivos específicos y dar temas del plan de estudios de educación general.	
cross-cultural dissonance	disonancia intercultural	Situación creada cuando las culturas del hogar y de la escuela entran en conflicto.	
cue	sugerencia, indicación, señal, pista	Señal para que una persona haga o diga algo.	

cued speech	habla asistida, habla con clave	Método de ayuda a la lectura del habla en personas con discapacidad auditiva en el que un/a intérprete usa señales manuales cerca de la boca para complementar o aclarar la lectura labial y ayudar a distinguir los sonidos.	
cultural competence	competencia cultural	Capacidad de aprender y relacionarse con respeto con personas de otros orígenes culturales, herencias y tradiciones.	
cultural pluralism	pluralismo cultural	Organización social o cultural en la que los distintos grupos culturales se consideran componentes valiosos de la sociedad y se mantienen la lengua y las tradiciones de cada grupo.	
cultural responsiveness	receptividad cultural	Proceso mediante el cual educadores y otras personas amplían su conciencia de los problemas culturales y raciales a los que se enfrentan diversos estudiantes, familias y comunidades, y reflexionan sobre sus propias culturas y aprendiendo sobre las de los demás.	
cultural-familial intellectual disability	discapacidad intelectual cultural-familiar	Discapacidad intelectual leve debida a un entorno poco estimulante o a factores hereditarios.	
culturally responsive instruction	enseñanza que responde a las necesidades culturales	Modificaciones o ajustes de la enseñanza que contempla la cultura para satisfacer las necesidades individuales de sus diversas aulas y alumnos.	

cumulative folder	expediente integral, expediente acumulativo, carpeta acumulativa	Registro o archivo que contiene información detallada y acumulativa sobre el historial educativo y el progreso académico de cada estudiante a lo largo del tiempo en una institución educativa. Suele incluir notas, calificaciones, registros de asistencia, evaluaciones estandarizadas, informes de salud y cualquier otra documentación relevante relacionada con la educación del/de la estudiante. Es una herramienta importante en la planificación de la educación y puede transferirse de una escuela a otra si un/a estudiante cambia de institución.	
curricular material	material curricular	Recursos, artículos o herramientas, incluidos libros de texto, materiales complementarios y actividades, que usa el cuerpo docente para implicar a los alumnos en el proceso de aprendizaje.	
curriculum	plan de estudios, currículo	Plan detallado y organizado que describe los contenidos, objetivos educativos, métodos de enseñanza y evaluación que se utilizan en un programa educativo o en un conjunto de cursos.	
curriculum compacting	compactación curricular	Reducción del tiempo lectivo dedicado a las materias académicas típicas para incluir actividades de enriquecimiento en el plan de estudios. Se usa en la educación de estudiantes superdotados.	
curriculum mapping	cartografía curricular	Método usado para recopilar información sobre lo que se ha enseñado en un aula durante un periodo de tiempo determinado.	
curriculum omission	omisión curricular	Información excluida del plan de estudios debido a la creencia errónea de algunos profesores de que ciertos temas se enseñarán más adelante o en otra asignatura.	

curriculum overload	sobrecarga curricular	Selección demasiado amplia de la gama de contenidos enseñados en un tiempo de instrucción muy acotado.	
curriculum-based assessment (CBA)	evaluación basada en el plan de estudios (CBA)	Método de evaluación del desempeño estudiantil mediante la recopilación directa y frecuente de datos sobre su progreso académico.	
curriculum-based measurement (CBM)	medida basadas en el plan de estudios	Medidas de resultados generales del rendimiento de un/a estudiante en habilidades básicas o conocimientos de contenido.	
custodial parent	padre/madre que tiene la custodia	Progenitor con quien vive un/a hijo/a de manera principal o permanente después de un divorcio o separación legal. Este padre o madre es responsable de la custodia física y cuidado diario, lo que incluye proporcionar vivienda, alimentos, educación y atención médica. La custodia puede decidirse por acuerdo mutuo o por orden de un tribunal.	
custody	custodia	Responsabilidad legal de cuidar y tener autoridad sobre un menor o, en algunos casos, sobre un adulto con una discapacidad.	
CVC word	palabra consonante-vocal-consonante	Palabra formada por una consonante, una vocal y una consonante.	
cystic fibrosis	fibrosis quística	Trastorno que daña los pulmones, el tubo digestivo y otros órganos. Enfermedad hereditaria causada por un gen defectuoso que puede transmitirse de generación en generación.	
cytomegalovirus (CMV)	citomegalovirus (CMV)	Virus común en personas de todas las edades; sin embargo, el sistema inmunitario de una persona sana generalmente impide que el virus cause la enfermedad.	

data point	dato puntual, punto de referencia	Unidad de información en un conjunto de datos. Cada dato puntual representa una observación o medición específica en un contexto de recopilación de datos. Pueden ser números, palabras, fechas u otra información que se registra para su posterior análisis, ya que constituyen la base para obtener información, patrones y tendencias.	
data-based decision	decisión basada en datos	Uso de información cuantitativa y cualitativa recopilada y analizada de manera sistemática para tomar decisiones informadas en diversos contextos.	
data-based individualization (DBI)	individualización basada en datos (DBI)	Proceso basado en la investigación para individualizar e intensificar gradualmente las intervenciones mediante el uso sistemático de datos de evaluación, intervenciones validadas y estrategias de adaptación basadas en la investigación.	
Deaf	estudiante sordo/a, persona sorda, persona con discapacidad auditiva	Persona que tiene una pérdida auditiva lo suficientemente grave que no logra percibir el habla y la mayoría de los demás sonidos sin el uso de un audífono.	
deafblindness	sordoceguera	Discapacidad que surge como consecuencia de la combinación en una misma persona de una deficiencia visual y una deficiencia auditiva.	
deafness	sordera	Incapacidad para percibir los sonidos del entorno con o sin el uso de un audífono; incapacidad para utilizar la audición como medio de procesamiento de la información.	
decentralized hiring practices	prácticas de contratación descentralizadas	Gestión descentralizada de las prácticas de contratación de profesores en la que cada unidad adopta sus propios criterios.	
decibel (dB)	decibelio, decibel (dB)	Unidad de medida de la intensidad de los sonidos, comúnmente expresada en dB.	

declassification	desclasificación	Proceso de retirar o hacer pública información o documentos previamente clasificados como confidenciales o secretos. Este proceso implica la revisión y eliminación de restricciones de seguridad que restringen el acceso o la divulgación de la información.	
decodable text	texto decodificable	Texto que contiene correspondencias y patrones entre letras y sonidos previamente enseñados.	
decoding	decodificación	Una parte importante del aprendizaje de la lectura consiste en aprender a "descifrar" el significado de las palabras que no son familiares.	
decreased visual acuity	disminución de la agudeza visual	Reducción de la capacidad de percepción visual de los detalles finos.	
de-escalation phase	fase de distensión	Sexta etapa del ciclo de comportamiento problemático en la que el/la estudiante siente menos agitación y quizá algo de confusión y desorientación. Muchos estudiantes se retraen, niegan su responsabilidad, tratan de culpar a los demás o intentan reconciliarse con las personas a las que les han hecho daño.	https://iris.peabody.vanderbilt.edu/module/bi1-elem-spanish/cwrap/
deferred placement	colocación diferida	Decisión de posponer o retrasar la asignación o ubicación de un/a estudiante en un programa educativo o nivel de grado específico por diversas razones, como evaluar sus necesidades con más exhaustividad, esperar a que se cumplan ciertos requisitos o condiciones o dar tiempo para que madure antes de ingresar a un nivel educativo particular.	
deficient	insuficiente, deficiente	No alcanza el nivel esperado. En la medida de lo posible "insuficiente" es una opción menos estigmatizante que "deficiente".	

deficit	deficiencia	Áreas en las que un/a estudiante tiene dificultades o carencias en su desarrollo, habilidades académicas o capacidad para llevar a cabo tareas específicas. Pueden manifestarse de diversas formas, como dificultades en la lectura, la escritura, las habilidades matemáticas o el desarrollo del lenguaje.	
deinstitutionalization	desinstitucionalización	Reducción del número de personas con discapacidad (por ejemplo, discapacidad intelectual) que viven en grandes centros con el objetivo de cerrar todas las instituciones y entornos segregados.	
Department of Education	Departamento de Educación	Entidad gubernamental a nivel federal o estatal encargada de supervisar y gestionar los asuntos relacionados con la educación en una determinada región. Formula políticas educativas, establece estándares académicos, administra programas de educación pública y ofrece recursos y apoyo a las escuelas y educadores.	
depression	depresión	Estado continuado y sostenido de desesperación y abatimiento.	
descriptive video service	servicio de video descriptivo	Servicio para personas con discapacidad visual que ofrece narraciones sonoras de los principales elementos visuales de programas de televisión y películas.	

develop	(1) elaborar, establecer, formar, formular, fomentar, idear, impulsar, obtener, organizar, preparar, producir, promover, redactar; (2) avanzar, evolucionar, desarrollar, extender, mejorar, modernizar, perfeccionar, progresar, mejorar	La traducción será diferente según se refiera a (1) una creación desde cero o (2) un avance o evolución a partir de algo que ya existe. “Desarrollo” denomina procesos que tienen lugar a partir de algo ya existente; por lo que la traducción de “development” por “desarrollo” en los casos en que el original alude a un proceso de creación es un falso amigo (aunque ya se haya generalizado).	
developing (WIDA)	nivel de desarrollo	Nivel 3 de WIDA.	
developmental bilingual education	educación bilingüe evolutiva	Se aumenta la enseñanza en inglés de a poco mientras se reduce la cantidad de indicaciones en la lengua materna hasta que hay un equilibrio entre ambos idiomas.	
developmental delay	atraso en el desarrollo	Cuando la habilidad de un/a niño/a en cierta área está muy por debajo del nivel de sus compañeros de la misma edad. Por ejemplo: gatear, caminar, hablar, etc. Se prefiere esta opción a "retraso en el desarrollo".	
Developmental Disability (DD)	discapacidad del desarrollo	Grupo de afecciones causadas por una deficiencia en áreas del aprendizaje, del lenguaje, de la conducta o en áreas físicas. Comienzan durante el período del desarrollo, pueden afectar el funcionamiento diario de las personas y generalmente duran a lo largo de la vida.	

developmental milestone	hito en el desarrollo, hito madurativos, etapa importante del desarrollo	Sentarse, gatear, quedarse de pie apoyado de un mueble, caminar, decir la primera palabra, entre otros	https://padlet.com/naetisl21/clearinghouse-of-resources-for-educational-translators-and-i-ovmb7c9ja3ishgit/wish/1838270361
developmentally appropriate practice (DAP)	práctica adecuada al desarrollo	Método educativo para niños pequeños que es compatible con su nivel de desarrollo y que satisface sus necesidades individuales.	
devoicing	desonorización	Proceso de modificar un sonido o una vocal para que pierda su sonoridad o resonancia.; es decir, un sonido sonoro (vocalizado) se convierte en un sonido sordo (no vocalizado). Puede ser una característica fonética en algunos idiomas, donde ciertas consonantes o sonidos cambian su naturaleza sonora en determinados contextos.	
diabetic retinopathy	retinopatía diabética	Una de las principales causas de ceguera. Resulta de una complicación de la diabetes, que se produce cuando la diabetes daña los vasos sanguíneos del interior de la retina.	
Diagnostic and Statistical Manual of Mental Disorders (DSM-5)	Manual diagnóstico y estadístico de los trastornos mentales (DSM-5)	Guía elaborada por la Asociación Americana de Psiquiatría como referencia en el diagnóstico de los trastornos mentales, que incluye un resumen de síntomas y criterios diagnósticos.	
diagnostic assessment	evaluación diagnóstica	Herramienta que permite que los profesores recopilen información sobre los puntos fuertes o débiles de un alumno en un área de contenido o destreza antes de la instrucción. Puede ser formal (por ejemplo, pruebas de rendimiento estandarizadas) o informal (por ejemplo, muestras de trabajo).	

diagnostician	diagnosticador/a	Que diagnostica o sirve para diagnosticar.	https://dle.rae.es/diagnosticador
dialect	dialecto	Variedad dentro de una lengua que implica variaciones en la pronunciación y el uso de las palabras; forma particular de una lengua asociada a una región o grupo social específicos.	
differential instruction	enseñanza diferenciada	Ocasiones en que el cuerpo docente diseña la enseñanza según las necesidades particulares de cada estudiante, por ejemplo, según sus preferencias e intereses.	
differential reinforcement	refuerzo/reforzamiento diferencial	Técnica de gestión conductual para reducir los casos de conductas problemáticas mediante el refuerzo (en el caso de conductas deseables) o la retención (en el caso de conductas indeseables).	
differential reinforcement of incompatible behavior (DRI)	refuerzo/reforzamiento diferencial de conducta incompatible (DRI)	Técnica de gestión del comportamiento en la que un profesor refuerza un comportamiento positivo para evitar que un alumno realice otro problemático.	
differential reinforcement of low rates of behavior (DRL)	refuerzo/reforzamiento diferencial de tasas bajas de comportamiento (DRL)	Técnica de gestión del comportamiento mediante la cual un profesor puede mantener el comportamiento de un alumno determinado en un nivel manejable sin suprimirlo por completo.	
differential reinforcement of other behaviors (DRO)	refuerzo/reforzamiento diferencial de otras conductas (DRO)	Técnica de gestión conductual que refuerza la ausencia de un problema conductual.	
differentiated curriculum	plan de estudios diferenciado	Aplicación flexible de los objetivos del plan de estudios para garantizar el dominio de los contenidos, el aprendizaje profundo e independiente y la exploración de cuestiones y temas.	

digital pen	bolígrafo digital/inteligente	Instrumento multifunción que es en parte bolígrafo, en parte ordenador y dispositivo de grabación. Usan un ordenador para recopilar datos sobre los trazos del bolígrafo durante la toma de apuntes y los cotejan con una grabación de audio de las instrucciones orales o la conferencia del profesor. Luego el/la alumno/a puede tocar el papel con el bolígrafo y escuchar lo que el profesor estaba diciendo en el momento de escribir la nota.	
digraph	dígrafo	Dos letras que forman un sonido: “ch”.	
diplegia	diplejía	Debilidad o parálisis de las piernas y los brazos causada por una enfermedad o lesión de los nervios del cerebro o la médula espinal.	
diploma	diploma	Documento oficial que se otorga a un individuo al completar un programa de estudios, curso o nivel educativo.	
direct instruction	enseñanza directa	Enfoque pedagógico mediante el cual se enseñan destrezas o conceptos específicos en entornos muy estructurados utilizando un lenguaje claro y directo. Se centra en producir resultados de aprendizaje específicos y a veces se consigue mediante el uso de lecciones con guion.	
direct mentoring	mentoría directa	Mentoría individualizada para favorecer el desarrollo.	
direct vocabulary instruction	enseñanza directa del vocabulario	Método de enseñanza que se centra en las palabras y sus significados para ayudar a los alumnos a aprender directamente nuevo vocabulario.	
disabilities studies	estudios sobre discapacidad	Curso universitario de estudios sobre las personas con discapacidad, su historia, cultura y derechos.	

disability	discapacidad	Condición en la que una persona tiene limitaciones físicas, mentales o sensoriales que pueden afectar su capacidad para hacer ciertas actividades cotidianas. Puede requerir adaptaciones y apoyos para garantizar que los estudiantes tengan igualdad de oportunidades y acceso a la educación. Los tipos de discapacidad varían ampliamente e incluyen discapacidades en el desarrollo, discapacidades físicas, discapacidades sensoriales, discapacidades del aprendizaje y más.	
disability classification	clasificación de discapacidad	Proceso de categorizar y describir las diversas discapacidades que pueden afectar a individuos en función de sus características, necesidades y limitaciones. Esta clasificación se usa en campos como la educación especial y la atención médica para identificar y comprender las discapacidades de las personas con el fin de proporcionarles el apoyo adecuado. Puede incluir categorías como discapacidad visual, auditiva, motora, cognitiva, del desarrollo, entre otras.	
disaggregated data	datos desagregados, datos desglosados	Presentación de datos divididos en segmentos de la población escolar en vez de la matriculación entera. Algunos segmentos típicos son estudiantes que tienen desventaja económica, alguna discapacidad o un dominio limitado del Inglés.	
discalculia	discalculia	Discapacidades específicas del aprendizaje que afectan la capacidad de un/a niño/a para comprender, aprender y realizar operaciones matemáticas y basadas en números.	
discipline need	necesidad de disciplina	Necesidad específica relacionada con la disciplina y el comportamiento de cada estudiante.	

discrepancy formula	fórmula de discrepancia	Fórmula generada por los organismos educativos estatales o distritos locales para determinar la diferencia entre el desempeño real de un/a niño/a y el esperado mediante las puntuaciones de coeficiente intelectual.	
discrepancy score	puntuación de discrepancia	Puntuación usada en algunos estados para determinar la elegibilidad para los servicios diseñados para estudiantes con problemas de aprendizaje que se calcula mediante la aplicación de una de varias fórmulas de discrepancia diferentes.	
discrimination	discriminación	Trato injusto, desigual o perjudicial hacia individuos o grupos basado en características personales o características protegidas, como la raza, el género, la religión, la orientación sexual, la discapacidad, la edad u otras categorías similares. Puede ser exclusión, segregación, acoso, negación de oportunidades o derechos, y puede ocurrir en la educación, el empleo, la vivienda y la sociedad en general.	
disproportionality	desproporcionalidad	Situación en la que ciertos grupos se ven afectados de manera desproporcionada en comparación con otros grupos en términos de acceso, oportunidades, resultados o tratamiento en un contexto específico.	
disproportionate representation	representación desproporcionada	Situación en la que un grupo concreto está mucho más representado que otro grupo.	
disruptive behavior	comportamiento perturbador	Comportamiento en clase que interfiere con la enseñanza y capacidad de aprendizaje de los alumnos.	
dosage	dosificación	Determinación de la dosis de un medicamento.	

Down syndrome	síndrome de Down	Una de las afecciones cromosómicas más comunes en el mundo y ocurre en todos los grupos étnicos y económicos. Las personas con síndrome de Down pueden beneficiarse de programas de educación inclusiva que se adaptan a sus necesidades individuales e incluyen ayuda adicional en áreas como el desarrollo del lenguaje, la socialización y el aprendizaje académico.	
dropout rate	tasa/coeficiente de deserción, tasa de abandono escolar	Porcentaje de estudiantes que dejan de asistir a la escuela antes de completar su educación obligatoria o un nivel educativo específico, como la secundaria. Este indicador mide el número de estudiantes que abandonan el sistema educativo sin obtener un diploma o un título.	
dual discrepancy approach	enfoque de doble discrepancia	Uso de dos criterios, el nivel de desempeño y la tasa de crecimiento para evaluar el progreso de los alumnos.	
dual language program	programa bilingüe, programa de lenguaje dual, programa de enseñanza de materias en dos idiomas, programa de doble inmersión	Enfoque educativo en el cual los estudiantes tienen la oportunidad de aprender y adquirir habilidades en dos idiomas diferentes. Por lo general, ofrecen instrucción en ambos idiomas con el objetivo de que los estudiantes sean bilingües y biculturales. Por ejemplo, en un programa de doble inmersión de inglés y español, los estudiantes reciben instrucción en inglés y español de manera equitativa. Este enfoque promueve la adquisición de un segundo idioma y fomenta la comprensión intercultural y la apreciación de diversas culturas.	

due process	debido proceso, respeto de las garantías procesales (o legales)	Procedimientos legales y garantías que protegen los derechos fundamentales de una persona cuando se enfrenta a un proceso legal, como un juicio. Incluye el derecho a juicio justo, a la notificación adecuada de los cargos, a ser escuchado por un tribunal imparcial, a un abogado, a permanecer en silencio, a no autoincriminarse y a apelar una decisión adversa. Es un principio fundamental en los sistemas legales democráticos y garantiza que las personas reciban un tratamiento justo y equitativo bajo la ley.	
due process hearing (or impartial hearing)	audiencia de debido proceso, audiencia imparcial	Procedimiento legal en el que se resuelven disputas entre padres y escuelas en el contexto de la educación especial. Esta audiencia se lleva a cabo cuando los padres de un/a estudiante con discapacidad y el distrito escolar no están de acuerdo en asuntos relacionados con la identificación, evaluación, colocación o provisión de servicios educativos. Un oficial imparcial lleva a cabo la audiencia y tiene como objetivo garantizar que se cumplan los derechos y se tome una decisión justa y equitativa en cuanto a su educación especial.	
durable medical equipment	equipo médico duradero	Dispositivos y suministros médicos diseñados para usarse repetidamente o durante un período prolongado de tiempo en el cuidado de la salud a fin de proporcionar apoyo médico o terapéutico a pacientes con afecciones médicas o discapacidades a largo plazo.	

dysfluency	problema de fluidez léxica, disfluencia	Interrupciones o trabas en el habla que pueden dificultar la fluidez y la comunicación efectiva. Pueden manifestarse en forma de repeticiones de sonidos, palabras o frases, bloqueos en el habla o prolongaciones excesivas de sonidos. No todos los casos de disfluencia indican una discapacidad del habla. Algunas personas pueden experimentar disfluencia de manera temporal o en situaciones de nerviosismo, mientras que otras pueden tener dificultades persistentes en el habla que requieran apoyo y terapia especializada.	
dysgraphia	disgrafía	Deterioro grave de la capacidad para escribir. Se supone que se origina en una disfunción del sistema nervioso central.	
dyslexia	dislexia	Trastorno del aprendizaje que consiste en la dificultad en la lectura debido a inconvenientes para identificar los sonidos del habla y aprender a relacionarlos con las letras y las palabras.	
early childhood	primera infancia	Período desde el nacimiento hasta los tres años que constituye un momento único del crecimiento en que el cerebro se desarrolla notablemente.	
early childhood education	educación preescolar, educación de la primera infancia, educación preprimaria	Enseñanza y cuidado de infancias desde el nacimiento hasta los seis años. El objetivo principal es preparar a los niños para la educación primaria mediante un entorno de aprendizaje enriquecedor que fomente el desarrollo cognitivo, social, emocional y físico de los niños en sus primeros años de vida.	
early childhood special education	educación especial infantil	Prestación de servicios personalizados para satisfacer las necesidades individuales de niños pequeños con discapacidad; por lo general, de cero a cinco años.	

early college model	modelo de acceso anticipado a la universidad	Enfoque educativo que permite a los estudiantes de secundaria tomar cursos universitarios mientras están en la escuela secundaria para que obtengan créditos universitarios antes de graduarse de la escuela secundaria. Este modelo promueve una transición más fluida entre la educación secundaria y la educación superior, y ayuda a los estudiantes a explorar sus intereses académicos y a prepararse para el éxito en la universidad.	
early dismissal	salida antes de la hora (habitual)	Estudiante que se retira de la escuela antes del horario de finalización de la jornada lectiva.	
early expressive language delay (EELD)	retraso temprano del lenguaje expresivo	Interrupción importante en el desarrollo del lenguaje expresivo que se manifiesta a los dos años.	
Early Hearing Detection and Intervention (EHDI)	detección e intervención auditiva temprana (EHDI)	Iniciativa que se enfoca en identificar y abordar de manera temprana los problemas de audición en recién nacidos y niños pequeños. El objetivo es garantizar que los niños con discapacidad auditiva reciban un diagnóstico e intervenciones adecuadas cuanto antes.	
early intensive behavioral intervention (EIBI)	intervención conductual intensiva temprana (EIBI)	Enfoque muy estructurado e intensivo para atender las necesidades de niños pequeños con trastorno del espectro autista a partir del análisis de la conducta.	
early intervening	intervención oportuna	Intervención educativa en la que se ofrece ayuda o servicios a los alumnos en cuanto empiezan a tener dificultades académicas y antes de que se queden demasiado rezagados con respecto a sus compañeros.	

early intervention	estimulación temprana, intervención temprana	Conjunto de servicios y apoyos diseñados para identificar, evaluar y atender las necesidades de desarrollo de niños pequeños que presentan algún retraso. Estos servicios se ofrecen a bebés y niños pequeños, por lo general desde el nacimiento hasta los tres años, con el objetivo de atacar problemas de desarrollo de forma oportuna y ayudar a los niños a alcanzar su máximo potencial. Puede incluir terapia física, ocupacional, del habla y servicios de educación especial, entre otros.	
early literacy program	programa de lectoescritura temprana	Programa para fomentar el desarrollo natural de las habilidades mediante la lectura de libros, la importancia de interacciones positivas entre bebés y familias y el papel fundamental de experiencias de alfabetización provechosas.	
Early Periodic Screening, Diagnosis and Treatment (EPSDT)	Detección, Diagnóstico y Tratamiento Temprano y Periódico (EPSDT)	Parte esencial del sistema de atención médica en los Estados Unidos destinada a garantizar que los niños elegibles para Medicaid reciban atención médica preventiva y servicios de atención médica temprana y adecuada.	
early reading skills	habilidades de lectura temprana, destrezas emergentes de lectura,	Conjunto de destrezas y conocimientos que los niños adquieren en las etapas iniciales de su desarrollo lector. Estas habilidades incluyen el reconocimiento de letras y palabras, la comprensión de conceptos básicos de lectura, la conciencia fonológica y la capacidad de comprender y narrar historias simples. Fomentar las habilidades de lectura temprana es fundamental en la educación inicial, ya que sienta las bases para una comprensión más profunda de la lectura y el éxito académico en etapas posteriores.	

Early School and Community Engagement (ECSE)	participación temprana en la escuela y la comunidad (ESCE)	Programa educativo diseñado para niños en la etapa preescolar con el objetivo de involucrarlos tempranamente en actividades educativas y comunitarias. El programa se enfoca en preparar a los niños para su futura experiencia escolar al brindarles oportunidades de aprendizaje en un entorno estructurado y enriquecedor.	
early stage of development	etapa inicial del desarrollo, primera etapa del desarrollo	Crecimiento físico, emocional y social de un/a niño/a durante los primeros años.	
early warning/notice/alert	advertencia/notificación/alerta oportuna	Notificación por anticipado de algún acontecimiento inminente.	
echo reading	lectura en eco	Estrategia pedagógica en la que un lector lee en voz alta un pasaje o texto, y luego otro lector, ya sea el/la maestro/a o un compañero, lo lee en voz alta siguiendo al primer lector. El segundo lector repite lo que el primer lector acaba de leer, ayudando a reforzar la pronunciación, entonación y comprensión del texto. Esta técnica se usa a menudo en la enseñanza de la lectura, en especial con estudiantes principiantes o que necesitan práctica adicional en la fluidez lectora.	

Echolalia, echolalic speech	ecolalia, habla ecológica	Fenómeno lingüístico en el cual una persona repite automáticamente las palabras o frases que escucha, a menudo sin comprender su significado. Este tipo de habla es común en niños pequeños mientras están desarrollando sus habilidades lingüísticas, pero también puede observarse en individuos con condición del espectro autista u otras condiciones neurológicas. Puede variar en su expresión, desde la repetición inmediata de lo que se escucha hasta la repetición de palabras o frases después de un tiempo.	
ecological assessment	evaluación ecológica	Procedimiento que incluye datos de observación recogidos en los entornos naturales del alumno para identificar acontecimientos específicos que causan un comportamiento problemático o consecuencias que mantienen o aumentan el comportamiento objetivo.	
Education for All Handicapped Children Act (EHA)	Ley de Educación para Todos los Niños con Discapacidad (EHA)	Ley aprobada en 1975 con numerosas disposiciones para garantizar una educación pública gratuita y adecuada a todos los alumnos con discapacidad. En la actualidad se llama Ley de Educación de Personas con Discapacidad (IDEA).	
effect size	tamaño del efecto	Cálculo estadístico que mide la eficacia de una práctica o programa en los estudios de intervención.	
effective teaching behaviors	conductas docentes eficaces, comportamientos de enseñanza efectivos	Métodos instructivos que involucran a los estudiantes en el proceso de aprendizaje y aumentan su comportamiento centrado en la tarea para mejorar su desempeño académico, como el uso de recursos visuales, la adaptación a los estilos de aprendizaje individuales, el fomento de la participación activa de los estudiantes en el aula y las devoluciones constantes.	

effort (n.)	esfuerzo, labor, intento, gestión, iniciativa, diligencia, trabajo, lucha, afán, anhelo	<p>La elección de la traducción dependerá del contexto. "Esfuerzo", se refiere al acto de aplicar energía y trabajo para lograr un objetivo o hacer una tarea. También puede significar "labor", que denota el trabajo realizado para alcanzar un propósito específico. "Intento" implica la acción de tratar de hacer algo. "Gestión" se relaciona con la planificación y ejecución de acciones para lograr un resultado deseado. "Iniciativa" se refiere a tomar la responsabilidad de comenzar algo. "Diligencia" representa la atención y cuidado puestos en una tarea. "Trabajo" abarca el esfuerzo empleado en una actividad laboral o proyecto. "Lucha" indica una batalla o conflicto para superar obstáculos. "Afán" refleja un deseo vehemente de alcanzar una meta. "Anhelo" se relaciona con un fuerte deseo o aspiración hacia algo.</p>	
effort (v.)	valer la pena, hacer lo posible, costar, esforzarse, hacer un esfuerzo, empeñarse, poner empeño	<p>La traducción dependerá del contexto. Puede significar "valer la pena" cuando se habla de si algo es digno de esfuerzo o sacrificio. También puede traducirse como "hacer lo posible" o "costar" cuando se refiere a realizar una acción con determinación. "Esforzarse" y "hacer un esfuerzo" implican dedicar energía y trabajo arduo a una tarea. "Empeñarse" y "poner empeño" denotan compromiso y dedicación hacia un objetivo. La elección de la traducción dependerá del significado exacto en el contexto específico en el que se utilice el verbo "effort".</p>	

elective course	curso optativo	Clase o materia que los estudiantes pueden elegir tomar como parte de su plan de estudios, pero que no es obligatoria. Estos cursos permiten a los estudiantes personalizar su educación y enfocarse en áreas de interés particular. Los cursos electivos a menudo cubren una variedad de temas, desde arte y música hasta ciencias sociales y deportes.	
Elementary and Secondary Education Act (ESEA)	Ley de Educación Primaria y Secundaria, Ley ESEA	Ley federal de Estados Unidos destinada a mejorar la educación en las escuelas públicas, en especial en comunidades más desfavorecidas. Establece estándares académicos, pruebas de desempeño, rendición de cuentas y fondos federales para mejorar la educación y reducir las disparidades educativas.	
eligible disability	discapacidad elegible	Condición médica o de salud que cumple los criterios establecidos para recibir ciertos beneficios, servicios o consideraciones legales, como la elegibilidad para programas de asistencia gubernamental o la obtención de acomodaciones en entornos educativos o laborales.	
eliminating test	prueba eliminatoria	Examen o evaluación que se usa para seleccionar o eliminar candidatos en una competencia, proceso de selección o evento. Los participantes que no cumplen con ciertos criterios o no obtienen un puntaje mínimo son eliminados y no avanzan a la siguiente etapa.	

ELL Assessment	Evaluación de Estudiantes de Inglés como Segundo Idioma (ELL)	Proceso de evaluación para medir el nivel de dominio del inglés de estudiantes que tienen el inglés como su segundo idioma. Los resultados se usan para adaptar la instrucción y el apoyo a las necesidades individuales de los estudiantes de ELL y ayudarlos a adquirir sus habilidades en inglés mientras continúan su educación en un entorno donde el inglés es el idioma principal de instrucción.	
emergency assessment/ monitoring/ treatment	evaluación/control/tratamiento de emergencia	Procedimientos y acciones tomadas en situaciones de emergencia relacionadas con la salud de cada estudiante.	
Emergency Evacuation Plan	Plan de Evacuación de Emergencia	Procedimientos y protocolos establecidos para evacuar el edificio escolar en caso de emergencia.	
emerging (WIDA)	nivel emergente	Puntaje de 2 en WIDA.	https://wida.wisc.edu/sites/default/files/resource/Los-descriptores-Podemos-Ki%CC%81nder.pdf
emerging practice	práctica emergente	Técnica, estrategia o enfoque que, según informes y observaciones, parece mostrar resultados prometedores en entornos educativos o de otro tipo, pero que aún no ha sido rigurosamente estudiada o respaldada por evidencia científica sólida.	
emerging skill	habilidad emergente	Habilidades esenciales de la vida que el/la niño/a está desarrollando, pero que aún no domina.	
emotional or behavioral disorder	trastorno emocional o del comportamiento	Categoría de discapacidad que engloba una variedad de desafíos emocionales o conductuales que afectan el desempeño escolar y social de un/a estudiante. Pueden incluir ansiedad, depresión, conducta disruptiva, agresión, falta de autocontrol e inestabilidad emocional.	

emotional regulation	regulación emocional	Habilidad de controlar el propio estado emocional o comportamiento con el fin de alcanzar metas individuales, manejar el estrés cotidiano y lidiar apropiadamente con diversas situaciones sociales.	
Emotional Symptoms Index	Índice de Síntomas Emocionales	Herramienta de medición para evaluar y cuantificar los síntomas emocionales o la angustia psicológica en individuos. Se emplea en el campo de la salud mental y la psicología para evaluar el bienestar emocional, identificar posibles problemas de salud mental y hacer un seguimiento de los cambios en los estados emocionales a lo largo del tiempo. Puede incluir diversas preguntas o afirmaciones relacionadas con los sentimientos, estados de ánimo y experiencias emocionales.	
encephalitis	encefalitis	Inflamación del cerebro provocada a menudo por una infección vírica. Puede afectar el desarrollo mental y provocar convulsiones, daño cerebral y parálisis parcial.	
encopresis	encopresis	Incontinencia intestinal.	
endogenous	endógeno	Del interior del cuerpo o procedente de él. Se usa para describir una discapacidad hereditaria.	
endorse (vb.)	respaldar, patrocinar, auspiciar	Expresar públicamente el apoyo o aprobación hacia algo o alguien.	
Andrew F. v. Douglas County School District	Andrew F. contra el distrito escolar del condado de Douglas	Caso de 2017 de un niño con autismo que dejó en claro el estándar de una educación pública, adecuada y gratuita (FAPE) conforme a la ley IDEA.	
engage	participar, interactuar, involucrarse	Estar activamente involucrado o comprometido en una actividad, tarea o conversación. En el contexto educativo, fomentar la participación activa de los estudiantes en el proceso de aprendizaje es fundamental para su éxito académico.	

English as a Second Language (ESL)	inglés como segundo idioma (ESL)	Programa educativo destinado a estudiantes cuyo idioma nativo no es el inglés para que aprendan habilidades en inglés. Los estudiantes que participan en programas de ESL trabajan en la mejora de su comprensión auditiva, expresión oral, lectura y escritura en inglés.	
English LA	Lengua y Literatura en Inglés (ELA)	Estudio del inglés y la apreciación y análisis de la literatura escrita en inglés. Los estudiantes desarrollan habilidades lingüísticas, como la comprensión lectora, la escritura, la expresión oral y la gramática, al tiempo que exploran obras literarias clave de la tradición angloparlante.	
English language acquisition	adquisición del (idioma) inglés	Proceso por el cual los individuos aprenden y se familiarizan con el inglés. Este proceso lo suelen emplear personas cuya lengua materna no es el inglés y que buscan adquirir habilidades en inglés como segundo idioma. La adquisición del idioma inglés implica el desarrollo de habilidades en comprensión auditiva, expresión oral, lectura y escritura en inglés. Este proceso puede llevarse a cabo en entornos educativos formales, programas de inmersión lingüística o de manera autodidacta.	
English Language Arts (ELA)	Lengua y Literatura en Inglés, Lengua y Literatura Inglesa	Áreas de estudio relacionadas con el idioma inglés, la lectura y la escritura. Abarca todas las habilidades relacionadas con el lenguaje, incluida la comprensión lectora, la escritura creativa, la gramática y la comunicación oral.	

English Language Development (ELD)	aprendizaje progresivo del inglés, mejora del inglés, desarrollo del inglés, clase para mejorar su dominio del inglés (ELD)	Conjunto de programas y estrategias educativas diseñadas para ayudar a estudiantes cuyo idioma principal no es el inglés a adquirir habilidades en inglés. Estos programas se centran en mejorar la comprensión auditiva, la expresión oral, la lectura y la escritura en inglés. Se adapta a las necesidades de los estudiantes y se imparte a menudo en paralelo con otras materias para que los estudiantes puedan acceder al currículo académico en inglés de manera efectiva.	
English Language Learner (ELL)	estudiante de inglés como segunda lengua, aprendiz de inglés, estudiante bilingüe emergente	Estudiante que está aprendiendo el idioma inglés como segundo lengua.	
enriched	(curso o clase) avanzado, adelantado	Programas, clases o actividades que ofrecen un nivel de contenido más avanzado o enriquecido que el currículo estándar. Estas oportunidades educativas adicionales están diseñadas para desafiar a los estudiantes y fomentar su crecimiento intelectual al proporcionarles materiales y experiencias educativas más complejas y estimulantes.	
enrichment	enriquecimiento	Añadir temas o destrezas al plan de estudios tradicional o presentar un tema concreto con más profundidad.	
enrollment status	situación relativa a la matriculación	Situación de un/a estudiante con respecto a su inscripción en una institución educativa. Puede variar según si está inscrito, en proceso de inscripción, en lista de espera, suspendido/a temporalmente o si ha completado sus estudios.	

entering (WIDA)	nivel de entrada	Nivel 1 de WIDA.	https://wida.wisc.edu/sites/default/files/resource/Estadísticas-1-Indicadores-del-desarrollo-del-lenguaje-español-EDICIÓN-2013.pdf
enuresis	enuresis	Incontinencia urinaria.	
environment	entorno	El entorno educativo se refiere al contexto en el que se lleva a cabo el proceso de enseñanza y aprendizaje. Incluye factores como la infraestructura escolar, el currículo, los recursos didácticos, la interacción entre estudiantes y docentes, y las políticas educativas. Un entorno educativo positivo y enriquecedor es fundamental para facilitar el aprendizaje y el desarrollo de los estudiantes, promoviendo un ambiente seguro, inclusivo y propicio para el crecimiento académico	
environmental restructuring	reestructuración ambiental	Enfoque de comportamiento en el aula en el que se instruye y refuerza a los compañeros de un estudiante para fomentar el comportamiento apropiado en un compañero de clase que exhibe un comportamiento disruptivo.	
epidemiological study	estudio epidemiológico	Estudio científico y médico de las causas, transmisión y características de enfermedades o trastornos dentro de una población.	
epilepsy	epilepsia	Trastorno neurológico caracterizado por convulsiones recurrentes.	

Equal Opportunity Act	Ley de Igualdad de Oportunidades	Legislación que prohíbe la discriminación en el ámbito educativo y laboral a fin de garantizar que todas las personas tengan igualdad de acceso y oportunidades sin importar su raza, género, religión, orientación sexual, discapacidad u otras características protegidas. Busca promover la equidad y la justicia en la educación y el empleo, y establece medidas para prevenir y abordar la discriminación y el acoso en estas áreas.	
equality	equidad	Estado en el que cada estudiante recibe lo que necesita para completar con éxito una tarea o asignación de aprendizaje.	
evaluation	evaluación	Proceso sistemático de recopilación y análisis de información con el propósito de evaluar el desempeño, el progreso o la efectividad de algo o alguien. En educación, se usa para medir el desempeño de los estudiantes, identificar sus fortalezas y áreas de mejora, y tomar decisiones informadas sobre la instrucción y el aprendizaje. Puede incluir pruebas estandarizadas, observaciones, trabajos escolares, retroalimentación de los maestros y otros métodos para medir el logro de objetivos educativos.	
evidence-based practice	práctica basada en la evidencia	Enfoque en la toma de decisiones y la ejecución de intervenciones que se basan en la evidencia científica más actualizada y confiable. Implica evaluar críticamente la evidencia disponible y aplicar las mejores prácticas respaldadas por datos empíricos para mejorar los resultados para los clientes, pacientes o estudiantes.	

Exceptional Children's Educational Act (ECEA)	Ley de Educación para Niños Excepcionales (ECEA)	Legislación que tiene como objetivo proporcionar apoyo y servicios educativos a niños con discapacidad para asegurarse de que reciban una educación adecuada y personalizada que aborde sus necesidades individuales. Abarca una variedad de servicios y programas, que incluyen evaluación y diagnóstico de discapacidades, servicios de intervención temprana, educación especializada, adaptaciones curriculares y otros recursos diseñados para promover el éxito académico y el desarrollo de habilidades de vida de los estudiantes con discapacidad.	
exceptionality	excepcionalidad	Condición o característica de ser excepcional o diferente de la norma en el contexto de la educación.	
executive function, executive functioning	funcionamiento ejecutivo, funciones ejecutivas	Grupo de habilidades mentales que incluyen la memoria funcional, el pensamiento flexible y el auto control	
exit slip/ticket/question	boleto/ticket/tarjeta de salida	Respuestas por escrito de los estudiantes a preguntas de docentes al final de la clase o lección. Se llama así porque, por lo general, se hace en los últimos 5 o 10 minutos de la clase, en donde los estudiantes responden de una a tres preguntas o actividades y, luego de responderlas, las entregan y pueden “salir” de la clase.	

exit summary	resumen de salida	Documento que resume la información destacada y los logros de cada estudiante al final de un período específico, como al finalizar un grado escolar, una etapa educativa o un programa. Este resumen ofrece una visión general de los hitos alcanzados, las habilidades adquiridas y los progresos realizados por el/la estudiante durante su participación en una determinada fase educativa.	
expanded core curriculum	plan de estudios ampliado	Plan de estudios que abarca la gama de habilidades que responden a las necesidades específicas de la discapacidad de alumnos que tienen deficiencias visuales, incluidas las habilidades de comunicación, las habilidades de la vida diaria, las habilidades sociales y las habilidades de orientación y movilidad.	
expanding (WIDA)	nivel en expansión	Puntaje de 4 en WIDA.	https://wida.wisc.edu/sites/default/files/resource/Estada%81ndares-del-desarrollo-del-lenguaje-espan%83ol-EDICIO%81N-2013.pdf
explicit, systematic instruction	enseñanza explícita y sistemática	Enfoque didáctico en el que los profesores identifican claramente las expectativas de aprendizaje, destacan detalles importantes del concepto o habilidad, ofrecen una instrucción precisa y conectan el nuevo aprendizaje con lecciones y materiales anteriores.	
expository text	texto expositivo	Texto escrito de carácter informativo, descriptivo, persuasivo o explicativo.	
expressive language	lenguaje expresivo	Capacidad de comunicar pensamientos y sentimientos mediante gestos, lenguaje de signos, verbalización o palabra escrita.	

extended evidence outcomes (EEO)	estándares de logro alternativo	Conjunto de estándares académicos alternativos que se usan para estudiantes con discapacidades cognitivas significativas.	https://www.cde.state.co.us/coextendedeo
extended school day	día escolar extendido, jornada escolar extendida	Prolongación del horario regular de clases y actividades en la escuela más allá de la duración estándar para que los estudiantes tengan más tiempo para aprender y participar en diversas actividades académicas, extracurriculares o de apoyo después de la jornada escolar regular.	
Extended School Year (ESY)	año escolar extendido, año escolar ampliado	Programa educativo que se ofrece a algunos estudiantes con discapacidad durante el período de receso escolar, como el verano, para que sigan recibiendo servicios y apoyos educativos. Se desarrolla de acuerdo con el Programa de Educación Individualizada (IEP) de cada estudiante y puede incluir servicios de terapia, tutoría, apoyo académico, servicios de salud, entre otros. El objetivo principal es prevenir la regresión en el progreso académico y ayudar a los estudiantes con discapacidad a mantener y continuar desarrollando sus habilidades durante todo el año.	
externalizing behavior	conducta externalizadora	Comportamiento, especialmente agresivo, que se dirija hacia los demás.	
extinction	extinción	Retención de algo que es agradable (por ejemplo, una actividad, un objeto tangible, atención) para eliminar la probabilidad de que se produzca un comportamiento en el futuro.	
extinction burst	estallido/explosión de extinción	Elevación o aumento en la tasa de un comportamiento no deseado en respuesta al uso de la consecuencia de la extinción por parte del/de la docente.	

extracurricular activity	actividad extracurricular	Actividad organizada que tiene lugar fuera del plan de estudios regular de una institución educativa. Pueden ser actividades deportivas, artísticas, académicas o de otro tipo, y ofrecen a los estudiantes oportunidades adicionales para generar habilidades, intereses y experiencias más allá de las clases regulares	
facial grimace	gesto/mueca facial	Expresiones faciales que involucran contracciones o movimientos involuntarios de los músculos del rostro, generalmente indicativos de dolor, incomodidad o disgusto.	
facilitated communication	comunicación facilitada	Técnica de aumentación en la que un/a facilitador/a ayuda a una persona con un trastorno de comunicación a expresarse.	
facility	establecimiento, edificio, recinto, institución	Lugar físico, edificio o estructura diseñada para hacer una función o actividad específica.	
faded (assistance, cues)	cantidad cada vez menor de (ayudas, indicaciones)	Algo cada vez menor hasta desaparecer.	
FAFSA (Free Application for Federal Student Aid)	Solicitud Gratuita de Ayuda Federal para Estudiantes (FAFSA)	Formulario que los estudiantes en los Estados Unidos completan para solicitar ayuda financiera federal para la educación superior. La FAFSA recopila información sobre la situación financiera de un/a estudiante y su familia, que se usa para determinar la elegibilidad para becas, subvenciones y préstamos federales para la educación.	
family cost share	participación familiar en los costos	Contribución económica que una familia o un individuo debe realizar para compartir los gastos de un servicio o programa específico. Es decir, las familias paguen una parte de los costos asociados con la educación, como tarifas de matrícula, libros de texto, uniformes escolares u otros gastos relacionados con la escuela.	

Family Educational Rights and Privacy Act (FERPA)	Ley de Derechos Educativos y Privacidad de la Familia (FERPA)	Ley federal de los Estados Unidos que protege la privacidad de los registros educativos de los estudiantes. Otorga a los padres y estudiantes mayores de 18 años ciertos derechos con respecto a la privacidad de la información educativa, incluido el acceso a sus registros y el control sobre la divulgación de dicha información. La ley establece pautas estrictas para la divulgación de registros educativos y prohíbe la liberación de información sin el consentimiento por escrito de los padres o estudiantes, con ciertas excepciones. Es crucial para garantizar la confidencialidad y seguridad de la información personal de los estudiantes y proteger sus derechos educativos.	
family engagement	participación de la familia, participación familiar	Colaboración activa y positiva entre las familias y las instituciones educativas u otros servicios que trabajan con niños y jóvenes.	
family system of supports	sistema de apoyo/contención familiar	Fuentes potenciales de apoyo para personas con discapacidad. También puede incluir a amigos cercanos u otras personas fuera de la familia.	
Family Violence Prevention and Services Act (FVPSA)	Ley de Prevención y Servicios para la Violencia Familiar (FVPSA)	Ley federal promulgada en 1984 en Estados Unidos para tratar y evitar la violencia doméstica y proporcionar apoyo y servicios a las víctimas de violencia familiar.	
federal fiscal year	año fiscal federal	Período para planificar y hacer el seguimiento del gasto y los ingresos del gobierno federal de Estados Unidos. A diferencia del año calendario, que comienza el 1 de enero y termina el 31 de diciembre, el año fiscal federal comienza el 1 de octubre y finaliza el 30 de septiembre del año siguiente.	

feedback	devolución, comentarios, crítica constructiva, reacción, observaciones, retroalimentación	Información, opiniones o comentarios proporcionados a una persona o grupo sobre su desempeño, trabajo, o cualquier aspecto que requiera evaluación y mejora. Es fundamental para el proceso de aprendizaje, ya que ayuda a los estudiantes a comprender sus fortalezas y áreas de mejora.	
fetal alcohol syndrome (FAS)	síndrome de alcoholismo fetal (SAF)	Condición que puede ocasionar discapacidades cognitivas congénitas, problemas de comportamiento y discapacidad física en hijos de mujeres que consumen alcohol durante el embarazo.	
fidelity checklist	lista de comprobación de fidelidad	Lista de verificación que se usa para recopilar datos de manera precisa y sistemática a fin de determinar si una práctica o programa implementado es eficaz.	
fidelity of implementation	fidelidad de la implementación	Grado en el que una intervención se implementa con precisión, siguiendo las pautas o restricciones de sus desarrolladores.	
fidget	juguete manipulable	Juguete u objeto pequeño que se da a los estudiantes para que usen las manos y así eviten el nerviosismo o aburrimiento.	
fidget, to	estar inquieto/a	Hacer movimientos nerviosos o inquietos, generalmente como resultado de ansiedad, aburrimiento o incapacidad para quedarse quieto	
field of vision	campo de visión	Rango del espacio físico que es visible para una persona que mira directamente hacia adelante.	
filler	palabra de relleno	Palabra o sonido breve que se utilizan en el discurso para llenar pausas o momentos de vacilación al hablar. Estos rellenos, como "um", "eh" y "bueno", son comunes en el habla cotidiana y se usan para mantener la fluidez del discurso mientras se piensa en lo que se va a decir a continuación.	

final consonant deletion	supresión de la consonante final	Fenómeno lingüístico en el que la última consonante de una palabra o sílaba se omite al hablar.	
Financial Aid Office	Oficina de Ayuda Financiera	Departamento en una institución educativa que se encarga de brindar información y asistencia a los estudiantes para obtener ayuda financiera para sus estudios.	
financial planning workshop	taller de planificación financiera	Sesión instructiva o de asesoramiento durante la cual el personal apropiado colabora con las familias de estudiantes con discapacidad en temas como la tutela y la planificación financiera.	
fine motor skills	habilidades motoras finas, habilidades/destrezas de motricidad fina	Capacidad de hacer movimientos precisos y controlados con las manos y los dedos. Estas habilidades son esenciales para tareas cotidianas como escribir, dibujar, abrochar botones o manipular objetos pequeños. El desarrollo de las habilidades motoras finas involucra fortalecer los músculos de las manos y mejorar la coordinación entre las manos y los ojos.	https://medlineplus.gov/spanish/ency/article/002364.htm
finger spelling	deletreo manual	Forma de comunicación manual que usan las personas sordas, que asigna a cada letra del alfabeto un signo.	
first-then picture board	tablero de imágenes de primero una cosa luego otra	Programa sencillo que presenta visualmente lo que el/la estudiante debe hacer ahora (primero) y lo que hará después (después).	

flash card	tarjeta didáctica, tarjeta de memoria	Tarjeta pequeña, por lo general de cartón, que se usa como herramienta de aprendizaje y memorización. Cada tarjeta suele contener información breve, como una palabra, una imagen, una pregunta o una definición, en un lado, y la respuesta o información relevante en el otro lado. Se usan en una variedad de contextos educativos para ayudar a los estudiantes a repasar y memorizar conceptos, vocabulario, fórmulas matemáticas, hechos históricos u otra información importante.	
flexible grouping	agrupamiento flexible	Método fluido o dinámico de agrupar a los estudiantes. En lugar de estar fijo, se cambian los grupos para satisfacer las diferentes necesidades de los estudiantes.	
flexible thinking	flexibilidad cognitiva	Habilidad de cambiar de enfoque con rapidez y encontrar nuevas maneras de resolver los problemas	
flip book	libro de actividades	Libro que usa imágenes o símbolos para que los niños aprendan a seguir rutinas diarias, como ir al baño, lavarse las manos, o la hora del almuerzo.	
fluctuating hearing loss	pérdida auditiva fluctuante	Pérdida auditiva que varía de un día a otro.	
fluency	fluidez	Capacidad de hacer una tarea con facilidad y naturalidad. En el contexto del lenguaje, la fluidez se relaciona con la capacidad de hablar, escribir o comprender un idioma de manera fluida y sin dificultades notables. En la comunicación oral, implica la capacidad de mantener una conversación sin interrupciones significativas y con una pronunciación clara. En la escritura, se refleja en la habilidad para redactar textos de manera coherente y sin esfuerzo aparente.	

Fluent English Proficiency (FEP)	dominio fluido del inglés	Capacidad de comunicarse de manera efectiva y sin dificultades en inglés.	
focused intervention	intervención focalizada	Prácticas instructivas usadas para dirigirse a habilidades o comportamientos discretos y que se emplean durante breves períodos de tiempo hasta que se logre su objetivo.	
follow directions	seguir indicaciones	Comprender y ejecutar correctamente tareas o acciones basadas en indicaciones escritas u orales. Esta habilidad se desarrolla a través de la capacidad de escuchar atentamente, procesar información y actuar de acuerdo con las instrucciones proporcionadas, lo que promueve la independencia y la eficiencia en diversas áreas de la vida.	
follow-up examination	evaluación de seguimiento	Evaluación adicional o revisión que se realiza después de una evaluación inicial de cada estudiante. Este tipo de examen se lleva a cabo para verificar su progreso en relación con un problema específico, como dificultades de aprendizaje o necesidades educativas particulares. El objetivo principal es evaluar si las intervenciones y apoyos previamente proporcionados han tenido un impacto positivo y si se requieren ajustes adicionales en el plan educativo.	
formal hearing	audiencia formal	Procedimiento legal o administrativo en el que se lleva a cabo un examen exhaustivo de asuntos legales o disputas con el fin de tomar decisiones basadas en pruebas y argumentos presentados por las partes involucradas. Estas audiencias se caracterizan por seguir un proceso establecido y reglas específicas, a menudo con la presencia de un juez, árbitro o un panel de expertos imparciales que toman decisiones finales.	

formative assessment	evaluación formativa	Enfoque de evaluación educativa que se realiza durante el proceso de aprendizaje con el propósito de proporcionar retroalimentación inmediata a los estudiantes y a los profesores. Su objetivo principal es controlar el progreso de los estudiantes, identificar áreas en las que puedan necesitar más ayuda y ajustar la enseñanza en consecuencia. Se centra en entender cómo los estudiantes están asimilando el material y en qué medida están alcanzando los objetivos de aprendizaje.	
Former English Language Learner (FELL)	exestudiante de inglés	Persona que antes estaba inscrita en programas de aprendizaje de inglés como segundo idioma (ESL) o programas de adquisición de inglés (EAL). Un exestudiante de inglés ha completado con éxito su educación en inglés y ha alcanzado un nivel de competencia en el idioma que le permite funcionar con fluidez en situaciones cotidianas y académicas en inglés.	
formulated sentence	oración formulada	Enunciación coherente y estructurada que sigue las reglas gramaticales y sintácticas de un idioma. Se compone de palabras organizadas en un orden específico que permite transmitir pensamientos, ideas o información de manera efectiva.	
forward chaining	encadenamiento hacia adelante	Método que descompone habilidades o comportamientos de múltiples pasos en componentes más pequeños en el que se enseña el primer paso de la habilidad, y una vez dominado, se enseña el segundo paso. Se opone al encadenamiento hacia atrás o regresivo.	

foster care	custodia temporal/provisional en hogar de guarda; atención en hogar de acogida/crianza	Sistema de atención y apoyo temporal para niños y adolescentes que han sido separados de sus padres o tutores legales debido a diversas razones, como abuso, negligencia, problemas familiares o situaciones de crisis. En el sistema de cuidado de crianza, estos niños y adolescentes son colocados en hogares de crianza o con familias de acogida que proporcionan cuidado temporal y apoyo emocional en un entorno seguro y amoroso.	
foster home	hogar de guarda, hogar de acogida, hogar de crianza	Residencia familiar donde se ofrece cuidado temporal y apoyo a niños y adolescentes que han sido separados de sus padres o tutores legales debido a diversas razones, como abuso, negligencia, o situaciones de crisis en el hogar. Los hogares de crianza son supervisados y autorizados por las autoridades gubernamentales y organizaciones de bienestar infantil.	
foster parent	padre/madre de acogida	Persona o familia que brinda cuidado temporal y un entorno de crianza a niños y adolescentes que no pueden vivir con sus padres biológicos debido a situaciones como abuso, negligencia, o dificultades familiares.	
fragile X syndrome (FXS)	síndrome del cromosoma X frágil (FXS)	Trastorno genético hereditario que causa discapacidad intelectual de moderada a grave. Afecta a mujeres y hombres, aunque las mujeres suelen tener síntomas más moderados.	
Fruiter model	modelo Fruiter	Organizador gráfico diseñado para ayudar a los estudiantes a adquirir habilidades de vocabulario. Incluye ejemplos y antieejemplos.	

free and reduced lunch	almuerzo gratuito y a precio reducido	Programa de asistencia alimentaria en escuelas públicas de los Estados Unidos diseñado para proporcionar comidas escolares gratuitas o a precios reducidos a estudiantes cuyas familias cumplen con ciertos requisitos de ingresos y necesidad económica. Reciben comidas escolares de forma gratuita y quienes califican para el programa "reduced lunch" pagan un precio reducido por las comidas.	
Free Appropriate Public Education (FAPE)	educación pública, gratuita y apropiada	Principio fundamental establecido en la Ley de Educación para Personas con Discapacidad (IDEA) de Estados Unidos. En virtud de IDEA, todas las personas con discapacidad tienen derecho a recibir una educación pública gratuita y apropiada que se adapte a sus necesidades individuales. Esto implica que las escuelas públicas deben proporcionar servicios de educación especial y apoyos para garantizar que los estudiantes con discapacidad tengan la misma oportunidad de recibir una educación de calidad que sus pares sin discapacidades. La FAPE es un principio central en la promoción de la igualdad de oportunidades educativas para todos los estudiantes, independientemente de sus discapacidades.	
free morpheme	morfema libre	Morfema que puede funcionar de manera independiente como palabras con significados independientes. Por ejemplo, en inglés, "book" (libro) y "run" (correr) son morfemas libres.	

freshman	(1) estudiante de noveno grado, estudiante de 9.º grado; (2) estudiante del primer año de la universidad	Término que se usa para referirse a un/a estudiante que está en su primer año de la escuela secundaria o preparatoria, específicamente en el noveno grado. Es el primer año de la escuela secundaria en el sistema educativo estadounidense. También estudiante del primer año de la universidad.	
fricative	fricativa	Tipo de sonido consonántico del habla que se produce cuando el flujo de aire es obstruido en la boca de manera que crea un estrechamiento en el paso del aire y provoca turbulencia. Durante la articulación de sonidos fricativos, dos articuladores (como la lengua y los dientes superiores o la lengua y el paladar) se aproximan lo suficiente como para crear una restricción parcial en el flujo de aire, lo que resulta en un sonido distintivo de fricción o zumbido. Ejemplos de sonidos fricativos en el inglés incluyen /f/ (como en "food") y /s/ (como en "see").	
frontal lisp	ceceo frontal	Condición del habla en el que una persona tiene dificultades para pronunciar los sonidos "s" y "z" correctamente. La lengua se coloca contra los dientes frontales en lugar de mantenerse detrás de los dientes al producir estos sonidos, lo que provoca una pronunciación distorsionada o borrosa de dichos sonidos.	
fronting	anteriorización	Proceso mediante el cual un sonido que se produce en una parte posterior de la boca se produce en una parte más anterior de la boca. Este fenómeno afecta la pronunciación de los sonidos y puede ser observado en el habla infantil en desarrollo.	

fruit roll ups	rollitos de fruta seca	Tipo de aperitivo que se caracteriza por ser una especie de lámina plana y flexible hecha principalmente de puré de frutas y azúcar. Estas láminas suelen tener sabores afrutados y son conocidas por su textura pegajosa y su capacidad para enrollarse.	
full day program	programa de todo el día, programa de día completo	Programa o servicio que abarca todo el día, por lo general en el contexto educativo o de cuidado infantil. Los participantes, como estudiantes o niños, asisten durante una jornada completa, que a menudo coincide con las horas habituales de trabajo o escuela.	
full inclusion	Inclusión total/completa	Interpretación del concepto de entorno menos restrictivo que sostiene que todos los estudiantes con discapacidad deben recibir su instrucción en el aula de educación general.	
Full Scale IQ (FSIQ)	coeficiente intelectual a escala completa (FSIQ)	Puntuación derivada de llevar a cabo ciertos subtests de las escalas de inteligencia de Wechsler para medir las funciones cognitivas e intelectuales generales de una persona.	
fully	de lleno, en marcha, pleno, del todo, en detalle, con exhaustividad, sin excepción, en toda su amplitud, en todo momento	Se usa para indicar que algo se realiza o se encuentra en su totalidad o plenitud. Puede referirse a la ejecución completa de una acción, la inclusión de todos los elementos relevantes, o la realización de algo sin excepciones ni omisiones.	

fun fact	dato curioso	Información interesante, poco común o sorprendente que se comparte con el propósito de entretener o educar a alguien. Puede tratarse de hechos inusuales, anécdotas curiosas o descubrimientos interesantes que llaman la atención y generan asombro o diversión.	
functional academic skill	destreza académica funcional	Destrezas y conocimientos académicos que tienen aplicaciones prácticas y significativas en la vida diaria. Pueden incluir la lectura funcional (como leer recetas o señales de tráfico), las habilidades matemáticas para gestionar el dinero o medir ingredientes, la escritura de documentos personales, la comprensión de instrucciones y otras habilidades relacionadas con la vida cotidiana. El objetivo de enseñar habilidades académicas funcionales es empoderar a las personas para que sean más autosuficientes y participen activamente en la sociedad.	
functional behavior assessment (FBA)	evaluación funcional del comportamiento	Proceso para identificar las causas subyacentes de comportamientos problemáticos en individuos mediante la recopilación de datos sobre el comportamiento problemático, entrevistas con personas cercanas al individuo, observaciones en diferentes situaciones y el análisis de antecedentes y consecuencias del comportamiento	

functional goal	meta funcional	Meta específica y medible que se establece para adquirir o mejorar habilidades, capacidades o desempeño en áreas prácticas y funcionales de la vida cotidiana. Se centra en habilidades y tareas que son importantes para el funcionamiento diario, como comunicación, movilidad, independencia personal, habilidades sociales o actividades de la vida diaria.	
functional magnetic resonance imaging (fMRI)	Imagen por resonancia magnética funcional (fMRI)	Adaptación de la resonancia magnética utilizada para detectar cambios en el cerebro mientras está en un estado activo.	
functional performance	desempeño/rendimiento funcional	Habilidades no académicas necesarias para la vida independiente, incluso las relacionadas con el comportamiento, las habilidades sociales, la comunicación, la vida independiente y la movilidad.	
functional vision	visión funcional	Persona que posee suficiente visión para emplear la vista como canal primario para el aprendizaje.	
functionally equivalent behavior	comportamiento funcionalmente equivalente, comportamiento de funcionamiento equivalente	Comportamiento apropiado que sirve para propósitos similares a los de otra conducta y puede usarse para reemplazar un comportamiento inapropiado.	
function-based intervention	intervención basada en la función	Medio sistematizado de contrarrestar ciertos comportamientos indeseables, a menudo reemplazándolos por comportamientos que cumplen la misma función.	
gain	(verbo) captar, sacar provecho, beneficiarse de, adquirir, llegar a entender bien	Proceso de adquirir o aumentar conocimientos, habilidades, experiencia o comprensión a través de la enseñanza y el aprendizaje.	

gait training	entrenamiento de la marcha	Análisis y enseñanza de la caminata como medio de locomoción.	
General Education Curriculum	plan de estudios general	Plan de estudios estándar.	
General Intellectual Ability (GIA)	habilidad intelectual general (GIA)	Comprende siete tests y es una estimación general de las habilidades cognitivas generales. Mide una combinación de habilidades verbales y no verbales, memoria y procesamiento.	
general outcome measurement (GOM)	medición de resultados generales (GOM)	Evaluación formativa en la que se miden múltiples habilidades relacionadas de manera regular para evaluar el desempeño de un estudiante en esa habilidad a lo largo del tiempo.	
genetic counseling	asesoramiento genético	Conversaciones entre personal médico y futuros padres para determinar la historia genética de los padres y su probabilidad de tener hijos con discapacidad.	
genetic hearing loss	pérdida auditiva genética	Pérdida de la audición causada por la presencia de un gen anormal en uno o más cromosomas.	
gifted	dotado/a, superdotado/a	Individuo con altos niveles de inteligencia, habilidades destacadas y capacidad para un alto desempeño.	

Gilliam Autism Rating Scale	Escala de Evaluación del Autismo de Gilliam	Herramienta de evaluación desarrollada por James E. Gilliam para identificar y evaluar la posible condición del espectro autista en niños. Se basa en la observación y el análisis del comportamiento en diversas áreas relacionadas con el autismo, como la comunicación, la interacción social, el comportamiento estereotipado y la respuesta a estímulos sensoriales. Los profesionales de la salud y la educación pueden usar esta escala para recopilar información sobre el comportamiento y ayudar en la evaluación diagnóstica de posibles TEA.	
glaucoma	glaucoma	Familia de enfermedades caracterizadas por una presión excesiva en el globo ocular que resulta en daño al nervio óptico. Si no se trata, puede provocar ceguera.	
gliding of liquids	deslizamiento de consonantes líquidas	Fenómeno lingüístico que se refiere a la sustitución de las consonantes líquidas (/l/ y /r/) por las consonantes aproximantes /w/ o /j/ en el habla. Este fenómeno es común en el desarrollo del lenguaje de algunos niños y puede resultar en la pronunciación de palabras como "light" como "wight" o "rabbit" como "wabbit".	
goal	meta, objetivo	Una meta es un resultado deseado que una persona, equipo o entidad aspira alcanzar a través de un esfuerzo planificado y acciones específicas.	
goal line	línea de meta	En un gráfico del progreso académico, el indicador que conecta las puntuaciones iniciales de las pruebas de medición del comportamiento del currículo con un objetivo a corto plazo esperado o un punto de referencia.	

goal-setting	establecimiento de metas	Proceso educativo que implica establecer metas y descomponerlas en pasos según sea necesario, formular planes para alcanzarlas y supervisar el progreso, implementar los planes, autoevaluarse y revisar las metas cuando sea necesario.	
Goldman-Fristoe Test of Articulation (GFTA)	Prueba de Articulación Goldman-Fristoe (GFTA)	Evaluación estandarizada usada en el campo de la patología del habla y el lenguaje para evaluar la articulación y la pronunciación de sonidos del habla. Se usa para identificar y diagnosticar problemas del habla y evaluar la claridad y precisión de la producción de sonidos. Consiste en una serie de tareas en las que el evaluado debe pronunciar palabras y frases específicas, y su desempeño se compara con pautas de desarrollo normativas para determinar si hay dificultades articulatorias.	
good behavior game	juego de buen comportamiento	Situación similar a un juego que usa los principios del refuerzo positivo y contingencias grupales y divide a los estudiantes en equipos que compiten entre sí para fomentar un mejor comportamiento en el aula.	
grade equivalent score	puntuación equivalente al grado	Número que compara el desempeño de un/a estudiante con el rendimiento típico de un/a estudiante en un nivel de grado particular. Por ejemplo, el desempeño de una alumna de cuarto grado que obtiene una puntuación equivalente al grado de 2.2 en una prueba de lectura está a un nivel equivalente al de un/a estudiante típico al final del segundo mes de segundo grado.	
grade retention	repetición de grado	Volver a cursar el mismo grado porque no se alcanzó el desempeño esperado.	

grading guidelines	pautas para calificar, criterios de evaluación, directrices de calificación	Conjunto de criterios, estándares o pautas establecidos por educadores o instituciones educativas para evaluar y asignar calificaciones a los trabajos, exámenes, proyectos o desempeño de los estudiantes. Se usan para determinar cómo se evaluará el trabajo de un/a estudiante y cómo se asignarán las calificaciones en función del cumplimiento de los criterios específicos. Suelen incluir información sobre los elementos que se evaluarán, como contenido, calidad, precisión, presentación, originalidad, entre otros. También pueden establecer escalas de calificación o criterios para cada nivel de rendimiento (por ejemplo, A, B, C, D, F).	
grid paper	papel cuadriculado, papel cuadrícula	Papel impreso con una cuadrícula de líneas que forma un patrón de cuadros o rectángulos uniformes. Estas líneas suelen estar equidistantes y pueden ser usadas para medir, dibujar gráficos, hacer diagramas, hacer cálculos matemáticos y realizar representaciones gráficas con precisión.	
grip (vb.)	sujetar/sostener el lápiz	Verbo que se usa para describir la acción de tomar, sostener o agarrar algo con la mano o las manos.	
gross motor skills	habilidades/destrezas de motricidad gruesa	Habilidades físicas que involucran el uso de grupos musculares grandes y coordinación general del cuerpo para hacer actividad física. Incluyen movimientos como caminar, correr, saltar, trepar, lanzar, atrapar y balancearse.	
group contingency	contingencia de grupo	Sistema de refuerzo que involucra a toda una clase y en el que las recompensas dependen del desempeño de un grupo.	
guardianship	tutela	Autoridad legal que otorga a una persona el derecho de tomar decisiones en nombre de otra.	

guided example	ejemplo guiado	Ejemplo o muestra que se presenta de manera instructiva y paso a paso para ayudar a aprender o comprender un concepto o proceso.	
guided note	apunte guiado	Método estratégico de toma de notas en el cual los profesores dan a sus estudiantes un esquema que contiene las ideas principales y conceptos relacionados para guiar a los estudiantes a través de una conferencia o clase.	
guided practice	práctica guiada	Método de práctica que implica trabajar con estudiantes en actividades que se centran en una habilidad previamente modelada o enseñada.	
Guided Reading Level (GRL)	nivel de lectura guiada (GRL)	Sistema de nivelación de libros usado en la enseñanza de la lectura para determinar el nivel de dificultad de un libro y asegurarse de que sea apropiado para el nivel de habilidad de un/a estudiante. Se usa en especial en la enseñanza primaria y se basa en la evaluación de varios factores, como la complejidad del vocabulario, la estructura de las oraciones, la longitud del texto y otros indicadores de dificultad de lectura. Los libros se etiquetan con un GRL específico y los educadores pueden usar esta información para seleccionar libros que sean adecuados para los estudiantes en función de sus habilidades de lectura.	
guidelines	pauta, lineamiento, directriz, norma de orientación	Instrucciones, recomendaciones o reglas específicas que se proporcionan para orientar o establecer un marco de referencia en una variedad de contextos.	
habitual truant	ausente crónico	Estudiante que tiene un historial de ausencias frecuentes y no justificadas de la escuela. Estos estudiantes suelen faltar a clases repetidamente sin una razón válida o una excusa adecuada.	

hand flapping	agitar las manos, aleteo	Comportamiento repetitivo en el cual una persona agita o mueve rápidamente sus manos hacia arriba y hacia abajo, a menudo de manera rítmica y sin un propósito aparente.	
handicap	obstáculo, desventaja, discapacidad, impedimento, dificultad, inconveniente	El término en inglés está cayendo en desuso porque se considera despectivo. En la actualidad, a menudo se usa "disability". Se refiere a una discapacidad, limitación o desventaja que puede dificultar o restringir la capacidad de una persona para llevar a cabo actividades cotidianas, participar en la sociedad o lograr ciertos objetivos. Las discapacidades pueden ser de naturaleza física, sensorial, cognitiva o emocional, y varían en gravedad.	
handout (n.)	material impreso, hoja informativa, información resumida (para cada estudiante)	Documento impreso o material de apoyo que se proporciona a los estudiantes durante una clase, presentación o conferencia. Suelen contener información clave, resúmenes, gráficos, ejemplos, ejercicios o cualquier otro contenido relevante que complemente la enseñanza y facilite la comprensión y asimilación del tema.	
handrail	barra de apoyo, baranda, pasamanos	En el contexto de la terapia ocupacional, una baranda se refiere a una estructura o pasamanos diseñado para proporcionar apoyo y seguridad a las personas durante la movilización y el desplazamiento. Estos elementos son útiles para personas con dificultades de equilibrio, debilidad en las extremidades superiores o limitaciones de movilidad.	https://www.researchgate.net/publication/301861307_Vocabulario_ingles-espanol_de_productos_de_apoyo_usados_en_terapia_ocupacional_para_personas_con_enfermedades_neuromusculares

hard of hearing	persona que tiene una discapacidad auditiva, persona que presenta dificultades auditivas	Persona que experimenta una disminución en su capacidad auditiva, pero que no necesariamente tiene una pérdida auditiva total. Pueden tener dificultades para escuchar sonidos suaves o conversaciones en entornos ruidosos, lo que puede afectar su capacidad de comunicarse eficazmente.	
hard skills	destrezas técnicas	Habilidades específicas y tangibles que una persona adquiere a través de la educación, la formación y la experiencia laboral. Son medibles y suelen estar relacionadas con conocimientos técnicos, destrezas prácticas o competencias específicas necesarias para desempeñar un trabajo o tarea en particular, como habilidades de programación, conocimientos en Matemáticas, habilidades en el manejo de herramientas y equipos, conocimientos de idiomas, entre otras.	
hard-of-hearing	persona sorda, persona con baja audición, persona con limitación auditiva, persona con discapacidad auditiva	Pérdida auditiva lo suficientemente importante para afectar la educación y la comunicación, pero que con un audífono permite comprender el habla y la comunicación oral de los demás.	
harness	arnés	(Fisioterapia) Dispositivo o equipo usado para ayudar a los pacientes o clientes a mantener una postura adecuada, mejorar la movilidad o proporcionar apoyo durante las actividades de la vida diaria o la rehabilitación.	https://www.researchgate.net/publication/301861307_Vocabulario_ingles-espanol_de_productos_de_apoyo_usados_en_terapia_ocupacional_para_personas_con_enfermedades_neuromusculares

headline	titular, encabezado	Frase o línea de texto destacada al principio de un artículo, noticia, anuncio o página web que resume o resalta el tema principal o más importante del contenido que sigue. Los titulares son diseñados para atraer la atención del lector y ofrecer una vista previa de lo que se trata el material informativo o promocional.	
hearing aid	audífono, aparato auditivo	Dispositivo electrónico diseñado para ayudar a las personas con pérdida auditiva a mejorar su capacidad para escuchar sonidos y conversaciones. Están diseñados para amplificar y mejorar los sonidos del entorno, lo que facilita la comunicación y la percepción auditiva.	
hearing authority	autoridad de audiencias, oficial de audiencias	Entidad o entidad gubernamental responsable de llevar a cabo audiencias formales o procesos de revisión relacionados con disputas legales o administrativas.	
hearing impairment	discapacidad auditiva, dificultad auditiva	Disminución o pérdida de la capacidad auditiva en una o ambas orejas. Esta condición puede variar en gravedad, desde una pérdida auditiva leve hasta una pérdida auditiva profunda o total	
hearing loss	pérdida auditiva	Condición en la que una persona experimenta una disminución de su capacidad para escuchar sonidos. Esta pérdida puede variar en gravedad, desde una pérdida auditiva leve hasta una pérdida auditiva profunda o total.	
hearing test/screen/screening	prueba de audición, examen de audición, audiometría	Procedimiento médico o clínico diseñado para evaluar la capacidad auditiva de una persona.	
hearing threshold	umbral de audición	Punto en el que una persona puede percibir el sonido más suave en cada nivel de frecuencia.	

height-adjustable desk	escritorio regulable en altura	Mueble de oficina o estudio diseñado para permitir que el usuario ajuste la altura de la superficie de trabajo según sus necesidades y preferencias. Suelen ser eléctricos o manuales y permiten que el usuario cambie la altura de la mesa, lo que puede ser beneficioso para la ergonomía y la comodidad durante el trabajo.	https://www.researchgate.net/publication/301861307_Vocabulario_ingles-espanol_de_productos_de_apoyo_usados_en_terapia_ocupacional_para_personas_con_enfermedades_neuromusculares
hemiplegia	hemiplejía	Afección en la que una mitad del cuerpo (derecha o izquierda) está paralizada.	
heritability studies	estudios de heredabilidad	Método para determinar el grado de herencia de una enfermedad.	
herpes simplex	herpes simple	Infección vírica causada por un grupo de virus herpes que puede provocar herpes labial.	
hertz (Hz)	hertz (Hz)	Unidad de medida de la frecuencia del sonido.	
heterogeneous grouping	agrupación heterogénea	Colocar a estudiantes con diferentes habilidades (es decir, bajo desempeño, desempeño típico y alto desempeño) juntos en un pequeño grupo de instrucción.	
high achiever	estudiante con gran potencial académico, estudiante sobresaliente, estudiante destacado	Estudiante que alcanza un nivel excepcional de éxito académico o logros en diversas áreas de su vida escolar. Suelen destacarse por obtener calificaciones excepcionales, sobresalir en actividades extracurriculares, demostrar un alto nivel de motivación y dedicación hacia sus metas educativas, y exhibir un compromiso constante con su aprendizaje y desarrollo personal.	
high achiever	estudiante de alto desempeño	Estudiante que siempre tiene un alto nivel académico.	

high frequency word	palabra de uso frecuente	Palabra que aparece con gran regularidad en un idioma y es comúnmente usada en la comunicación cotidiana. Son fundamentales en la construcción de oraciones y textos, ya que representan conceptos básicos y conexiones gramaticales esenciales. Las palabras de alta frecuencia suelen incluir artículos, preposiciones, conjunciones y algunos sustantivos y verbos comunes.	
high school	escuela secundaria, bachillerato, escuela preparatoria	Nivel de educación que sigue a la educación primaria y generalmente comprende los grados o cursos desde noveno hasta duodécimo (o equivalentes) en muchos sistemas educativos.	
higher education	educación superior	Nivel educativo que sigue a la educación secundaria y que, por lo general, se imparte en instituciones como universidades, colegios, institutos técnicos y otras instituciones postsecundarias.	
higher standards	estándares más altos	Expectativa o requisito de lograr un nivel superior de calidad, rendimiento o cumplimiento en un determinado contexto. Puede aplicarse a diversos campos, como la educación, la industria, la ética profesional, la regulación gubernamental y más.	
higher studies	estudios superiores	Educación en la universidad o establecimientos educativos similares, como terciarios.	
high-frequency word	palabra de alta frecuencia	Palabras que comúnmente aparecen en materiales de lectura y no son fácilmente decodificables. Por ejemplo, en inglés, "he", "and", "of", "a" y "to".	
high-leverage practice (HLP)	práctica de alto impacto	Práctica que ha demostrado que mejora los resultados de estudiantes con discapacidad.	
high-probability request (high-p request)	solicitud de alta probabilidad	Solicitud basada en la suposición de que es más probable que los estudiantes obedezcan las directivas del maestro si ya participan activamente en un comportamiento obediente en el aula.	

high-stakes testing	evaluación con consecuencias importantes	Consecuencias significativas vinculadas al rendimiento de los estudiantes en una prueba que involucra incentivos y desincentivos para profesores, escuelas y distritos escolares.	
high-tech assistive technology	tecnología de asistencia de vanguardia	Dispositivos de tecnología de asistencia que suelen estar basados en computadoras, tienen características sofisticadas y se adaptan a las necesidades específicas de cada estudiante.	
Holistic Assessment of Reading Skills	evaluación integral de destrezas de lectura	Enfoque de evaluación integral que evalúa las habilidades de lectura de una persona. En lugar de enfocarse únicamente en la decodificación de palabras, considera la comprensión lectora, la fluidez en la lectura, el vocabulario, la capacidad de análisis y síntesis, y la apreciación de la literatura. El objetivo principal es obtener una imagen completa de las habilidades de lectura de un individuo y su capacidad para comprender, analizar y disfrutar de los textos.	
home instruction	instrucción en el hogar	Enfoque educativo en el cual los estudiantes reciben clases y educación en su propio hogar en lugar de asistir a una escuela física.	
home language survey (HLS)	cuestionario sobre los idiomas que se hablan en casa, encuesta de lengua materna en el hogar	Formulario o cuestionario usado en el ámbito educativo para recopilar información sobre los idiomas hablados en el hogar de cada estudiante. Se usa para identificar los idiomas que se hablan en el entorno familiar, ya que esta información es importante para determinar las necesidades educativas, como la enseñanza del inglés como segundo idioma o la inclusión de servicios de apoyo lingüístico para estudiantes que no tienen el inglés como lengua principal.	

home or hospital teacher	maestro/a de hogar u hospital	Educador/a que enseña en el hogar o en el hospital cuando el/la estudiante debe ausentarse de la escuela debido a problemas de salud.	
home room, homeroom	salón de base, salón principal	Aula o espacio en una escuela donde los estudiantes se reúnen al comienzo del día escolar para tareas administrativas, tomar la asistencia y recibir información general. En algunos casos, también se usa para actividades de socialización y la distribución de información importante.	
home school	educación en el hogar	Enfoque educativo en el que los padres o tutores legales asumen la responsabilidad principal de la enseñanza de sus hijos en lugar de enviarlos a una escuela tradicional. Las familias o tutores diseñan y administran un plan de estudios que se adapta a las necesidades y objetivos de aprendizaje de sus hijos.	
home-based	basado en el hogar	Enseñanza que se imparte más que nada en el hogar de un/a estudiante en lugar de en una escuela.	
homebound instruction (services)	servicios de instrucción en el hogar, servicios educativos en el hogar, servicios educativos a domicilio	Enfoque educativo en el que los estudiantes reciben clases y apoyo académico en sus propios hogares en lugar de asistir a la escuela de manera regular debido a una variedad de razones, como enfermedad, lesión o discapacidad temporal. Estos servicios se proporcionan para garantizar que los estudiantes no se queden atrás en su educación debido a circunstancias médicas o situaciones que les impiden asistir a la escuela físicamente.	
Homeless Education Network	Red Educativa para Estudiantes sin Hogar, Red de Educación para Personas sin Hogar	Red de organizaciones y recursos que se dedican a abordar las necesidades educativas de las personas sin hogar, especialmente niños y jóvenes en edad escolar.	

homeroom teacher	maestro/a del salón principal	Maestro/a que es el principal punto de contacto de estudiantes y familias dado que se asigna a un grupo de estudiantes durante todo el año escolar. Controla la asistencia, controla el comportamiento de los estudiantes, ofrece ayuda académica y emocional y se comunica con las familias. También puede enseñar ciertas clases y a menudo da la primera clase del día.	https://onlinecourseing.com/difference-between-homeroom-teacher-and-classroom-teacher/
homogeneous grouping	agrupación homogénea	Formación de grupos de estudiantes con habilidades similares, ya sea para dar una enseñanza más intensiva a estudiantes que se desempeñan en un nivel similar y que pueden beneficiarse de enseñanza diseñada para sus necesidades de aprendizaje específicas.	
Honors Roll	cuadro de honor, lista de honor	Reconocimiento académico que se otorga a estudiantes que han demostrado un rendimiento excepcional en sus estudios. Para calificar para la lista de honor, los estudiantes deben mantener un promedio de calificaciones muy alto durante un período académico específico.	
Hoover cane	bastón largo, bastón Hoover	Bastón largo y blanco usado en el sistema de movilidad y orientación creado en 1944 por Richard Hoover para ayudar a las personas con discapacidad visual a moverse con más independencia.	

hospital instruction	educación hospitalizada	Provisión de clases y educación a estudiantes mientras se encuentran hospitalizados para que los estudiantes continúen su aprendizaje y se mantengan al día con sus estudios incluso cuando están en el hospital debido a una enfermedad o lesión. Los maestros o tutores especializados proporcionan instrucción adaptada a las necesidades de los estudiantes y los ayudan a mantener su progreso académico durante su tiempo en el hospital. Es fundamental para garantizar que no se retrasen en su educación debido a circunstancias médicas temporales.	
human reader	lector humano	Persona que lee en voz alta un texto para otra persona. Se suele usar como una adaptación instruccional o de evaluación para estudiantes que tienen dificultades para descifrar el texto escrito.	
hundreds chart	tabla del cien	Herramienta fundamental en matemáticas que muestra los resultados de la multiplicación de los números del 1 al 10 por los números del 1 al 10. En total, contiene 100 productos.	
hydrocephalus	hidrocefalia	Agrandamiento de la cabeza debido a una acumulación excesiva de líquido cefalorraquídeo.	
hyperactivity	hiperactividad	Problema caracterizado por un nivel alto de actividad motora y dificultad para mantener la atención en una tarea durante períodos prolongados. Se manifiesta más que nada en niños y puede interferir con su capacidad para aprender y funcionar en entornos escolares y sociales. El trastorno por déficit de atención e hiperactividad (TDAH) es un diagnóstico comúnmente asociado que incluye síntomas de inatención, impulsividad e hiperactividad.	

hyperactivity	hiperactividad	Término utilizado para describir la capacidad deteriorada de permanecer sentado o concentrarse durante largos períodos de tiempo.	
hypernasality	hipernasalidad	Característica de la voz en la que se produce un exceso de resonancia nasal al hablar. Ocurre cuando el velo del paladar, que se eleva para cerrar la conexión entre la boca y la nariz durante el habla, no se cierra bien. Como resultado, el aire pasa a través de la nariz mientras se habla, lo que da como resultado un sonido nasal exagerado.	
hyperopia	hiperopía, hipermetropía	Error de refracción que hace que los objetos cercanos se vean borrosos.	
identified school	escuela señalada/catalogada/identificada (por algún motivo)	Escuelas que han sido identificadas por alguna razón específica, como bajo rendimiento académico, necesidades de mejora o incumplimiento de ciertos criterios educativos. Según el contexto, las escuelas identificadas pueden recibir apoyo adicional, recursos adicionales o estar sujetas a medidas específicas destinadas a mejorar su rendimiento y resultados educativos.	
identified truant	estudiante identificado por su ausentismo injustificado	Estudiante que ha sido identificado como ausente injustificadamente de la escuela de manera repetida o persistente.	
IELTS (Academic)	(el) IELTS Académico	El IELTS tiene dos versiones principales: el IELTS Académico, que se utiliza principalmente para fines académicos y de ingreso a instituciones educativas,	
IELTS (General Training)	(el) IELTS de Capacitación General, (el) IELTS de Formación General	El IELTS de Formación General se enfoca en habilidades lingüísticas más generales y se utiliza para fines de migración y empleo.	

Illiteracy	analfabetismo	Falta de la capacidad básica para leer y escribir en cualquier idioma. La falta de habilidades de lectura y escritura puede ser parcial o completa y puede afectar significativamente la capacidad de una persona para participar plenamente en la sociedad y acceder a la educación y oportunidades laborales. La alfabetización es fundamental para la adquisición de conocimientos, la comunicación y el desarrollo personal y profesional.	
immediate family	familia nuclear, familia inmediata	Personas que se relacionan directamente con un individuo a través de lazos de parentesco cercano. Esto suele incluir a padres, hijos, cónyuges o parejas de hecho, hermanos y, en algunos casos, abuelos. La familia inmediata es aquella que generalmente vive en el mismo hogar o tiene una estrecha relación y contacto frecuente.	
Immigrant Education Assistance Program	Programa de Ayuda para la Educación de Estudiantes Inmigrantes, Programa de Asistencia a la Educación de Personas Inmigrantes	Programa que brinda apoyo educativo y servicios a estudiantes inmigrantes en el ámbito escolar, como clases de aprendizaje del idioma local, orientación cultural, asesoramiento académico y emocional, así como la conexión con recursos comunitarios y servicios de apoyo adicionales.	

immigrant status	condición migratoria, estado migratorio, situación migratoria	Estado legal de una persona en un país extranjero, específicamente en lo que respecta a su capacidad para residir y trabajar en ese país como inmigrante. Puede variar ampliamente según el país y las leyes de inmigración vigentes. En el contexto de la educación, la condición migratoria puede ser pertinente para los estudiantes y sus familias, ya que puede afectar su elegibilidad para ciertos servicios educativos y beneficios, como la matrícula en escuelas públicas, programas de apoyo educativo o servicios de aprendizaje del idioma	
impacted site	predio escolar afectado	Área o ubicación en una escuela que se ve afectada de manera significativa por un evento o situación específica, como desastres naturales, accidentes, eventos de seguridad, o incluso situaciones de salud pública, como una pandemia.	
impair	dañar, alterar, deteriorar, limitar, disminuir, debilitar, desmejorar	Acción de causar daño, deterioro o limitación en algo o alguien. Puede implicar reducir o debilitar la calidad, el funcionamiento o la eficacia de algo. También acción de afectar la capacidad de una persona para hacer una tarea o función específica debido a una lesión, una discapacidad o cualquier otro factor que restrinja su rendimiento.	
impaired	con una discapacidad, con un impedimento, con una deficiencia, con un deterioro	Persona que experimenta una limitación o reducción en su capacidad física, sensorial o cognitiva. Puede ser temporal o permanente y puede manifestarse de diversas formas, como discapacidad visual, auditiva, motora o cognitiva.	
impaired vision field	campo de visión deteriorado	Limitación en la capacidad de percibir el campo de visión promedio.	

impairment, impaired	discapacidad, impedimento, deficiencia, desmejorado, debilitado, afectado	Condición o estado en el que una persona experimenta una limitación o reducción en su habilidad física, sensorial o cognitiva.	https://padlet.com/naetisl21/clearinghouse-of-resources-for-educational-translators-and-i-ovmb7c9ja3ishgit/wish/598948038
impartial due process hearing	audiencia imparcial conforme al proceso legal, audiencia imparcial conforme al debido proceso	Procedimiento legal en el ámbito educativo que se lleva a cabo para resolver disputas y conflictos relacionados con la educación de estudiantes con discapacidad. De acuerdo con la Ley de Educación para Personas con Discapacidad (IDEA) de Estados Unidos, los padres y tutores de estudiantes con discapacidad tienen el derecho a solicitar una audiencia imparcial de proceso debido si tienen desacuerdos con la evaluación, la identificación, el programa educativo o los servicios proporcionados a su hijo.	
implement	ejecutar, llevar a cabo, llevar a la práctica, hacer efectivo (un proyecto), aplicar, establecer, entrar en efecto	Acción de llevar a cabo y poner en práctica un plan, proyecto, programa, política o idea específica. En el contexto educativo, implementar implica ejecutar y aplicar de manera efectiva cambios en la enseñanza, currículo, tecnología educativa u otros aspectos relacionados con la educación.	
implementation	ejecución, realización, consumación, cumplimiento; puesta en práctica (plan), puesta en marcha, aplicación, implementación	Proceso de poner en práctica y ejecutar una estrategia, plan, proyecto o programa previamente diseñado. En el contexto educativo, la implementación se relaciona con la ejecución de políticas educativas, planes de estudios, métodos de enseñanza, tecnologías educativas u otros cambios o iniciativas destinadas a mejorar la educación.	

implementation requirement	requisito de implementación	Requisito para garantizar que los servicios y apoyos instruccionales que se incluyen en un IEP se brinden según lo acordado en el proceso del IEP y que las modificaciones del IEP, de haber, se completen con la participación de las familias.	
implementation timelines	plazo de cumplimiento, plazo para poner en práctica, plazo para hacer acatar, cronograma de implementación	Plazos y horarios planificados para llevar a cabo la ejecución de un proyecto, programa o cambio en una organización, incluyendo en el ámbito educativo. Estos cronogramas detallan cuándo y cómo se implementarán diferentes fases o componentes de una iniciativa específica. Pueden usarse para planificar la introducción de nuevas políticas educativas, programas de estudio, tecnologías educativas o prácticas pedagógicas.	
implication	consecuencia, efecto, secuela, incidencia, repercusión, implicación	Relación o consecuencia que se deriva de una acción, decisión o situación particular. Pueden referirse a las ramificaciones o efectos que una política, programa o cambio en el sistema educativo puede tener en los estudiantes, maestros, padres y la comunidad en general.	
impoverished backgrounds	proveniente de un hogar de escasos recursos, proveniente de una familia de bajas condiciones económicas	Situación en la que una persona o una familia proviene de un entorno socioeconómico caracterizado por la falta de recursos financieros y económicos que suelen enfrentar desafíos adicionales en el acceso a oportunidades educativas y económicas debido a la falta de recursos financieros, acceso limitado a servicios y necesidades básicas insatisfechas.	

imprest account	cuenta de anticipos, caja chica	Cuenta especial con un saldo fijo que se usa para cubrir gastos menores y gastos imprevistos. El custodio de la cuenta administra los fondos y lleva registros detallados de las transacciones, lo que simplifica la gestión de gastos pequeños sin la necesidad de emitir cheques o realizar transferencias bancarias para cada transacción. Cuando el saldo se agota, se reabastece para mantenerlo en su cantidad inicial fija.	
imprest claim	petición para restituir los fondos de la cuenta de anticipos, petición para restituir los fondos de la caja chica	Solicitud de reembolso o el proceso administrativo mediante el cual una persona o entidad busca recuperar los fondos gastados previamente de un fondo de caja chica. Por lo general, implica proporcionar documentación y justificación adecuadas para respaldar los gastos realizados. Cuando un individuo o empleado usa dinero del fondo de caja chica para gastos autorizados, debe presentar recibos, facturas u otros comprobantes que demuestren la naturaleza legítima de los gastos. Luego, la entidad o la persona encargada de la gestión del fondo de caja chica revisa y aprueba los documentos y se realiza el reembolso correspondiente al solicitante.	
imprest fund	fondos (rotativos) para gastos menores, fondo de anticipos, fondo para gastos reembolsables, fondo de caja chica, fondo fijo	Cantidad fija de dinero por lo general en efectivo o en una cuenta bancaria específica para gastos menores y gastos imprevistos en una organización o institución, como una escuela o una empresa. Se usa para cubrir gastos pequeños y frecuentes, como compras de suministros de oficina, reembolsos de gastos de viaje o gastos de representación.	

impromptu	improvisado, repentino	Algo que se hace de manera improvisada o sin preparación previa. En el contexto educativo, un discurso impromptu, por ejemplo, sería una presentación oral realizada sin tiempo para prepararse o planificar de antemano. Las actividades o ejercicios impromptu pueden usarse como una forma de evaluar la capacidad de pensamiento rápido, la habilidad de respuesta espontánea y la creatividad de los estudiantes.	
Improper touching and/or sexual activity	contacto físico inapropiado o actividad sexual	Comportamientos no deseados o ilegales que implican contacto físico no consensuado o actividades sexuales inapropiadas. Puede abarcar una amplia gama de acciones, desde toques no deseados o acercamientos sexuales no consentidos hasta actos sexuales ilegales.	
Improving America's Schools Act (IASA)	Ley para el Mejoramiento de las Escuelas de América (IASA)	Ley federal de Estados Unidos aprobada en 1994 cuyo objetivo principal es promover la reforma educativa y mejorar la calidad de la educación pública en el país. La ley estableció una serie de requisitos y estándares, incluida una rendición de cuentas más rigurosa, un enfoque en la mejora del rendimiento estudiantil, y la promoción de la equidad en la educación. También proporcionó fondos federales para apoyar programas educativos y la capacitación de maestros, entre otros aspectos.	
in a timely manner	de forma oportuna, lo antes posible, a tiempo, puntualmente	Acción, tarea o entrega de algo dentro del plazo o tiempo apropiado, dentro de un período de tiempo que es considerado adecuado o razonable para la situación.	

in cum	[Lat.] adjunto	Expresión latina, que significa "adjunto" o "con", para indicar que algo está unido o relacionado con otra cosa. Se usa para señalar que un documento o elemento está anexado o asociado a otro. Por ejemplo, cuando se adjunta un informe o un anexo a un contrato, se puede usar la expresión "in cum" para indicar esta relación.	
in loco parentis	[Lat.] en lugar de los padres	Expresión latina para describir la responsabilidad que tienen las instituciones educativas, como las escuelas y las universidades, de actuar en lugar de los padres en situaciones relacionadas con la seguridad y el bienestar de los estudiantes.	
in progress	en curso, en progreso	Tarea, proyecto o actividad que aún no se ha completado o finalizado.	
in the interest of	en beneficio de, en el interés de, con vistas a	Acción o decisión se toma en beneficio o consideración de algo o alguien. Sugiere que la acción está motivada por la preocupación o el beneficio de una causa, un objetivo, un individuo o un grupo. Se usa comúnmente en contextos legales, políticos, comerciales y de toma de decisiones para explicar por qué se está haciendo algo o tomando una determinada medida.	
in witness thereof	en fe de lo cual, en testimonio de ello	Frase que se usa en documentos legales o acuerdos para indicar que lo que se ha declarado o acordado se hace en presencia de testigos y como evidencia de la veracidad de lo expresado. Manera de afirmar que las partes involucradas están de acuerdo con el contenido del documento y que están dispuestas a respaldarlo con su testimonio en caso de ser necesario.	

inaction	inacción, pasividad, impropiedad, inoperabilidad	Falta de acción o la decisión de no tomar medidas en una situación en la que se esperaría alguna forma de respuesta o intervención.	
inactive learner	aprendiz/estudiante inactivo/a	Estudiante que no se involucra en situaciones de aprendizaje, no aborda la tarea de aprendizaje de manera intencionada, no hace preguntas, no busca ayuda ni inicia el proceso de aprendizaje.	
inadequacy	inadecuación	Falta de suficiencia, capacidad o calidad necesaria para cumplir con ciertos estándares o expectativas. Puede manifestarse en diversas áreas de la vida, incluyendo el desempeño en el trabajo, la autoestima, las relaciones personales, o cualquier situación en la que una persona sienta que no está a la altura de lo que se espera de ella.	
inappropriate language	lenguaje inapropiado, lenguaje malsonante	Uso de palabras, expresiones o comentarios que son ofensivos, vulgares, irrespetuosos o inaceptables en un contexto específico. Este tipo de lenguaje puede incluir insultos, groserías, comentarios discriminatorios, obscenidades u otras formas de comunicación que violan las normas de cortesía y respeto.	
inattention	falta de atención	Incapacidad o dificultad para concentrarse en una tarea o actividad específica. Puede ser distracción constante, dificultad para mantener el enfoque en una tarea, olvidos frecuentes, o falta de interés en completar tareas importantes. Puede ser un síntoma de diversos problemas, como el trastorno por déficit de atención e hiperactividad (TDAH), pero también puede ocurrir como resultado de fatiga, estrés, o falta de interés en una tarea particular.	

incarcerated hernia	[Med.] hernia encarcerada, hernia encarcelada	Hernia irreductible localizada en la pared abdominal, cuyo contenido no se puede devolver al abdomen, a pesar de los múltiples intentos que pueda hacer el/la cirujano/a.	
incidence	incidencia	Frecuencia de ocurrencia, como la cantidad de personas con autismo y que reciben servicios de intervención temprana.	
incidental learning	aprendizaje incidental	Adquisición de conocimientos y habilidades sin enseñarlas directamente.	
incidental teaching	enseñanza incidental	Enseñanza de información y habilidades a través del refuerzo de comportamientos y actividades realizadas de forma natural por los estudiantes.	
incite or participate in a school disturbance	incitar o participar en incidentes/disturbios en la escuela	Acción de provocar o tomar parte en actividades disruptivas, conflictivas o problemáticas en un entorno escolar, como actos de violencia, vandalismo, desobediencia a las normas, o cualquier comportamiento que interrumpa el funcionamiento normal de la escuela y ponga en peligro la seguridad de los estudiantes y el personal.	
inclement weather	mal clima, mal tiempo	Condiciones climáticas adversas o desfavorables, como lluvia intensa, nieve, viento fuerte, tormentas eléctricas, o cualquier otro tipo de clima que pueda ser peligroso o incómodo para actividades al aire libre o el desplazamiento.	
including, but not limited to	incluye, pero no se limita a; por ejemplo; entre otros	Frase usada para indicar que una lista de elementos o ejemplos no es exhaustiva, y que otros elementos no mencionados específicamente también están comprendidos en la categoría o conjunto mencionado. Se usa para ampliar y aclarar que la lista proporcionada no es la única posible, y que pueden existir otros elementos que se ajusten a la misma descripción.	

inclusion	inclusión, integración	Práctica de garantizar que todas las personas, independientemente de su origen, identidad o habilidades, sean tratadas de manera justa y respetuosa, y tengan igualdad de oportunidades para participar en diversos aspectos de la sociedad. Es un concepto fundamental en contextos sociales y organizacionales, y está asociado con la diversidad y la equidad.	
inclusion specialist	especialista en inclusión, especialista en la integración en la educación general	Profesional que se especializa en promover y apoyar la inclusión de personas con discapacidad o necesidades particulares en diversos entornos, como el educativo, laboral o comunitario. Tiene experiencia en garantizar que las personas con discapacidad tengan igualdad de oportunidades y acceso a servicios y recursos que les permitan participar plenamente en la sociedad.	
inclusion support	apoyo de integración, apoyo de inclusión, apoyo para garantizar la inclusión	Servicios y recursos proporcionados para facilitar la inclusión de estudiantes con discapacidad en entornos educativos regulares. Pretende asegurar que todos los estudiantes tengan igualdad de oportunidades para aprender y participar en un ambiente educativo inclusivo. Puede incluir adaptaciones curriculares, asistencia de asistentes de educación, modificaciones en el aula y otros recursos destinados a promover la participación y el éxito académico y social de los estudiantes con discapacidad.	

income	ingresos, renta	Cantidad de dinero que una persona, familia, empresa u otra entidad recibe durante un período de tiempo específico. Puede provenir de diversas fuentes, como salarios, alquileres, intereses, dividendos y otros ingresos financieros. Los ingresos son fundamentales para la economía de una persona o entidad, ya que determinan su capacidad para cubrir gastos, ahorrar, invertir o llevar a cabo actividades financieras.	
inconsistent	irregular, incongruente, discordante, incoherente, desigual	Algo que carece de coherencia, uniformidad o constancia en su comportamiento, naturaleza o desempeño.	
inconsistent assimilation	[Fon.] asimilación irregular, dudosa o endeble	Fenómeno lingüístico en el que los sonidos de una palabra afectan a los sonidos adyacentes de manera irregular o variable. En la fonología, la asimilación es un proceso en el que un sonido se modifica para ser más similar o idéntico a un sonido vecino en una palabra debido a la influencia mutua de esos sonidos. Sin embargo, en casos de asimilación irregular, este proceso no se produce de manera coherente y uniforme en todas las palabras o contextos lingüísticos, sino que varía o es dudoso en su aplicación.	

inconsistent stopping	[Fon.] oclusión irregular/ocasional,	Fenómeno lingüístico en el que ciertos sonidos consonántico experimentan una interrupción irregular u ocasional en su fluidez durante el habla. Puede ser una pronunciación intermitente o entrecortada de sonidos consonánticos en palabras o frases específicas. Pueden ser parte de los patrones de pronunciación en algunos dialectos o lenguas, y los lingüistas los estudian para comprender cómo se producen y perciben los sonidos del habla en diferentes contextos lingüísticos.	
inconsistently	en forma irregular, de manera irregular, sin sistematicidad, sin coherencia	Falta de coherencia, uniformidad o constancia en la manera en que algo se hace o se presenta. Se refiere a situaciones en las que no hay una regularidad o un patrón constante y, en cambio, hay variaciones o cambios frecuentes en la forma en que algo se lleva a cabo.	
indemnity	indemnidad, liberación de responsabilidad	Protección que tienen los trabajadores frente a posibles represalias de la empresa por haber reclamado sus derechos.	
Independent Educational Evaluation (IEE)	Evaluación educativa independiente (IEE)	Proceso de evaluación independiente realizado por un/a profesional o entidad externa a la escuela o el distrito escolar cuando la familia de un/a estudiante tienen inquietudes sobre la evaluación realizada por la escuela o desea obtener una segunda opinión sobre las necesidades educativas de su hijo/a. El propósito es hacer una evaluación objetiva e imparcial de las habilidades y necesidades de cada estudiante.	https://padlet.com/naetisl21/clearinghouse-of-resources-for-educational-translators-and-i-ovmb7c9ja3ishgit/wish/598952772
independent living skills	habilidades/destrezas para la vida independiente	Habilidades funcionales para la vida que incluyen habilidades sociales básicas, encontrar un lugar para vivir y gestionar un presupuesto, etc.	

independent practice	práctica independiente	Método de instrucción en el que se anima a los estudiantes a trabajar por su cuenta en actividades que son capaces de realizar sin una asistencia significativa.	
independent study	estudio independiente, estudio autónomo	Forma de aprendizaje en la que una persona se dedica a estudiar un tema, adquirir conocimientos o adquirir habilidades de manera independiente.	
Independent Study Program	Programa de estudios autónomos/individuales/independientes	Enfoque educativo en el que los estudiantes tienen la oportunidad de diseñar y llevar a cabo su propio plan de estudios de manera autónoma para que los estudiantes aprendan a su propio ritmo y exploren temas de su interés particular, a menudo con la orientación de un mentor o supervisor.	
independently	con independencia, con autonomía, por cuenta propia	Algo que se hace de manera autónoma, sin depender de la ayuda o la influencia de otros.	
index	índice	Lista o tabla de contenidos que proporciona una referencia o guía de los temas, capítulos, secciones o elementos contenidos en un libro, documento, revista, sitio web u otra obra escrita o publicación similar.	
index card	tarjeta de fichero, ficha	Pequeña tarjeta de papel que a menudo se usa para tomar notas, crear listas, organizar información o hacer estudios de revisión.	
indigent	indigente	Persona que vive en la pobreza extrema o en una situación de indigencia, lo que significa que carece de recursos económicos y no tiene acceso a las necesidades básicas como alimentos, vivienda y atención médica.	

indirect expense and overhead	gasto indirectos y gastos generales	Costos asociados a la gestión y operación de una organización o negocio que no están directamente relacionados con la producción de bienes o la prestación de servicios específicos. Incluyen gastos administrativos, como salarios de personal de apoyo, alquiler de oficinas, suministros de oficina, servicios públicos y otros costos generales que son necesarios para el funcionamiento de la organización en su conjunto.	
indirect support charges	cargos de apoyo, cargos de respaldo indirecto	Costos asociados a la prestación de servicios o apoyo de manera no directa, como gastos administrativos, costos generales de operación y otros costos indirectos necesarios para que una entidad proporcione servicios de manera efectiva.	
indirect vocabulary instruction	enseñanza indirecta de vocabulario	Método de instrucción a través del cual los estudiantes aprenden palabras y sus significados mediante conversaciones diarias y lecturas independientes.	
Individual With Exceptional Needs (IWEN)	estudiante con necesidades excepcionales, individuo con necesidades particulares	Individuo que presenta necesidades educativas excepcionales debido a una discapacidad o a circunstancias específicas que requieren un apoyo o servicios especiales para garantizar su acceso a una educación adecuada.	
individualized counseling	orientación individualizada, consejería individualizada	Tipo de asesoramiento o apoyo emocional que se brinda a una persona de manera individual, en lugar de en un grupo. Implica una relación de ayuda en la que un consejero o terapeuta trabaja directamente con un individuo para abordar sus preocupaciones, problemas emocionales, desafíos personales o dificultades psicológicas.	

Individualized Education Program (IEP)	Programa de Educación Individualizada, Programa Educativo Individualizado, programa de educación personalizado (IEP)	Plan educativo diseñado específicamente para estudiantes con discapacidad en los Estados Unidos, de acuerdo con la Ley de Educación para Personas con Discapacidad (IDEA). El IEP se desarrolla en colaboración entre la escuela, los padres o tutores y otros profesionales, y se centra en proporcionar servicios y apoyos personalizados para satisfacer las necesidades educativas de cada estudiante.	
Individualized Family Service Plan (IFSP)	Plan Individualizado de Servicios para la Familia (IFSP)	Plan diseñado específicamente para bebés y niños pequeños con discapacidad y sus familias en los Estados Unidos. Se formula en colaboración con la familia y profesionales de la salud y la educación y tiene como objetivo proporcionar servicios y apoyos personalizados para promover el desarrollo del/de la estudiante y el bienestar de la familia.	https://padlet.com/naetisl21/clearinghouse-of-resources-for-educational-translators-and-i-ovmb7c9ja3ishgit/wish/598952772
Individualized Healthcare Plan (IHP)	Plan de Atención Médica Individualizada (IHP)	Plan que describe las necesidades médicas y los servicios requeridos por un/a estudiante.	
Individualized Service Plan (ISP)	Plan de Servicios Individualizados (ISP)	Plan personalizado diseñado para brindar servicios y apoyos específicos a individuos que pueden necesitar atención en áreas particulares de sus vidas. Se elabora a través de una evaluación exhaustiva de las necesidades del individuo y establece metas y estrategias para satisfacer esas necesidades de manera eficaz. El objetivo principal es garantizar que las personas reciban una atención personalizada que se adapte a sus necesidades individuales y promover su bienestar y calidad de vida.	https://padlet.com/naetisl21/clearinghouse-of-resources-for-educational-translators-and-i-ovmb7c9ja3ishgit/wish/598948038
Individualized Transition Plan (ITP)	Plan de Transición Individualizado, Plan de Transición Individual (ITP)	Plan diseñado para jóvenes con discapacidad que están en proceso de transición desde la educación secundaria hacia la vida adulta y la comunidad. Este plan es una parte integral de la Ley IDEA.	

Individuals with Disabilities Education Act (IDEA)	Ley de Educación para Personas con Discapacidad (IDEA)	Ley federal de los Estados Unidos que establece los derechos y las regulaciones para la educación de niños con discapacidad para garantizar que los niños con discapacidad accedan a una educación pública gratuita y adecuada que se adapte a sus necesidades individuales.	
indoor play	juegos bajo techo, juego en interiores	Actividades lúdicas y recreativas que se realizan dentro de espacios cerrados, como en una casa, un centro de recreación o un área de juegos cubierta. Estas actividades suelen estar diseñadas para que los niños y las personas puedan divertirse y jugar en un entorno seguro y protegido de las inclemencias del tiempo, como la lluvia o el frío.	
induced abortion	aborto provocado, aborto inducido	Interrupción deliberada y voluntaria de un embarazo antes de que el feto pueda sobrevivir fuera del útero.	
industry-specific vocational training	formación profesional específica de la industria, capacitación vocacional especializada	Programas de capacitación y educación diseñados para preparar a las personas para trabajos y carreras en un campo o sector industrial particular. Esta formación se centra en enseñar las habilidades, conocimientos y competencias necesarios para trabajar de manera efectiva en una industria específica.	
inelegible	no reunir los requisitos, no cumplir con los requisitos, no tener derecho a, no poder	Condición en la que una persona o entidad no cumple con los requisitos o criterios necesarios para calificar o ser considerada apta para algo específico.	

inequity	inequidad	Falta de equidad o justicia en una situación, sistema o sociedad. La inequidad implica que existen disparidades injustas en el trato, los derechos, los recursos o las oportunidades entre diferentes personas o grupos. Inequidad no es lo mismo que desigualdad.	
infant	lactante, niño/a menor de un año, bebé/a	Niño/a en las primeras etapas de su vida, generalmente desde el nacimiento hasta el primer o segundo año.	https://padlet.com/naetisl21/clearinghouse-of-resources-for-educational-translators-and-i-ovmb7c9ja3ishgit/wish/598948038
infant center	centro infantil, guardería, jardín de niños	Establecimiento, institución o lugar diseñado para el cuidado, educación y atención de bebés y niños pequeños. Suelen ofrecer servicios de cuidado infantil para niños desde los primeros meses de vida hasta la edad preescolar.	
infant development	desarrollo infantil	Proceso de crecimiento y adquisición de habilidades que experimentan los bebés y niños desde el nacimiento hasta la adolescencia temprana. Abarca una amplia gama de áreas de desarrollo, que incluyen el desarrollo físico, cognitivo, emocional, social y del lenguaje.	

Infant Development Program	Programa para el Desarrollo Infantil	Iniciativas, servicios o intervenciones diseñados para estimular y promover el desarrollo de bebés y niños pequeños en áreas como el desarrollo cognitivo, motor, emocional y social. Estos programas suelen estar dirigidos a niños en las primeras etapas de la vida, desde el nacimiento hasta los años preescolares. Los programas de desarrollo infantil pueden incluir actividades de estimulación temprana, cuidado infantil de calidad, programas de educación preescolar, terapia ocupacional y terapia del habla, entre otros.	
inference	inferencia, deducción	Conclusión o deducción que se hace a partir de la información o evidencia disponible. Es el resultado de un proceso mental en el cual se extraen conclusiones lógicas o se hacen suposiciones basadas en la información disponible, aunque esta información no sea explícita o completa.	
inferential	inferencial, deductivo	Relacionado con la inferencia, el proceso de deducir o concluir información o ideas a partir de evidencia o premisas dadas.	
inferential comprehension	comprensión inferencial	Los lectores van más allá de la información explícita y realizan inferencias o deducciones para comprender el significado subyacente o las implicaciones del texto. Esto implica interpretar y conectar información, identificar temas, entender el tono del autor y hacer suposiciones basadas en pistas contextuales.	
Inflammatory bowel disease (IBS)	enfermedad intestinal inflamatoria, enfermedad inflamatoria intestinal	Grupo de enfermedades crónicas que afectan el sistema digestivo, principalmente el intestino. Las dos principales enfermedades inflamatorias intestinales son la enfermedad de Crohn y la colitis ulcerosa.	https://www.mayoclinic.org/es/diseases-conditions/inflammatory-bowel-disease/symptoms-causes/syc-20353315

informal observation	observación informal, observación no estructurada, observación pedagógica extraoficial	Práctica de observar a personas, situaciones o eventos de una manera menos estructurada y menos planificada que las observaciones formales. En una observación informal, quien observa puede tomar notas, hacer registros u observar de manera casual sin un conjunto predefinido de procedimientos o criterios específicos.	
informal reading inventory (IRI)	inventario de lectura informal (IRI)	Evaluación de la lectura en el que se le pide a un estudiante que lea material progresivamente más difícil mientras el/la docente anota los errores.	
informal testing	prueba no estructurada, exámen extraoficial	Evaluación no estructurada que se realiza de manera menos rigurosa y formal que la prueba estandarizada. A menudo se usa en entornos educativos y clínicos para obtener una comprensión rápida de las habilidades, el progreso o las necesidades de un individuo. Puede incluir observaciones, preguntas abiertas, discusiones, ejercicios prácticos y otras actividades que permiten al evaluador recopilar información sobre el desempeño de una persona en un contexto más relajado y menos estructurado.	
information bulletin	suplemento informativo, folleto informativo	Documento o publicación que contiene información actualizada sobre un tema específico, evento, organización o asunto de interés. Los boletines informativos suelen ser usados por organizaciones, empresas, instituciones gubernamentales o grupos para mantener informadas a las personas interesadas o a su audiencia sobre novedades, noticias, actualizaciones y eventos relevantes.	https://www.pusd.us//cms/lib/CA01901115/Centricity/Domain/1295/CDE%20English%20Spanish%20Education%20and%20Assessment%20Glossary.pdf

information item	asunto informativo, factor artículo informativo	Unidad de información específica o un elemento dentro de un conjunto de datos, informes o noticias. Puede hacer referencia a un tema, dato, hecho o detalle que se considera pertinente o importante en el contexto de la información que se está presentando o discutiendo.	
Informed Clinical Opinion (ICO)	Opinión Clínica Informada (ICO)	Evaluación y juicio de un profesional de la salud, por lo general un/a médico o clínico/a, que se basa en su experiencia clínica, conocimientos y la información disponible sobre un paciente en particular. Esta opinión se forma a partir del historial médico del paciente, los síntomas, los resultados de pruebas médicas y cualquier otro dato relevante.	https://padlet.com/naetisl21/clearinghouse-of-resources-for-educational-translators-and-i-ovmb7c9ja3ishgit/wish/598948038
informed consent	consentimiento informado, consentimiento con conocimiento de causa	Dar consentimiento (para evaluar a estudiantes, colocarlos en un programa, etc.) después de haber recibido información acertada y pertinente.	
in-hand manipulation	manipulación de objetos con una sola mano	Capacidad de una persona para mover, girar, voltear, ajustar o cambiar la posición de un objeto dentro de una mano utilizando los dedos y la destreza manual. Esta habilidad es importante en tareas cotidianas, como escribir, comer con cubiertos, abrocharse botones o manipular objetos pequeños.	
in-home daycare	cuidado a domicilio, guardería en el hogar	Servicio de cuidado infantil que se ofrece en la residencia privada de un/a cuidador/a autorizado. Se proporciona cuidado, supervisión y actividades educativas para niños pequeños o bebés en su propio entorno doméstico. Las guarderías en el hogar suelen ser más pequeñas y ofrecen un ambiente más familiar en comparación con las grandes instalaciones de cuidado infantil.	

in-home individualized independent study	estudio individualizado y autónomo en el hogar	Enfoque educativo en el cual el/la estudiante realiza su aprendizaje de forma autónoma en su propio hogar en lugar de asistir a una escuela tradicional. El plan de estudios y las actividades de aprendizaje se adaptan a sus necesidades y ritmo de aprendizaje de manera individualizada. Este enfoque se usa en la educación en el hogar o como una opción de aprendizaje personalizado.	
in-house	interno, en la escuela, en (el lugar)	Actividad, recurso, personal o servicio que se encuentra en el interior de la propia institución educativa o escuela.	
inimical behavior	conducta hostil, conducta perjudicial, conducta, comportamiento agresivo	Término que se usa para describir acciones o actitudes que son adversas, dañinas o contraproducentes en relación con un individuo, grupo o situación. Este comportamiento puede incluir acciones deliberadamente perjudiciales, actitudes negativas persistentes o acciones que socavan la armonía o el bienestar en un entorno determinado.	
initial consonant deletion	supresión de consonantes iniciales, delección de consonantes iniciales	Fenómeno lingüístico en el que un hablante omite la primera consonante de una palabra al pronunciarla. Esto puede ocurrir en el desarrollo del lenguaje de los niños pequeños o como un rasgo de pronunciación en algunos dialectos o acentos. Puede afectar la comprensión y la claridad en la comunicación oral. Por ejemplo, si alguien omite la primera consonante en la palabra "perro", podría sonar como "erro". Este fenómeno es objeto de estudio en la fonología y la terapia del habla y el lenguaje, en especial cuando se trata de corregir dificultades de pronunciación en niños o adultos.	

initial referral	derivación inicial, remisión Inicial	Proceso por el cual se deriva a un/a estudiante por primera vez para una evaluación en busca de una posible discapacidad. Por lo general, ocurre cuando un/a maestro/a, un familiar, un consejero escolar u otro profesional de la educación tiene preocupaciones sobre el rendimiento o el desarrollo de un/a estudiante. Es el primer paso para determinar si será elegible para recibir servicios de educación especial en virtud de la Ley de Educación para Personas con Discapacidad de Estados Unidos. Luego de la remisión, se inicia un proceso de evaluación para determinar si califica para servicios adicionales o adaptaciones educativas.	
initial screening	examen inicial, evaluación inicial	Proceso mediante el cual se realiza una evaluación preliminar o selección inicial de estudiantes para identificar posibles necesidades educativas o áreas de atención particulares. Puede incluir pruebas iniciales, observaciones o evaluaciones que se llevan a cabo al comienzo de un programa educativo o cuando se sospecha que un/a estudiante puede requerir apoyo adicional.	
initial syllable	sílaba inicial	Sílaba que se encuentra al principio de una palabra. En la pronunciación de una palabra, la sílaba inicial es la primera sílaba que se emite al decir la palabra en voz alta.	
injunction	medida cautelar, medida precautoria, mandato judicial, interdicto	Orden emitida por un tribunal que requiere que una persona o entidad haga o deje de hacer ciertas acciones específicas. Se usan en casos jurídicos para prevenir daños futuros, detener conductas ilegales o proteger derechos legales.	

injunctive relief	desagravio por mandato judicial, medida resarcitoria por orden judicial, medida cautelar	Tipo de recurso jurídico en el que un tribunal emite una orden o mandato que prohíbe o requiere que una parte haga o deje de hacer ciertas acciones. Se usan para prevenir daños inminentes, detener conductas ilegales o proteger derechos legales. Las medidas cautelares pueden incluir órdenes de restricción, órdenes de no acercarse a una persona, órdenes de cese y desista, entre otras.	
injury	lesión, lastimadura	Daño o herida causada a una parte del cuerpo debido a un accidente, trauma, enfermedad o lesión física.	
in-kind contribution	contribución en especie, contribución que no sea de dinero	Donaciones o aportaciones que consisten en bienes, servicios, o recursos tangibles en lugar de dinero en efectivo.	
inline image	imagen integrada	Imagen o gráfico que se encuentra incrustado o insertado directamente en un documento, página web, correo electrónico u otro medio digital y se muestra dentro del contenido en lugar de estar como un archivo adjunto o en una ubicación separada.	https://www.apsva.us/wp-content/uploads/2013/07/English_Spanish_Glossary_updated_version.pdf
inner ear	oído interno	Porción del oído que contiene la cóclea y el aparato vestibular.	
input	percepción, aportación, opinión, punto de vista	Información, comentarios o contribuciones que una persona ofrece en una situación o discusión. El término se usa para describir la participación activa y las perspectivas aportadas por alguien en un proceso de toma de decisiones, resolución de problemas, retroalimentación, o cualquier situación en la que se valora la contribución de diferentes puntos de vista.	

input (to give)	dar sugerencias, dar opiniones, dar ideas, dar recomendaciones, aportar, sugerir, opinar, recomendar	Ofrecer asesoramiento u opiniones para ayudar a alguien a tomar una decisión.	
input (to)	introducir, ingresar, insertar, incorporar (información)	Ingresar información para que una computadora o sistema la procese o use.	
inquiry	indagación	Acto de investigar, preguntar o buscar información sobre un tema o cuestión específica. Implica un proceso de búsqueda activa de conocimiento o respuestas a través de preguntas, observaciones y análisis. En contextos generales, también consulta, investigación, examen.	
in-school suspension (ISS)	suspensión en la escuela (ISS)	Medida disciplinaria en la que se retiene a un/a estudiante en la escuela porque incumplió las reglas o políticas escolares, pero que no puede asistir a sus clases regulares durante un período determinado. El/la estudiante por lo general está en un entorno supervisado, a menudo en una sala de detención, donde debe completar tareas académicas o actividades asignadas. Es una alternativa a la suspensión fuera de la escuela y se usa para corregir infracciones disciplinarias menos graves sin interrumpir completamente su educación.	

in-seat attendance	asistencia real de los alumnos	Registro o seguimiento de la asistencia de los estudiantes en un entorno de aprendizaje presencial, como una escuela o una institución educativa. Este término implica que los estudiantes están físicamente presentes en sus asientos asignados durante las clases o actividades educativas programadas.	
In-service days (also planning days)	días de planificación para maestros, días de capacitación docente	Días designados en el calendario escolar en los cuales los maestros y el personal educativo se reúnen para recibir capacitación, planificar lecciones y actividades, y llevar a cabo tareas administrativas relacionadas con la enseñanza. Suelen programarse fuera del horario regular de clases y se usan para el desarrollo profesional de los maestros, la colaboración entre el personal educativo y la preparación para el próximo período académico.	https://www.apsva.us/wp-content/uploads/2013/07/English_Spanish_Glossary_updated_version.pdf
in-service program	programa de formación profesional, programa de capacitación	Conjunto de actividades, cursos o eventos diseñados para proporcionar desarrollo profesional y capacitación a empleados, profesionales o individuos en una organización o campo específico. El objetivo es mejorar las habilidades, conocimientos y competencias de los participantes en áreas relevantes para sus roles o profesiones.	https://www.apsva.us/wp-content/uploads/2013/07/English_Spanish_Glossary_updated_version.pdf

inset puzzle	rompecabeza de encastre		https://www.google.com/search?sca_esv=596988956&rlz=1C1VDKB_esAR1071AR1071&q=inset+puzzle&tbm=isch&source=lnms&sa=X&ved=2ahUKEwj--DUj9GDaxV8LbkGHSaWBRIQopQJegQIDRAB&biw=1455&bih=703&dpr=1.1
installment plan	plan de pagos (mensuales, quincenales, semanales), plan de pagos en cuotas, plan de pagos en abonos, plan de pago a plazo	Acuerdo financiero en el cual una persona acuerda pagar una deuda o comprar un artículo a lo largo del tiempo en pagos periódicos en vez de hacer un único pago. Estos pagos periódicos se conocen como "cuotas" o "mensualidades" y suelen incluir el costo total de la deuda o la compra, más intereses o cargos adicionales	
instance	ocasión, instancia, oportunidad	Causa o motivo por que se hace o acaece algo.	
institutionalized	institucionalizado/a, recluido/a, internado/a, hospitalizado/a	Persona que ha sido admitida o recluida en una institución, como un hospital, una prisión, una residencia de ancianos o un centro de atención a largo plazo. Este término implica que la persona ha sido incorporada a una estructura organizativa o un sistema institucional, a menudo de manera involuntaria, y puede estar sujeta a las regulaciones y rutinas de esa institución.	https://www.apsva.us/wp-content/uploads/2013/07/English_Spanish_Glossary_updated_version.pdf

instruction	enseñanza, instrucción	Proceso de enseñanza y aprendizaje que ocurre entre el/la maestro/a y los estudiantes. Implica la transmisión de información, conocimientos y habilidades por parte del/la maestro/a a los estudiantes con el objetivo de facilitar su aprendizaje y desarrollo.	
instructional accommodation	adaptación educativa	Cambio en la entrega de la enseñanza en el aula o en los materiales correspondientes.	
instructional advisor/ specialist	asesor/a didáctico/a, especialista pedagógico, consejero/a instruccional, especialista instruccional	Profesional de la educación con experiencia y conocimientos especializados en métodos de enseñanza, diseño curricular y desarrollo profesional de maestros. Este individuo trabaja en el asesoramiento y la capacitación de maestros y educadores para mejorar su práctica docente y su efectividad en el aula.	
instructional aide/assistant	auxiliar docente, asistente docente, asistente de instrucción	Persona que brinda apoyo adicional en el aula, por lo general bajo la supervisión de un/a maestro/a o instructor/a para ayudar en la implementación de planes de lecciones, proporcionar apoyo individualizado a los estudiantes, supervisar actividades en el aula y hacer tareas administrativas relacionadas con la enseñanza.	
instructional coach	capacitador de docentes	Profesional de la educación que trabaja en colaboración con maestros y educadores para mejorar sus habilidades pedagógicas y su práctica docente. Ofrece apoyo, devoluciones y orientación a los maestros con el objetivo de ayudarlos a formular estrategias efectivas de enseñanza, adaptarse a las necesidades de los estudiantes y mejorar el rendimiento académico.	

Instructional Council	Consejo Educativo	Grupo o comité de personas, a menudo compuesto por educadores, administradores escolares y otros profesionales de la educación, que se reúnen para discutir, planificar y tomar decisiones relacionadas con cuestiones pedagógicas y académicas en una institución educativa.	
instructional day	día académico, jornada escolar, día instruccional	Día en el que se lleva a cabo la enseñanza y el aprendizaje en una institución educativa. En el contexto escolar, suele ser un día en el que los estudiantes asisten a clases y participan en actividades de aprendizaje bajo la supervisión de sus maestros o instructores. Se programa de acuerdo con el calendario académico de la escuela y pueden variar en duración y contenido dependiendo del nivel educativo y las políticas escolares.	
instructional delivery program	programa de enseñanza	Enfoque o método específico usado en la enseñanza en el aula para entregar contenido educativo a los estudiantes. Estos programas pueden variar en términos de enfoque pedagógico, estrategias de enseñanza y recursos usados. La elección de un programa de entrega instruccional depende de los objetivos educativos, el contenido del curso y las necesidades de los estudiantes. Estos programas están diseñados para facilitar la transmisión efectiva de conocimientos y habilidades a través de la instrucción en el aula.	

instructional goal	meta didáctica, meta académica, meta educativa, objetivo didáctico, objetivo académico, objetivo educativo, meta instruccional	Objetivos específicos y medibles que se establecen en el proceso de enseñanza y aprendizaje. Estas metas están diseñadas para guiar y dirigir la instrucción y se centran en lo que se espera que los estudiantes logren al final de una lección, unidad o curso. Las metas instruccionales pueden abordar diversos aspectos del aprendizaje, como el dominio de conceptos, el desarrollo de habilidades, la comprensión de contenidos, el pensamiento crítico y la resolución de problemas.	
instructional minutes	minutos de instrucción	Cantidad de minutos que los miembros del equipo del IEP pasan con el/la estudiante de manera individual dependiendo de su necesidad.	
instructional modification	modificación de la enseñanza, adaptación curricular para la enseñanza	Cambio deliberado en los métodos de enseñanza o en el proceso educativo con el objetivo de adaptarlo a las necesidades específicas de los estudiantes. Puede incluir ajustes en el contenido del plan de estudios, la presentación de la información, las estrategias de enseñanza o en las evaluaciones. Se usa para garantizar que los estudiantes, en especial quienes tienen una discapacidad o necesidad educativa particular, accedan a una educación efectiva y puedan participar activamente en el proceso de aprendizaje.	
Instructional Reading Level (IRL)	nivel de lectura instruccional	Nivel más alto en el cual un lector no es independiente, pero tiene conocimientos suficientes sobre un tema y puede entender el texto de manera rápida y con pocos o ningún error. Existen el nivel de frustración, instruccional e independiente.	http://www.scielo.org.bo/pdf/escepie/v3n1/v3n1_a05.pdf
instructional scaffolding	andamiaje educativo	Conjunto de apoyos para mejorar el aprendizaje y ayudar en la adquisición de tareas.	

instructional support	apoyo educativo	Elemento agregado a una rutina de instrucción para adaptarse a las diferentes necesidades de aprendizaje de los estudiantes con discapacidad.	
instructional technology	tecnología educativa	Dispositivo o instrumento que existe en un aula y que los docentes usan para la enseñanza diaria.	
instructional transfer	pedido de transferencia a otra escuela (por razones educativas), transferencia instruccional	Proceso en el cual un/a estudiante solicita la transferencia de una escuela a otra por razones educativas porque consideran que el nuevo entorno escolar puede ser más beneficioso para su aprendizaje y desarrollo.	https://www.apsva.us/wp-content/uploads/2013/07/English_Spanish_Glossary_updated_version.pdf
instrumental	decisivo	Fundamental, esencial o determinante en una situación o proceso. Destaca la importancia crítica de un elemento o factor en particular que tiene un impacto decisivo en un resultado o en el desarrollo de un evento.	https://www.apsva.us/wp-content/uploads/2013/07/English_Spanish_Glossary_updated_version.pdf
insulin pump	bomba de insulina	Pequeño dispositivo que suministra insulina a través de un pequeño tubo insertado justo debajo de la piel para las personas con diabetes.	
intake evaluation	sesión de admisión, evaluación de admisión, evaluación de ingreso	Proceso en el que se recopila información y se evalúa a una persona o individuo al comienzo de un programa, tratamiento, o servicio. Esta evaluación inicial tiene como objetivo determinar el estado actual de la persona, sus necesidades, fortalezas y desafíos, y establecer una base de referencia para futuras evaluaciones y seguimiento.	
integral (complete, comprehensive)	completo/a, total, exhaustivo/a	Algo que abarca todos los aspectos necesarios o esenciales de una situación, tema o sistema. Algo que es integral es integral y no falta nada importante.	https://www.apsva.us/wp-content/uploads/2013/07/English_Spanish_Glossary_updated_version.pdf
integrated employment	empleo integrado	Empleo en el que una persona con una discapacidad recibe el apoyo necesario para aprender y mantener su trabajo.	

integrated life skills	destrezas integradas para la vida diaria, habilidades integradas para la vida, integración de las habilidades prácticas de la vida	Incorporación de habilidades prácticas y funcionales en la vida diaria de una persona. Estas habilidades abarcan una variedad de áreas, como la comunicación, la toma de decisiones, la resolución de problemas, las habilidades sociales, la gestión del tiempo, el autocontrol y la adaptación a diferentes situaciones.	
integrated setting	entorno integrado	Ambiente, a menudo en la comunidad, en el que las personas con discapacidad interactúan con individuos sin discapacidad en la mayor medida posible.	
integration	integración	Proceso de incluir a estudiantes con discapacidad en entornos educativos regulares o generales en lugar de aislarlos en programas separados o aulas especiales. La integración busca proporcionar a estos estudiantes la oportunidad de participar en clases regulares junto con sus compañeros sin discapacidad en la medida de lo posible mediante adaptaciones en el plan de estudios, apoyo adicional, y estrategias de enseñanza inclusivas.	https://www.apsva.us/wp-content/uploads/2013/07/English_Spanish_Glossary_updated_version.pdf
intellectual disability	discapacidad intelectual	Limitaciones en el funcionamiento intelectual y habilidades adaptativas del individuo.	
intellectual impairment	discapacidad intelectual, impedimento intelectual	Condición en la que una persona experimenta importantes limitaciones en su funcionamiento intelectual y en sus habilidades adaptativas. Se caracteriza por dificultades en áreas como la comunicación, el aprendizaje, la toma de decisiones y la independencia en la vida diaria.	

intelligence quotient (IQ)	coeficiente intelectual (CI)	Medida numérica que se usa para evaluar la inteligencia de una persona en relación con la población general. Se determina a través de pruebas estandarizadas diseñadas para medir diversas habilidades cognitivas, como el razonamiento lógico, la resolución de problemas, la comprensión verbal y la memoria. Se usa en diversas áreas, como la psicología, la educación y la investigación, para evaluar las capacidades intelectuales de las personas y comprender mejor sus habilidades cognitivas.	
intelligibility of speech	Inteligibilidad del habla, comprensibilidad al hablar, claridad al hablar, claridad del habla	Capacidad de entender claramente el lenguaje hablado. Implica la claridad y la facilidad con la que las palabras y los sonidos del habla son percibidos y comprendidos por un oyente. Puede estar influenciada por varios factores, como la pronunciación, la articulación, el acento, el contexto y la calidad del sonido.	
intensive intervention	intervención intensiva	Enseñanza adicional en grupos pequeños diseñada para apoyar y reforzar las habilidades en el aula, caracterizada por una mayor intensidad y personalización de la instrucción basada en datos.	
interact	interactuar, relacionarse	Acción de comunicarse o relacionarse con otras personas, objetos o sistemas. Implica el intercambio de información, ideas, o influencias entre dos o más elementos. La interacción puede tomar muchas formas, como conversaciones, gestos, movimientos, o cualquier tipo de contacto o comunicación entre individuos o entidades.	
interagency collaboration	colaboración interinstitucional	Profesionales de la educación establecen asociaciones con personal de múltiples agencias y proveedores de servicios para lograr un objetivo común.	

interagency cooperation	cooperación entre entidades, dependencias, agencias o departamentos	Colaboración y trabajo conjunto entre diferentes entidades o agencias gubernamentales, organizaciones, o instituciones con el fin de abordar cuestiones o problemas específicos de manera eficaz y coordinada. Puede involucrar el intercambio de información, recursos, experiencia y esfuerzos para lograr objetivos comunes o resolver desafíos que requieren la contribución de múltiples partes.	
interagency referrals	derivación entre entidades	Proceso en el cual una entidad o agencia deriva a una persona o caso a otra entidad o agencia para recibir servicios, recursos o apoyo adicionales. A menudo ocurren cuando una entidad no puede proporcionar todos los servicios necesarios y busca la colaboración de otras agencias especializadas para satisfacer las necesidades del individuo o caso en cuestión.	
Inter-Cultural Awareness Program	Programa de Concientización Cultural, Programa de Conciencia Intercultural, Programa de Sensibilización Cultural	Conjunto de actividades, cursos o iniciativas diseñadas para aumentar la comprensión y la sensibilidad hacia las diferencias culturales y promover la comunicación efectiva y la colaboración entre personas de diferentes culturas. Estos programas suelen abordar temas como la diversidad cultural, la tolerancia, el respeto y la apreciación de las diferentes perspectivas culturales.	
interdependence	interdependencia	Relación mutua y dependencia entre dos o más elementos, sistemas, o individuos, que implica que estos elementos dependen unos de otros para funcionar, desarrollarse o tener éxito en conjunto.	
interdisciplinary instruction	enseñanza interdisciplinaria	Técnica de enseñanza en la que los estudiantes estudian un tema y sus problemas relacionados en el contexto de varias disciplinas diferentes.	

interface	superficie de contacto, interfaz	Superficie o lugar donde se produce el contacto entre dos objetos o sistemas físicos. La elección de la traducción dependerá del contexto específico en el que se utilice la palabra.	
interim alternative educational setting (IAES)	ambiente educativo provisional alternativo, entorno educativo alternativo provisional (IAES)	Medida disciplinaria para estudiantes suspendidos o expulsados de su escuela regular debido a infracciones disciplinarias graves a fin de que continúen su educación durante el período de suspensión o expulsión en un entorno educativo temporal y adaptado a sus necesidades. Suelen ser programas o escuelas específicas diseñados para atender a estudiantes en situaciones disciplinaria y se enfocan en el aprendizaje y la corrección del comportamiento al tiempo que se les brinda el apoyo necesario para abordar las conductas problemáticas.	https://padlet.com/naetisl21/clearinghouse-of-resources-for-educational-translators-and-i-ovmb7c9ja3ishgit/wish/598948038
interim alternative setting	entorno educativo alternativo provisional	Lugar educativo temporal (no más de 45 días) para un estudiante con discapacidad que es violento, lleva un arma a la escuela o consume drogas. No se considera un cambio en la ubicación educativa y no requiere un nuevo Programa de Educación Individualizada.	
interim measure	medida transitoria, temporal o provisional	Acción o decisión temporal que se toma para resolver una situación o problema de manera inmediata mientras se buscan soluciones más permanentes o definitivas. Estas medidas se implementan de manera provisional y suelen tener un carácter temporal mientras se investiga, evalúa o planifica una respuesta a largo plazo.	

interim placement	colocación provisional, asignación provisional o transitoria	Asignación temporal de un individuo, a menudo en el contexto educativo o laboral, a una posición o puesto específico. Esta colocación se realiza de manera temporal y suele ser una medida provisional mientras se busca una asignación permanente o se resuelve una situación particular. Se suelen usar en diversas situaciones, como la reubicación temporal de un/a estudiante en una escuela diferente o la asignación temporal de un empleado a un proyecto o tarea específica dentro de una organización	
interim settlement agreement	convenio provisional resolutorio, convenio provisional de resolución extrajudicial, acuerdo de convenio provisional	Acuerdo legal temporal entre dos partes en disputa, que establece los términos y condiciones para resolver provisionalmente un conflicto o disputa pendiente. Se usa para llegar a una solución provisional antes de que se resuelva completamente la disputa o se llegue a un acuerdo final. Por lo general, el acuerdo provisional se usa para evitar litigios prolongados y costosos, y puede incluir términos como pagos parciales o compromisos temporales mientras se trabaja en una solución definitiva.	
intern	pasante, interno, practicante	Estudiante que realiza una pasantía o práctica profesional en un entorno educativo como parte de su formación académica. Durante la pasantía, puede adquirir experiencia práctica en su campo de estudio y aplicar los conocimientos teóricos adquiridos en el aula en situaciones reales de trabajo. Las pasantías suelen ser supervisadas y forman parte integral de la educación de muchos estudiantes como un paso hacia su futura carrera profesional.	

International Baccalaureate	Bachillerato Internacional, Licenciatura internacional (IB)	Programa educativo reconocido a nivel mundial que ofrece un currículo riguroso y completo para estudiantes de diferentes grupos de edad. Se destaca por su enfoque en la mentalidad internacional, el pensamiento crítico y un enfoque integral de la educación.	
International English Language Testing System (IELTS)	Sistema Internacional de Evaluación del Idioma Inglés (IELTS)	Examen estandarizado diseñado para evaluar la competencia en el inglés de personas que no tienen el inglés como lengua materna. Se reconoce y usa en todo el mundo como una prueba de habilidades lingüísticas en inglés para fines académicos y profesionales. Evalúa comprensión auditiva, comprensión de lectura, expresión escrita y expresión oral. Los resultados se suelen usar para fines de admisión en universidades, solicitudes de visas de estudio o trabajo en países de habla inglesa, y en evaluaciones de competencia en inglés en entornos laborales.	
internship	pasantía, prácticas	Período de trabajo temporal en el que un/a estudiante o un aprendiz adquiere experiencia laboral práctica en una empresa, organización o institución relacionada con su campo de estudio o área de interés.	
inter-observer reliability	fiabilidad entre observadores	Sistematicidad en las observaciones y mediciones realizadas por diferentes observadores o evaluadores independientes.	

inter-office memo	memorándum interno, memorando interno, correspondencia interna	Documento de comunicación escrito usado dentro de una organización o empresa para transmitir información, instrucciones o mensajes a los empleados o miembros del personal. Se usa para la comunicación interna y generalmente no se comparte con personas fuera de la organización porque tratan temas, como políticas de la empresa, cambios en los procedimientos, anuncios importantes o cualquier otra información relevante para los empleados.	
interpersonal skills	habilidades interpersonal, destrezas para relacionarse con las personas, competencia interpersonal	Habilidad y capacidad que tiene una persona para interactuar efectivamente con otras personas en diversas situaciones sociales y profesionales. Incluyen la comunicación efectiva, la empatía, la escucha activa, la capacidad para trabajar en equipo, la resolución de conflictos y la habilidad para establecer relaciones interpersonales positivas.	
interpreter	intérprete	Persona capacitada que se encarga de facilitar la comunicación entre dos o más personas que hablan diferentes idiomas o que pueden tener dificultades para comunicarse debido a barreras lingüísticas. Desempeñan una función crucial en entornos educativos, médicos, legales y comerciales, entre otros, para garantizar que las conversaciones y la información se transmitan con precisión y se comprendan correctamente. Pueden trabajar de manera presencial, por teléfono o de forma remota, y su objetivo es asegurar que las partes involucradas puedan comunicarse de manera efectiva sin importar las diferencias de idioma o comunicación.	

Interscholastic Activities and Athletics	Actividades y atletismo interescolar	Actividades deportivas y extracurriculares que involucran a estudiantes de diferentes escuelas o instituciones educativas. Suelen incluir deportes competitivos, competencias académicas, clubes de estudiantes y otras actividades organizadas fuera del currículo regular. El atletismo interescolar se centra en competiciones deportivas entre escuelas, mientras que las actividades interescolares pueden abarcar una variedad de actividades extracurriculares en las que los estudiantes de diferentes escuelas participan juntos o compiten entre sí.	
intersession	vacaciones trimestrales	Vacaciones cada tres meses en las escuelas de sesiones académicas continuas.	1
Intervention	intervención, adaptación del programa para ayudar al/a la estudiante	Acción de intervenir o tomar medidas para abordar un problema, situación o necesidad específica. Puede involucrar una variedad de enfoques y estrategias diseñadas para ayudar a las personas, grupos o comunidades a superar dificultades, mejorar su bienestar o lograr objetivos específicos.	
intervention ladder	escalera de intervención	Jerarquía de tácticas disciplinarias organizadas desde las menos complejas hasta las más complicadas.	

intervention recommendation	recomendación para participar en el programa de intervención, sugerencia para participar en el programa de intervención, recomendación para participar en el programa de recuperación académica	Sugerencia de acción o estrategia diseñada para abordar un problema, desafío o situación particular. Por lo general, implica brindar orientación o consejo sobre cómo intervenir de manera efectiva en una situación dada.	
intimidation	intimidación, atemorización	Acto de hacer que alguien sienta miedo, amenaza o coacción con el propósito de manipular, controlar o dañar a esa persona. Involucra acciones o comportamientos destinados a crear una sensación de miedo o ansiedad en otra persona.	
intra-achievement weakness	debilidad intrínseca en el desempeño académico, deficiencia intrínseca en el aprovechamiento	Debilidad o falla inherente o fundamental en el desempeño académico; es decir, limitación o dificultad que un/a estudiante enfrenta en relación con su desempeño académico.	https://www.lausd.org/cms/lib/CA01000043/Centricity/Domain/1220/LAUSD%20Translation%20Unit%20EnglishSpanish%20Glossary%20of%20LAUSD%20Terminology.pdf
intramural	deportes intramurales, deportes intercolegiales	Deportes, juegos o actividades organizadas que tienen lugar dentro de una institución específica, como una escuela, universidad o lugar de trabajo, e involucran la participación de sus miembros, a menudo con fines recreativos o como parte de una competencia. Por lo general, se llevan a cabo dentro de los límites de la institución y tienen como objetivo promover la aptitud física, el trabajo en equipo y la interacción social entre sus miembros.	

introduce (to)	presentar (a alguien/algo); adoptar (una técnica); adoptar (materiales médicos); presentar (un método)	Acción de adoptar o implementar algo nuevo, como una política, tecnología, método, concepto o idea en una organización, sistema o proceso existente. Implica hacer que esta novedad se convierta en parte de la operación o práctica habitual.	
involvement	participación, compromiso, conexión, dedicación, implicación, empeño	Acción de tomar parte activa en una actividad, proceso, proyecto, o evento. Implica la contribución activa y la presencia activa de una persona en una determinada situación o tarea.	https://www.apsva.us/wp-content/uploads/2013/07/English_Spanish_Glossary_updated_version.pdf
IQ-achievement discrepancy model	modelo de discrepancia entre el CI y el desempeño	Vehículo tradicional de evaluación para determinar si un/a estudiante tiene una discapacidad y requiere servicios de educación especial.	
i-Ready	i-Ready	Programa educativo que ofrece instrucción y recursos personalizados en Lectura y Matemáticas para estudiantes desde el jardín de infantes hasta el 12 ^o grado. Ofrece evaluaciones adaptables y lecciones interactivas para ayudar a los estudiantes a mejorar sus habilidades en estas materias. Está diseñado para apoyar el aprendizaje en el aula y el aprendizaje a distancia o en el hogar, y proporciona a los maestros datos e información para seguir el progreso de los estudiantes y ajustar la instrucción en consecuencia.	
iris	iris	Tejido transparente del ojo, debajo del cual se encuentran células de pigmento que le dan al ojo su color.	
issue	(sust.) asunto; (verbo) expedir, publicar, emitir	Acto de generar, expedir, o poner en circulación documentos, certificados, permisos, o cualquier otro tipo de autorización oficial.	

issuing agency	Organismo emisor, departamento emisor, repartición emisora	Entidad o institución responsable de emitir o expedir documentos, licencias, permisos u otros tipos de autorizaciones. Se encarga de garantizar que estos documentos sean válidos y estén en conformidad con las regulaciones aplicables.	https://www.apsva.us/wp-content/uploads/2013/07/English_Spanish_Glossary_updated_version.pdf
item	ítem, artículo, elemento, punto, tema, opción, cuestión, noticia, detalle, partida (contab.), rubro, unidad, objeto, asunto, concepto	Objeto o cosa individual, generalmente uno de varios que conforman un conjunto o una lista.	
item (testing)	pregunta, elemento	Objeto o artículo individual que forma parte de una lista, conjunto o colección. Puede ser una pregunta o un problema específico que se debe responder o resolver.	
itemized	detallado	Listar o presentar algo de manera detallada y específica, a menudo mediante el desglose de elementos individuales o componentes con el fin de aclarar algo.	https://www.apsva.us/wp-content/uploads/2013/07/English_Spanish_Glossary_updated_version.pdf
iterative process	proceso iterativo	Proceso, método o estrategia para lograr un objetivo o tarea a través de la repetición de pasos o procedimientos clave.	
Itinerant Preschool Services (IPS)	Servicios Itinerantes para la Educación Preescolar, servicios preescolares itinerantes (SPI)	Programa educativo que brinda apoyo y servicios itinerantes a niños con discapacidad en preescolar. Los servicios, por lo tanto, se ofrecen en diferentes ubicaciones, como el hogar o la escuela.	

itinerant teacher	maestro/a itinerante	Docente que viaja entre diferentes escuelas o ubicaciones para ofrecer servicios educativos a estudiantes que requieren apoyo adicional, como quienes tienen alguna discapacidad, sin estar asignados a una escuela específica de manera permanente.	
IXL Math	Matemáticas IXL	Plataforma en línea de aprendizaje de matemáticas que ofrece una variedad de ejercicios interactivos para estudiantes de diferentes niveles.	https://la.ixl.com/matematicas
jab kick	patada corta, patada de jab, golpe de jab	Técnica de combate en la que se realiza un golpe de jab (un rápido y directo puñetazo con una mano) seguido de una patada con una de las piernas. Esta combinación se usa en deportes de combate como el boxeo, el kickboxing o las artes marciales mixtas para sorprender al oponente y cambiar el ritmo del ataque.	
jabber type speech	habla de tipo Jabber, discurso tipo Jabber	Patrón de habla en el que una persona emite una serie de palabras o sonidos de manera rápida, incoherente o sin sentido aparente. Puede ser resultado de una afección médica, una discapacidad del lenguaje o una comunicación poco clara. Puede ser difícil de entender y puede carecer de coherencia y significado.	
jabber-babble	parlotear	Hablar rápidamente, a menudo sin mucha reflexión o propósito. Puede transmitir la idea de charlar o balbucear sin necesariamente proporcionar información sustancial o coherente.	
jabber-empty talk or chatter	palabrería	Se refieren a un tipo de charla o habla vacía o sin sentido. Estas palabras sugieren que el discurso es prolijo o excesivo y es posible que no transmita información valiosa.	

jabber-mumble	farfullar	Hablar de manera poco clara o de forma murmurada o confusa. Implica que las palabras no se pronuncian claramente y pueden ser difíciles de entender.	
jargon	jerga	Lenguaje o conjunto de términos especializados, expresiones o vocabulario que son específicos de un grupo profesional, una industria, una organización o una comunidad particular. Incluye términos técnicos, abreviaturas y expresiones que pueden ser difíciles de entender para personas que no están familiarizadas con ese campo en particular.	
jaundice	ictericia	Condición médica en la que la piel, las membranas mucosas y los ojos se vuelven amarillos debido a un exceso de bilirrubina en el cuerpo. Puede ser un síntoma de diversas enfermedades, como problemas en el hígado, la vesícula biliar o el páncreas, o puede estar relacionada con una condición médica subyacente.	
job coach	entrenador/a laboral, instructor/a vocacional, técnico vocacional	Persona empleada por un distrito escolar o unidad de servicio educativo para trabajar en el ámbito laboral con personas que tienen discapacidad. Individuo que trabaja junto a personas con discapacidad para que aprendan las partes de un trabajo.	https://www.plaea.org/app/uploads/sites/1/2021/10/the-role-of-the-paraeducator-job-coach.pdf

job placement service	servicio de colocación laboral, servicio de bolsa de trabajo	Entidad, agencia o programa que ayuda a las personas a encontrar empleo, puesto que las conectan con oportunidades de trabajo adecuadas a sus habilidades y experiencia. Pueden ofrecer asesoramiento en la búsqueda de empleo, revisión de currículums, preparación para entrevistas y facilitación en la colocación laboral. Su objetivo es ayudar a los solicitantes de empleo a encontrar oportunidades laborales que se ajusten a sus necesidades y calificaciones, y a los empleadores a reclutar candidatos calificados para sus vacantes.	
job readiness	aptitud laboral, preparación laboral, preparación para el empleo	Conjunto de habilidades, conocimientos y competencias que una persona tiene para ser considerada lista y capacitada para ingresar al mercado laboral y desempeñarse eficazmente en un trabajo. Puede incluir habilidades técnicas relacionadas con el trabajo, habilidades blandas como la comunicación y la resolución de problemas, y la capacidad de adaptarse a un entorno de trabajo y cumplir con las expectativas del empleador.	
job shadowing	observar el trabajo de un individuo con fines de aprendizaje, seguir de cerca el trabajo de una persona con fines didácticos, pasantía de observación	Práctica en la que una persona interesada en una profesión o industria específica sigue y observa a un profesional en ese campo mientras realiza sus tareas diarias en el lugar de trabajo. Durante el proceso de seguimiento de trabajo, el aprendiz tiene la oportunidad de adquirir conocimientos sobre el trabajo, observar las habilidades y responsabilidades del profesional y obtener una comprensión más profunda de la industria.	

job sharing	trabajo compartido, compartir puesto de trabajo	Modalidad laboral en la que dos empleados comparten un solo puesto de trabajo o posición a tiempo completo. En lugar de que una sola persona ocupe el puesto a tiempo completo, dos empleados trabajan juntos para cubrir las responsabilidades y las horas laborales requeridas para ese puesto. Cada empleado suele trabajar una parte de la semana o del mes, permitiendo así una mayor flexibilidad en la programación y la posibilidad de conciliar la vida laboral con otros compromisos.	
job skills	habilidades laborales, destrezas de trabajo, competencias laborales, aptitudes de trabajo, capacidad para desempeñar el trabajo	Habilidades y competencias específicas que una persona posee y que son pertinentes para desempeñar un trabajo o cumplir con las responsabilidades laborales. Pueden incluir habilidades técnicas relacionadas con el trabajo y habilidades blandas o habilidades interpersonales. Las habilidades laborales pueden variar según el tipo de trabajo o industria y pueden incluir, por ejemplo, conocimientos técnicos, habilidades de comunicación, capacidad para trabajar en equipo, resolución de problemas, liderazgo y muchas otras.	
Job Skills Training Program	Programa de capacitación laboral, Programa de capacitación en habilidades laborales	Conjunto estructurado de actividades y cursos diseñados para ayudar a las personas a adquirir y mejorar las habilidades necesarias para encontrar empleo y tener éxito en el mercado laboral. Pueden tratar una variedad de habilidades, que van desde habilidades técnicas específicas del trabajo hasta habilidades blandas como la comunicación, la resolución de problemas y la gestión del tiempo.	

job training	capacitación laboral	Programa o servicio que proporciona formación y entrenamiento a individuos para adquirir las habilidades necesarias para ingresar o reintegrarse en el mercado laboral.	https://www.apsva.us/wp-content/uploads/2013/07/English_Spanish_Glossary_updated_version.pdf
job training and placement	capacitación y colocación laborales	Programa o servicio que proporciona formación y entrenamiento a individuos para adquirir las habilidades necesarias para ingresar o reintegrarse en el mercado laboral. Este programa no solo ofrece capacitación, sino también ayuda en la búsqueda y colocación en empleos adecuados para los participantes. El objetivo es preparar a las personas para el empleo y ayudarles a encontrar oportunidades de trabajo que coincidan con sus habilidades y capacidades recién adquiridas.	
job-related skills	habilidades laborales, destrezas relacionadas con el trabajo	Habilidades y competencias que son pertinentes y necesarias para desempeñar un trabajo o cumplir con las responsabilidades laborales específicas. Pueden incluir habilidades técnicas o específicas del trabajo y habilidades blandas o habilidades interpersonales. Las habilidades relacionadas con el trabajo varían según el tipo de trabajo o industria y pueden incluir conocimientos técnicos, capacidad de comunicación, habilidades de resolución de problemas, habilidades de liderazgo y más.	https://www.apsva.us/wp-content/uploads/2013/07/English_Spanish_Glossary_updated_version.pdf
jog	correr a paso lento, correr a trote, marchar a trote	Forma de correr a un ritmo más lento y constante que el de una carrera completa. Se considera una actividad física moderada que es más suave para las articulaciones en comparación con correr a alta velocidad.	

joint	articulación	Punto en el que dos o más huesos se unen en el cuerpo humano, permitiendo el movimiento. También se usa para describir la unión o conexión de dos elementos o partes, ya sea en el cuerpo humano o en otros contextos, como maquinaria o estructuras. Las articulaciones permiten la flexibilidad y el movimiento en el cuerpo y son esenciales para la función biomecánica adecuada.	
joint and several	mancomunado	Varias partes son responsables de manera conjunta y solidaria por una obligación o deuda; es decir, cada parte involucrada en un acuerdo o contrato comparte la responsabilidad total y puede ser llamada a cumplir con la obligación en su totalidad si una de las partes no lo hace.	
joint and several(ly)	solidariamente	Varias partes son solidariamente responsables o conjuntamente responsables por una obligación o deuda; es decir, cada parte involucrada en un acuerdo o contrato es responsable de cumplir con la obligación en su totalidad, y no solo de una parte proporcional. Si una parte no cumple con la obligación, las demás partes pueden ser llamadas a cumplir con la totalidad de la misma.	
joint attention deficit	déficit en la atención conjunta	Deficiencia o incapacidad para interactuar o mostrar interés en eventos u objetos.	https://limbic.es/atencion-conjunta-signo-alarma-tea/

Joint Commission	Comisión Conjunta	Organización independiente que se dedica a la acreditación y certificación de instituciones de atención médica en los Estados Unidos y otros lugares. Su enfoque principal es evaluar y mejorar la calidad y seguridad de la atención médica en hospitales, clínicas y otros entornos de atención médica. Establece estándares y requisitos de calidad que las instituciones de atención médica deben cumplir para obtener la acreditación.	https://www.jointcommission.org/
joint venture	sociedad mancomunada o conjunta, empresa conjunta, sociedad conjunta, agrupación de empresas, negocio conjunto, empresas de participación conjunta	Asociación comercial en la que dos o más empresas se unen para colaborar en un proyecto o negocio específico. En una empresa conjunta, las empresas participantes comparten recursos, riesgos, responsabilidades y beneficios de manera conjunta. Por lo general, se establece un acuerdo contractual que define los términos y condiciones de la colaboración.	
journal entries	asientos contables, asientos en el libro diario	Registros contables o asientos contables que se realizan en un libro diario o libro mayor contable para registrar operaciones financieras. Estos registros incluyen información detallada sobre cada transacción, como la fecha, la descripción de la transacción, las cuentas afectadas y los montos.	
judgement	juicio, sentencia, fallo, criterio	Decisión o veredicto emitido por un tribunal o una autoridad legal después de evaluar evidencia y argumentos en un caso. Puede ser tanto el resultado de un proceso legal como la capacidad de una persona para tomar decisiones basadas en evaluación y discernimiento.	
judicial hearing	audiencia judicial	Audiencia ante un juez en un tribunal de justicia.	

jump start day	día de orientación, día de inicio rápido	Día o evento diseñado para comenzar algo rápidamente o para iniciar un proyecto, programa o actividad de manera intensiva. Puede aplicarse en varios contextos, como negocios, educación o programas de acondicionamiento físico, y a menudo implica un enfoque concentrado en el inicio de una nueva fase o iniciativa.	
jungle gym	estructura para trepar, juegos infantiles, estructura de barras para juegos infantiles, tobogán y columpios	Estructura de juegos al aire libre diseñada para que los niños jueguen y se diviertan. Suele incluir una variedad de elementos como escaleras, toboganes, columpios, pasamanos y otros desafíos físicos que permiten a los niños trepar, deslizarse y balancearse. Se encuentran comúnmente en parques, áreas de juego y escuelas, y proporcionan un lugar seguro para que los niños desarrollen habilidades motoras, sociales y de juego activo.	
junior	estudiante de undécimo grado, estudiante de 11^o grado, estudiante en el tercer año de universidad	Estudiante que está en su undécimo año de educación secundaria o preparatoria. En el sistema educativo de los Estados Unidos y otros países, el undécimo grado es típicamente el penúltimo año de la educación secundaria antes de graduarse y pasar a la universidad o educación superior. También se refiere al tercer año de la universidad.	

Junior Reserve Officers Training Corps (JROTC)	Cuerpo de Entrenamiento de Oficiales de la Reserva (en escuelas secundarias superiores), Cuerpo de Entrenamiento de Oficiales de Reserva de la Juventud (JROTC)	Programa educativo y de entrenamiento para estudiantes de secundaria con el objetivo es promover el liderazgo, la ciudadanía, el carácter y las habilidades cívicas de los estudiantes a través de actividades relacionadas con el servicio comunitario, la formación militar, la educación académica y el trabajo en equipo. Aunque el programa tiene una estructura militar, no está diseñado para reclutar a estudiantes en las fuerzas armadas, sino para proporcionarles una formación integral y fomentar valores positivos.	
junk food	comida chatarra, comida poco nutritiva, alimentos sin valor nutricional	Alimentos que carecen de nutrientes esenciales y no proporcionan beneficios significativos para la salud. Estos alimentos suelen ser altos en calorías vacías, grasas no saludables, azúcares añadidos y otros ingredientes poco saludables.	
jurisdiction	jurisdicción	Poder, autoridad o competencia legal que tiene una entidad, como un tribunal, una agencia gubernamental o una entidad territorial, para tomar decisiones y hacer cumplir las leyes dentro de un área geográfica o en relación con ciertos asuntos legales. La jurisdicción determina qué tribunal o entidad tiene la autoridad para resolver un caso o asumir la responsabilidad sobre un asunto legal específico. Varía según la ubicación geográfica, el tipo de asunto legal o las leyes aplicables en una jurisdicción particular.	
juvenile arthritis	artritis juvenil	Enfermedad crónica que afecta las articulaciones de niños y adolescentes y causa inflamación y dolor en las articulaciones.	

juvenile correction facility	centro correccional juvenil, (centro) correccional de menores, centro penitenciario para jóvenes	Establecimiento donde se recluye a los menores de edad que han cometido algún delito.	
juvenile court	tribunal de menores, juzgado para menores, corte de menores, tribunal de justicia juvenil	Tribunal legal especializado que se encarga de casos relacionados con menores de edad que han cometido delitos o infracciones. Tienen un enfoque específico en la justicia juvenil y están diseñados para tratar a los jóvenes de manera diferente a los adultos en el sistema de justicia penal. El objetivo principal es rehabilitar a los jóvenes delincuentes, brindarles oportunidades de apoyo y educación, y ayudarlos a reintegrarse en la sociedad como ciudadanos responsables.	
Juvenile Justice Alternative Education Program (JJAEP)	Programa de Educación Alternativa de Justicia Juvenil (JJAEP)	Programa educativo diseñado para jóvenes que han estado involucrados en el sistema de justicia juvenil debido a delitos o comportamientos delictivos. Se enfoca en proporcionar educación y apoyo a estos jóvenes mientras están en detención o bajo supervisión del sistema de justicia juvenil. El objetivo es brindar oportunidades educativas y servicios de apoyo que ayuden a los jóvenes a superar sus desafíos, adquirir habilidades y perspectivas positivas, y evitar futuros problemas legales.	https://padlet.com/naetisl21/clearinghouse-of-resources-for-educational-translators-and-i-ovmb7c9ja3ishgit/wish/598952772

Juvenile Justice System	sistema de justicia juvenil	Sistema legal y judicial diseñado específicamente para tratar con delincuentes juveniles o menores de edad que han cometido infracciones o delitos. Se enfoca en la rehabilitación y la corrección de los jóvenes delincuentes, en lugar de aplicar sanciones severas como en el sistema de justicia penal para adultos. Su objetivo principal es ayudar a los jóvenes a reintegrarse en la sociedad como ciudadanos responsables y evitar que continúen en la delincuencia.	
K-12	educación desde el kínder/jardín de infantes/jardín infantil/preescolar hasta el 12º grado	Sistema educativo que abarca desde el jardín de infantes (o jardín infantil o educación preescolar) hasta el 12º grado y cubre todas las etapas de la educación básica y secundaria.	
Kaufman Test of Educational Achievement	Prueba Kaufman para Determinar el Aprovechamiento Académico, Prueba Kaufman de Logros Académicos	Evaluación diseñada para medir el rendimiento académico de los estudiantes en una variedad de áreas, que se usa para determinar los logros académicos de un/a estudiante en comparación con las normas de su grupo de edad o grado escolar. Aporta información valiosa sobre las habilidades académicas de un/a estudiante y puede ayudar en la identificación de posibles áreas de mejora o intervención.	
keep up	seguir el ritmo, mantenerse al tanto, mantenerse informado/a, estar al día	Mantenerse al día con algo, seguir el ritmo o no quedarse rezagado. Puede referirse a estar informado sobre un tema, mantenerse al tanto de las novedades o seguir el ritmo de una actividad o proceso.	

kerb climber	subebordillos, salvabordillos, elevador de bordillos	Dispositivo de asistencia usado por personas con movilidad reducida, como sillas de ruedas, para superar obstáculos como bordillos, aceras o escalones. Este dispositivo permite que las personas suban o bajen bordillos de manera segura y sin problemas.	https://www.researchgate.net/publication/301861307_Vocabulario_ingles-espanol_de_productos_de_apoyo_usados_en_terapia_ocupacional_para_personas_con_enfermedades_neuromusculares
Key Elements of Early Transition (KEET)	elementos clave de la transición temprana (KEET)	Conjunto de elementos o factores importantes que están involucrados en el proceso de transición de una etapa a otra, especialmente en contextos educativos o de desarrollo. Estos elementos pueden incluir estrategias, planificación, apoyo y recursos necesarios para facilitar una transición temprana y exitosa, como la transición de la educación preescolar a la educación primaria. El KEET se centra en garantizar que los niños tengan una transición exitosa en su desarrollo y educación temprana.	https://padlet.com/naetisl21/clearinghouse-of-resources-for-educational-translators-and-i-ovmb7c9ja3ishgit/wish/598952772
Key Math Diagnostic Inventory	Inventario Diagnóstico de Matemáticas Clave	Herramienta o examen usado en el campo educativo para evaluar las habilidades y conocimientos matemáticos de los estudiantes. Este inventario se usa para identificar las fortalezas y debilidades de los estudiantes en Matemáticas y para adaptar la instrucción según sus necesidades específicas.	

Key Performance Indicator (KPI)	indicador clave del desempeño, indicador clave de desempeño (KPI)	Métrica o medida específica usada para evaluar el desempeño de una persona, el rendimiento de algo o el éxito en el logro de objetivos y metas. Son indicadores cuantificables que ayudan a medir el progreso hacia los resultados deseados y permiten a las empresas y organizaciones tomar decisiones basadas en datos.	https://www.pusd.us//cms/lib/CA01901115/Centricity/Domain/1295/Special%20Ed%20Acronyms-Siglas%20Comunes%20en%20Ingles%20para%20la%20Educacion%20Especial.pdf
key word	palabras clave	Término o frase específica que se usa en la búsqueda en línea o en bases de datos para encontrar información relevante. Se selecciona porque es representativa de los temas o contenido que se está buscando. Es fundamental en la optimización de motores de búsqueda (SEO) y la organización de la información en línea.	https://www.apsva.us/wp-content/uploads/2013/07/English_Spanish_Glossary_updated_version.pdf
keyboarding	aprender a usar el teclado, aprender a teclear	Proceso de usar un teclado de computadora o máquina de escribir para ingresar texto o caracteres.	https://www.apsva.us/wp-content/uploads/2013/07/English_Spanish_Glossary_updated_version.pdf
keynote	discurso de apertura, discurso inaugural, discurso principal	Discurso inaugural que establece el tono y el tema central del evento. Este discurso suele ser pronunciado por una persona destacada, experta o influyente en el campo relacionado con el evento y a menudo atrae a una audiencia importante.	https://www.apsva.us/wp-content/uploads/2013/07/English_Spanish_Glossary_updated_version.pdf
keynote speaker	conferencista principal, orador/a principal, presentador/a principal	Persona que ofrece el discurso principal o la presentación destacada en un evento, conferencia, simposio o reunión que reúne experiencia, conocimiento o influencia en un campo específico, y su presentación suele ser el punto culminante o el enfoque principal del evento.	

keystone	piedra angular, pieza central	Algo esencial, crucial o fundamental en un sistema, proyecto o concepto.	https://www.apsva.us/wp-content/uploads/2013/07/English_Spanish_Glossary_updated_version.pdf
keyword method	método de palabras clave	En aprendizaje de vocabulario, estrategia mnemotécnica que consiste en usar una palabra clave y una oración o imagen relacionada para ayudar a recordar nueva información.	
kickball	kickball, béisbol pie, fútbol béisbol	Juego deportivo similar al béisbol, pero se juega con una pelota inflable y se lanza al bateador, quien intenta patearla en lugar de golpearla con un bate. El objetivo es que el bateador patee la pelota lo más lejos posible y luego corra por las bases para anotar carreras. Es un juego popular en escuelas y entornos recreativos y es conocido por su simplicidad y diversión.	
kidnapping	secuestro	Delito en el cual una persona es retenida ilegalmente contra su voluntad, a menudo con la intención de exigir un rescate, cometer un acto criminal o cualquier otro propósito ilegal. El secuestro es una violación grave de la ley y una amenaza para la seguridad y la libertad de las personas.	
kindergarten	kínder, jardín de infantes, jardín infantil, preescolar	Nivel educativo para niños pequeños, generalmente de 4 a 6 años de edad, que precede a la educación primaria. Es un entorno educativo diseñado para preparar a los niños para la escuela primaria, puesto que les brinda experiencias de aprendizaje temprano, habilidades sociales y una introducción a conceptos básicos de diferentes asignaturas de manera lúdica y adaptada a su edad.	

kinesthetic	cinestésico	Capacidad de percibir y comprender el movimiento y la posición del cuerpo. Las personas con un estilo de aprendizaje cinestésico tienden a aprender mejor cuando están físicamente activas y pueden experimentar o practicar lo que están aprendiendo. Este término también se utiliza en el contexto de la percepción sensorial y la conciencia del cuerpo en general.	
knee block	soporte de rodilla, apoyo de rodilla, bloqueo de rodilla	En el contexto de la Terapia Ocupacional, técnica o dispositivo usado para ayudar a estabilizar o inmovilizar la articulación de la rodilla. Puede ser parte de un plan de tratamiento diseñado para pacientes con lesiones, afecciones médicas o necesidades específicas de rehabilitación relacionadas con la rodilla.	https://www.researchgate.net/publication/301861307_Vocabulario_ingles-espanol_de_productos_de_apoyo_usados_en_terapia_ocupacional_para_personas_con_enfermedades_neuromusculares
know-how	conocimiento técnico, pericia, conocimiento práctico	Conocimiento práctico o la habilidad en la realización de tareas o la resolución de problemas. Implica la experiencia y la competencia para llevar a cabo una actividad o tarea específica de manera efectiva y exitosa.	https://www.apsva.us/wp-content/uploads/2013/07/English_Spanish_Glossary_updated_version.pdf
knowingly and willingly	voluntariamente y a sabiendas, consciente e intencionalmente, con conocimiento y voluntariamente	Hacer algo de manera deliberada, con plena conciencia y sin coacción. Significa que está tomando esa acción de manera consciente y por su propia elección, sin engaño o presión externa. Esta frase se usa a menudo en contextos legales o éticos para describir la intención y la responsabilidad de una persona en relación con sus acciones.	

knowledgeable	estar bien informado/a, estar al día	Persona que tiene un amplio conocimiento o información sobre un tema o área en particular. Es capaz de proporcionar información precisa y responder preguntas relacionadas con su área de conocimiento.	
knowledge-centered learning environment	entorno de aprendizaje centrado en el conocimiento	Entorno en el que los hechos, las ideas, los conceptos y los principios se enseñan cuando surge la necesidad.	
koosh ball	pelota de hule para tranquilizarse, pelota Koosh	Tipo de juguete suave y flexible que consta de numerosos filamentos de goma unidos en el centro para formar una esfera. Sirven para apretarlas, lanzarlas y atraparlas con facilidad debido a su diseño elástico. A menudo se usan como juguetes sensoriales para aliviar el estrés o como elementos lúdicos en actividades recreativas y juegos.	
Kurzweil Reader	Kurzweil Reader	Uno de los primeros sistemas informatizados diseñados para personas con discapacidad visual que traduce el texto impreso en habla sintetizada.	
KWL Chart (Know-Want to know-Learned)	tabla SQA (sé, quiero saber, aprendí), cuadro SQA	Herramienta gráfica para organizar y registrar el conocimiento previo de los estudiantes, sus preguntas e inquietudes sobre un tema específico, y lo que han aprendido después de explorar ese tema.	
LA	Lengua y Literatura	Área curricular que abarca el estudio y la enseñanza del lenguaje, la gramática, la comunicación oral y escrita, así como la literatura en sus diversas formas. Se centran en el desarrollo de habilidades de lectura y escritura, así como en el análisis y apreciación de obras literarias.	

label (to)	calificar, clasificar, rotular, denominar, nombrar	1. Pegar una etiqueta, colocar una etiqueta adhesiva en la ropa o la piel de una persona para identificación, seguimiento u otros propósitos, como en eventos, reuniones o situaciones donde es necesario identificar a las personas de alguna manera. En general, clasificar algo con una etiqueta. 2. Cuando una persona se define o describe a sí misma o a otras personas utilizando etiquetas o términos que reflejan aspectos de su identidad, características o afiliaciones. Esto puede incluir términos relacionados con género, orientación sexual, etnia, religión, profesión u otros aspectos de la identidad personal. Las etiquetas pueden ser usadas de manera positiva o negativa y pueden tener implicaciones importantes en la forma en que las personas se perciben a sí mismas y son percibidas por los demás.	
labyrinthine righting reflex	reflejo de enderezamiento laberíntico	Respuesta automática del cuerpo para mantener el equilibrio y la posición vertical cuando una persona se encuentra en una posición inclinada o fuera de balance. Este reflejo ayuda a mantener la orientación espacial y evita caídas.	
lamine (vb.)	laminar	Proceso de cubrir un documento, una imagen u otro material impreso con una capa transparente y resistente, por lo general de plástico, para protegerlo de daños, humedad o desgaste.	

land development	urbanización de terrenos	Transformar terrenos o parcelas de tierra, ya sea vacantes o subdesarrolladas, en áreas urbanas o rurales que son aptas para la construcción de viviendas, comercios, infraestructura y otros fines. El desarrollo de tierras implica la planificación, la subdivisión, la zonificación y la preparación del terreno para su uso futuro, y puede estar sujeto a regulaciones y permisos gubernamentales.	
Language Acquisition Program	Programa de Adquisición del Idioma, Programa de Adquisición de Lenguaje	Programa educativo diseñado para ayudar a estudiantes que están aprendiendo un nuevo idioma a perfeccionar sus habilidades de comunicación en ese idioma. Suelen incluir clases de idiomas, actividades interactivas y práctica de conversación para fomentar la adquisición efectiva de lenguaje.	
language age	edad lingüística, desempeño lingüístico	Nivel de desarrollo o competencia lingüística de una persona en comparación con su edad cronológica. Si el desempeño lingüístico de una persona es equivalente a su edad cronológica significa que sus habilidades lingüísticas son típicas para su grupo de edad. Si la edad lingüística es inferior a la edad cronológica puede indicar un retraso en el lenguaje o una discapacidad del habla y del lenguaje.	
language and conventions	lenguaje y normas, lenguaje y convenciones	Uso correcto de las reglas gramaticales, ortográficas y de puntuación en la escritura y el discurso, lo que contribuye a la claridad y efectividad en la comunicación.	
language and speech impaired	(estudiante con) dificultades de habla y lenguaje, (estudiante) con discapacidad del habla y del lenguaje	Persona que tiene dificultades en la comunicación, la expresión verbal o la pronunciación, lo que puede afectar su capacidad para hablar y comprender el lenguaje de manera efectiva.	

language and speech service	servicio de habla y lenguaje	Servicios educativos y terapéuticos que se brindan para apoyar a las personas que enfrentan desafíos en la comunicación, el lenguaje y la pronunciación. Pueden incluir terapia del habla, terapia del lenguaje, y apoyo para el desarrollo de habilidades de comunicación efectiva.	
Language Arts	Lengua y Literatura	Área del plan de estudios que se centra en el desarrollo de habilidades y competencias en el uso efectivo del lenguaje, incluidas la lectura, la escritura, la gramática, la comprensión de lectura, y la comunicación oral.	
Language Arts Core	Lengua y Literatura Básicas	Conjunto fundamental de habilidades y competencias en las áreas de lectura, escritura, comprensión y expresión oral, que se consideran esenciales para el desarrollo del lenguaje y la comunicación efectiva en el currículo educativo.	
Language Arts Remediation	Programa Correctivo de Lengua y Literatura	Apoyo educativo adicional a estudiantes que tienen dificultades en áreas relacionadas con las artes del lenguaje, como lectura, escritura, gramática y comprensión de lectura para que puedan superar sus desafíos y alcanzar los estándares de competencia lingüística esperados para su grado o nivel educativo.	
Language Assessment Scale	escala de evaluación del lenguaje	Herramienta o sistema que se usa para medir y evaluar las habilidades lingüísticas de una persona en un idioma específico. Puede abarcar áreas como la pronunciación, la gramática, el vocabulario y la comprensión en el idioma en cuestión.	

language center	centro de aprendizaje del lenguaje	Institución o departamento educativo que se especializa en la enseñanza y el aprendizaje de idiomas extranjeros. Los centros de idiomas ofrecen cursos y programas de idiomas para estudiantes de todas las edades y niveles de habilidad, con el objetivo de mejorar las habilidades lingüísticas en idiomas diferentes al nativo.	
language classification	clasificación según el dominio del idioma	Categorización y agrupación de idiomas en función de características lingüísticas comunes, familia lingüística, origen geográfico o cualquier otro criterio pertinente para entender sus relaciones y evolución a lo largo del tiempo.	
language cluster score	resultados del conjunto de pruebas de lenguaje	Calificación o puntuación que representa el rendimiento en un conjunto de habilidades lingüísticas o pruebas relacionadas en una evaluación o prueba de idioma. La puntuación de grupo de lenguaje puede abarcar varias áreas, como comprensión oral, comprensión escrita, expresión oral y expresión escrita, y proporciona una visión general del nivel de competencia lingüística de un individuo.	
language delay	retraso en el lenguaje	Circunstancia en la cual el desarrollo del lenguaje de un/a niño/a ocurre a un ritmo más lento o durante un período de tiempo más largo de lo que se suele observar.	
Language Development Program	Programa para el Aprendizaje Progresivo del Lenguaje, Programa de Desarrollo del Lenguaje	Conjunto organizado de actividades y estrategias educativas diseñadas para mejorar las habilidades lingüísticas de los participantes, ya sea en su lengua materna o en un segundo idioma. Estos programas se usan en contextos escolares, terapéuticos o de aprendizaje de idiomas y están diseñados para fomentar la adquisición y el desarrollo del lenguaje.	

Language Development Specialist	especialista en el aprendizaje progresivo del lenguaje, especialista en desarrollo del lenguaje	Profesional en el campo de la educación que se especializa en el estudio y la promoción del desarrollo del lenguaje en niños y adultos. Trabajan en diversos entornos, como escuelas, clínicas, y programas de intervención temprana, para ayudar a las personas a mejorar sus habilidades lingüísticas y comunicativas.	
language experience approach	enseñanza de la lectura a través de la propia experiencia, enfoque de la experiencia del lenguaje	Estrategia educativa que se basa en las experiencias de vida y el lenguaje oral de los estudiantes como punto de partida para la enseñanza de la lectura y la escritura. Los estudiantes comparten sus experiencias personales, que luego se usan para adquirir habilidades de lectura y escritura, lo que fomenta la participación activa.	
language impairment	deficiencia en el lenguaje	Condición en la que una persona tiene dificultades significativas en el desarrollo y uso del lenguaje, lo que puede afectar la comprensión y la expresión verbal o escrita. Puede incluir dificultades en la pronunciación, la gramática, el vocabulario y la comunicación en general.	
language mechanics	mecánica de la lengua, reglas de la lengua	Reglas y convenciones que rigen la estructura gramatical, la puntuación y la escritura correcta en un idioma.	
language minority student	estudiante que pertenece a una minoría lingüística	Estudiante cuya lengua materna o principal no es el idioma predominante en el entorno educativo. A menudo aprenden el idioma predominante (como el inglés en muchas regiones) como segundo idioma y reciben apoyo adicional para adquirir habilidades en ese idioma.	
language of instruction	idioma en el que se imparte la enseñanza, idioma de enseñanza	Idioma en el que se lleva a cabo la enseñanza y la comunicación en un entorno educativo, como una escuela o un programa de estudio.	

language proficiency	dominio del idioma, manejo lingüístico	Nivel de habilidad y competencia que una persona tiene en un idioma específico. Capacidad de comprender, hablar, leer y escribir en un idioma de manera efectiva y con fluidez. Varía desde un nivel básico hasta un nivel avanzado y se evalúa en función de las habilidades en las cuatro áreas principales del lenguaje.	
Language Proficiency Assessment Committee (LPAC)	Comité de Evaluación del Dominio del Idioma (LPAC)	Comité establecido en muchas escuelas y distritos escolares para evaluar y tomar decisiones sobre los servicios educativos necesarios para estudiantes que están aprendiendo inglés como segundo idioma (ELL). Se encarga de evaluar el nivel de proficiencia lingüística de los estudiantes y determinar las adaptaciones o apoyos necesarios para ayudarlos en su aprendizaje.	https://padlet.com/naetisl21/clearinghouse-of-resources-for-educational-translators-and-i-ovmb7c9ja3ishgit/wish/598952772
language skills	habilidades/destrezas del lenguaje, habilidades/destrezas/aptitudes lingüísticas	Capacidades y competencias que posee una persona en relación con un idioma, que incluye la capacidad de comprender, hablar, leer y escribir en el idioma, así como la fluidez, la gramática y la pronunciación.	
language status	grado de conocimiento del lenguaje, grado de dominio del idioma, grado de suficiencia del idioma	Grado o nivel de conocimiento, competencia o dominio que tiene una persona en un idioma, lo que indica su capacidad para comprender, hablar, leer y escribir en ese idioma.	
Language Strategies/Skills Matrix	Matriz de estrategias y habilidades lingüísticas, Escala paramétrica de conocimientos y técnicas del Lenguaje	Herramienta que organiza y presenta una variedad de estrategias y habilidades relacionadas con el lenguaje. A menudo se usa en la planificación educativa y terapéutica para ayudar a los estudiantes a mejorar sus capacidades de comunicación y comprensión del lenguaje.	

language-based classroom	salón de clase en donde se enfatiza la enseñanza del lenguaje, aula basada en el lenguaje	Entorno educativo diseñado para atender las necesidades de estudiantes que enfrentan dificultades en el ámbito del lenguaje, como discapacidad del habla o del lenguaje. Se implementan estrategias y recursos adaptados para apoyar el aprendizaje de estos estudiantes y mejorar sus habilidades lingüísticas.	
larceny	hurto, robo	Tomar propiedad personal de otra persona sin su consentimiento y con la intención de apropiársela para siempre. El hurto es un delito que involucra el robo de bienes muebles y puede variar en gravedad, desde el hurto menor hasta el robo a gran escala.	
latchkey child	menor sin supervisión de adultos al regresar a casa después de la escuela	Niño/a que se queda solo/a en casa después de la escuela o durante horas en las que sus padres o tutores están trabajando. El término se desprende de la idea de que son niños que tienen la llave de la casa porque pasan muchas horas solos y se encargan de su cuidado.	
lateral lisp	ceceo lateral	El aire escapa por los lados de la lengua al intentar pronunciar los sonidos "s" y "z", lo que provoca un sonido sibilante o borroso.	
lateralization	lateralización	Proceso mediante el cual el cerebro humano muestra una preferencia por uno de los hemisferios cerebrales para hacer funciones específicas, como el lenguaje o la destreza motora.	
law enforcement	cumplimiento de la ley, velar por el cumplimiento de la ley, aplicación de la ley, ejecución de la ley	Sistema y la actividad relacionada con la aplicación de la ley y el mantenimiento del orden público. Incluye personal policial y otros funcionarios encargados de hacer cumplir las leyes y proteger la seguridad y los derechos de los ciudadanos.	

layman's language	lenguaje común	Lenguaje sencillo y fácil de entender, que no involucra términos técnicos o jerga especializada. El lenguaje común se usa para explicar conceptos complicados de manera accesible para personas que no son expertas en un campo o disciplina particular, como estudiantes o el público en general.	
lead agency	organismo coordinador, organismo principal, agencia principal, agencia coordinadora	Entidad o agencia que asume un papel principal en la planificación, coordinación y ejecución de programas, proyectos o iniciativas en un área específica. Puede ser responsable de liderar esfuerzos colaborativos entre diferentes partes interesadas para alcanzar objetivos comunes, como mejorar la calidad de la educación.	https://padlet.com/naetisl21/clearinghouse-of-resources-for-educational-translators-and-i-ovmb7c9ja3ishgit/wish/598948038
lead teacher	maestro/a guía, maestro/a líder	Docente que desempeña un papel de liderazgo en una escuela o programa educativo, a menudo encargado de guiar y apoyar a otros maestros en la implementación de mejores prácticas pedagógicas.	
leadership team	equipo de liderazgo, grupo de líderes, equipo directivo, equipo de dirección	Grupo de personas en una organización o institución educativa que ocupa puestos de liderazgo y toma decisiones estratégicas para el funcionamiento y el logro de metas de la organización.	
leading edge	a la vanguardia, a la delantera	Estar a la vanguardia o ser pionero/a en una determinada área.	
learned curriculum	currículo/plan de estudios aprendido	Toda la información que los estudiantes aprenden como resultado de estar en el aula y de interactuar con el currículo enseñado. Puede incluir información que no forma parte del currículo basado en estándares o enseñado.	

learned helplessness	indefensión aprendida	Fenómeno en el que las personas, por lo general a raíz de fracasos repetidos o de un control ejercido por otros, se vuelven menos dispuestas a intentar tareas. Esta sensación de indefensión puede llevar a la pasividad y la falta de motivación para enfrentar desafíos.	
learner-centered learning environment	ambiente/entorno de aprendizaje centrado en el estudiante	Entorno de instrucción en el cual un/a profesor/a diseña lecciones para descubrir el conocimiento, las habilidades, los intereses, las actitudes y las creencias de cada estudiante.	
learning disability (LD)	discapacidad de aprendizaje, discapacidad del aprendizaje	Condición que afecta la capacidad de una persona para aprender de manera eficaz en áreas específicas, como la lectura, la escritura o las matemáticas. Las discapacidades del aprendizaje pueden dificultar el proceso de adquisición de conocimientos y requerir apoyos educativos adicionales para superar los desafíos.	https://padlet.com/naetisl21/clearinghouse-of-resources-for-educational-translators-and-i-ovmb7c9ja3ishgit/wish/598948038
learning media assessment	evaluación de los medios de aprendizaje	Proceso en el que se determina la forma más efectiva de presentar información a un/a estudiante con discapacidad visual o auditiva según sus necesidades y preferencias individuales. Sirve para seleccionar los medios y recursos adecuados para facilitar el aprendizaje y la comunicación del estudiante.	
learning profile	perfil de aprendizaje	Descripción detallada de las fortalezas, debilidades, preferencias y estilos de aprendizaje de un/a estudiante.	
learning standards	criterios/estándares de aprendizaje	Criterios o indicadores específicos que definen lo que los estudiantes deben saber y ser capaces de hacer en una materia o área de estudio en un nivel educativo determinado. Guían la planificación curricular y la evaluación del desempeño estudiantil.	

learning station	estación de aprendizaje	Sector en el que el/la maestro/a divide el aula para hacer diversas actividades de manera independiente, en grupo o con el/la maestro/a.	
learning strategy	estrategia de aprendizaje	Método de instrucción empleado para ayudar a los estudiantes a leer, comprender y estudiar de manera más efectiva.	
lease agreement	contrato de arrendamiento, contrato de alquiler	Acuerdo legal entre un/a arrendador/a (propietario) y un/a arrendatario/a (inquilino/a) que establece los términos y condiciones para el alquiler de una propiedad. Especifica la duración del alquiler, el monto del alquiler, las responsabilidades de ambas partes y otros detalles importantes.	
Least Restrictive Environment (LRE)	ambiente/ámbito/entorno menos restrictivo, ambiente de menos restricción (LRE)	Se coloca a cada estudiante con discapacidad en el ambiente educativo que más se asimile al ambiente de aprendizaje de sus compañeros en una clase regular.	
leg cover	protector de piernas	Prenda de vestir o accesorio que se usa para cubrir las piernas, como medias, pantalones o faldas, dependiendo del contexto.	https://www.researchgate.net/publication/301861307_Vocabulario_ingles-espanol_de_productos_de_apoyo_usados_en_terapia_ocupacional_para_personas_con_enfermedades_neuromusculares
legal age	mayoría de edad	Edad establecida por la ley a la cual una persona es considerada legalmente adulta y tiene derechos y responsabilidades específicas. La edad legal varía según el país y afecta cuestiones como el derecho al voto, el consentimiento sexual y otras cuestiones legales.	https://padlet.com/naetisl21/clearinghouse-of-resources-for-educational-translators-and-i-ovmb7c9ja3ishgit/wish/598948038

legal guardian	representante legal, tutor/a legal	Persona que tiene la custodia del menor o administra sus bienes (el “patrimonio”) o ambos.	https://www.courts.ca.gov/selfhelp-guardianship.htm?rdeLocaleAttr=es
legal mandate	mandato legal	Normativa, ley o disposición que establece requisitos, obligaciones o reglas que deben cumplirse en un determinado contexto o ámbito.	
legally binding	legalmente vinculante	Acuerdo, contrato o documento que tiene fuerza legal y obliga a las partes involucradas a cumplir con sus términos y condiciones de acuerdo con la ley.	https://padlet.com/naetisl21/clearinghouse-of-resources-for-educational-translators-and-i-ovmb7c9ja3ishgit/wish/598948038
legally blind	persona ciega legal	Persona que tiene una visión de 20/200 o menos del ojo que ve mejor con la ayuda de gafas (anteojos) o lentes de contacto.	
legislation	legislación	Reglas o leyes creadas por un cuerpo debidamente investido a nivel local, estatal o nacional que regulan las acciones de sus ciudadanos.	
leisure	actividades de ocio	Tiempo libre o actividades que una persona realiza por placer y relajación, no como parte de su trabajo o responsabilidades educativas.	
lesson plan	plan de lecciones	Documento que contiene un esquema detallado de una lección educativa, incluso los objetivos de aprendizaje, los materiales necesarios, las actividades planificadas y la secuencia de enseñanza.	
letter grade	calificación en forma de letra, calificación de A a F	Evaluación numérica o alfabética que representa el desempeño académico de un/a estudiante en una asignatura o curso específico. Las calificaciones por letras suelen variar desde "A" (excelente) hasta "F" (insuficiente) en muchos sistemas educativos.	

letter naming fluency	fluidez para nombrar las letras	Capacidad para nombrar rápidamente las letras del alfabeto en un orden aleatorio, lo que es importante en el desarrollo de la conciencia fonémica y la preparación para la lectura, ya que ayuda a reconocer y recordar las letras con facilidad.	
letter reversal	inversión al escribir las letras	Errores comunes en la escritura o lectura en los que se invierte el orden de las letras al escribir o leer palabras, lo que a menudo ocurre en las etapas iniciales de la alfabetización y puede requerir intervención para corregirlos.	
letter sound fluency	fluidez para identificar los sonidos de las letras	Capacidad para reconocer y pronunciar con rapidez los sonidos asociados con las letras del alfabeto.	
letter tile	tarjeta de palabras	Pieza o ficha, a menudo de cartón o plástico, que tiene letras impresas y se usa para enseñar ortografía, lectura y escritura a los estudiantes, en especial en actividades interactivas y juegos educativos.	Savvas, mi visión, 1.2 p. T63
letter word identification	identificación/reconocimiento de palabras de una sola letra	Reconocer y comprender palabras que consisten en una sola letra, a menudo en la etapa inicial de la alfabetización en la que los estudiantes aprenden a reconocer y comprender las letras individuales y sus correspondientes sonidos.	
lettering	letrero, inscripción, leyenda, rótulo	Arte y la habilidad de crear letras o caracteres escritos de manera decorativa o artística, que a menudo se usa en proyectos de diseño gráfico, carteles educativos y presentaciones visuales en el ámbito educativo.	
lettern-pattern matching	correlación entre letras y patrones		
level of education	escolaridad, estudios realizados, formación académica	Grado o etapa en el sistema educativo en el que se encuentra un/a estudiante, que puede variar desde la educación infantil hasta la educación superior.	

leveled reader	libros por nivel	Materiales de lectura diseñados para estudiantes en diferentes niveles de habilidad de lectura con el objetivo de facilitar la práctica y el desarrollo de sus habilidades de lectura a medida que avanzan en su aprendizaje.	
leverage (to)	aprovechar, usar ventajosamente	Usar una ventaja o recurso existente para obtener un beneficio o lograr un objetivo; por ejemplo, usar recursos didácticos para mejorar la enseñanza y el aprendizaje.	
liability	responsabilidad, obligación, responsabilidad civil	Obligación o responsabilidad legal o financiera que tiene una persona o entidad, como las responsabilidades legales de la escuela hacia sus estudiantes y personal.	
Liaison	coordinador/a, enlace, vínculo, persona de enlace	Enlace o persona encargada de establecer comunicación y coordinación entre diferentes partes o grupos dentro de una institución educativa.	https://www.apsva.us/wp-content/uploads/2013/07/English_Spanish_Glossary_updated_version.pdf
Liberal Arts	Artes Liberales	Amplia aproximación educativa que incluye el estudio de diversas materias en Humanidades, Ciencias Sociales, Ciencias Naturales y Bellas Artes.	
library period	hora de lectura en la biblioteca	Momento programado durante el día escolar en el cual los estudiantes pueden visitar la biblioteca para investigar, leer o tomar prestados libros. Durante este período, pueden usar los recursos de la biblioteca y trabajar en proyectos relacionados con sus estudios.	https://www.apsva.us/wp-content/uploads/2013/07/English_Spanish_Glossary_updated_version.pdf
Licensed Health Care Practitioner	profesional médico titulado, profesional de la salud acreditado, facultativo/a acreditado para prestar atención médica	Profesional de la salud que tiene licencia o autorización en virtud de las leyes y reglamentaciones de un país para hacer diagnósticos médicos y recetar medicamentos	

Licensed Specialist in School Psychology (LSSP)	especialista licenciado/a en Psicología Escolar	Profesional que tiene licencia para ejercer la psicología escolar y proporciona servicios psicológicos especializados en un entorno educativo, principalmente en escuelas. Está capacitado para evaluar y apoyar el bienestar académico, social, emocional y conductual de los estudiantes. Trabaja en estrecha colaboración con educadores, estudiantes y padres para abordar diversos problemas, como discapacidad de aprendizaje, problemas de comportamiento y preocupaciones de salud mental, con el objetivo de mejorar la experiencia educativa y los resultados de los estudiantes.	https://padlet.com/naetisl21/clearinghouse-of-resources-for-educational-translators-and-i-ovmb7c9ja3ishgit/wish/598952772
licensed therapist	terapeuta con licencia para ejercer, terapeuta titulado/a, terapeuta diplomado/a, terapeuta acreditado/a, terapeuta autorizado/a	Profesional que ha obtenido las licencias necesarias para brindar servicios de terapia o asesoramiento a personas que buscan apoyo y tratamiento para la salud mental. Pueden ser psicólogos, psiquiatras, trabajadores sociales clínicos y consejeros, entre otros, dependiendo de su formación específica y licencia. Ofrecen diversas formas de terapia, como psicoterapia, asesoramiento y tratamiento de salud mental, para ayudar a las personas a abordar problemas emocionales, psicológicos y de comportamiento.	
life long learner	estudiante de por vida, estudiante vitalicio, aprendiz de por vida, persona que aprende a lo largo de la vida	Alguien que en todo momento busca oportunidades para adquirir nuevos conocimientos, habilidades y experiencias a lo largo de su vida.	

Life Sciences	Ciencias Naturales	Diversas disciplinas científicas que se centran en el estudio de los organismos vivos y sus procesos, como la biología, la ecología, la genética, la microbiología, la botánica, la zoología y muchos otros.	
life skills	habilidad/capacidad/aptitud para desenvolverse en la vida diaria, conocimientos prácticos de aplicación en la vida, conocimientos básicos para la vida cotidiana, habilidades para la vida	Capacidades y competencias que las personas necesitan para navegar y tener éxito en diversos aspectos de la vida. Abarcan una amplia gama de habilidades prácticas e interpersonales que son esenciales para la vida cotidiana, el desarrollo personal y la comunicación efectiva con otros, como la comunicación, la resolución de problemas, la toma de decisiones, la gestión del tiempo y el manejo del estrés, entre otras.	
lifelong learning	aprendizaje a lo largo de la vida	Adquisición continua de conocimientos y habilidades a lo largo de la vida. Reconoce que el aprendizaje no se limita a la educación formal durante la infancia o la juventud, sino que debe ser un proceso continuo y constante a lo largo de toda la vida.	
like denominator/divisor	[Mat.] común denominador/divisor	Múltiplo común de los denominadores de dos o más fracciones que te permite sumar o restar fácilmente.	
like fractions	fracciones de común denominador, fracciones con igual denominador	Fracciones que tienen el mismo denominador. Es decir, cuando los denominadores (los números de abajo de las fracciones) de dos o más fracciones son iguales, esas fracciones se consideran fracciones semejantes.	
Limited English Proficiency (LEP)	dominio limitado del inglés, bilingüismo emergente (LEP)	Capacidad limitada de una persona para comunicarse y comprender el idioma inglés de manera efectiva.	https://padlet.com/naetisl21/clearinghouse-of-resources-for-educational-translators-and-i-ovmb7c9ja3ishgit/wish/598948038

Limited English Proficient	Persona con dominio limitado del inglés, persona bilingüe emergente	Alguien que no domina el inglés como lengua principal y puede tener dificultades significativas para comunicarse y comprender el inglés en situaciones cotidianas.	
limited mobility	movilidad limitada	Restricción o dificultad que una persona experimenta al moverse.	
limited recoupment capacity	capacidad limitada para recuperarse académicamente, capacidad limitada para actualizar los conocimientos		
link (to)	vincular, enlazar, unir, relacionar		
liquid consonant	consonante líquida	Clase de consonantes que incluye tanto a las consonantes laterales como a las consonantes vibrantes o róticas.	
lisp	ceceo	Condición del habla caracterizada por la dificultad para pronunciar ciertos sonidos del habla, en especial "s" y "z". A menudo implica la sustitución o distorsión de estos sonidos, lo que hace que el habla sea menos inteligible. Puede ser frontal o lateral.	https://www.researchgate.net/publication/301861307_Vocabulario_ingles-espanol_de_productos_de_apoyo_usados_en_terapia_ocupacional_para_personas_con_enfermedades_neuromusculares
listening center	sala de audio, estación de audio, módulo para escuchar cintas	Espacio o área designada en una escuela o biblioteca que está equipada con recursos de audio y escucha. En este lugar, los estudiantes pueden escuchar grabaciones de libros, historias u otro contenido auditivo a través de auriculares o altavoces.	

Listening subtest	subprueba de Comprensión Auditiva	Prueba diseñada para medir la capacidad de una persona para comprender y procesar información auditiva, como instrucciones verbales, conversaciones, preguntas orales o narraciones.	
literacy	lectoescritura, alfabetización	Habilidades necesarias para leer y escribir.	
literal comprehension	comprensión literal	Comprensión directa de la información que se encuentra explícita en un texto. Los lectores identifican y extraen hechos, detalles y eventos que se mencionan en el texto sin necesidad de inferir o hacer suposiciones.	
Literature-Based Curriculum	plan de estudios con énfasis en la Literatura, plan de estudios basado en la Literatura	Abordaje educativo que usa obras literarias como el núcleo central de la enseñanza y el aprendizaje. El objetivo es fomentar la lectura, la comprensión de textos, el pensamiento crítico y la apreciación de la literatura a medida que los estudiantes exploran temas y conceptos a través de obras literarias.	
litigation	litigio	Resultado o resolución legalmente vinculante de audiencias judiciales o juicios que aclara cómo y en qué medida deben seguirse las leyes.	
livelihood	medios de subsistencia, modo de ganarse la vida	Forma en que una persona obtiene los recursos necesarios para satisfacer sus necesidades básicas y mantener su vida.	
living setting	entorno familiar	Lugar o contexto en el que una persona reside o vive. Puede abarcar una variedad de situaciones, desde vivir en una casa particular, un apartamento, un asilo de ancianos, una residencia estudiantil o cualquier otro tipo de espacio habitable.	

lobbying	cabildeo, ejercer influencia política, promoción de ciertos intereses	Actividad en la que individuos, grupos o organizaciones intentan influir en los legisladores, funcionarios gubernamentales u otras autoridades públicas para promover o cambiar políticas, leyes o regulaciones en su beneficio o en el interés de un grupo específico.	
Local Diploma	diploma local	Documento de certificación otorgado por una escuela o distrito escolar en lugar de una entidad estatal o nacional. Se puede otorgar a estudiantes que han completado los requisitos de graduación de su escuela o distrito, pero que no cumplen con todos los requisitos estatales o nacionales para obtener un diploma estándar o de nivel estatal.	
Local Education Agency (LEA)	agencia de educación local	Entidad educativa o administrativa a nivel local, como un distrito escolar o una entidad gubernamental local, que proporciona y supervisa los servicios y programas educativos en una jurisdicción geográfica específica. Desempeña un papel crucial en la gestión y operación de las escuelas públicas en su área y garantiza que se cumplan las políticas educativas y las regulaciones estatales y federales. Trabaja en estrecha colaboración con las escuelas individuales y los educadores para promover la calidad de la educación en su comunidad y para garantizar que se satisfagan las necesidades de los estudiantes locales.	

Local Education Agency (LEA) Representative	representante de la Agencia de Educación Local (LEA)	Miembro importante cuya presencia es obligatoria en el equipo del IEP de cada estudiante. Debe estar calificado/a para enseñar o supervisar la provisión de enseñanza diseñada para satisfacer las necesidades de los niños con discapacidad; tener conocimientos acerca del plan de estudios de educación general, y conocer la disponibilidad de recursos del organismo público.	
lock-down/lockdown	confinamiento, cierre	Medida de emergencia en la que se restringe el acceso a un área, edificio o institución de manera estricta, con el objetivo de garantizar la seguridad en situaciones de emergencia, crisis, o amenazas.	
locking blade knife	navaja plegable	Herramienta o cuchillo de mano que tiene un mecanismo de bloqueo incorporado en su diseño.	
locking device	aparato/dispositivo con cerradura/cerrojo, candado	Herramienta, mecanismo o dispositivo diseñado para asegurar o cerrar algo de manera segura e impedir su acceso o uso no autorizado. Puede incluir cerraduras, cerrojos, sistemas de seguridad y otros dispositivos destinados a prevenir el acceso no deseado.	
locomotion impairment	deficiencia en el movimiento	Condición médica o discapacidad que afecta la capacidad de una persona para moverse o desplazarse. Puede incluir dificultades para caminar, correr, levantarse o hacer otras actividades relacionadas con el movimiento y la movilidad.	
log	registro	Archivo que registra eventos o actividades en un sistema o programa, lo que puede ser útil para el diagnóstico y la solución de problemas.	

loitering	merodeo, vagancia	Permanecer en un lugar o moverse sin un propósito aparente, a menudo de manera ociosa o sin actividad evidente. En algunos contextos, como las áreas públicas o comerciales, se puede considerar una actividad no deseada o incluso ilegal, dependiendo de las regulaciones locales o las políticas del lugar en cuestión.	
long jump	salto de longitud	Disciplina atlética en la que un/a atleta corre por una pista y luego salta desde una tabla de despegue hacia una zona de arena para tratar de alcanzar la mayor distancia posible en un solo salto.	
long term suspension	audiencia de suspensión a largo plazo	Medida disciplinaria en la que se retira a un/a estudiante de la escuela por un período de tiempo extendido a raíz de un comportamiento grave o una violación repetida de las normas escolares. Durante este período, el/la estudiante no asiste a clases y puede enfrentar consecuencias académicas y legales.	
long-handled brush	cepillo de mango largo	Herramienta usada en terapia ocupacional que tiene un mango largo diseñado para ayudar a las personas con movilidad limitada a hacer actividades de cepillado de manera más cómoda y accesible.	https://www.researchgate.net/publication/301861307_Vocabulario_ingles-espanol_de_productos_de_apoyo_usados_en_terapia_ocupacional_para_personas_con_enfermedades_neuromusculares
low achievement	bajo desempeño escolar, desempeño escolar pobre	Nivel de logro o desempeño por debajo de lo esperado o deseado en un área específica, como académica, laboral o deportiva. Indica que una persona o grupo no ha alcanzado los resultados esperables en una actividad o tarea determinada.	https://www.apsva.us/wp-content/uploads/2013/07/English_Spanish_Glossary_updated_version.pdf

low achieving student, low achiever	estudiante de bajo desempeño, estudiante de escaso rendimiento	Estudiante que tiene dificultades para alcanzar los niveles de logro académico esperables debido a, por ejemplo, dificultades de aprendizaje, falta de motivación, problemas personales o limitaciones en el acceso a recursos educativos.	
low average abilities	capacidad de promedio bajo	Capacidades o destrezas que se sitúan en el nivel promedio bajo; es decir, el desempeño en ciertas áreas que está por debajo de la media, pero no necesariamente en un grado significativo o deficiente.	
low average range	rango de promedio bajo, margen inferior en la escala promedio	Habilidad que se encuentra en la parte inferior del promedio, pero no llega a ser pobre o estar por debajo de la norma.	
low birth weight (LBW)	bajo peso al nacer (BPN)	Condición en la que los bebés nacen con un peso inferior a 5,5 libras (2,5 kilogramos) a menudo a raíz de un parto prematuro o de un retraso en el crecimiento intrauterino.	
low incidence	baja incidencia, poco común	Algo que ocurre en un número relativamente pequeño de personas; por ejemplo, cierta discapacidad.	
low income	bajos ingresos	Persona o familia que tiene un nivel de ingresos relativamente bajo en comparación con los estándares económicos o la mediana de ingresos en una determinada área geográfica.	
low reading level	nivel de lectura insuficiente/bajo, insuficiencia en lectura	Capacidad de comprensión y habilidades de lectura de una persona por debajo del promedio o de lo esperado para su grupo de edad.	
low risk group	grupo de riesgo bajo, grupo que corre poco riesgo, grupo menos vulnerable	Individuos o entidades que tienen una probabilidad relativamente baja de experimentar eventos negativos o problemas específicos en comparación con otros grupos.	

low vision	baja visión	Nivel de discapacidad visual en el cual la visión todavía es útil para el aprendizaje o la realización de una tarea.	
lowest common multiple	múltiplo común mínimo	Número más pequeño que es múltiplo común de dos o más números enteros; es decir, número más pequeño en el que todos los números dados pueden dividirse de manera exacta.	
lowest possible	lo más bajo posible, el mínimo aceptable, lo mínimo	Valor, precio o nivel más reducido que se puede alcanzar en una determinada situación.	
low-stakes testing	pruebas de bajo riesgo	Evaluaciones o exámenes en los que los resultados no tienen un impacto significativo en las calificaciones, la promoción o las consecuencias académicas o profesionales del estudiante. Suelen usarse para medir el progreso del aprendizaje de los estudiantes o para obtener retroalimentación formativa sin poner demasiada presión o estrés en los resultados.	
lump sum construction contract	contrato de obra a precio global, contrato de construcción a suma alzada	Acuerdo en el que un/a contratista acuerda llevar a cabo un proyecto de construcción por una suma fija y previamente acordada. El/la contratista es responsable de completar el proyecto según las especificaciones y dentro del presupuesto establecido. Cualquier costo adicional corre a su cargo y cualquier ahorro se queda con el contratista.	
lunch detention	castigo durante el almuerzo, detención durante la hora del almuerzo	Consecuencia disciplinaria en la que un/a estudiante debe permanecer en un área específica durante el tiempo del almuerzo en lugar de tener tiempo libre para comer con sus compañeros.	

lunch shelter	espacio techado para almorzar, salón de almuerzo, comedor techado	Espacio designado en una escuela, lugar de trabajo o área pública donde las personas pueden sentarse y comer sus comidas. Estos espacios suelen estar cubiertos o protegidos de las inclemencias del tiempo y están equipados con mesas y sillas para que las personas disfruten de sus comidas en un entorno cómodo.	
lunch ticket	comprobante de pago de comida, boleta de almuerzo, tarjeta de comidas	Comprobante o pase que se emite a los estudiantes o personal escolar para acceder a la comida en la cafetería escolar. Por lo general, se presenta o se escanea en el momento de recibir la comida para llevar un registro de quién ha recibido el almuerzo y, en algunos casos, para llevar un registro de los pagos o subsidios correspondientes.	
macular degeneration	degeneración macular	Trastorno ocular que destruye lentamente la visión central y aguda, lo cual dificulta la lectura y la visualización de detalles finos. Es más común en personas de más de 60 años, razón por la cual a menudo se denomina degeneración macular asociada con la edad.	
Magnet Center	centro imán, centro de enfoque especializado	Escuela o programa educativo que se especializa en un área temática o enfoque de aprendizaje particular. Estos centros suelen ofrecer oportunidades educativas específicas que pueden incluir enfoques académicos avanzados, programas de arte, ciencia, tecnología, o enfoques pedagógicos específicos, y a menudo atraen a estudiantes interesados en esas áreas.	
Magnet School	escuela imán, escuela de enfoque especializado, escuela especializada	Escuela que adopta un enfoque curricular especial. Son escuelas de elección: los niños se inscriben según su interés en el tema del colegio, no del lugar donde viven.	https://www.unir.net/educacion/revista/magnet-school-escuela-iman/

magnification aid device	dispositivo/medio/instrumento auxiliar de aumento visual	Herramienta o aparato diseñado para aumentar el tamaño de objetos o textos para facilitar la visualización para personas con discapacidad visual o dificultades de visión. Pueden ser lupas, telescopios, lentes de aumento y otros dispositivos ópticos que mejoran la capacidad de ver con más claridad y detalle..	
mainstreaming	incorporación a clases regulares, inclusión gradual de un/a estudiante al programa regular, integración gradual de un/a estudiante al programa regular	Enfoque de la educación inclusiva que busca incluir a estudiantes con discapacidad en aulas regulares junto con sus compañeros sin discapacidad. El objetivo es promover la participación y la igualdad de oportunidades para todos los estudiantes, más allá de sus diferencias.	
maintenance	mantenimiento	En la evaluación del comportamiento, término usado para describir hasta qué punto el comportamiento de un estudiante es autosostenible con el tiempo.	
major in (to)	especializarse (en la universidad), obtener una licenciatura en	Elección de un campo de estudio principal o una disciplina específica que un/a estudiante elige concentrarse y estudiar en profundidad durante su educación superior.	
make-up day	día de recuperación	Día adicional programado en el calendario escolar o laboral para compensar el tiempo perdido debido a eventos como cancelaciones por mal tiempo, huelgas u otras interrupciones.	
make-up test	examen de recuperación, recuperatorio	Evaluación que se ofrece a un/a estudiante que ha faltado a un examen programado o ha obtenido una calificación insatisfactoria en un examen anterior. Es una segunda oportunidad para demostrar su conocimiento y mejorar su calificación.	

maladapted behavior domain	dominio de comportamiento maladaptativo, esfera de la conducta inadaptable	Conjunto de comportamientos que no se ajustan de manera adecuada o saludable a un entorno o situación específica.	
maladjustment	inadaptación, desadaptación, desajuste	Falta de adaptación de un individuo en su entorno o situación. Puede manifestarse en problemas emocionales, sociales o comportamentales debido a dificultades para adaptarse a las demandas o expectativas del entorno en el que se encuentra.	
malleus	martillo	Uno de los tres huesecillos en el oído medio de los mamíferos, incluidos los humanos. El martillo transmite las vibraciones del tímpano a la cadena de huesecillos en el oído medio y, finalmente, al oído interno, donde se procesan como sonido.	
managed care	atención gestionada/controlada/dirigida/regulada	Sistema de prestación de servicios de salud en el que una entidad o organización, como una compañía de seguros de salud o un proveedor de atención médica, coordina y administra los servicios de atención médica de los pacientes.	
management	administración, gestión, manejo, control, conducción	Administración y dirección de una institución educativa, que incluye la toma de decisiones, la planificación, la organización y el control de recursos y procesos para garantizar un funcionamiento eficiente y efectivo de la escuela.	
mandated cost	costo obligatorio	Gasto que se requiere o impone de acuerdo con una regulación, una ley o una normativa específica, y no es opcional o discrecional.	
mandatory	obligatorio	Algo que es requerido o impuesto por autoridad, regla o ley, y que no es opcional o voluntario. No usar "mandatorio" (falso amigo).	

Manifestation Determination Review (MDR)	Revisión de Determinación de Manifestación	Proceso de evaluación en el que se determina si el comportamiento de un/a estudiante con discapacidad es el resultado de su discapacidad o se relaciona con una falta de implementación adecuada de su Programa de Educación Individualizado o una falta de adecuación de los servicios proporcionados. Es un componente importante de las protecciones legales proporcionadas por la Ley de Educación para Personas con Discapacidad (IDEA).	
manipulative	material didáctico, elemento manipulable, objeto manipulativo	Objeto concreto, a menudo usado en el contexto del aula, que se manipula para facilitar la comprensión de conceptos matemáticos u otros conceptos educativos.	
mannerism	hábito característico, peculiaridad, manierismo	Comportamiento o gesto peculiar y distintivo de una persona, que a menudo es parte de su estilo personal o forma de comportarse. Puede incluir movimientos, hábitos o modos de hablar que son característicos de alguien.	
manual communication	comunicación manual	Comunicación a través de gestos, señas y otros movimientos manuales en lugar del lenguaje hablado. Puede incluir sistemas de signos, lengua de señas y otras formas de comunicación gestual utilizadas por personas con discapacidad auditiva o del habla, así como en situaciones de comunicación no oral.	
master teacher	maestro/a guía, maestro/a experto/a	Maestro/a con mucha experiencia y habilidad en su campo, especializado/a en la enseñanza y la pedagogía.	

mastery measurement (MM)	medición de dominio (MM)	Evaluación regular en el aula para garantizar que los estudiantes alcancen un nivel de dominio antes de avanzar a nuevos contenidos o habilidades. Cuando un/a docente determina la secuencia de enseñanza del año, evalúa cada habilidad de la secuencia hasta que se domina.	
match (to)	correlacionar, igualar, hacer coincidir, equiparar, combinar, emparejar	Combinar o relacionar dos elementos que son iguales o compatibles. En el contexto del aula, se emparejan tarjetas, imágenes o palabras que tengan coincidencias, como colores, números, letras, o conceptos similares, para fomentar el desarrollo de habilidades de coincidencia y asociación y el aprendizaje de nuevos conceptos.	
matching funds	fondos proporcionales/compensatorios/de contrapartida	Dinero o contribuciones proporcionadas por una parte para igualar o hacer coincidir las contribuciones hechas por otra parte.	
matching game	juego de correlación	Actividad en la que los jugadores deben encontrar dos elementos que sean iguales. Se colocan varias cartas o fichas boca abajo y los jugadores deben dar la vuelta a dos de ellas en cada turno, tratando de encontrar dos elementos idénticos. El objetivo es emparejar todas las cartas o fichas en el menor número de movimientos posibles.	
matching grant	subvención de contrapartida, donación de contrapartida, subvención paralela	Tipo de financiamiento en el que una entidad proporciona fondos que coinciden o se igualan con los fondos proporcionados por otra entidad, por lo general para respaldar un proyecto o iniciativa específica.	

material scaffolding	andamiaje de material	Uso de indicaciones y pistas escritas para ayudar a los estudiantes a hacer una tarea o adoptar una determinada estrategia. Sirve para dar apoyo adicional y orientación a los estudiantes mientras trabajan en una tarea específica.	
Maternal, Infant and Early Childhood Home Visiting Program	Programa de Visitas Domiciliarias Maternas, Infantiles y de la Primera Infancia	Programa federal de Estados Unidos que ofrece visitas domiciliarias a familias embarazadas y niños pequeños para favorecer su salud, desarrollo y bienestar. Se enfoca en brindar asistencia a familias en situación de vulnerabilidad y se implementa a través de colaboraciones estatales y locales para ofrecer servicios personalizados y basados en la evidencia.	
math applications	aplicación de conocimientos matemáticos	Uso práctico de conceptos matemáticos y habilidades numéricas en situaciones del mundo real. Implica la capacidad de aplicar principios matemáticos para resolver problemas, tomar decisiones informadas y hacer tareas específicas en diversos campos y disciplinas.	
math calculation	cálculo/cómputo matemático	Operaciones matemáticas para resolver problemas y hacer tareas numéricas. Esto implica la aplicación de conceptos matemáticos para llevar a cabo sumas, restas, multiplicaciones, divisiones y otras operaciones aritméticas.	
math composite	puntaje compuesto de Matemáticas, promedio matemático	Puntuación o resultado que combina múltiples pruebas o evaluaciones en el área de Matemáticas en un solo puntaje o valor compuesto.	

math readiness skills	habilidades preparatorias/de preparación de Matemáticas, habilidades de aprendizaje de Matemáticas, conocimientos esenciales para aprender Matemáticas, preparación para las Matemáticas	Capacidades y conocimientos fundamentales que un/a niño/a debe dominar antes de ingresar al aprendizaje formal de Matemáticas en la escuela. Incluyen conceptos básicos de numeración, reconocimiento de números, conteo, comparación de tamaños, comprensión de patrones y la capacidad de resolver problemas simples	
math reasoning	razonamiento matemático	Capacidad de una persona para comprender, analizar y resolver problemas matemáticos mediante el pensamiento lógico y deductivo.	
math regrouping	reagrupación (en Matemáticas)	Técnica usada en aritmética, especialmente en la suma y la resta, donde los dígitos de un número se reorganizan o se agrupan de manera temporal para facilitar los cálculos.	
Mathematics learning disability (MLD)	trastorno del aprendizaje de las Matemáticas	Condición caracterizada por dificultades significativas en el cálculo matemático o la resolución de problemas. Es un trastorno específico del aprendizaje del área de las Matemáticas, a veces denominado discalculia.	
MathXL	MathXL	Herramienta en línea.	https://mlm.pearson.com/northamerica/mathxl/

Matrix Analogies Test (MAT)	Prueba de Analogías de Matrices	Evaluación psicométrica que se usa para medir la capacidad de razonamiento abstracto y la resolución de problemas. Los individuos deben identificar patrones y relaciones en matrices o conjuntos de figuras y luego aplicar esas relaciones para completar otras matrices con una opción de respuesta proporcionada.	
maze fluency	tipo de prueba de lectura	Prueba en la que el/la estudiante tiene dos minutos y medio para leer un pasaje en el que se elimina cada séptima palabra y se le dan tres opciones para llenar el espacio en blanco. La puntuación se basa en la cantidad de reemplazos correctos.	
mean length of utterance	longitud media de los enunciados (LME), promedio de la longitud de los enunciados	Medida usada en el análisis del lenguaje y el desarrollo del lenguaje, especialmente en niños, para determinar la longitud promedio de las expresiones habladas o enunciados. Se calcula dividiendo el número total de morfemas (unidades significativas de lenguaje) en una serie de enunciados por el número total de enunciados.	
mean morpheme length (MML)	longitud promedio de los morfemas, duración promedio del morfema	Medida usada en lingüística y análisis del lenguaje para determinar la longitud promedio de los morfemas en un conjunto de palabras o en un idioma en particular. Los morfemas son las unidades más pequeñas de significado en un idioma y pueden ser palabras completas o partes de palabras.	
meaningful verbal expression	expresión verbal con sentido, expresión verbal significativa	Comunicación oral o el habla en la que las palabras y frases usadas tienen un propósito claro y transmiten un mensaje con significado y relevancia	

measles	sarampión	Enfermedad viral muy contagiosa que afecta sobre todo a los niños y puede causar severos problemas de salud, incluyendo diarrea intensa, infecciones de oído, ceguera, neumonía y encefalitis (inflamación del cerebro).	
measurable	medible, determinable, apreciable, perceptible	Algo que puede ser cuantificado, evaluado o medido de manera objetiva y precisa. Se puede determinar su alcance o logro mediante la aplicación de criterios específicos y la recopilación de datos cuantitativos. La medibilidad es una característica importante en la definición de objetivos y metas, ya que permite evaluar el progreso y los resultados de manera objetiva.	
measurable goal	meta/objetivo medible	Objetivo a corto o largo plazo que está claramente definido de manera que sea fácil determinar si se ha alcanzado y cuándo se ha alcanzado. Suele incluir criterios específicos y medibles que permiten evaluar su logro de manera objetiva.	
measure	medida, parámetro, forma de medir; medir (v.)	Determinar la cantidad, tamaño, longitud, peso u otras propiedades físicas de un objeto o fenómeno utilizando instrumentos o métodos adecuados.	
Measure of Academic Progress (MAP)	medida de progreso académico	Evaluación estandarizada diseñada para medir el crecimiento y el rendimiento académico de los estudiantes a lo largo del tiempo. Se usa para evaluar el progreso individual de los estudiantes e informar la toma de decisiones educativas.	
mechanics of (a given language)	estructura (de la lengua), principios gramaticales (de la lengua), mecánica (de un idioma)	Reglas y estructuras gramaticales, convenciones de escritura y puntuación que rigen el uso correcto de un idioma en particular. Esto incluye aspectos como la sintaxis, la morfología, la ortografía y la gramática del idioma.	

media	medios de comunicación	Canales y herramientas a través de los cuales se difunde información, noticias, entretenimiento y contenido en general hacia una audiencia. Pueden incluir la televisión, la radio, los periódicos, las revistas, el cine, Internet, las redes sociales y otros formatos.	
media center	centro de medios, centro de recursos didácticos	Lugar físico, como una biblioteca o sala de recursos, donde se almacenan y se proporciona acceso a una variedad de recursos de medios de comunicación, como libros, revistas, materiales audiovisuales, computadoras y acceso a Internet.	
media specialist	especialista en medios de información, especialista en comunicación social, especialista en medios de comunicación masiva	Profesional que se especializa en la gestión y utilización efectiva de diversos medios de comunicación, como libros, revistas, recursos en línea, tecnología educativa y otros medios, en un entorno educativo, bibliotecario o de información.	
medial consonant	consonante medial	Sonido consonante que se encuentra en el medio de una palabra o sílaba.	
medial consonant deletion	supresión de consonantes mediales	Fenómeno lingüístico en el que un sonido consonante en el medio de una palabra o sílaba se omite o elimina al pronunciarla. Este fenómeno es un aspecto de la adquisición del lenguaje y puede requerir intervención en casos de desarrollo atípico del habla.	
median	mediana	Medida estadística que representa el valor central de un conjunto de datos cuando se ordenan de menor a mayor. Puede usarse para describir el valor central de un conjunto de calificaciones, puntajes de exámenes o cualquier otro dato numérico. Es útil para comprender la distribución de datos y puede ser una forma de representar el rendimiento o los resultados en un grupo de estudiantes.	

mediate (to)	mediar, interceder, reconciliar, actuar de mediador/a	Facilitar la comunicación y la negociación entre las partes en conflicto como mediador/a neutral. No toma partido ni emite decisiones, pero trabaja para ayudar a las partes en conflicto a entenderse mutuamente, identificar problemas, y buscar soluciones en un proceso de resolución de disputas.	
mediation	mediación	Proceso de resolución de disputas en el cual un tercero neutral (mediador/a) facilita la comunicación y la negociación entre las partes en conflicto con el objetivo de llegar a un acuerdo mutuamente aceptable. Es un enfoque alternativo a la resolución de conflictos que se usa en una variedad de contextos, como disputas familiares, legales, laborales o comunitarias.	
mediation agreement	acuerdo de mediación	Documento legal que establece los términos y condiciones acordados entre las partes involucradas en un proceso de mediación, que detalla los compromisos mutuos, las resoluciones acordadas y cualquier otro aspecto importante relacionado con la mediación de un conflicto o disputa. Puede ser vinculante si así se acuerda, y su objetivo es resolver disputas de manera pacífica y eficaz mediante la intervención de un mediador neutral.	
Medicaid	Medicaid	Programa de asistencia médica financiado conjuntamente por el gobierno federal y los estados de Estados Unidos. Su objetivo principal es brindar cobertura de atención médica a personas y familias de bajos ingresos y a aquellos que cumplen con ciertos requisitos de elegibilidad.	

medical evaluation	evaluación médica	Proceso en el que un/a profesional de la salud, como un/a médico/a o especialista, examina y evalúa la salud y el estado médico de un individuo. Puede incluir la revisión de antecedentes médicos, pruebas diagnósticas, evaluación de síntomas, diagnóstico de condiciones médicas y la formulación de recomendaciones o planes de tratamiento.	
medical examination	examen médico, revisión médica, chequeo médico	Evaluación realizada por un/a profesional de la salud, como médico/a o enfermero/a, con el propósito de evaluar la salud y el estado físico de un individuo.	
medical history	expediente médico, antecedentes, clínicos/de salud, historia clínica, historial médico/clínico, cuadro clínico	Registro de información médica y de salud de un paciente a lo largo del tiempo que detalla condiciones médicas anteriores y actuales, procedimientos médicos, cirugías, medicamentos recetados, alergias, antecedentes familiares de enfermedades, entre otros.	
Medical/Nursing Services Provider	proveedor de servicios médicos/de enfermería	Profesional de la salud que brinda servicios médicos o de enfermería.	
medically fragile	persona con una salud frágil/precaria, médicamente frágil	Niños cuyas condiciones médicas están sujetas a cambios repentinos o que los colocan en riesgo de retrasos en el desarrollo. Es probable que requieran cuidados y atención médica especializada debido a su fragilidad médica.	
meltdown	crisis/colapso emocional		
melting pot	crisol de razas	Metáfora idiomática para describir una sociedad homogeneizada en la que las tradiciones culturales y las lenguas maternas de los ciudadanos no nativos se adaptan en gran medida a favor de la cultura dominante. Representa la idea de que las diversas culturas se mezclan y se integran en una sola cultura predominante.	

Memorandum of Understanding (MOU)	memorando de acuerdo, memorándum de acuerdo	Documento escrito que establece un acuerdo o compromiso entre dos o más partes que se usa para definir los términos, condiciones y objetivos de una colaboración, alianza o acuerdo conjunto. Es un compromiso formal que describe las expectativas y responsabilidades de las partes involucradas en un acuerdo específico.	
Memorial Day	Día de la Conmemoración de los Caídos	Festividad conmemorativa que se celebra en Estados Unidos en honor y recuerdo de las personas que han fallecido mientras servían en las Fuerzas Armadas del país. Se conmemora el último lunes de mayo y suele incluir ceremonias, desfiles y visitas a cementerios militares para honrar a los caídos. También marca el inicio no oficial de la temporada de verano en los Estados Unidos.	
memory span	lapso de memoria, capacidad de memoria	Cantidad de información que una persona puede retener y recordar en su memoria a corto plazo. Se usa para evaluar la capacidad de recordar una secuencia de elementos, como números, palabras o símbolos, en un período de tiempo breve sin cometer errores.	
meningitis	meningitis	Inflamación de las membranas que recubren el cerebro y la médula espinal que afecta el sistema nervioso central y se caracteriza por intensos dolores de cabeza, fiebre, sensibilidad a la luz y rigidez muscular.	
mental age (MA)	edad mental	Estimación de la capacidad mental de un individuo derivada de una comparación artificial entre la puntuación de coeficiente intelectual (CI) y su edad cronológica. No es un medio preferido para describir las habilidades de un individuo, ya que no refleja con precisión su desarrollo intelectual.	

mental health	salud mental	Estado emocional y psicológico de una persona. Implica el bienestar y equilibrio mental en el que una persona es capaz de afrontar el estrés, trabajar de manera productiva, mantener relaciones saludables y tomar decisiones informadas.	
mental health counseling	asesoramiento para la salud mental, consulta de salud mental	Proceso terapéutico en el que un profesional de la salud mental, como un consejero, terapeuta o psicólogo, trabaja con un individuo para abordar y tratar problemas relacionados con su salud mental. Puede incluir problemas en el estado de ánimo, ansiedad, estrés, relaciones interpersonales, entre otros.	
mental health services	servicios de salud mental	Gama de servicios y recursos destinados a promover, mantener y mejorar la salud mental de las personas. Pueden incluir evaluación, diagnóstico, tratamiento, terapia, apoyo psicológico y psiquiátrico, así como programas de prevención y educación relacionados con la salud mental.	
mentoring, mentorship	mentoría	Método de apoyo continuo en el cual una persona más experimentada o más conocedora ayuda a una persona menos experimentada o menos conocedora a aprender o perfeccionar habilidades.	
meta-analysis	metaanálisis	Método de revisión de investigaciones sobre una determinada práctica o programa en el que se realiza una búsqueda sistemática y reproducible de la literatura, se usan criterios específicos para incluir estudios de investigación en el análisis y los resultados estadísticos combinados de estos estudios producen un tamaño del efecto para la práctica o programa en cuestión a lo largo de los estudios revisados.	

metacognition	metacognición	Proceso mediante el cual una persona llega a comprender su propio proceso de aprendizaje, organiza su pensamiento antes de actuar o relaciona la información recién aprendida con la información ya almacenada en el cerebro.	
metacognitive strategy	estrategia metacognitiva	Estrategia que permite que los estudiantes tomen conciencia sobre cómo piensan cuando resuelven problemas matemáticos. Ayuda a los estudiantes a adquirir habilidades de autorreflexión y a comprender su propio proceso de pensamiento mientras resuelven problemas matemáticos.	
metric	medida, medición, indicador métrico	Sistema o estándar de medición.	
microcephaly	microcefalia	Condición neurológica caracterizada por la presencia de una cabeza pequeña en forma cónica y un cerebro menos desarrollado. Suele presentarse desde el nacimiento y puede asociarse con retrasos en el desarrollo y discapacidades cognitivas y motoras.	
mid ninth grade level	(conocimientos equivalentes a los de) la fase intermedia del 9º grado escolar	Logro académico y habilidades típicas asociadas con los estudiantes que están en la mitad de su noveno año de educación secundaria. Este nivel generalmente implica un cierto grado de competencia en las materias y habilidades que se esperan en el noveno grado.	
middle ear	oído medio	Parte crucial del sistema auditivo que amplifica y transmite las vibraciones sonoras desde el tímpano hacia el oído interno.	
middle management	personal directivo intermedio, dirección intermedia	Roles y responsabilidades de los líderes o administradores que ocupan posiciones de nivel medio en una institución educativa. Desempeñan un papel fundamental en la administración y supervisión de las operaciones diarias de la escuela.	

Middle School	escuela intermedia, escuela secundaria de nivel medio	Tipo de institución educativa que se encuentra entre la escuela primaria y la escuela secundaria en el sistema educativo. Por lo general, recibe estudiantes de 6º, 7º y 8º grado, aunque la estructura exacta puede variar según el país o la región. Ofrece una transición entre la educación primaria y secundaria, y su enfoque suele ser ayudar a que adquieran habilidades académicas y personales mientras se preparan para la educación secundaria superior.	
mid-rise building	edificio de altura media	Estructura de construcción que tiene más pisos que un edificio de baja altura pero menos que un rascacielos. Por lo general, se considera que los edificios de altura media tienen entre cinco y diez pisos, aunque esta definición puede variar según las regulaciones locales y las normativas de construcción.	
Migrant Education Program	Programa de Educación para Estudiantes Migrantes	Programa educativo diseñado para atender las necesidades educativas de estudiantes migrantes y sus familias. Está dirigido a aquellos estudiantes cuyas familias se trasladan de un lugar a otro, a menudo debido a la temporada de cosecha agrícola u otras circunstancias laborales para garantizar que tengan acceso a una educación de calidad, servicios de apoyo y recursos que les permitan alcanzar el éxito académico a pesar de las interrupciones en su escolarización debido a la movilidad.	

milieu teaching strategy	estrategia de enseñanza ambiental	Enfoque naturalista para la intervención en el lenguaje en los que el objetivo es enseñar habilidades lingüísticas funcionales en un entorno natural. Se centra en crear oportunidades de aprendizaje en situaciones cotidianas y contextos reales para fomentar la adquisición del lenguaje de manera significativa.	
mimic (to)	imitar, simular, remedar	Reproducir o copiar el comportamiento, acciones o palabras de otra persona con el propósito de aprender o practicar.	
minimum qualifications	aptitudes mínimas, requisitos mínimos	Criterios o estándares mínimos que una persona debe cumplir o poseer para ser elegible o apta para un puesto de trabajo, una posición académica, una licencia, un programa, o cualquier otro tipo de oportunidad o requerimiento	
minority children	niños que pertenecen a grupos étnicos minoritarios	Niños que pertenecen a grupos étnicos, raciales o culturales que son numéricamente más pequeños o que tienen menos representación en una población determinada en comparación con el grupo étnico o racial mayoritario.	
minority student	estudiantes provenientes de minorías/grupos minoritarios	Estudiantes que pertenecen a grupos étnicos, raciales o culturales que tienen una representación numérica menor en comparación con el grupo dominante o mayoritario en una determinada población o institución educativa.	
minutes (of a meeting)	acta (de reunión), minutas (de reunión)	Registro escrito o documentación detallada de lo que se discutió, acordó y aconteció durante una reunión. Se crean para mantener un registro preciso de los temas tratados, las decisiones tomadas, los asistentes presentes y otros detalles pertinentes de la reunión.	

misappropriation	malversación	Uso indebido o desvío de fondos, recursos, propiedades u otros activos de manera ilegal o inapropiada.	
misarticulation	[Fon.] articulación errónea/inapropiada	Dificultad o error en la pronunciación de palabras o sonidos, por lo general asociados con el desarrollo del lenguaje en los estudiantes. Puede manifestarse como la sustitución incorrecta de sonidos en palabras, la omisión de sonidos necesarios o la adición de sonidos incorrectos al hablar.	
misbehavior	mala conducta, mal comportamiento	Acción o comportamiento inapropiado por parte de un/a estudiante que va en contra de las reglas, normas o expectativas establecidas en el entorno educativo.	
misconception	concepto erróneo, malentendido, equivocación	Creencia o concepción incorrecta o inexacta que una persona tiene sobre algo. Puede ser el resultado de la falta de información, comprensión insuficiente o información engañosa, y a menudo conduce a malentendidos o interpretaciones equivocadas de un tema o concepto.	
miscue analysis	análisis de errores en la lectura	Método para determinar las estrategias que un/a lector/a usa para dar sentido al texto. Implica el estudio y el análisis de los errores que comete cuando lee un texto para comprender cómo están procesando y comprendiendo el material.	
misspelled word	palabra mal escrita	Palabra que se ha escrito mal.	
mitigate	mitigar, atenuar, aliviar, remediar	Reducir la gravedad, repercusión o seriedad de algo, como un problema, desafío, riesgo o situación indeseable. Implica tomar acciones o medidas para disminuir los efectos negativos o las consecuencias de un problema en particular.	

mixed hearing loss	pérdida auditiva mixta	Pérdida auditiva que nace de una combinación de impedimentos conductivos y sensorineurales y se caracteriza por dificultad para escuchar sonidos débiles o amortiguados.	
mnemonics	mnemotecnia	Estrategia de aprendizaje en la que se usa un dispositivo verbal para ayudar a memorizar nombres u otra información; por ejemplo, el dispositivo mnemotécnico 'HOMES' se usa a veces para que recuerden los nombres de los Grandes Lagos; es decir, Huron, Ontario, Michigan, Erie y Superior.	
mobility	movilidad, desplazamiento	Capacidad o la acción de desplazarse o moverse, ya sea de un lugar a otro físicamente o dentro de un contexto más amplio, como en el ámbito social, económico o laboral. Implica la habilidad de moverse de manera efectiva y sin restricciones y la posibilidad de acceder a diferentes lugares, servicios o recursos.	
mobility assistance	asistencia de movilidad	Ayuda o apoyo proporcionado para facilitar la movilidad de un/a estudiante con discapacidad.	
model (n.)	ejemplo, demostración, modelo	Representación física o conceptual usada para ilustrar o explicar un concepto, idea o proceso. Se suelen usar para mejorar la comprensión y facilitar el aprendizaje al proporcionar una ayuda tangible o visual. Pueden ser modelos físicos, diagramas, gráficos o simulaciones.	
modeling	ejemplificar, modelar	Demostrar o dar un ejemplo de comportamiento deseado, habilidades o estrategias para que los estudiantes observen y aprendan. Puede ser una técnica de enseñanza efectiva en la cual alguien sirve como modelo a seguir y muestra la forma correcta de hacer una tarea, resolver un problema o exhibir un comportamiento positivo.	

moderate	moderado	Nivel que no es ni muy alto ni muy bajo. Indica un grado de rendimiento, esfuerzo o comportamiento que se encuentra en el medio o dentro de un rango razonable. Sugiere que el rendimiento o comportamiento del/de la estudiante no es excepcional ni gravemente problemático.	
moderate intellectual disability	discapacidad intelectual moderada	Estado en el que una persona enfrenta desafíos intelectuales y adaptativos de grado moderado. Puede implicar dificultades en áreas como la comunicación, el aprendizaje y la autonomía, aunque con el apoyo adecuado, muchas personas con esta condición pueden llevar vidas significativas y participar en la comunidad de manera activa. No se habla de retraso mental (peyorativo).	
modification	modificación, cambio, ajuste	Cambios o ajustes que se realizan en el currículo, la instrucción o las evaluaciones para adaptarlos a las necesidades individuales de los estudiantes con discapacidad. Pueden incluir la simplificación de tareas, cambios en el formato de evaluaciones, reducción en la cantidad de trabajo, el uso de ayudas visuales, tiempos extendidos para completar tareas, entre otros ajustes. Se usan para garantizar que los estudiantes con discapacidad puedan participar en la educación de manera significativa y logren sus objetivos educativos, a pesar de las barreras que puedan enfrentar debido a su discapacidad. No alteran los estándares académicos, sino que hacen que el contenido y las evaluaciones sean más accesibles para los estudiantes.	

monitoring	supervisión, vigilancia, seguimiento, control, observación, inspección	Proceso de observar, evaluar y seguir regularmente el progreso, el desempeño o el comportamiento de un/a estudiante. Implica la recopilación sistemática de datos e información para garantizar que esté avanzando académicamente y en su desarrollo. Evitar "monitoreo".	
monitoring device	dispositivo de control/vigilancia/supervisión	Equipo o tecnología diseñada para observar, seguir o recopilar datos de una fuente o entorno específico. Los dispositivos de monitoreo se utilizan a menudo con diversos propósitos, incluyendo la vigilancia, la recopilación de datos, la seguridad y el monitoreo de la salud.	
monitoring plan	plan de observación/vigilancia/verificación/supervisión	Enfoque estructurado para evaluar y hacer un seguimiento regular del progreso, comportamiento o rendimiento académico a lo largo del tiempo. Este plan suele detallar los objetivos específicos, los criterios y los métodos de seguimiento, así como las responsabilidades de los educadores, los padres y otras personas relevantes involucradas en la educación de cada estudiante.	
monkey bar	trepadora, barra para trepar, pasamanos	Equipo de juegos en el patio de recreo que consiste en una estructura horizontal similar a una escalera que los niños pueden balancear y trepar.	
mood disorder	trastorno del humor, trastorno del estado de ánimo, trastorno afectivo	Condición de salud mental caracterizada por alteraciones significativas y persistentes en el estado emocional o el ánimo de una persona. Puede afectar la capacidad de una persona para funcionar en la vida diaria y puede implicar cambios de humor, períodos intensos o prolongados de tristeza (depresión) o períodos de excesiva euforia o irritabilidad (manía o hipomanía).	

mood swing	cambios del estado de ánimo, cambios del estado anímico	Cambio rápido o extremo en el estado emocional o el ánimo de una persona. Puede variar en intensidad y duración, y puede involucrar sentimientos de felicidad, tristeza, enojo, irritabilidad u otras emociones.	
morpheme	morfema	Elemento más pequeño del lenguaje que aún lleva consigo un significado. Unidades básicas de la estructura de las palabras, que pueden ser palabras independientes o partes de una palabra que aportan significado, como los prefijos, sufijos y raíces.	
morphological unit	unidad morfológica, elemento morfológico	Unidades más pequeñas y significativas de una palabra, que se usan para transmitir significado a través de cambios en la estructura de la palabra. Incluyen los morfemas, que son las unidades gramaticales más pequeñas en un idioma. Los morfemas se pueden dividir en morfemas libres y morfemas ligados.	
morphosyntactic proficiency	dominio morfosintáctico, competencia/ capacidad morfosintáctica	Capacidad de una persona para usar de manera efectiva y precisa las reglas y estructuras de un idioma, en especial en términos de morfología (formación de palabras) y sintaxis (estructura de las oraciones). Implica el conocimiento y habilidad en el uso de reglas gramaticales, conjugaciones verbales, orden de palabras y otros elementos de un idioma para transmitir significado y comunicarse de manera efectiva	
motor planning	planificación motora	Capacidad de concebir, planificar y llevar a cabo una acción motora no habitual en la secuencia correcta de principio a fin.	

Motor Visual Perception Test (MVPT)	prueba de percepción visomotriz (MVPT)	Herramienta de evaluación estandarizada para evaluar la percepción visual y las habilidades de coordinación motora de un individuo. Evalúa la capacidad de una persona para percibir y procesar visualmente información relacionada con tareas motoras y relaciones espaciales.	
Motor-Free Visual Perception Test (MFVPT)	prueba de percepción visual no motriz (MFVPT)	Herramienta de evaluación estandarizada para evaluar las habilidades perceptivas visuales de un individuo sin requerir habilidades motoras finas o respuestas motoras físicas. Evalúa la capacidad de una persona para reconocer e interpretar estímulos visuales, patrones y relaciones espaciales.	
multicultural education	educación multicultural	Principio educativo que usa conceptos de cultura, diferencias, igualdad y democracia para propiciar una enseñanza efectiva en el aula y entornos escolares.	
multidisciplinary evaluation	evaluación multidisciplinaria	Proceso de evaluación en el que profesionales de diferentes disciplinas evalúan a un individuo desde diversas perspectivas para obtener una comprensión completa de sus necesidades y habilidades.	
multidisciplinary team	equipo multidisciplinario, grupo de profesionales multidisciplinarios	Equipo conformado por profesionales de diferentes disciplinas.	
multimodal approach, multimodal approach	abordaje/enfoque multimodal	Aplicación de múltiples modalidades para enseñar, adquirir habilidades o cambiar un comportamiento. Una modalidad se refiere a una forma específica de presentar información o estímulo; por ejemplo, texto, imágenes, audio, video, ejemplos prácticos, interacciones prácticas y devoluciones personalizadas, entre otros.	

multimodal reinforcement	refuerzo multimodal	Aplicación de múltiples modalidades o enfoques para fortalecer un proceso de aprendizaje, adquisición de habilidades o cambio de comportamiento.	
multiple choice test	examen de opción múltiple	Examen en el que se debe seleccionar la respuesta correcta entre varias opciones predefinidas. Cada pregunta del examen presenta una pregunta o enunciado, seguido de una serie de opciones de respuesta, de las cuales solo una es correcta. Cada estudiante debe elegir la respuesta que considera correcta marcando una casilla, número o letra correspondiente en la hoja de respuestas.	
multiple disabilities	discapacidad múltiple	Persona que que presenta una combinación de dos o más discapacidades asociadas, ya sea sensorial, física, intelectual o mental con necesidades de apoyos y ajustes razonables generalizados y significativos en diferentes áreas de las habilidades adaptativas y del desarrollo, por lo que requieren de una metodología de trabajo, actividades y procesos de acuerdo a sus características y de un abordaje educativo que respete sus condiciones para poder acceder al conocimiento y a una vida autónoma.	
multiple intelligence	inteligencias múltiples	Teoría desarrollada por el psicólogo Howard Gardner en la que la inteligencia humana se ve como multidimensional y comprende las inteligencias lingüística, lógica-matemática, espacial, musical, corporal-kinestésica, interpersonal, intrapersonal y naturalista.	

multiple-severe disability	discapacidad múltiple grave	Serie de discapacidades complejas en las que más de una condición se combina para afectar el aprendizaje, la independencia y la variedad de apoyos intensivos y generalizados requeridos por individuos y sus familias.	
multipurpose room	salón multiuso, salón de actividades múltiples, salón de finalidades múltiples	Espacio diseñado para ser versátil y usado para una variedad de propósitos. Estas salas están equipadas y configuradas de manera que pueden adaptarse y usarse para una amplia gama de actividades y eventos, como reuniones, conferencias, presentaciones, eventos deportivos, espectáculos, fiestas y banquetes, entre otros.	
multisensory	multisensorial	Relacionado con la estimulación o el uso de múltiples sentidos, como la vista, el oído, el tacto y el movimiento, en el proceso de aprendizaje o en la presentación de información.	
multitiered system of supports (MTSS)	sistema de apoyos de múltiples niveles (MTSS)	Metodología diseñada para satisfacer todas las necesidades del niño a través de un sistema integrado de prevención por niveles. Usa liderazgo basado en equipos y toma de decisiones basada en datos para satisfacer las necesidades académicas y no académicas de todos los estudiantes. Los estudiantes reciben intervenciones y apoyos eficaces acordes a sus necesidades específicas ajustables según el seguimiento continuo del progreso y evaluaciones adicionales.	
muscular dystrophy	distrofia muscular	Enfermedad hereditaria caracterizada por debilidad progresiva causada por la degeneración de las fibras musculares.	
muscular/skeletal condition	condición muscular/esquelética	Condición que afecta los músculos o los huesos y que genera una función motora limitada.	

myopia	miopía	Trastorno visual en el cual una persona puede ver claramente objetos cercanos, pero tiene dificultades para ver objetos distantes con claridad.	
name calling	apodar despectivamente, insultar	Acción de usar palabras ofensivas, despectivas o injuriosas para menospreciar o difamar a alguien. Implica llamar a alguien de manera negativa, usar epítetos despectivos o etiquetas insultantes con la intención de herir su reputación o autoestima.	
nasal	nasal	Todo lo relacionado con la nariz o las fosas nasales. También puede referirse a los sonidos o consonantes producidos al permitir que el flujo de aire pase a través de las fosas nasales durante la pronunciación, como las consonantes nasales en algunos idiomas. P	
nasalization of vowels	nasalización de vocales	Fenómeno fonético en el que el flujo de aire durante la articulación de una vocal pasa a través de la cavidad nasal en lugar de solo por la cavidad oral que ocurre cuando se abre el velo del paladar en la parte posterior de la boca.	
National Association for Bilingual Education (NABE)	Asociación Nacional para la Educación Bilingüe	Organización dedicada a promover la educación bilingüe y multilingüe en los Estados Unidos.	
national percentile rank	rango percentil nacional	Puntuación que describe el desempeño de un/a estudiante en comparación con una muestra de estudiantes de todo el país que están en el mismo grado. Por ejemplo, un estudiante de cuarto grado con un rango percentil de 27 ha obtenido una puntuación que es más alta que el 27% de los estudiantes de cuarto grado en todo el país.	

native language	lengua materna, idioma natal, idioma nativa; lengua autóctona (caso específico)	Primer idioma que una persona aprende desde la infancia, por lo general en el hogar o comunidad.	
natural environment	entorno natural	Ambiente y hábitat que existe en la naturaleza sin intervención significativa o influencia directa de la actividad humana. Incluye bosques, ríos, montañas, océanos y otros ecosistemas que funcionan de manera autónoma sin alteraciones significativas causadas por el ser humano.	
natural support	ayuda/apoyo natural	Sistema de apoyos disponible para todas las personas producto de la vida familiar y comunitaria típica (por ejemplo, a través de su familia y amigos). Se basa en las relaciones y conexiones sociales cotidianas y no requiere intervenciones o servicios formales.	
Naturalistic Developmental Behavioral Interventions (NBDI)	intervenciones naturalistas conductuales y del desarrollo, intervenciones conductuales naturalistas del desarrollo (NDBI)	Intervenciones validadas por la investigación para niños pequeños con trastorno del espectro autista, que integran enfoques conductuales y desarrollistas. Estas intervenciones se implementan en entornos naturales, involucran a miembros de la familia, incorporan estrategias conductuales y tienen como objetivo metas de aprendizaje apropiadas para el desarrollo y habilidades sociales.	

Naval Junior Reserve Officer Training Corps (NJROTC)	Cuerpo de entrenamiento de oficiales de reserva junior, Cuerpo de Entrenamiento de Reservistas Navales Subalternos (NJROTC)	Programa de educación y liderazgo para estudiantes de secundaria en los Estados Unidos patrocinado por la Marina de los Estados Unidos que tiene como objetivo fomentar el desarrollo personal, el liderazgo y la ciudadanía entre los estudiantes. Los participantes aprenden sobre la historia y la cultura naval, participan en actividades de liderazgo, reciben instrucción en habilidades navales y participan en proyectos comunitarios.	
negative consequence	consecuencia negativa	Refuerzo usado para disminuir el comportamiento problemático de un estudiante. Es funcional y debe aplicarse de manera educativa en lugar de vindicativa. A veces también se llama "castigo".	
negative punishment	castigo negativo	Medio por el cual los maestros pueden disminuir la probabilidad de que un comportamiento se repita. Implica la eliminación de algo que es placentero.	
negative reinforcement	refuerzo negativo	Estrategia usada por los maestros para aumentar la probabilidad de que un comportamiento deseado se repita. No implica castigo, sino que implica la eliminación o reducción de una situación desagradable o aversiva como resultado de un comportamiento específico. Por ejemplo, permitir que un estudiante evite una tarea estresante cuando completa una tarea requerida.	

neonatal care	cuidado/atención/tratamiento neonatal	Cuidados y servicios médicos proporcionados a los recién nacidos, en especial quienes nacen prematuramente o con condiciones médicas que requieren atención especializada. Abarca una amplia gama de servicios, como control médico, atención de enfermería, alimentación especializada, gestión de la temperatura corporal, atención respiratoria y otros cuidados médicos necesarios para garantizar la salud y el bienestar de los recién nacidos.	
nerf ball	pelota de esponja, pelota Nerf	Tipo de pelota de juguete diseñada para ser liviana y segura, generalmente usada en juegos y actividades recreativas.	
nesting cup	vaso para apilar, vaso apilable	Conjunto de vasos diseñados para encajar o apilar uno dentro del otro cuando no están en uso. Suelen tener diferentes tamaños, de manera que el vaso más pequeño se ajusta dentro del siguiente más grande, y así sucesivamente, lo que facilita su almacenamiento compacto.	
networking	redes de contacto, establecer contactos	Nivel de cooperación en el cual profesionales o agencias interconectadas coexisten, trabajan juntas y se comunican. Implica la creación y el mantenimiento de relaciones y conexiones con otros individuos y organizaciones que pueden compartir intereses, recursos o conocimientos similares. Estas redes pueden ser valiosas para el intercambio de información, colaboraciones, el acceso a oportunidades y el aprendizaje mutuo.	

neural tube disorder	trastorno del tubo neural	Defecto congénito del cerebro y la médula espinal causado por la falta de cierre del tubo neural, como la espina bífida. Los trastornos del tubo neural pueden tener una gran repercusión en la salud y el funcionamiento de una persona y, a menudo, requieren intervenciones médicas y terapias para atender las necesidades del individuo afectado.	
neurological assessment	evaluación neurológica	Proceso médico realizado por un profesional de la salud, como un/a neurólogo/a o médico/a, para evaluar el funcionamiento del sistema nervioso de un individuo. Puede incluir una serie de pruebas y procedimientos diseñados para detectar problemas neurológicos, como lesiones cerebrales, dificultades en el movimiento, enfermedades neuromusculares, epilepsia, entre otros.	
neuromotor impairment	déficit/impedimento neuromotor	Afección que afecta al sistema nervioso central y limita la capacidad de una persona para moverse o controlar el funcionamiento de sus músculos. Se refiere a una variedad de condiciones médicas que afectan la función neuromuscular, lo que puede generar dificultades en la coordinación motora, el equilibrio, la fuerza muscular y el control de los movimientos.	
new business	asuntos nuevos	Algunos ejemplos: nuevas áreas de estudio, explorar nuevas materias, identificar nuevos temas a abordar en clase, etc	
New Mexico Department of Public Education	Departamento de Educación Pública de Nuevo México	Entidad gubernamental encargada de supervisar y gestionar la educación pública en el estado de Nuevo México, Estados Unidos.	

New Mexico Multi-Layered System of Supports (MLSS)	sistema de apoyos de múltiples capas de Nuevo México	Sistema que proporciona apoyo holístico a todos los estudiantes a través de 3 capas. Proporciona apoyo basado en prácticas que responden a las necesidades culturales y lingüísticas del/de la estudiante. La primera capa es apoyo para todos los estudiantes, la segunda para algunos estudiantes además del apoyo de la primera capa y la tercera capa es intervención intensiva a solo algunos estudiantes más el apoyo de la capa 1 y 2.	
New Mexico Technical Evaluation and Assessment Manual (NM TEAM)	Manual de evaluación y valoración técnica de Nuevo México (NM TEAM)	Proceso de evaluación en Nuevo México que se basa en debates y decisiones de un equipo, que incluye a un equipo de profesionales, la familia del/de la estudiante y al/a la estudiante, de corresponder.	
newsletter	boletín informativo, boletín de noticias	Publicación periódica que contiene información, noticias, actualizaciones o artículos sobre un tema específico o una variedad de temas de interés	
No Child Left Behind Act of 2001 (NCLB)	Ley Que Ningún Niño se Quede Atrás de 2001 (NCLB)	Legislación vigente de 2002 a 2015 destinada a aumentar la responsabilidad de las escuelas en cuanto al aprendizaje de los estudiantes, ofrecer más opciones para padres y estudiantes, brindar más flexibilidad a las escuelas en el uso de fondos y hacer hincapié en la intervención temprana en la lectura. Aunque esta ley tuvo una repercusión importante en la educación en los Estados Unidos, recibió críticas y se la reemplazó por la Ley de Todos los Estudiantes Exitosos (Every Student Succeeds Act, ESSA) en 2015.	
non compliant behavior	comportamiento indisciplinado/indisciplinada		

non-acceptance	rechazo, desaprobación, no aceptación	Situación o condición en la cual algo o alguien no es aceptado, aprobado o bienvenido. Significa la falta de aprobación, acuerdo o respaldo hacia una idea, propuesta, persona o elemento en particular.	
non-attainment area	materia de rendimiento insuficiente	Brecha de aprendizaje o brecha de logro se refiere a una disparidad o diferencia entre el nivel esperado de logro estudiantil, según lo determinado por estándares educativos o metas, y el nivel real de logro alcanzado por los estudiantes.	
non-conforming behavior	conducta/comportamiento no conforme, conducta/comportamiento inconforme/disconforme	Acciones o conductas que no se ajustan a las normas, reglas, expectativas o estándares establecidos por una comunidad, grupo social o institución.	
non-discriminatory testing	evaluación no discriminatoria	Prueba que tiene en cuenta la diversidad cultural y lingüística de un estudiante, puesto que se diseña y administra de manera que no favorezca ni perjudique a ningún grupo de estudiantes en función de su origen cultural, étnico o lingüístico. Es decir, las preguntas, el formato y las condiciones de administración de la prueba se seleccionan de manera que sean culturalmente sensibles y lingüísticamente apropiadas para todos los estudiantes, más allá de su origen.	
non-example	antiejemplo	Definición de un tema, idea u objeto haciendo referencia a sus atributos descalificadores o características que no lo incluyen (por ejemplo, una esfera carece de los vértices de un triángulo). Estos ejemplos negativos son útiles para contrastar con ejemplos positivos y mejorar la comprensión de los estudiantes sobre las características esenciales de un concepto o tema en particular.	

non-optical device	dispositivo no óptico	Dispositivo educativo que se usa para mejorar el rendimiento de tareas relacionadas con la capacidad visual en individuos con baja visión que no implica una mejora óptica directa (por ejemplo, atriles para libros, guías para escribir, iluminación y materiales en letra grande).	
non-paid support	apoyo no remunerado	Asistencia o ayuda que se brinda en un entorno natural que no implica remuneración económica. Estos apoyos pueden incluir una variedad de formas de ayuda emocional, social o práctica que las personas brindan entre sí de manera voluntaria, sin un intercambio financiero.	
non-representative norming sample	muestra de normalización no representativa	Deficiencia sistémica en la elaboración de una prueba cuando no se incluye la cantidad suficiente de estudiantes de diversas culturas lingüísticas en el grupo de normalización. La falta de representación en la muestra de normalización puede llevar a resultados sesgados y poco precisos al evaluar a estudiantes de inglés como segundo idioma, lo que socava la validez y la utilidad de la prueba en un contexto diverso de aprendizaje de idiomas.	
non-school based	ubicado/localizado fuera de la escuela, externo a la escuela, fuera de la escuela	Enfoques educativos que no dependen de un entorno o institución escolar tradicional.	

nonsense word fluency	fluidez en palabras sin sentido	Prueba en la que a un estudiante se le da un minuto para leer la mayor cantidad posible de palabras sin sentido (o sonidos separados en cada palabra). Esta prueba se administra de manera individual a cada estudiante y se usa para evaluar la fluidez en la lectura y la capacidad de decodificación de palabras. Las palabras sin sentido son términos que no tienen significado real y están diseñadas para evaluar la capacidad de un estudiante para aplicar las reglas fonéticas y reconocer patrones de letras en las palabras.	
non-traditional educational program	programa educativo no tradicional, programa educativo innovador	Enfoques educativos que difieren de las metodologías y estructuras tradicionales. Suelen diseñarse para satisfacer las necesidades específicas de los estudiantes o para abordar objetivos educativos que no se ajustan al modelo educativo tradicional de aula. Algunos ejemplos son educación en el hogar, educación en línea, programas de educación a distancia, la educación personalizada, programas de educación para adultos, entre otros.	
non-verbal	no oral, no verbal	Toda comunicación o expresión que no involucra el uso de palabras habladas o escritas. Incluye gestos, expresiones faciales, postura corporal, contacto visual, tono de voz, comunicación por imágenes y otros medios de comunicación que no usan el lenguaje oral.	
non-verbal child	niño/a que no habla	Niño/a que no usa el habla o el lenguaje oral como principal medio de comunicación.	

non-verbal cognitive skills	capacidad cognitiva no verbal	Capacidades mentales que no dependen del lenguaje oral para su expresión o comprensión, como como la resolución de problemas, la percepción visual y espacial, la memoria visual, la atención visual y otras habilidades relacionadas con el pensamiento y el procesamiento de la información visual y no verbal.	
non-verbal communication	comunicación no verbal	Transmisión de información, significados y mensajes sin el uso de palabras habladas o escritas. Incluye una amplia variedad de señales y expresiones no verbales, como gestos, expresiones faciales, postura corporal, contacto visual, tono de voz, proximidad física y otros comportamientos no verbales que se utilizan en la interacción humana.	
non-verbal learning disabilities	discapacidad de aprendizaje no verbal	Subgrupo de discapacidad de aprendizaje que dificulta la capacidad de un individuo para interpretar la comunicación no verbal (por ejemplo, expresiones faciales, contacto visual) debido a un disfuncionamiento en la parte del cerebro que controla el razonamiento no verbal. Puede afectar la capacidad para comprender y responder adecuadamente a señales sociales y emocionales que no se transmiten a través del lenguaje verbal. Las personas con discapacidad de aprendizaje no verbal pueden tener dificultades en la interacción social, la comprensión de las dinámicas sociales y la interpretación de pistas emocionales sutiles.	

norm group	grupo de norma, grupo de referencia, grupo modelo	Conjunto de individuos o sujetos que se usan como base de comparación en una evaluación normativa o en pruebas referidas a normas. Por lo general representa una población específica o un grupo demográfico con características similares. Los resultados se usan para establecer un punto de referencia o norma en función de la cual se compara el desempeño de los individuos evaluados.	
normalization	normalización	En educación especial, filosofía que sostiene que todas las personas, más allá de sus discapacidades o la gravedad de estas, tienen derecho a participar plenamente en la sociedad y a experimentar la vida de manera similar a sus pares sin discapacidad. Busca eliminar barreras y estigmas, promover el respeto, la dignidad y la adaptación de entornos y servicios para satisfacer las necesidades individuales, y permitir que las personas con discapacidad alcancen su máximo potencial y vivan vidas significativas y plenas.	
norm-referenced	normativo, referido a normas	Enfoque de evaluación en el que se compara el desempeño o los resultados de una persona o grupo con un conjunto preestablecido de normas o estándares	
norm-referenced measure	medida normativa	Herramienta de evaluación estandarizada que compara las puntuaciones de un/a estudiante en una prueba con la puntuación promedio de un grupo representativo. Se usa para determinar cómo se ubica un/a estudiante en relación con sus pares o un grupo normativo más amplio.	

norm-referenced result	resultado referido a normas, resultado con referencia a las normas	Resultados de una evaluación o prueba que se comparan con un conjunto preestablecido de normas o estándares, que representan el desempeño típico o esperado de un grupo de referencia más amplio que ha hecho la misma prueba.	
no-show report	informe de estudiantes ausentes, informe de inasistencia	Registro que documenta detalles sobre las inasistencias de cada estudiante, la fecha y hora de la inasistencia, el motivo si se conoce y cualquier acción o seguimiento necesario, como la comunicación con los padres o tutores para abordar el problema de la asistencia irregular.	
notarization	notarización, certificación notarial, certificación por escribano/a público	Proceso en el que un/a notario/a público/a o funcionario/a legalmente autorizado/a verifica la autenticidad de la firma en un documento y confirma que las partes involucradas en el acuerdo han actuado voluntariamente y con conocimiento de causa. Certifica que el documento ha sido firmado en su presencia y que las partes son quienes afirman ser. La notarización otorga al documento más credibilidad y autenticidad legal.	
notice	aviso	Comunicación formal o anuncio que se emite para informar a las personas sobre cierta información o evento importante. Por lo general, contiene información importante y debe entenderse con facilidad. Pueden ser escritos u orales y se usan para notificar sobre cambios, fechas importantes, reglas, políticas, eventos o cualquier otra información que deba ser comunicada de manera efectiva a las personas afectadas.	
number facility	facilidad numérica	Aptitud o capacidad numérica.	

number line	recta numérica	Representación visual común en forma de línea recta que muestra el orden y la relación entre los números. Es una herramienta pedagógica utilizada para ayudar a los estudiantes a comprender y visualizar la secuencia de números enteros y fraccionarios.	
numeracy	aptitud numérica, competencia matemática, competencia para el cálculo numérico, conocimientos básicos de aritmética	Capacidad de una persona para comprender, usar y trabajar con números y conceptos matemáticos en la vida cotidiana. Incluye habilidades como la comprensión de números, la capacidad de hacer cálculos, la interpretación de datos numéricos y la resolución de problemas matemáticos en una variedad de contextos.	
Nurse Practice Act	Ley para la práctica de enfermería (NPA)	Legislación establecida por cada estado para regular la profesión de enfermería. Define y establece los estándares y requisitos para la práctica de enfermería dentro de un estado específico.	
Nurse Practitioner	Profesionales en enfermería/	Es un(a) enfermero(a) con un título universitario para el ejercicio de la enfermería superior.	https://medlineplus.gov/spanish/ency/article/001934.htm
nurse's office	enfermería	Espacio en una institución educativa en el que un/a enfermero/a ofrece atención médica básica a estudiantes en caso de lesiones menores, enfermedades o necesidades médicas.	
nystagmus	nistagmo	Movimiento involuntario del ojo que puede hacer que el ojo se mueva rápidamente de un lado a otro, hacia arriba y abajo o en círculos, y puede nublar la visión levemente.	
objective test	prueba objetiva	Tipo de evaluación o examen en el que las preguntas tienen respuestas específicas y concretas que se pueden medir de manera objetiva.	

observation	observación	Acto de mirar, examinar o estudiar algo o alguien con atención y detenimiento para recopilar información, obtener conocimiento o evaluar una situación.	
obstacle sense	sentido de los obstáculos	Habilidad que poseen algunas personas ciegas que les permite detectar la presencia de obstáculos en su entorno. Esta habilidad se adquiere a través de la experiencia y la familiarización con el entorno.	
occupational therapist (OT)	terapeuta ocupacional (TO)	Profesional de la salud que se especializa en ayudar a las personas a desarrollar o recuperar las habilidades necesarias para hacer las actividades cotidianas y ocupacionales de la vida diaria, como vestirse, alimentarse o bañarse, y actividades más complejas relacionadas con el trabajo, la educación o el ocio. Su enfoque se centra en mejorar la independencia y la calidad de vida de sus pacientes mediante estrategias y terapias personalizadas para atender sus necesidades específicas.	
Occupational Therapy (OT)	terapia ocupacional	Forma de terapia que ayuda a los individuos a adquirir habilidades motoras.	
occupational training	capacitación vocacional/ocupacional/laboral	Programas educativos o de formación diseñados para preparar a individuos para el mundo laboral, adquiriendo las habilidades, conocimientos y competencias necesarios para desempeñar un trabajo o una ocupación específica	
ocular tracking	seguimiento ocular, seguir con la vista	Capacidad de los ojos para moverse y seguir objetos en movimiento o para rastrear cambios visuales en el entorno. Es un proceso involuntario y automático en respuesta a estímulos visuales.	

off the record	extraoficialmente, fuera de registro; [Der.] sin que conste en actas	Información que se comparte de manera no oficial o no registrada, por lo general con la expectativa de que no se usará en registros formales o en un contexto público.	
off-campus activities	actividades fuera del campus/establecimiento/predio	Actividades, eventos o programas que tienen lugar fuera de los límites físicos o terrenos de una institución educativa, empresa u organización. Pueden ser excursiones, salidas educativas, viajes de campo, eventos deportivos o cualquier actividad que se realice fuera de las instalaciones principales de la institución.	
Office Of Civil Rights (OCR)	Oficina de Derechos Civiles	Entidad del gobierno de los Estados Unidos, bajo la jurisdicción del Departamento de Educación, que asegura el cumplimiento de las leyes federales de derechos civiles en el ámbito educativo. Su misión principal es investigar denuncias de discriminación y garantizar que todas las personas tengan igualdad de acceso y oportunidades en programas y actividades educativas financiadas por el gobierno federal.	
Office of Special Education Programs	Oficina de Programas de Educación Especial (OSEP)	Oficina del Departamento de Educación de los Estados Unidos que supervisa y apoya los programas de educación especial en todo el país. Su objetivo principal es garantizar que los estudiantes con discapacidad reciban una educación de alta calidad y servicios apropiados para satisfacer sus necesidades individuales. Trabaja en colaboración con los estados y los organismos de educación para implementar y hacer cumplir la Ley de Educación para Personas con Discapacidad (IDEA).	https://www2.ed.gov/about/offices/list/osep/index.html

off-level testing	pruebas fuera de nivel	Uso de instrumentos de evaluación diseñados para estudiantes de más nivel o grado en la evaluación académica de un/a estudiante que se cree que es sobresaliente o dotado/a. Es decir, el/la estudiante se somete a pruebas que están por encima de su grado o nivel actual para evaluar su capacidad y desempeño académico en comparación con estudiantes más avanzados.	
off-task (to be _____)	estar distraído/a, desconcentrado/a	Persona que se distrae de la tarea o la actividad principal que se espera que realice en ese momento.	
off-task behavior	falta de atención, desconcentración	Conducta que demuestra que el/la alumno/a no se concentra en la tarea; por ejemplo, levantarse de la silla, jugar con el lápiz, apoyar la cabeza en las manos, garabatear, mirar a la nada.	
old business	asunto pendiente, asunto antiguo	Temas, problemas o tareas que han estado presentes o sin resolver durante un período de tiempo prolongado y que no se han abordado o concluido.	
one-on-one assistance	asistencia/ayuda individualizada/personalizada, apoyo individualizado/personalizado	Prestación de apoyo o ayuda de manera personalizada, donde una persona brinda asistencia directa a otra de manera exclusiva.	
one-on-one instruction	instrucción/enseñanza individualizada	Enseñanza en la que un instructor trabaja directamente con un único estudiante y permite una atención más centrada en el/la estudiante y la oportunidad de abordar sus desafíos o metas de manera específica. Este enfoque se usa comúnmente en la educación especial, la tutoría académica y otros contextos donde se requiere una atención personalizada.	

one-step word problem	problema (matemático) de un paso	Ejercicio matemático que presenta situaciones o escenarios de la vida real en forma de una historia o una oración y requieren una sola operación matemática para resolverlos.	
one-to-one correspondence	correspondencia uno a uno	Relación o emparejamiento directo entre elementos de dos conjuntos, de manera que cada elemento del primer conjunto se asocia de manera única con un elemento del segundo conjunto y viceversa.	
ongoing	en curso, en marcha, en proceso, que continúa, continuo	En desarrollo y que no ha llegado a su conclusión o término. Describe una actividad, proceso, situación o proyecto que todavía está en marcha y no se ha detenido.	
ongoing disability	discapacidad continua/progresiva	Condición médica que persiste a lo largo del tiempo y que tiene una repercusión duradera en la vida de una persona.	
onset	aparición, inicio o comienzo; manifestación (de dolor, malestar, enfermedad, etc.)	Momento en el que algo empieza o da inicio a una actividad, proceso o evento. Es el punto en el tiempo en el que algo comienza a suceder o a manifestarse.	
on-task behavior	concentración en la tarea	Mantener la atención en la tarea sin distraerse en otras cosas.	
Open Court reading	servicio de extensión comunitaria, servicio de alcance comunitario	Serie básica de inglés que se usa en muchas aulas de escuelas primarias. Fue uno de los dos programas de lectura adoptados para su uso en las escuelas de California cuando se eligieron los libros de texto por última vez en 2002.	
open enrollment	inscripción abierta	Período designado durante el cual las personas pueden inscribirse o hacer cambios en sus beneficios, planes de seguro médico u otros programas, sin necesidad de cumplir con restricciones de tiempo específicas.	

Open House	evento de bienvenida para los padres y estudiantes (Open House)	Evento en el que se abre la escuela para que las familias conozcan la institución y que los nuevos estudiantes descubran las instalaciones y conozcan a los demás o para generar canales informales de comunicación entre el personal escolar y los estudiantes y sus familias. A los fines de la traducción, se sugiere incluir una explicación del evento y se incluye el nombre en inglés entre paréntesis para que las familias se familiaricen con la terminología.	
open-ended question	pregunta abierta, pregunta que admite más de una respuesta	Pregunta que se formula de manera que no tenga una respuesta limitada o predefinida, lo que permite una respuesta completa y detallada por parte de la persona que responde.	
open-head injury	lesión craneal abierta	Trauma físico en el que el cráneo se fractura en tal medida que penetra la membrana que rodea el cerebro, lo que genera una herida abierta en la cabeza. Este tipo de lesión es grave y peligrosa, ya que implica un daño directo al cerebro debido a la ruptura del cráneo.	
ophthalmologist	oftalmólogo/a	Médico/a especializado/a en el diagnóstico y tratamiento de trastornos del ojo, que también hace cirugías y evalúa la agudeza visual, los campos visuales y la necesidad de lentes. Puede diagnosticar una amplia gama de afecciones oculares, desde problemas de visión comunes como miopía y astigmatismo hasta enfermedades más graves como el glaucoma y las cataratas.	
Oppositional Defiant Disorder	trastorno negativista desafiante	Patrón frecuente y constante de ira, irritabilidad, discusiones y desobediencia hacia las figuras de autoridad.	

opt out	rechazar, renunciar, optar por no participar	Tomar la decisión de no participar en una actividad, programa, servicio o situación específica.	
optic nerve	nervio óptico	Nervio principal que transporta señales visuales desde el ojo hasta el centro visual del cerebro, que se encuentra en la corteza cerebral. Desempeña un papel fundamental en la función visual porque transmite la información visual captada por la retina del ojo al cerebro, donde se procesa y se interpreta para crear la experiencia visual.	
optometrist	optometrista	Profesional no médico que hace pruebas de visión, evalúa la necesidad de lentes y dispositivos de baja visión y receta lentes correctivos. Aunque no es médico/a, está muy capacitado/a para llevar a cabo exámenes de la vista, diagnosticar problemas de visión, prescribir lentes correctivos, como anteojos y lentes de contacto, y proporcionar terapia visual para tratar ciertos problemas oculares.	
oral language proficiency	dominio del lenguaje oral	Conocimiento o uso del vocabulario, la gramática y la estructura de las oraciones, y habilidades sólidas de comprensión.	
oral language readiness skills	habilidades de preparación para el lenguaje oral, aptitudes esenciales para la expresión oral	Capacidades y competencias que los niños desarrollan antes de comenzar a hablar de manera fluida. Son fundamentales para el desarrollo del lenguaje y la comunicación, e incluyen la capacidad de escuchar y prestar atención a los sonidos del habla, comprender instrucciones verbales simples, imitar sonidos y palabras, balbucear, hacer gestos y responder a estímulos auditivos.	

oral language skills	habilidades del lenguaje oral, capacidad/ aptitud de expresión oral, capacidad para expresarse oralmente	Capacidades y competencias relacionadas con la comunicación verbal y el uso del habla en el lenguaje, como escuchar y comprender el lenguaje hablado y expresarse oralmente de manera clara y efectiva. Abarcan aspectos como la pronunciación, la fluidez verbal, el vocabulario, la gramática, la comprensión auditiva, la narración de historias y la comunicación en general.	
oral motor planning	planificación de la motricidad oral, planificación motora oral	Proceso neuromuscular y cognitivo que permite a una persona coordinar y ejecutar los movimientos necesarios para el habla y la producción de sonidos del lenguaje. Implica la planificación y secuenciación de los movimientos de los músculos orales, como los labios, la lengua y el paladar, para articular palabras y sonidos de manera precisa y fluida.	
oral transliterator	transliterador oral	Profesional que repite en silencio lo que un/a orador dice para que las personas con sordera puedan leer sus labios con facilidad.	
oral-only approach	enfoque exclusivamente oral	Enfoque educativo para la enseñanza de niños con sordera o pérdida de audición que enfatiza el aprendizaje del habla como medio de comunicación en el mundo auditivo.	
orientation and mobility (O&M)	orientación y movilidad	Capacidad de conocer la posición física de uno en relación con otras personas, objetos y puntos de referencia en el entorno.	
orientation and mobility (O&M) specialist	especialista en orientación y movilidad	Profesional que se especializa en enseñar habilidades de desplazamiento a personas con discapacidad visual, incluidos el uso de un bastón, perro guía y ayudas electrónicas sofisticadas para viajar y la técnica de guía para personas con visión.	

orthopedic impairment	discapacidad ortopédica	Condición relacionada con una deformidad física o discapacidad del sistema esquelético y la función motora asociada.	
Other Health Impairment	otro problema de salud, otra discapacidad de salud, otra afección de salud	Categoría que incluye una variedad de condiciones médicas y de salud que pueden afectar significativamente la capacidad de un/a estudiante para aprender y participar en la escuela, por ejemplo, problemas neuromusculares, enfermedades crónicas, enfermedades médicas graves y otras afecciones de salud que requieren adaptaciones o apoyos específicos en el entorno escolar.	
otitis media	otitis media	Infección del oído medio, a menudo a raíz de una infección del tracto respiratorio superior que afecta la trompa de Eustaquio, que puede generar una pérdida de audición, problemas de comunicación o discapacidad de aprendizaje.	
otoacoustic emission (OAE)	emisión otoacústica	Nivel bajo de sonido producido cuando vibran las células ciliadas dentro del oído interno. Las pruebas de EOA permiten evaluar la audición en recién nacidos.	
outcome	resultado, consecuencia, efecto	Efecto o producto que se deriva de un evento, acción o proceso específico. Los resultados pueden ser positivos o negativos y representan el logro o la repercusión de una actividad o situación.	
outdoor play	juego al aire libre	Actividad recreativa y de entretenimiento que se realiza en espacios abiertos, como parques, patios, campos o áreas al aire libre en general. Puede incluir juegos físicos, deportes, exploración de la naturaleza, actividades artísticas al aire libre y más.	
outer ear	oído externo	Parte del oído compuesta por el pabellón auditivo (es decir, la oreja) y el canal auditivo.	

outline	(v) bosquejar, hacer un bosquejo, hacer un esquema; (s) esquema, resumen, borrador, esbozo	Representación simplificada y organizada de la estructura o contenido de un tema, documento, discurso, proyecto u otro tipo de trabajo. El esquema suele presentar los puntos principales, las secciones o las ideas clave en un formato jerárquico o secuencial, lo que facilita la comprensión y la organización de la información.	
outpatient	paciente ambulatorio/a	Paciente que asiste al hospital para recibir tratamiento, pero no queda internado.	
outreach program	programa de extensión	Programa especializado ofrecido en comunidades u hogares de los estudiantes por parte de escuelas u organismos locales que asisten a estudiantes con discapacidad.	
outreach service	servicio de extensión comunitaria, servicio de alcance comunitario	Programas o actividades, como asesoramiento, educación, atención médica, divulgación comunitaria y distribución de recursos, diseñados por lo general por organizaciones sin fines de lucro, agencias gubernamentales u otras entidades para llegar a comunidades, grupos o individuos que tienen poco acceso a esos servicios.	
overachiever	persona/estudiante que tiene un desempeño extraordinario/sobresaliente	Individuos que tienden a esforzarse y rendir por encima de lo que se considera el nivel esperado o estándar en una variedad de actividades o logros.	
overall	total, en conjunto, por lo general, en su totalidad, general	Se usa para resumir o sintetizar la información y proporcionar una perspectiva amplia sin entrar en detalles específicos.	
overcrowding	apiñamiento, abarrotamiento, cantidad excesiva de estudiantes para el espacio disponible	Situación en la que la cantidad de estudiantes de una clase excede la capacidad adecuada del espacio o recursos disponibles.	

overdue	atrasado/a, vencido/a	Algo que no se ha completado, pagado o entregado en la fecha o plazo originalmente previsto.	
overhand	(pelota) lanzamiento por encima del hombro, lanzamiento con la palma hacia abajo,	Técnica o movimiento en la que un objeto, como una pelota o una cuerda, se lanza o se mueve de manera que pasa por encima de la cabeza de quien lanza. Se usa en deportes, como el lanzamiento de pelota, el lanzamiento de disco y otros deportes de lanzamiento en los que el objetivo es arrojar el objeto hacia adelante con una trayectoria que pasa por encima del hombro o la cabeza del jugador.	
overhand pattern	agarre palmar, agarre con la palma hacia abajo	Los dedos aprietan contra la palma de la mano, en vez de contra ellos mismos como en el agarre de rastrillo.	
overhead projector	proyector de transparencias, retroproyector, proyector de diapositivas	Dispositivo que se usa para proyectar imágenes o contenido visual desde transparencias o acetatos en una pantalla o superficie. Funciona mediante la iluminación de una transparencia colocada en una plataforma horizontal y la proyección de la imagen resultante hacia arriba, de modo que la audiencia puede ver la imagen en una pantalla o pared.	
overrepresentation	sobrerrepresentación	Circunstancia en la que el número de estudiantes de un grupo cultural o étnico que participa en una categoría de educación especial está por encima del nivel que uno podría esperar basado en la proporción de ese grupo en la población total de la escuela.	
override	anular, invalidar	Anular una decisión, regla o restricción previamente establecida.	
overriding factor	factor decisivo/determinante/pr edominante	Elemento o condición que tiene un impacto significativo y decisivo en una situación o en la toma de decisiones.	

 pacing	 ritmo	Consideración educativa mediante la cual los profesores intentan enseñar a una velocidad que mantenga a los estudiantes comprometidos, pero no sea tan rápida que se pierdan.	
 paddle rally	 juego con paletas (de madera)	Juego que se practica para mejorar la coordinación.	
 palatal	 palatal	Relacionado con el paladar, que es la parte superior de la cavidad oral en la boca. Puede usarse para describir sonidos del habla que se articulan tocando el paladar, como consonantes palatales, o para referirse a estructuras anatómicas ubicadas en esta región de la boca.	
 palmar grasp	 agarre palmar, prensión palmar, prensión con la palma de la mano	Forma de sujetar objetos con la mano abierta de manera que los dedos y la palma de la mano están en contacto con el objeto sujetado. Este tipo de agarre es común en bebés durante las primeras etapas de desarrollo motor, que a medida que desarrollan habilidades motoras finas, como el agarre de pinza, suele dar paso a un agarre más preciso y controlado.	
 panel discussion	 mesa redonda, grupo de debate, panel de debate	Formato de conversación en el que un grupo de expertos o invitados se reúnen para analizar y debatir sobre un tema específico frente a una audiencia. Cada miembro del panel suele ofrecer su perspectiva, conocimientos o experiencias sobre el tema en cuestión, y la conversación puede incluir preguntas y comentarios de la audiencia.	
 panic bar	 barra, barral antipánico	Barral que mantiene la puerta cerrada para impedir la transmisión de humos y gases y no dejar pasar las llamas ni el calor para evitar inflamaciones en la cara no expuesta al fuego al mismo tiempo que garantiza una evacuación segura y efectiva en situaciones de pánico o de emergencia.	

para	auxiliar, asistente de educación, asistente para la enseñanza	Profesional que trabaja en las escuelas y brinda apoyo y asistencia a los maestros y estudiantes. Su función puede incluir tareas, como ayudar a estudiantes con discapacidad, brindar apoyo en el aula, supervisar a los estudiantes durante actividades, proporcionar asistencia individualizada y colaborar con el cuerpo docente para asegurar un ambiente de aprendizaje efectivo.	
paradigm shift	cambio paradigmático, cambio de paradigma	Cambio fundamental en el marco conceptual, la orientación o el sistema de creencias que subyace a un campo de estudio.	
paraeducator	auxiliar docente/pedagógico	Empleado/a escolar que trabaja bajo la supervisión de docentes u otro profesional de la enseñanza.	
paraphrase (vb.)	parafrasear, reformular	Acto de expresar una idea o texto en palabras diferentes, pero manteniendo el mismo significado esencial. Cuando se parafrasea, se reorganizan las palabras, las estructuras de las oraciones o el enfoque de una declaración para transmitir la información de manera distinta sin cambiar el mensaje original.	
paraplegia	paraplejía, paraplejía	Pérdida de función muscular en la parte inferior del cuerpo, incluidas ambas piernas.	
paraprofessional	personal de apoyo, ayudante, paraprofesional (Méx.)	Persona que ofrece apoyo y asistencia.	

Parent Counseling and Training	Asesoramiento y Capacitación para Padres	Servicio de orientación y formación para padres a fin de mejorar sus habilidades parentales y promover un entorno familiar saludable. Puede incluir consejos sobre la crianza de los hijos, estrategias para remediar problemas de comportamiento infantil y ofrecer apoyo emocional a las familias para fortalecer las relaciones familiares y el desarrollo de sus hijos.	
Parent Member	padre/madre/tutor/tutora miembro	Padre, madre o tutor/a legal que forma parte de un grupo o comité relacionado con una institución educativa, como una escuela o una organización de padres y maestros.	
Parent Training and Information Center	Centro de Capacitación e Información para Padres	Centro que ofrece recursos, apoyo y capacitación para familias de niños con discapacidad. Está diseñado para empoderar a los padres dado que les ofrece información y habilidades necesarias para abogar por sus hijos y garantizar que reciban una educación adecuada y servicios de apoyo.	
parenting	crianza de los hijos	Proceso de cuidar, criar y guiar a los hijos desde su nacimiento hasta su madurez, que implica proporcionar amor, atención, apoyo emocional, orientación y las necesidades básicas para el desarrollo saludable de los niños.	
parent-teacher conference	reunión de padres/familias y docentes, consultas entre padres/familias y docentes	Reunión programada en las que los padres, tutores legales o cuidadores de estudiantes se encuentran con los maestros de sus hijos para conversar acerca del progreso académico, el comportamiento, las necesidades y otros aspectos relacionados con la educación de los estudiantes.	

Part B of IDEA	Parte B de IDEA	Sección específica de la ley que aborda la educación de los niños con discapacidad de 3 a 21 años. Esta sección establece los derechos y los servicios educativos que se deben proporcionar, incluso la creación de un Programa de Educación Individualizado y el acceso a una educación pública gratuita y apropiada en el entorno menos restrictivo posible.	
Part C of IDEA	Parte C de IDEA	Sección específica de la ley que aborda los servicios de intervención temprana para niños desde el nacimiento hasta los 2 años que tienen una discapacidad o están en riesgo de desarrollar una discapacidad o retrasos en su desarrollo. Establece los derechos y servicios de intervención temprana que deben proporcionarse a estos niños y sus familias para potenciar el desarrollo infantil y mejorar los resultados a largo plazo.	
partial participation	participación parcial	Enfoque educativo en el cual los estudiantes con discapacidad en aulas de educación general participan en las mismas actividades de aprendizaje que los estudiantes sin discapacidad, pero de manera apropiadamente modificada. Se adapta la participación de los estudiantes con discapacidad para garantizar que se beneficien de la experiencia educativa en el entorno general mientras se consideran sus necesidades individuales y se les brinda el apoyo necesario para alcanzar sus metas de aprendizaje.	
partially sighted	persona con discapacidad visual parcial, persona con ceguera parcial	Persona que tiene algún grado de pérdida de la visión o discapacidad visual, pero aún conserva cierta capacidad para ver o percibir luz y formas.	

participating agency	organismo/agencia participante	Entidad o entidad gubernamental que participa en la planificación y prestación de servicios para niños con discapacidad, como agencias de educación especial, servicios de salud, servicios sociales y otras organizaciones involucradas en la prestación de servicios y apoyo a niños con discapacidad y sus familias.	
partner	(s) compañero/a; colaborador/a, socio/a, asociado/a; (v) formar una alianza, asociarse, unirse, colaborar	Persona o entidad que participa en una relación de colaboración o asociación con otra. "Socio/a" se usa comúnmente en el contexto empresarial para referirse a personas que comparten la propiedad o gestión de una empresa, mientras que "compañero" puede referirse a alguien con quien se trabaja en un proyecto o tarea colaborativa en un sentido más amplio.	
partnership	colaboración, asociación, alianza	Trabajo conjunto en un acuerdo colaborativo o de asociación.	
passage reading fluency (student copy)	fluidez en la lectura de pasajes (versión para estudiantes)	Forma de medición basada en el currículo en la que el estudiante lee un pasaje durante un minuto. La dificultad del pasaje se basa en su competencia de lectura esperada al final del año. La puntuación del estudiante es la cantidad de palabras leídas correctamente.	
passage reading fluency (teacher copy)	fluidez en la lectura de pasajes (versión para maestros)	Forma de medición basada en el currículo en la que el estudiante lee un pasaje durante un minuto. La dificultad del pasaje se basa en su competencia de lectura esperada al final del año. La puntuación es la cantidad de palabras leídas correctamente. Esta prueba debe administrarse a cada estudiante de manera individual.	

passing period	período de transición de una clase a otra, período entre clase y clase, período de cambio de clase, período de receso entre clases	Tiempo designado entre las clases en una escuela o institución educativa, durante el cual los estudiantes deben moverse de un aula a otra para asistir a sus siguientes clases.	
passing score	puntaje/puntuación/calificación de aprobación, puntuación/calificación aprobatoria, puntaje aprobatorio	Puntaje mínimo requerido para superar o aprobar una prueba, examen o evaluación, que se establece como el umbral necesario para demostrar un nivel adecuado de conocimiento o competencia en el tema evaluado. Si un individuo obtiene una puntuación igual o superior a la puntuación de aprobación, se considera que ha tenido un desempeño suficiente en la evaluación. Por el contrario, si obtiene una puntuación por debajo de este umbral, se considera que no ha pasado la prueba y quizá deba repetirla o tomar otras medidas.	
pattern	patrón, perfil, modelo, ejemplo, esquema, tipo, característica, pauta, forma	Estructuras que se repiten de manera coherente y pueden ser identificadas y usadas para predecir o describir eventos futuros. Los patrones son fundamentales en matemáticas, arte, diseño, música y muchas otras disciplinas, ya que proporcionan estructura, coherencia y orden a diferentes expresiones creativas y fenómenos naturales. Pueden ser visuales, geométricos, numéricos o de cualquier otro tipo.	

pattern block	bloque para formar patrones	Conjunto de piezas geométricas de colores y formas variadas que se usan en actividades de aprendizaje matemático, en especial en la enseñanza de la geometría y la formación de patrones. Suelen incluir triángulos, cuadrados, rombos, hexágonos y otras formas, cada una de un color y tamaño específico. Se usan para enseñar simetría, congruencia, áreas y perímetros, y para crear y extender secuencias y patrones visuales.	
peer	par, compañero/a	Persona que está en una posición o situación similar, por lo general en términos de edad, nivel, estatus, habilidades, intereses o circunstancias compartidas. Pueden ser amigos, colegas, compañeros de clase, miembros de un grupo o cualquier persona que tenga similitudes o afinidades en un contexto específico.	
peer assistance	asistencia/ayuda entre pares/compañeros	Práctica de proporcionar apoyo y ayuda mutua entre personas que comparten una situación, desafío o experiencia similar. Fomenta la colaboración y la solidaridad entre individuos que pueden ofrecer orientación, recursos y consejos basados en sus propias experiencias.	
Peer Assisted Learning Strategies (PALS)	estrategias de aprendizaje asistidas por pares (PALS)	Enfoque educativo en el cual los maestros unen a un/a lector/a con un buen desempeño con otro/a de bajo desempeño para que completen actividades diseñadas para promover el desarrollo de habilidades de lectura.	

peer coach	mentor/a que guía a sus compañeros, <i>coach</i> entre pares	Persona que brinda orientación, apoyo y capacitación a sus compañeros para que adquieran ciertas habilidades, alcancen metas o mejoren su desempeño en un área particular. Esta relación de mentoría se basa en la idea de que los compañeros pueden brindar un tipo de apoyo y entendimiento que es efectivo debido a la similitud de experiencias y antecedentes compartidos.	
peer counseling	asesoramiento/orientación/consejería/consulta entre pares/compañeros	Proceso en el cual individuos que tienen una relación similar o comparten experiencias similares brindan apoyo emocional, orientación y consejos a sus compañeros.	
peer evaluation	evaluación entre pares/compañeros	Proceso en el que los miembros de un grupo o equipo evalúan el desempeño, habilidades o contribuciones de sus compañeros para ofrecer comentarios constructivos, identificar áreas de mejora y reconocer fortalezas.	
peer pressure	presión/coacción/influencia de pares/compañeros	Influencia que los compañeros de una persona ejercen sobre sus decisiones, comportamientos y acciones. Puede manifestarse en la presión para conformarse a las normas o expectativas del grupo, incluso si esas acciones van en contra de los propios valores o deseos.	
peer tutoring	tutoría entre pares/compañeros	En educación especial, estrategia de aprendizaje cooperativo que empareja a un/a estudiante con discapacidad con un estudiante sin discapacidad.	
peer-reviewed professional journal	revista profesional revisada por pares	Revista que publica artículos que han pasado por un proceso de revisión por parte de expertos en el campo, quienes también hacen recomendaciones sobre posibles revisiones y si el artículo merece o no ser publicado.	

peg board	clavijero, tablero de clavijas, tablero de tachuelas, tablero con agujeros para ganchos	Superficie plana que tiene numerosos agujeros o perforaciones en los que se pueden insertar clavijas, pines o piezas similares. Se usan para organización, exhibición, diseño gráfico, terapia ocupacional y actividades educativas.	
pegword strategy	mnemotecnia de la palabras clave	Estrategia mnemotécnica en la que los estudiantes usan palabras comunes que riman con números (por ejemplo: two, shoe) y vinculan esta palabra con la información que están aprendiendo.	
pellet gun	arma de aire comprimido, escopeta de perdigones, fusil de aire	Arma que dispara pequeñas municiones esféricas, por lo general perdigones o balines, que usan aire comprimido o gas como fuente de energía.	
penalty	penalización, sanción, pena	Medida punitiva o castigo impuesto como consecuencia de una violación de las reglas, leyes o normas. Varían en su gravedad y pueden incluir multas, restricciones, prohibiciones, pérdida de privilegios o cualquier otra consecuencia adversa.	
pencil grip	forma de sujetar el lápiz, manejo del lápiz, sujeción del lápiz	Manera en que una persona sostiene y manipula un lápiz o un instrumento de escritura al escribir o dibujar. Un buen agarre del lápiz es importante para una escritura legible y cómoda.	
pendency	estado de pendiente, (Leg.) pendencia	Estado de estar pendiente o sin resolver. Puede aplicarse en diversos contextos, como en asuntos legales, trámites, procedimientos, tareas pendientes o situaciones que aún no se han resuelto o completado.	
people-first language	lenguaje centrado en la persona	Método preferido para referirse a individuos con discapacidad que enfatiza un orden de palabras que coloca la mención de la persona antes de su discapacidad (por ejemplo, "persona ciega" en lugar de "un/a ciego/a").	

percentage of non-overlapping data (PND)	porcentaje de datos no superpuestos/ solapados (PND)	Método común para calcular la efectividad de una práctica o programa a partir de los resultados de estudios de diseño de caso único.	
percentile rank (PR)	rango percentil	Posición relativa de un valor particular dentro de un conjunto de datos expresada en términos de porcentaje. Indica qué porcentaje de valores en la distribución es igual o menor que el valor dado. Sirve para comparar y comprender cómo se ubica un individuo en relación con otros en una determinada medición.	
percentile, %ile	percentil	Valor que divide un conjunto ordenado de datos estadísticos de forma que un porcentaje de tales datos sea inferior a dicho valor. Un individuo en el percentil 80 está por encima del 80 % del grupo a que pertenece.	
performance	desempeño, desenvolvimiento, rendimiento, ejecución, realización; cumplimiento; obra, hecho, actuación	Acción y efecto de hacer algo. Presentación o ejecución de una actividad, tarea, obra de arte, música, danza, teatro u otra forma de expresión en un contexto público o ante una audiencia. Realización de una tarea específica.	
performance level	nivel de desempeño	Indicación de las habilidades académicas de un/a estudiante, a menudo representada por una puntuación en una prueba o evaluación específica.	
performance or achievement standards	estándares de desempeño o logro	Nivel de dominio en una determinada área de contenido que se espera que alcance un/a estudiante.	

performing arts	artes escénicas, artes del espectáculo	Categoría amplia de disciplinas artísticas que involucran actuación, representación y expresión a través de la actuación en vivo. Incluye el teatro, la danza, la música en vivo, la ópera y otras formas de presentación artística en las que los artistas realizan en un escenario o en frente de una audiencia en tiempo real.	
perinatal	perinatal	Período que abarca justo antes y justo después del nacimiento. Se usa para describir eventos, condiciones y cuidados relacionados con la madre y el bebé durante el proceso del parto y los primeros días posteriores al nacimiento.	
peripheral vision	visión periférica	Parte exterior del campo visual de una persona, que incluye todo lo que podemos ver fuera del punto central de nuestra mirada.	
permanent injunction	medida cautelar permanente, interdicto permanente	Medida que se otorga después de que se ha resuelto el caso y establece prohibiciones o requerimientos a largo plazo.	
permission slip	permiso, autorización	Documento escrito que los padres o tutores legales firman para autorizar la participación de un/a estudiante, por lo general menor de edad, en una actividad escolar o extracurricular fuera del campus. Suele contener información sobre la actividad, la fecha, la hora, el lugar y los detalles relevantes, así como la autorización de los padres para que el/la estudiante participe en la actividad y cualquier información importante sobre la seguridad o la responsabilidad.	

personal reader	lector personal	Persona que lee en voz alta textos a quienes no pueden leer texto impreso. Este servicio es útil para personas con discapacidad visual o dificultades de lectura dado que les permite acceder a la información del texto de una manera auditiva.	
personality disorder	trastorno de la personalidad	Patrón de comportamiento arraigado y maladaptativo, como ansiedad, depresión, culpabilidad, timidez o sentimientos de inferioridad, que suele manifestarse antes de la adolescencia y causa dificultades a largo plazo en las relaciones personales o en la capacidad de funcionar normalmente en la sociedad. Afectan la forma en que una persona piensa, siente y se relaciona con los demás, lo que puede llevar a problemas en la vida diaria y en las relaciones interpersonales.	
personally identifiable information	información de carácter personal, información personalmente identificable, información de identificación personal	Conjunto de datos que puede usarse para identificar de manera única a una persona, como el nombre, la dirección, el número de teléfono, la dirección de correo electrónico, el número de seguro social, o cualquier otro detalle que permita identificar a alguien de manera individual.	
pervasive developmental disorder not otherwise specified (PDD-NOS)	trastorno generalizado del desarrollo no especificado	Última forma de clasificar a un pequeño que no termina de encuadrar en los anteriores subtipos. El niño puede tener características autistas o del Síndrome de Heller y no mostrar aspectos generales para un diagnóstico preciso.	
petit mal seizure	crisis de ausencia	Forma de convulsión generalizada que causa una breve nubosidad o pérdida de conciencia breve.	

PGA Geometry	geometría proyectiva	Rama de la geometría que se centra en el estudio de propiedades geométricas invariantes bajo transformaciones proyectivas. Es una teoría geométrica usada en matemáticas y gráficos por computadora para describir objetos y relaciones geométricas en un espacio proyectivo.	
phoneme	fonema	Unidad más pequeña de sonido que puede ser identificada en un lenguaje hablado. Bloque de construcción fundamental de las palabras y del habla en general. Cada idioma tiene su propio conjunto de fonemas que se utilizan para formar palabras y comunicar significado.	
phoneme segmentation	segmentación de fonemas	Dividir una palabra en sus sonidos individuales.	
phonemic awareness	conciencia fonémica, reconocimiento de los fonemas	Habilidad de escuchar, identificar y manipular los fonemas.	
phonetic word attack skills	habilidades/destrezas fonéticas para descifrar/decodificar palabras	Destrezas y estrategias que se usan para decodificar y comprender palabras en función de su pronunciación y las reglas fonéticas del idioma, como dividir una palabra en sonidos individuales (segmentación fonética), reconocer las correspondencias entre letras y sonidos (correspondencia entre letra y sonido) y aplicar las reglas fonéticas para pronunciar y comprender palabras desconocidas.	

phonics	fonética, método fonético	Rama de la lingüística que se enfoca en el estudio de los sonidos del habla y cómo se relacionan con las letras escritas en un sistema de escritura. En educación, se usa para enseñar a los estudiantes cómo se pronuncian las palabras y cómo las letras y combinaciones de letras representan sonidos específicos.	
phonological awareness	conciencia fonológica, reconocimiento fonológico	Habilidad de reconocer y usar los sonidos en el lenguaje hablado.	
phonological loop	bucle fonológico	Componente responsable de preservar la información basada en el lenguaje. El bucle tendría por misión almacenar información de tipo lingüístico.	http://pepsic.bvsalud.org/scielo.php?script=sci_arttext&pid=So718-41232011000100003
phonology	fonología	Reglas de un idioma que gobiernan la combinación de sonidos del habla para formar palabras y oraciones. Se ocupa de cómo los sonidos del habla se organizan y usan en un idioma específico.	
phrase speech intelligibility	inteligibilidad de frases en el habla	Entendimiento por otras personas de las oraciones que se dicen. Se calcula un porcentaje para cada oyente mediante la división del número total de palabras identificadas por el número total de palabras realmente pronunciadas.	
physical environment	entorno físico	Diseño general y disposición de un aula, incluidos centros de aprendizaje, materiales y mobiliario. Incluye la distribución del espacio, la disposición de los escritorios o mesas, la organización de las áreas de aprendizaje, la disponibilidad de materiales educativos y el mobiliario usado.	

physical prompt	ayuda/indicación/consigna física	Estrategia usada en la enseñanza y apoyos a individuos con discapacidad para que comprendan y hagan una tarea o adquieran una habilidad específica. Implican el uso de gestos físicos, contactos suaves o movimientos físicos directos para guiar o apoyar al individuo en la ejecución de una acción o respuesta deseada.	
physical therapist (PT)	fisioterapeuta	Profesional de la salud que trata disfunciones del movimiento a través de una variedad de medios no médicos en un programa adaptado a las necesidades individuales de los paciente, como terapia manual, ejercicios terapéuticos, técnicas de movilización y aplicación de calor o frío.	
physical therapy	fisioterapia, terapia física	Disciplina de atención médica que se enfoca en ayudar a las personas a mejorar su movilidad, función y calidad de vida a través de una variedad de técnicas y tratamientos no invasivos.	
picture exchange communication system (PECS)	sistema de comunicación por Intercambio de Imágenes (PECS)	Técnica para proporcionar a individuos no verbales, en especial niños con autismo, una forma de comunicación funcional. Se usan imágenes o pictogramas para ayudar a las personas a expresar sus deseos, necesidades y pensamientos. El sistema se basa en la idea de que las imágenes son un medio efectivo para la comunicación y el intercambio de información.	
picture span	prueba de secuencia visual	Por lo general, se solicita que el/la estudiante memorice una o más imágenes presentadas en una página de estímulos y luego identifique las imágenes correctas (en orden secuencial, de ser posible) a partir de opciones en una página de respuesta.	

pigeonhole (to)	categorizar, encasillar, etiquetar, catalogar, denominar	Acción de categorizar o clasificar a alguien o algo de manera estereotipada o limitada según características o atributos específicos y sin tener en cuenta la complejidad o variedad de esa persona o cosa.	
place value	valor posicional, valor de posición (Matem.)	Valor que una cifra tiene en función de su posición en un número. Por ejemplo, en el número 356, el 3 tiene un valor posicional de centena, el 5 tiene un valor posicional de decena y el 6 tiene un valor posicional de unidad.	
placement	colocación, clasificación	Decisión sobre el tipo de ambiente educativo que mejor se adapta a las necesidades del estudiante que recibe servicios de educación especial, desde la inclusión en un aula general hasta la colocación en un aula separada o en una escuela especializada diseñada para abordar las necesidades específicas del estudiante.	
placement test	prueba de colocación/clasificación	Prueba diseñada para evaluar el nivel de conocimiento o habilidades de una persona en un área específica con el fin de determinar en qué nivel, curso o grupo debe ser colocado.	
planned ignoring	comportamiento ignorado intencionadamente/ deliberadamente	Técnica empleada por docentes que deciden ignorar o no reaccionar ante un comportamiento menor (por ejemplo, un estudiante que golpea un lápiz en su escritorio) porque no tienen dudas de que pronto se detendrá por sí solo. Se emplea para no reforzar el comportamiento no deseado y evitar que este adquiera más atención o importancia de la necesaria.	

play audiometry	audiometría de juego	Formato similar a un juego para evaluar la audición de niños pequeños y aquellas personas que son difíciles de someter a pruebas audiométricas convencionales. En este tipo de audiometría, el/la examinador/a usa un enfoque lúdico para enseñar al/a la niño/a a responder a los sonidos.	
play hooky	escaparse de la escuela, faltar a clases injustificadamente, irse/echarse de pinta (Méx.), hacerse la rata/ratearse (Arg.), hacerse la rabona	Expresiones coloquiales para referirse a la acción de ausentarse de la escuela sin permiso o de manera no justificada, por lo general para disfrutar de un tiempo libre o evadir responsabilidades.	https://es.wiktionary.org/wiki/hacer_novillos#:~:text=Faltar%20un%20alumno%20de%20forma%20no%20justificada%20a%20un%20centro%20de%20ense%C3%B1anza .
playground	patio de juego, área de juegos, patio	Espacio diseñado para que los niños jueguen y se diviertan al aire libre. Suelen estar equipadas con estructuras de juego, columpios, toboganes, juegos de escalada y otros elementos diseñados para fomentar el juego activo y el desarrollo de habilidades motoras en los niños.	
playing field	campo/cancha de juego	Área designada y acondicionada para practicar deportes y actividades recreativas al aire libre. Pueden ser canchas de fútbol, béisbol, baloncesto, tenis, campos de juego multifuncionales y otros lugares donde se realizan actividades deportivas y recreativas al aire libre.	

pledge of allegiance to the flag	juramento/saludo a la bandera	Promesa patriótica que se hace como un acto de compromiso y lealtad hacia la bandera del país. Las personas recitan el juramento mientras miran la bandera y ponen la mano derecha sobre el corazón. El juramento completo en inglés es: "I pledge allegiance to the flag of the United States of America and to the Republic for which it stands, one Nation under God, indivisible, with liberty and justice for all".	
plosive	oclusiva	Sonido del habla en los que el flujo de aire se bloquea temporalmente y luego se libera, como /p/, /b/, /t/, /d/, /k/ y /g/.	
policy	política, directiva, reglamento, norma	Conjunto de principios, normas, directrices o reglas que una organización, entidad gubernamental, empresa u otra institución usa para guiar su toma de decisiones y acciones. Se crean para establecer estándares de comportamiento, procedimientos y prácticas que deben seguirse en diversas situaciones.	
policy violation	incumplimiento/violación /infracción de la política	Actuación intencional o no en contra de las normas, regulaciones o directrices establecidas en una política o conjunto de políticas.	
portfolio	carpeta/muestra de trabajos realizados; [Fin.] cartera (de inversiones)	Colección organizada de trabajos, muestras, proyectos, o evidencia que muestra las habilidades, logros o experiencia de una persona en un área específica. Se usa en contextos académicos, profesionales o creativos para demostrar el progreso, la competencia y el talento de una persona en su campo. Puede incluir ejemplos de trabajos anteriores, proyectos exitosos, arte, fotografías, informes, y otros elementos relevantes para la evaluación o presentación de la persona.	

portfolio assessment	evaluación de la carpeta de trabajos	Evaluación alternativa individualizada que se basa en una colección diversa de muestras de trabajo, proyectos, tareas y actividades realizadas por un/a estudiante a lo largo de un período de tiempo.	
Positive Behavior Intervention Plan (PBIP)	Plan de Intervención del Comportamiento Positivo (PBIP)	Enfoque sistemático usado en educación y otros contextos para abordar comportamientos desafiantes que incluye hacer una evaluación exhaustiva del comportamiento, definir objetivos específicos, implementar estrategias basadas en evidencia, controlar el progreso y hacer ajustes periódicos. Pretende ayudar a individuos, en especial aquellos con discapacidad, a tener comportamientos más apropiados y positivos.	
positive behavior reinforcement	refuerzo/reafirmación de la conducta positiva/buena conducta	Enfoque de la psicología y la pedagogía que busca fomentar y fortalecer conductas deseables o positivas mediante el uso de recompensas, elogios, incentivos u otros estímulos positivos. Esta estrategia se utiliza para promover y mantener comportamientos adecuados y deseables en niños, estudiantes, o individuos en general.	
positive behavior support	apoyo para el comportamiento positivo	Enfoque para la gestión del comportamiento en el cual se aplican prácticas científicamente validadas en diversos entornos para identificar y promover comportamientos deseables y reducir de manera efectiva el comportamiento problemático. Se basa en la idea de que el comportamiento se ve influenciado por su entorno y que se pueden implementar estrategias efectivas para fomentar el comportamiento positivo y prevenir el comportamiento no deseado en múltiples contextos.	

Positive Behavioral Interventions and Strategies (BPIS)	intervenciones y estrategias de comportamiento positivas, intervenciones y apoyos conductuales positivos, intervenciones y apoyos conductuales positivos (PBIS)	Estrategias y enfoques para promover comportamientos positivos y reducir los problemas conductuales.	
positive consequence/reinforcement	consecuencia positiva, refuerzo positiva	Refuerzo (elogios, premios, recompensas) que se usa para reconocer y aumentar la frecuencia con la que los estudiantes participan en comportamientos prescritos o deseables a fin de crear un ambiente en el que los estudiantes se sientan motivados y recompensados por cumplir con las expectativas y realizar acciones que sean beneficiosas para su aprendizaje y desarrollo.	
positive punishment	castigo positivo	Presentación de algo desagradable o aversivo después de que ocurre un comportamiento no deseado para disminuir la probabilidad de que un comportamiento se repita en el futuro. La idea subyacente es que al experimentar una consecuencia desagradable después de realizar un comportamiento no deseado, el/la estudiante estará menos inclinado/a a repetir ese comportamiento en el futuro.	
Positron Emission Tomography (PET scans)	tomografía por emisión de positrones	Tipo de estudio por imágenes en el que se usa una sustancia radiactiva llamada "marcador" para buscar una patología en el cuerpo y muestra cómo están funcionando los órganos y tejidos.	
poster	cartel, afiche, póster	Representación visual impresa o gráfica que se usa para presentar información, imágenes, gráficos o mensajes de manera clara y llamativa.	

poster board	cartulina	Material plano que se suele usar para crear pósters, presentaciones visuales y exhibiciones. Por lo general, es una hoja grande y resistente que se utiliza como soporte para montar o exhibir información, gráficos, imágenes y texto de manera que sea visible y atractiva para el público.	
post-FEP	estudiante que alcanzó el dominio del idioma y está en la etapa posterior al proceso de evaluación de fluidez (FEP)	Etapa posterior al proceso de evaluación de fluidez (FEP) de estudiantes que están aprendiendo un segundo idioma, como el inglés. Indica que han progresado más allá de la etapa de evaluación de fluidez y están participando en un programa educativo regular.	
postlingual hearing loss	pérdida de audición poslingual	Pérdida de audición que ocurre después del desarrollo del habla y el lenguaje en un individuo; es decir, la persona experimenta una disminución en su capacidad auditiva después de haber adquirido habilidades de comunicación verbal.	
postnatal	posnatal	Todo lo relacionado con el período después del nacimiento.	
post-referral procedures	procedimientos posteriores a la derivación	Pasos y acciones que se toman después de que un individuo ha sido derivado a un servicio o programa específico, que implican la evaluación y el seguimiento de la referencia para garantizar que se brinde la atención o los servicios adecuados, la revisión de la información de la derivación, la programación de citas, la coordinación de servicios adicionales si es necesario y la documentación de todo el proceso.	

Prader-Willi syndrome	síndrome de Prader-Willi	Trastorno genético poco frecuente que provoca varios problemas físicos, mentales y conductuales. Una característica importante del síndrome es una sensación constante de hambre que suele comenzar a los 2 años aproximadamente.	
pragmatics	pragmática	Disciplina lingüística que se ocupa de los factores extralingüísticos que determinan el uso del lenguaje; entre otros, aquellos que tienen que ver con la intención de los interlocutores, con su conocimiento del mundo y con el contexto o la situación en los que se produce el intercambio comunicativo.	
pre-algebra	preparación para el álgebra, preálgebra	Rama de las Matemáticas que se estudia antes de entrar en el álgebra completa. Se enfoca en conceptos y habilidades matemáticas fundamentales que son necesarios para comprender y resolver ecuaciones algebraicas más avanzadas, como aritmética, propiedades de los números, fracciones, razones, proporciones y ecuaciones lineales simples.	
precorrection	corrección previa, precorrección	Estrategia de comportamiento que implica recordar el comportamiento apropiado antes de que el/la estudiante cometa un error para anticipar situaciones en las que un/a estudiante podría tomar una decisión inapropiada y orientar sobre cómo comportarse correctamente para reducir la probabilidad de comportamientos problemáticos.	

predetermination	determinación previa, predeterminación	Situación en la que un equipo del Programa de Educación Individualizada toma decisiones, como establecer metas del IEP y determinar servicios y ubicación, antes de celebrar la reunión del IEP. Se considera una práctica inapropiada en la planificación de la educación especial, ya que puede socavar la participación significativa de la familia y la toma de decisiones compartida.	
preferential seating	asiento/ubicación preferencial	Asiento en el lugar con menos distracciones y donde mejor se pueda concentrar.	
preferred language	idioma preferido	Idioma que una persona elige o prefiere usar para comunicarse. Puede ser el idioma en el que se siente más a gusto o que prefiere usar en situaciones específicas.	
pre-language skills	habilidades prelingüísticas, aptitudes esenciales para el desarrollo del lenguaje	Capacidades que los bebés y niños pequeños desarrollan antes de comenzar a hablar o a usar el lenguaje de manera verbal, que incluyen el contacto visual, la atención a las vocalizaciones, la imitación de sonidos, el señalamiento, la comprensión de gestos y expresiones faciales, y la interacción social temprana.	
preliminary injunction	medida cautelar, medida precautoria preliminar	Medida que se otorga antes de que se resuelva el caso en su totalidad y tiene como objetivo prevenir daños inmediatos o irreparables mientras se lleva a cabo el proceso legal.	
preliminary test	prueba preliminar	Examen inicial para evaluar el nivel de conocimientos, habilidades o competencias de alguien antes de una evaluación más exhaustiva o una competencia principal. Se usa para determinar si una persona está preparada o calificada para avanzar o participar en una actividad o evento.	

prelingually deaf	persona sorda prelingual	Pérdida total desde el nacimiento o desde una edad muy temprana, antes de haber adquirido habilidades de comunicación verbal.	
pre-math skills	habilidades prematemáticas, conocimientos esenciales para el aprendizaje de las matemáticas, preparación para las matemáticas	Destrezas y conocimientos fundamentales que los niños desarrollan antes de adentrarse en conceptos matemáticos más avanzados, como reconocimiento de números, comprensión de patrones, clasificación, resolución de problemas simples y familiarización con conceptos básicos de las Matemáticas que sientan las bases para un aprendizaje más avanzado en esta área.	
premises	recinto, terreno, predio, propiedad, instalaciones	Edificio y su propiedad circundante o al lugar donde opera un negocio.	
premises liability	seguro de responsabilidad del predio escolar, seguridad de responsabilidad de las instalaciones escolares	Obligación legal de los propietarios o ocupantes de un lugar (como una propiedad, negocio o edificio) de mantenerlo seguro y en condiciones adecuadas para evitar que terceros sufran lesiones o daños mientras están en esas instalaciones.	
prenatal	prenatal	Eventos, procesos o condiciones que ocurren durante el desarrollo del feto en el útero materno. El cuidado prenatal, por ejemplo, se refiere a la atención médica y los controles médicos que una mujer embarazada recibe antes del parto para garantizar un embarazo saludable y el bienestar del feto. Del	
pre-reading	preparación para la lectura, actividades previas a la lectura	Conocimientos esenciales para el aprendizaje de la lectura, preparación para la lectura, fase previa a la lectura	

pre-referral	prederivación, pasos previos a la derivación	Procedimientos para ayudar a estudiantes tienen dificultades académicas o conductuales antes de que se considere la derivación a servicios de educación especial. El propósito es identificar y atender las necesidades de manera oportuna mediante la implementación de estrategias de intervención, evaluación de progreso y colaboración entre educadores, padres y otros profesionales para mejorar el desempeño y el bienestar de cada estudiante en el entorno educativo regular.	
preschooler with a disability	niño/a en edad preescolar que tiene una discapacidad	Niño/a pequeño/a que tiene una discapacidad que afecta su desarrollo y funcionamiento en áreas como el aprendizaje, la comunicación, la movilidad o el comportamiento.	
Present levels of Academic Achievement and Functional Performance (PLAAFP)	nivel actual de logro académico y desempeño funcional, nivel actual de rendimiento académico y desempeño funcional	Descripción del logro académico y las habilidades funcionales actuales de cada estudiante.	
Present Levels of Academic Achievement and Functional Performance (PLAAFP) Statement	Declaración del nivel actual de logro académico y desempeño funcional (PLAAFP)	Declaración que resume los niveles actuales de funcionamiento de un estudiante en el ámbito educativo. Es uno de los componentes fundamentales de un Programa de Educación Individualizada y sirve de base para construir todos los demás componentes del IEP.	

presentation accommodation	adaptación en la presentación	Cambio en la forma en que se presenta la instrucción, las indicaciones y la información para que un/a estudiante con discapacidad acceda a la información de maneras diferentes a los medios visuales o auditivos estándar. Puede incluir el uso de formatos alternativos, como materiales en braille, lectores de pantalla, versiones simplificadas de texto o presentación de información en formatos visuales, táctiles o interactivos.	
pre-teaching vocabulary terms	enseñanza previa de vocabulario	Método para preparar a los estudiantes para que conozcan palabras desconocidas que encontrarán en un texto para que se familiaricen con las palabras nuevas y comprendan su significado y mejoren la comprensión lectora.	
pre-testing	prueba/test preliminar	Administración de exámenes o evaluaciones antes de una prueba principal o evaluación para evaluar el nivel de conocimiento o preparación de los participantes.	
prevalence	prevalencia	Cantidad total de casos de una enfermedad o condición médica específica que existe en una población dada en un momento particular.	
primary instruction	enseñanza primaria	Enseñanza de alta calidad proporcionada en el aula de educación general para eliminar o contrarrestar los factores de riesgo para que una discapacidad no se adquiriera en primer lugar. Busca crear un entorno de aprendizaje inclusivo y enriquecedor que se adapte a las necesidades individuales de cada estudiante y promueva el éxito educativo.	
primary language	lengua materna	Idioma que una persona aprende y usa como su primera lengua desde el nacimiento o durante los primeros años de vida. También se la conoce como "lengua nativa".	

primary language instruction	enseñanza en la lengua materna	Práctica de enseñar en el idioma nativo del/de la estudiante para que construya una base sólida en su idioma principal antes de avanzar hacia la adquisición de conocimientos en otras lenguas.	
primary source document	documento de fuente primaria	Documento escrito por alguien que tiene conocimiento directo de un tema, evento o asunto en particular. Este tipo de documentos suelen ser testimonios o registros de primera mano y pueden incluir cosas como documentos históricos, cartas personales, diarios, textos literarios originales o artículos de investigación escritos por el autor original.	
prior knowledge	conocimiento previo	Información o conocimiento que un/a estudiante ya ha aprendido sobre un tema específico. E	
prior written notice	aviso previo por escrito, notificación previa por escrito, preaviso por escrito, notificación previa escrita con anticipación	Explicación escrita de un cambio que el distrito escolar quiere hacer o no quiere hacer en un IEP.	
private insurance	seguro privado	Seguro de salud o general que ofrecen compañías aseguradoras privadas en lugar del gobierno. La disponibilidad y el costo de los seguros privados varían según el país y el sistema de salud.	
probationary	en período de prueba	Estado o período de evaluación en el que se supervisa y evalúa a una persona durante un tiempo determinado para determinar su idoneidad o desempeño antes de ser considerado para un estatus permanente.	

problem behavior	comportamiento problemático	Conducta que por su intensidad, frecuencia o duración supone un peligro para la integridad de la persona o el resto, culturalmente censuradas o inapropiadas e interfieren o limitan el aprendizaje, el desarrollo personal y la participación en la comunidad.	
problem solving	resolución de problemas	Proceso mediante el cual un individuo encuentra respuestas o soluciones a situaciones para las cuales una solución inmediata no es evidente. Implica la identificación de un problema, la búsqueda de información pertinente, la generación de posibles soluciones, la evaluación de esas soluciones y la selección de la mejor opción para resolver el problema de manera efectiva.	
procedural requirement	requisito procedimental	Paso, norma o proceso específico que debe seguirse según un conjunto de reglas, regulaciones o procedimientos establecidos. Sirve para garantizar la uniformidad, la equidad y la transparencia en la toma de decisiones y la aplicación de políticas y regulaciones. Cumplir con los requisitos procedimentales es fundamental para garantizar que los procesos se lleven a cabo de manera justa y adecuada.	
procedural safeguard	garantía/salvaguarda/salvaguardia procesal, garantía de procedimiento	Derecho que familias y estudiantes con discapacidad tienen en cuanto a la educación, los apoyos y servicios que ofrece el distrito, como confidencialidad, acceso a documentos escolares y a recibirlos en su idioma nativo, participar en reuniones de IEP, entre otros. Cada año deben recibir una copia de las garantías.	

proctor (tests)	supervisor/a de pruebas, encargado/a de supervisar/controlar el examen	Persona encargada de supervisar y garantizar que se cumplan las reglas y normas durante la administración de un examen. Su responsabilidad incluye mantener el orden, prevenir el fraude académico y garantizar que los estudiantes realicen el examen de manera justa y equitativa.	
proficiency	dominio, competencia, suficiencia	Habilidad, destreza o competencia en un área particular, indicando un alto nivel de habilidad o maestría en una materia o habilidad específica.	
proficiency test	examen de aptitud/competencia	Evaluación diseñada para medir el nivel de habilidad o competencia en una materia o habilidad específica.	
prognosis	pronóstico	Estimación o evaluación médica de cómo una enfermedad o condición médica probablemente se desarrollará en el futuro, incluyendo su gravedad, duración y posibles resultados.	
progress monitoring	control del progreso	Evaluación formativa en la que se evalúa el aprendizaje de manera regular para ofrecer comentarios útiles sobre su desempeño.	
progress report	informe de progreso	Informe que documenta el progreso y el desempeño de cada estudiante en relación con los objetivos establecidos.	
progressive time delay	retraso de tiempo progresivo	Método sistemático que consiste en que un/a estudiante recibe una indicación cuando se presenta una señal (sin retraso de tiempo) y luego se aumenta de a poco el tiempo entre la señal y la indicación (por ejemplo, se inicia con un retraso de un segundo y luego se aumenta a un retraso de dos segundos y así sucesivamente).	
promising practice	práctica promisoría	Práctica que muestra potencial y resultados prometedores, pero aún no ha sido validada de manera sólida a través de la investigación rigurosa.	

prompt	indicación, consigna, guía, recordatorio, aviso, sugerencia	Señal oral o visual que se usa para guiar o dirigir a una persona en una tarea o actividad específica, como instrucciones verbales o pistas visuales que ayudan a la persona a comprender lo que se espera de ella o a recordar cómo hacer una tarea.	
prompting	dar indicaciones/ayudas/consignas para alentar al estudiante	Diferentes tipos de herramientas que se usan para provocar o incitar una respuesta o acción específica.	
prosthesis	prótesis	Pieza artificial o dispositivo para sustituir una parte del cuerpo que falta o está deteriorada.	
provision	provisión, prestación	Proporcionar o suministrar algo, a menudo recursos, servicios o apoyo.	
proximity control	control de la proximidad	Estrategia que usa un/a docente en el aula para gestionar una conducta. Se inicia contacto físico o reduce la distancia entre con un/a estudiante para ayudar a que controle sus impulsos.	
PSAT	prueba preliminar de aptitud académica, examen de aptitud académica preliminar (PSAT)	Examen de dos horas y 14 minutos que evalúa lectura, escritura y Matemáticas.	https://www.pgcps.org/globalassets/offices/advanced-programs/docs---advanced-programs/spanish_psat-resources-2022.pdf
psychiatric assessment	evaluación psiquiátrica	Proceso médico realizado por un/a profesional de la salud mental, como un/a psiquiatra o un/a psicólogo/a clínico/a, para evaluar la salud mental y emocional de un individuo. Se recopila información sobre la historia médica y psicológica y sus síntomas actuales y su funcionamiento psicosocial para diagnosticar problemas mentales, identificar factores de riesgo, evaluar la gravedad de los síntomas y elaborar un plan de tratamiento adecuado.	

psychoeducational evaluation	evaluación psicoeducativa	Medida evaluativa que suele incluir pruebas de inteligencia, pruebas de logros y evaluación de las habilidades de comportamiento adaptativo para elaborar un plan educativo individualizado que se adapte a las necesidades específicas de cada estudiante.	
public insurance	seguro público	Sistema de seguro proporcionado o respaldado por el gobierno o una entidad pública destinado a brindar cobertura de salud, desempleo, discapacidad, jubilación u otros beneficios sociales a los ciudadanos o residentes de un país.	
Public Law (PL) 94-142	Ley Pública 94-142	Primera ley de educación especial, aprobada por el Congreso de los Estados Unidos en 1975 como la Ley de Educación de Todos los Niños Discapacitados y posteriormente actualizada como IDEA (Ley de Educación para Personas con Discapacidad). Esta ley fue un hito importante en la educación especial en Estados Unidos, ya que estableció el derecho de los niños con discapacidad a recibir una educación pública gratuita y apropiada en el entorno menos restrictivo posible.	
pull-in program	programa de inclusión en el aula regular, programa de integración en el aula general	Programa educativo en el cual la enseñanza y los servicios relacionados se brindan a estudiantes con discapacidad en el aula de educación general. Se pueden dar apoyos y servicios adicionales, como adaptaciones curriculares o la presencia de un/a docente especializado/a para garantizar que los estudiantes con discapacidad accedan a una educación de calidad y puedan alcanzar sus metas educativas junto con sus compañeros de clase.	

pull-out	enseñanza fuera de la clase, atención fuera del salón	Estudiante que recibe enseñanza fuera del salón de clases para perfeccionar una cierta habilidad, como puede ser el dominio del inglés, asistir a terapia, etc.	
punishment	castigo	Penalización prescrita que se usa para desalentar o fomentar ciertos comportamientos. Varían en naturaleza y severidad, y su propósito principal es establecer consecuencias negativas a fin de disuadir a las personas de llevar a cabo ciertas acciones no deseadas o inapropiadas.	
Pupil Personal Staff	personal del/de la alumno/a	Miembros del personal escolar o individuos que proporcionan apoyo personal y asistencia a los estudiantes, en especial a quienes tienen alguna discapacidad, en entornos educativos. Algunos ejemplos son maestros de educación especial, asistentes de educación especial, consejeros u otros profesionales que trabajan directamente con los estudiantes.	
push-In support	apoyo dentro del salón de clase	Enseñanza individualizada de educación especial dentro del salón de clase de educación general. Los maestros de educación especial recorren las aulas de educación general para ayudar a los estudiantes con IEP directamente en clase.	
push-in	atención en el salón, instrucción dentro de la clase	Servicios donde hay un especialista trabajando con los estudiantes en un salón de educación general.	
quadriplegia	cuadriplejía	Discapacidad motora grave que afecta a las cuatro extremidades del cuerpo, generalmente debido a una lesión en la médula espinal en la región cervical. Puede generar una pérdida total o parcial de la función motora y sensorial en los brazos y las piernas.	

quality-of-life issue	problema de calidad de vida	Condición, circunstancia o situación que puede afectar el bienestar general y la satisfacción de una persona en su vida diaria.	
rapport	conexión, afinidad, armonía, entendimiento, vínculo	Relación armoniosa.	
rate of growth	tasa de crecimiento	Indicación de cuánto han mejorado las habilidades académicas de un/a estudiante representada por la pendiente en un gráfico de las puntuaciones en el tiempo. Cuanto mayor sea la pendiente, mayor será la tasa de crecimiento y, por lo tanto, indicará un progreso más rápido en las habilidades académicas del estudiante.	
reaching (WIDA)	nivel de trascendencia	Puntaje de 6 en WIDA.	https://wida.wisc.edu/sites/default/files/resource/Estad%C3%81ndares-del-desarrollo-del-lenguaje-espan%C3%83ol-EDICIO%CC%81N-2013.pdf
Reaching Independence through Structured Education (RISE)	Alcanzar la Independencia a través de la Educación Estructurada (RISE)	Programa que se enfoca en ayudar a los estudiantes a adquirir habilidades y conocimientos para lograr la independencia y el éxito en su educación y vida personal. Proporciona una estructura educativa específica y apoyo para ayudar a los estudiantes a alcanzar sus metas.	

readiness	preparación, listeza	Nivel de conocimiento y habilidades de un/a estudiante en relación con un contenido o materia específica, que puede variar según las asignaturas o áreas de contenido. La preparación de un/a estudiante puede variar de una materia a otra y puede requerir estrategias de enseñanza diferentes según el nivel de conocimiento y habilidades en ese campo específico.	
reading coach	entrenador/a de lectura	Profesional que brinda apoyo y supervisión a los maestros y al personal escolar en instrucción, evaluación y desarrollo profesional. También ofrece apoyo y supervisión para la implementación efectiva del enfoque de Respuesta a la Intervención.	
reading comprehension	comprensión lectora, lectocomprensión	Habilidad de comprender y extraer significado de lo que se lee, incluso la identificación de ideas principales, detalles, inferencias y la interpretación del contenido.	
Reading Fluency	fluidez en la lectura	Capacidad de leer a buen ritmo, con precisión y con la expresión adecuada siguiendo las pausas de la puntuación.	
real-time captioning (RTC)	subtítulos en tiempo real	Traducción prácticamente instantánea de discursos impresos.	
receptive language	lenguaje receptivo	Capacidad de comprender lo que se expresa de forma verbal o no verbal.	
recidivism	reincidencia	Tendencia a recaer en una conducta delictiva o criminal.	
reciprocal peer tutoring	tutoría recíproca entre pares	Método de instrucción en el que los estudiantes se turnan para actuar como tutores.	

reciprocal teaching	enseñanza recíproca	Táctica instructiva en la cual profesores y estudiantes intercambian roles para predecir, resumir, cuestionar y aclarar pasajes de lectura. Los estudiantes asumen un papel activo en la comprensión del texto, puesto que participan en conversaciones estructuradas con el/la docente y sus compañeros para mejorar su comprensión lectora.	
recoupment	recuperación	Después de una pausa programada en la enseñanza, proceso de volver a dominar una determinada habilidad mediante la revisión y nueva explicación del tema.	
Recovery Phase	fase de recuperación	Séptima y última fase del ciclo de comportamiento disruptivo en la que los estudiantes se calman y pueden todavía evitar hablar sobre el incidente más problemático (el pico).	
redirect	redirigir, cambiar el enfoque	Dirigir la atención de alguien desde su enfoque actual hacia otro tema, tarea o dirección específica para cambiar el rumbo de la atención o para enfocarla en algo diferente.	
reduplication	reduplicación	Proceso de repetir una parte de una palabra o la palabra completa con fines gramaticales o enfáticos. Este fenómeno lingüístico a menudo se usa para enfatizar, pluralizar o modificar el significado de una palabra en varios idiomas.	
reentry	reingreso	En justicia juvenil, fase de transición en la cual una persona joven sale de una instalación correccional para volver a integrarse en su comunidad, regresar a la escuela o conseguir empleo.	

re-evaluation	reevaluación	Proceso en el que se examina nuevamente a una persona o situación para evaluar su estado actual o progreso. Por lo general, se hace para obtener información actualizada, tomar decisiones informadas o ajustar un plan o tratamiento existente.	
refer (to)	remitir, derivar	Enviar o dirigir a una persona a otra o a un lugar específico para obtener servicios, atención, información o ayuda especializada. Esto se hace generalmente cuando una persona necesita asistencia o atención más allá de lo que se puede proporcionar en su ubicación actual.	
referral	derivación, recomendación, remisión, envío	Documento o acción que recomienda a una persona para recibir servicios, atención médica, asesoramiento u otros recursos especializados proporcionados por un profesional o entidad específica, generalmente debido a una necesidad o problema particular	
reflective mentoring	mentoría reflexiva	Tipo de orientación o apoyo en el que un/a mentor/a trabaja con un individuo, por lo general en un entorno educativo o profesional, para que reflexione sobre su práctica y desarrollo personal o profesional.	
registered nurse (RN)	enfermero/a matriculado/a, personal de enfermería profesional, personal de enfermería titulado	Profesional de enfermería licenciado /a que trabaja en una institución educativa y brinda atención médica y servicios de enfermería a los estudiantes, maestros y personal de la escuela.	
registrar	secretario/a de admisiones, registrador/a	Persona encargada de mantener y gestionar los registros académicos y de matrícula de los estudiantes en una institución educativa	

regression	regresión	Retroceso a un estado o nivel previo, en especial en el contexto del desarrollo o el comportamiento. Puede implicar una pérdida de habilidades o un retorno a patrones de conducta anteriores en lugar de un progreso continuo.	
regrouping	reagrupación, reorganización de grupos	Cambio de la composición o distribución de estudiantes en grupos o clases, por lo general con el propósito de adaptar la instrucción a las necesidades específicas de los estudiantes o para lograr una mejor dinámica de aprendizaje.	
regular classroom	salón de clases regular	Entorno de enseñanza típico en una escuela, donde se imparten clases a grupos de estudiantes sin discapacidad.	
Regular Education Initiative (REI)	Iniciativa de Educación Regular (IER)	Filosofía educativa que sostiene que la educación general debería ser principalmente responsable de la educación de los estudiantes con discapacidad (y no la educación especial). Esta iniciativa promueve la inclusión de estudiantes con discapacidad en el entorno de educación general.	
Regular PE	Educación Física regular	Clase de educación física estándar ofrecida a todos los estudiantes.	
regulation	regulación, reglamentación	Norma, directriz o orden generalmente prescrita por una entidad de gobierno para regular el comportamiento y garantizar la aplicación uniforme de la ley.	
reinforcer	reforzador	Método (por ejemplo, recompensa, elogio, calificación positiva, premio, o retiro de algún privilegio) a través del cual un/a docente intenta mantener o disuadir la continuación de ciertos comportamientos estudiantiles.	

related service	servicio relacionado/afín	Servicio adicional proporcionado para favorecer el desarrollo y éxito académico, por ejemplo, terapia ocupacional, terapia del habla, servicios de transporte y asesoramiento, entre otros.	
remedial course	curso de nivelación de conocimientos, curso de regularización	Clase que se ofrece a un/a estudiante para que esté en tema.	
remedial service	servicio de apoyo académico, servicio de recuperación, servicio de enseñanza compensatoria	Servicio que se ofrece a un/a estudiante para que esté en tema.	
remediation	remediación	Programa educativo diseñado para enseñar a las personas a superar los efectos de las discapacidad en su funcionamiento. Aborda una variedad de áreas, como la lectura, la escritura, las habilidades matemáticas, el lenguaje, las habilidades motoras, y otras áreas afectadas por la discapacidad.	
reminder	recordatorio	Nota, mensaje o aviso que se usa para ayudar a una persona a recordar una tarea, evento o compromiso específico en el futuro.	
replacement behavior	comportamiento/conducta de reemplazo	Intervención al comportamiento por parte de un/a docente para sustituir un comportamiento problemático o comportamiento objetivo por otro más apropiado y deseado.	
report card	boletín de calificaciones, informe de calificaciones	Documento que contiene las calificaciones y evaluaciones de un/a estudiante en diferentes asignaturas o materias y comentarios sobre su desempeño académico. Por lo general, se emite de manera periódica, como al final de un trimestre o semestre, para informar a las familias sobre el progreso educativo del/de la estudiante.	

research synthesis	síntesis de investigación	Método para revisar la investigación sobre una práctica o programa específico en el cual se hace una búsqueda sistemática y reproducible de la literatura y se aplican criterios específicos para incluir estudios de investigación en el análisis. Se enfoca en recopilar, analizar y resumir de manera coherente los hallazgos y resultados de estudios pertinentes.	
research-validated practice/strategy	práctica/estrategia validada por una investigación	Estrategia o práctica que ha sido comprobada como efectiva a través de estudios de investigación experimental o estudios de investigación a gran escala. Es decir, se someten a rigurosos estudios y análisis para determinar su repercusión y eficacia en un área específica.	
Reserve Officers' Training Corps (ROTC)	Cuerpo de Entrenamiento de Oficiales de la Reserva del Ejército (ROTC)	Programa de formación militar en las universidades y colegios de Estados Unidos. Su objetivo es preparar a estudiantes para futuros roles como oficiales de reserva en las Fuerzas Armadas de los Estados Unidos, por lo que brinda entrenamiento en liderazgo, habilidades militares y valores cívicos.	
residual vision	visión residual	Cantidad y grado de visión que tiene una persona y puede usar de manera funcional a pesar de tener una discapacidad visual.	
Resolution Meeting	reunión de resolución	Reunión que se lleva a cabo en virtud de la Ley de Educación para Personas con Discapacidad (IDEA) cuando existe una disputa o desacuerdo entre la familia de un/a estudiante con discapacidad y el distrito escolar en relación con la evaluación, el Programa de Educación Individualizado o la prestación de servicios educativos. El propósito es tratar la disputa y buscar una solución antes de avanzar a una audiencia de debido proceso.	

resolution session	sesión de resolución	Opción que tienen las familias de acuerdo con las garantías procesales establecidas en virtud de la Ley de Educación para Personas con Discapacidad (IDEA). Es un paso intermedio entre la mediación y una audiencia de debido proceso en la cual el distrito escolar convoca una reunión con las familias y los miembros pertinentes del equipo del Programa de Educación Individualizado para tratar de resolver una queja. Durante esta sesión, se busca llegar a un acuerdo o una solución a la disputa o queja presentada por las familias relacionada con la educación de su hijo con discapacidad.	
resource room	salón/sala de recursos	Espacio designado donde los estudiantes con discapacidad pueden recibir apoyo adicional, instrucción o recursos.	
respite care	relevo de descanso al/a la cuidador/a	Atención temporal proporcionada a personas con discapacidad con el fin de dar un descanso a los cuidadores principales de esas personas.	
response accommodation	adaptación en la respuesta	Cambio en la forma en que se permite a un/a estudiante con una discapacidad demostrar su aprendizaje, como completar tareas o evaluaciones de instrucción mediante formas diferentes a las respuestas verbales o escritas típicas. Algunos ejemplos son tecnología de asistencia, respuestas orales en vez de escritas, respuestas en formatos alternativos (como gráficos o diagramas), o uso de un/a escribiente.	

response card	tarjeta de respuesta	Cartas, señales o elementos que sostienen los estudiantes al mismo tiempo para mostrar su respuesta a una pregunta o problema presentado por el/la docente. Estas tarjetas suelen contener diferentes opciones de respuesta (por ejemplo, respuestas múltiples, palabras clave, números, colores, etc.) y los estudiantes seleccionan la opción que consideran correcta.	
response cost	costo de respuesta	Método de gestión del comportamiento en el cual se retira el refuerzo cuando ocurre un comportamiento objetable. El objetivo del costo de respuesta es desincentivar el comportamiento objetable al asociarlo con una pérdida o un costo.	
response to intervention (RTI)	respuesta a la intervención (RTI)	Enfoque educativo que brinda intervenciones específicas y progresivas a estudiantes con dificultades de aprendizaje. Se divide en niveles, comenzando con instrucción en el aula regular y avanzando a intervenciones más intensivas si es necesario. El objetivo es prevenir el rezago académico y proporcionar apoyo personalizado basado en datos y evidencia.	
retained	repetición de grado	Repetición de grado, acto de colocar a un/a estudiante en el mismo grado por un segundo año.	
Rett's disorder	trastorno de Rett	Trastorno incluido en el espectro del trastorno del espectro autista (TEA) que se caracteriza por dificultades en la comunicación, la interacción social y comportamientos repetitivos. Este trastorno tiene una base genética y por lo general se presenta en las niñas.	
reversed number	número invertido	Número escrito de forma invertida al anterior; el número invertido de 123 es 321.	

revocation of consent	revocación de consentimiento	Acto de retirar o anular el consentimiento otorgado para una acción o decisión específica. Las personas tienen el derecho de revocar el consentimiento que han dado anteriormente, por ejemplo, los padres o tutores pueden revocar su consentimiento para la evaluación o suministro de servicios especiales.	
Reye's syndrome	síndrome de Reye	Enfermedad rara que puede ocurrir en niños mayores de seis años, posiblemente relacionada con un virus o el uso de aspirina. Puede ser fatal o llevar a daño neurológico o discapacidad intelectual. Se caracteriza por una inflamación aguda del hígado y el cerebro, lo que puede tener síntomas graves, como vómitos persistentes, confusión, pérdida de conciencia y convulsiones.	
rights under IDEA	derechos en virtud de IDEA	Derechos garantizados por la Ley de Educación para Personas con Discapacidad (IDEA). "Under" también puede ser "de acuerdo con", "conforme a", entre otros similares.	
Ritalin	ritalina	Nombre comercial que se suele recetar más seguido para mejorar la concentración, la atención y la impulsividad en las personas con TDAH o ADD, puesto que estimula ciertas áreas del cerebro que están involucradas en la autorregulación y el control de la atención.	

rocket word	Palabras que forman parte del método de Estrategias de Aprendizaje Asistido por Compañeros (PALS)	Vocabulario que se incorpora en historias de primer grado como parte del método de Estrategias de Aprendizaje Asistido por Compañeros (PALS) para aumentar el interés en el aprendizaje de palabras nuevas. Algunos ejemplos son "fuzzy" (al principio del año), "birthday party" (a mediados de año) y "marshmallows" (al final del año). Estas palabras se seleccionan estratégicamente para coincidir con el nivel de desarrollo de los estudiantes a lo largo del año escolar y para mantener su compromiso y entusiasmo por aprender nuevas palabras y expandir su vocabulario.	
roll call (to)	pasar lista	Proceso de leer los nombres de los estudiantes para asegurarse de que hayan asistido a la escuela.	
round of intervention	ronda de intervención	Período determinado por la escuela o el distrito durante el cual se implementa una intervención específica, que puede estar dirigida a estudiantes que necesitan más ayuda en áreas académicas, conductuales o sociales. Se llevan a cabo estrategias y programas diseñados para abordar las necesidades individuales de los estudiantes y ayudarlos a alcanzar sus metas educativas.	
routine-based Interview	entrevista basada en rutinas	Enfoque de evaluación usado en la educación y la atención temprana de niños pequeños. Durante esa entrevista, se le hacen preguntas a los padres o cuidadores sobre las rutinas diarias y las actividades que realizan con el niño, como la alimentación, el baño, el juego y el sueño, para comprender cómo se desarrollan las interacciones y las relaciones entre el niño y sus cuidadores en contextos cotidianos.	

RTI coach	coordinador/a de RTI	Profesional a cargo de supervisar y apoyar la implementación efectiva de la respuesta a la intervención (RTI) en un entorno educativo. Brinda orientación y capacitación a docentes y personal escolar en áreas, como enseñanza, evaluación y desarrollo profesional. También colabora en la recopilación y análisis de datos para identificar las necesidades de los estudiantes y ajustar las intervenciones según sea necesario.	
rubella (German measles)	rubéola (sarampión alemán)	Infección viral contagiosa cuyos síntomas incluyen erupción cutánea, fiebre y ganglios linfáticos inflamados. Si se produce durante el primer trimestre del embarazo, es probable que resulte en anomalías fetales, incluso discapacidad intelectual.	
rubric	rúbrica, criterios de evaluación	Herramienta de evaluación que proporciona criterios y estándares específicos para calificar el desempeño de los estudiantes en una tarea, proyecto o actividad. Define con claridad lo que se espera de los estudiantes y facilita una evaluación objetiva y congruente.	
safety net	red de contención/seguridad/apoyo	Sistema de protección o apoyo diseñado para brindar ayuda o asistencia en situaciones de emergencia, crisis o necesidad. Puede incluir servicios, programas, recursos o políticas que están destinados a ayudar a las personas o grupos que enfrentan dificultades económicas, de salud, educativas u otras.	

scaffold; to scaffold	andamiaje, apoyo académico, ayuda pedagógica; apoyar, ayudar	Práctica de proporcionar apoyo estructurado y gradual a los estudiantes durante el proceso de aprendizaje. Implica brindar orientación, recursos y asistencia para ayudar a los estudiantes a adquirir habilidades y conocimientos a medida que se independizan en su aprendizaje.	
scaffolded instruction	enseñanza escalonada; uso de andamiajes en la enseñanza	Técnica de enseñanza en la que los maestros proporcionan un andamiaje o apoyo gradual a medida que los estudiantes avanzan en su aprendizaje para adaptar la instrucción y que se ajuste al nivel actual de competencia de los estudiantes y luego guiarlos paso a paso hacia un mayor dominio de la habilidad o el concepto que se está enseñando.	
scaffolding	andamiaje	Dar apoyo y guía gradual a los estudiantes a medida que adquieren nuevas habilidades o conocimientos para que avancen desde su nivel actual de competencia hacia un nivel más alto de comprensión o habilidad. Algunas prácticas son dar ejemplos, hacer comentarios, hacer preguntas, dar más recursos y ajustar la instrucción según las necesidades individuales de los estudiantes.	
scaled model	modelo a escala	Modelo, ya sea más grande o más pequeño que el objeto original, cuyas partes están en igual proporción a su tamaño real. Se mantiene la relación proporcional entre las dimensiones del modelo y las dimensiones del objeto original para que cada estudiante estudie objetos o estructuras de manera más manejable o comprensible.	

scaled score	puntaje/puntuación escalar, puntaje basado en una escala	Valor numérico que se obtiene a partir de los resultados de una prueba o examen y que se ajustó para permitir una comparación justa y equitativa entre los puntajes de diferentes personas. Suelen tener un rango específico y se usan para evaluar el desempeño en una escala común.	
schema	esquema	Estructura subyacente de un problema matemático en forma de palabra o un tipo de problema. En el contexto de la resolución de problemas matemáticos, se refiere a un marco mental o una estructura cognitiva que los estudiantes desarrollan para comprender ciertos problemas.	
schematic diagram	diagrama esquemático	Representación precisa de las cantidades matemáticas y las relaciones de un problema matemático dado para reflejar la comprensión del/de la estudiante sobre el problema y ayudar a que lo resuelva bien.	
schizophrenia	esquizofrenia	Trastorno poco común en niños que a veces se caracteriza por delirios extraños, alucinaciones y afecto plano (o embotado), lo que se traduce en una desconexión de la realidad. Por lo general, se manifiesta durante la adolescencia o la infancia temprana. Los síntomas incluyen pensamientos y percepciones distorsionados, así como dificultad para distinguir entre la realidad y la fantasía.	
Scholastic Aptitude Test (SAT)	prueba de aptitud escolar (SAT)	Prueba estandarizada diseñada para evaluar las habilidades académicas de los estudiantes y ayudar a las universidades en Estados Unidos a tomar decisiones informadas sobre admisiones.	

school counselor	consejero/a escolar	Profesional que asesora a los estudiantes en asuntos relacionados con el éxito escolar y la planificación, incluidos aspectos académicos, asistencia, problemas sociales y transiciones tras terminar el secundario.	
School Health Services	servicios de salud escolares	Servicios de salud en el entorno escolar para atender las necesidades de los estudiantes.	
school nurse	enfermero/a escolar	Profesional de la salud con formación en enfermería que trabaja en el entorno escolar. Su principal responsabilidad es proporcionar atención médica básica y cuidados de salud a los estudiantes durante el horario escolar, como tratamiento de lesiones menores, administración de medicamentos, seguimiento de enfermedades crónicas y evaluación de estudiantes que se sienten enfermos o necesitan atención médica urgente.	
school psychologist	psicólogo/a escolar	Profesional capacitado para evaluar y examinar las habilidades individuales de los estudiantes. Se especializa en la aplicación de pruebas y evaluaciones psicológicas para comprender y medir las capacidades cognitivas, emocionales y sociales de los estudiantes.	
school reform	reforma educativa/escolar	Cambios planificados y deliberados en el sistema educativo para mejorar la calidad de la enseñanza, el aprendizaje y los resultados educativos. Pueden abordar una variedad de aspectos, como el currículo, los métodos de enseñanza, la evaluación, la financiación escolar, la infraestructura, la formación de docentes y la gobernanza escolar. Suelen ser impulsadas por gobiernos, organismos educativos, comunidades escolares y otros actores interesados para crear sistemas educativos más eficaces y equitativos.	

School Resource Officer (SRO)	policía asignado/a a una escuela, agente de seguridad escolar	Agente de policía o seguridad asignados a las escuelas con el propósito de mantener la seguridad y el orden en el entorno escolar. Promueven un ambiente seguro, evitan incidentes y colaboran con la comunidad escolar para tratar problemas relacionados con la seguridad y la disciplina.	
school site	predio escolar	Lugar físico o campus donde opera una escuela. Abarca los edificios, las aulas, los espacios al aire libre, las instalaciones y la infraestructura que conforman el entorno educativo. Sirve como el centro de actividades de enseñanza y aprendizaje, y es un espacio para que estudiantes, profesores, personal y administradores participen en programas educativos, actividades extracurriculares y diversas funciones relacionadas con la escuela.	
School to Work Alliance Program (SWAP)	Programa de Alianza de la Escuela al Trabajo (SWAP)	Iniciativa de colaboración que ofrece asistencia de tipo laboral a jóvenes y adultos jóvenes.	
scientifically based research	investigación fundamentada en la ciencia, investigación científicamente fundamentada	Investigaciones que usan un diseño riguroso y sistemático y análisis de datos de alta calidad publicadas en revistas académicas que adoptan el proceso de revisión por pares para que la investigación cumpla con estándares elevados de validez, confiabilidad y calidad metodológica.	

scientifically validated intervention	intervención validada científicamente, intervención validada por la ciencia	Procedimientos o métodos de instrucción que han sido comprobados mediante una investigación cuidadosa y sistemática y que se respaldan con evidencia empírica sólida y confiable que demuestra su eficacia en la mejora de resultados educativos o en la resolución de problemas específicos. Implica el uso de métodos de investigación rigurosos, como ensayos controlados aleatorios, estudios longitudinales y análisis estadísticos robustos, para demostrar de manera concluyente que una intervención es efectiva.	
scoliosis	escoliosis	Curvatura en forma de "C" o "S" de la columna vertebral por diversas causas, como enfermedades neuromusculares, una pierna más corta que la otra o una anomalía congénita en las vértebras.	
score	puntaje, puntuación	Número o valor asignado para representar el desempeño, logro o resultado en una prueba, examen, competencia o evaluación.	
screen reader software	software lector de pantalla	Programa informático o aplicación que permite que una computadora comunique información a través de medios no visuales, como texto a voz o lectura en braille. Es una forma de tecnología de asistencia utilizada comúnmente por personas ciegas, así como por aquellas con baja visión o discapacidades de aprendizaje.	

screen test, screening test	prueba de detección, prueba diagnóstica	Examen o evaluación diseñada para identificar de manera oportuna posibles problemas, condiciones médicas o habilidades específicas en una población determinada. Se usan para evaluar de manera rápida y eficiente si una persona necesita una evaluación más detallada o intervención adicional en un área particular, como la salud, el desarrollo o el desempeño académico.	
screening	evaluación inicial	Procedimiento breve y generalizado que examina o prueba a grupos de niños para identificar a aquellos que tienen una mayor probabilidad de tener una discapacidad. A partir de los resultados de la evaluación inicial, se puede decidir si se requiere una evaluación más detallada y específica para determinar la presencia y naturaleza de una discapacidad o necesidades adicionales de apoyo educativo.	
scripted lesson	guion de la lección, lección guionada	Guiones para docentes que detallan diferentes actividades, preguntas e interacciones para mejorar la fidelidad en la implementación de la lección y aumentar la probabilidad de resultados positivos para los estudiantes.	
scripted story	historia guionada	Libro corto escrito desde la perspectiva de un/a niño/a, que se usa para enseñar cómo se espera que se comporten en diversas situaciones o entornos. A menudo incluyen ilustraciones, como dibujos, fotografías o imágenes prediseñadas.	
seclusion	aislamiento	Confinamiento no voluntario de un/a estudiante.	

second language acquisition	adquisición de una segunda lengua	Proceso mediante el cual personas que no son hablantes nativas aprenden un nuevo idioma. La adquisición de una segunda lengua se divide en etapas y la velocidad de este proceso está determinada por el tipo y el propósito del idioma que se está adquiriendo.	
secondary prevention	prevención secundaria	Intervención dirigida a reducir o eliminar los efectos de factores de riesgo existentes.	
secondary transition	transición secundaria	Etapas de transición en la que los estudiantes salen de la educación secundaria y entran en el mundo de la educación postsecundaria o el empleo como adultos.	
Section 504 of the Rehabilitation Act of 1973	Sección 504 de la Ley de Rehabilitación de 1973	Ley federal que sentó las bases de la Ley de Educación para Personas con Discapacidad (Individuals with Disabilities Education Act), aprobada en 1975, y la Ley de Estadounidenses con Discapacidad (Americans with Disabilities Act), aprobada en 1990, al describir los derechos civiles básicos de las personas con discapacidad.	
seizure	convulsión	Movimientos involuntarios o cambios en la conciencia o el comportamiento provocados por ráfagas anormales de electricidad en el cerebro. Véase también: epilepsia.	
selective attention	atención selectiva	Capacidad de prestar atención a las características cruciales de una tarea.	
selective listening	escucha selectiva	Centrar la atención únicamente en un sonido en el entorno, como la voz de un orador en una conferencia.	
selective mutism	mutismo selectivo	Forma de trastorno de la comunicación en la que un individuo es incapaz de hablar en ciertas situaciones a pesar de tener la capacidad de hacerlo en otras.	

self-advocacy	autodefensa, autodefensoría, velar por uno/a mismo/a	Acto de abogar por uno/a mismo/a, expresar sus necesidades, derechos y deseos de manera autónoma y defender sus intereses personales. Puede incluir la participación activa en reuniones de IEP, en la toma de decisiones sobre atención médica o en la búsqueda de oportunidades de empleo inclusivas. La autodefensa empodera a las personas para ser defensoras de sus propios intereses y necesidades.	
self-contained class	clase autocontenida	Aula especial, por lo general ubicada en un edificio escolar público regular, solo para estudiantes con alguna discapacidad.	
self-contained placement	colocación autocontenida	Disposición educativa en la que se coloca a un/a estudiante con discapacidad en un entorno de aula separado o específico en lugar de estar integrado/a en un aula regular. Se usa cuando se considera que el/la estudiante se beneficiará más de recibir instrucción y apoyo en un ambiente más controlado y adaptado a sus necesidades particulares.	
self-contained	salón de clases independiente/ autónomo, clase especial separada	Entorno educativo donde los estudiantes reciben instrucción principalmente en un solo salón de clases, a menudo diseñado para satisfacer las necesidades de un grupo específico de estudiantes.	
self-determination	autodeterminación	Conjunto de comportamientos que incluye la toma de decisiones, la autorregulación, el establecimiento de metas, la resolución de problemas y la autoafirmación. Busca empoderar a los estudiantes para que tomen decisiones informadas, establezcan y alcancen metas personales, resuelvan problemas y aboguen por sí mismos para tener un mejor control sobre sus vidas.	

self-determination curriculum	plan de estudios de autodeterminación	Plan de estudios diseñado para atender componentes generalmente aceptados y comunes de la autodeterminación, como la elección/toma de decisiones, el establecimiento/logro de metas, la autoevaluación y la autoafirmación. Se centra en la adquisición de habilidades y competencias que permiten a los estudiantes tener un mayor control sobre sus vidas, tomar decisiones informadas, establecer y alcanzar metas personales, evaluar su propio progreso y abogar por sí mismos.	
self-help	autoayuda	Práctica de tomar medidas y buscar recursos por uno mismo para abordar problemas personales o mejorar aspectos de la vida. Involucra la toma de decisiones y acciones independientes para resolver dificultades o alcanzar metas personales. Los libros de autoayuda, grupos de apoyo y recursos en línea son ejemplos de herramientas y fuentes de información utilizadas en la autoayuda. La autoayuda se centra en el empoderamiento individual y la autogestión para enfrentar desafíos emocionales, personales o de desarrollo.	
self-injurious behavior (SIB)	comportamiento autolesivo (SIB)	Comportamiento que genera lesiones autoinfligidas, como golpearse la cabeza contra un objeto o autolesionarse, como tocarse o golpearse en el ojo. Puede ser un síntoma de trastornos de salud mental o condiciones médicas subyacentes y a menudo requiere atención médica y apoyo terapéutico para abordarlo adecuadamente.	

self-instruction	autoinstrucción	Técnica de entrenamiento cognitivo que requiere que las personas hablen en voz alta y luego a sí mismas mientras resuelven problemas para mejorar la autorregulación y la resolución de problemas dado que logra que verbalicen sus pensamientos y procesos mentales durante una tarea. Al hablar en voz alta o en voz baja, los individuos pueden organizar sus pensamientos, planificar sus acciones y monitorear su progreso de manera más efectiva.	
self-management technique	técnica de autorregulación	Procedimiento instructivo mediante el que un individuo usa la autoinstrucción, la autorregulación o el autorreforzamiento para modificar su comportamiento. Sirve para promover comportamientos deseados y reducir comportamientos no deseados, puesto que permite que las personas asuman un papel activo en el control de su propio comportamiento.	
self-monitoring	autocontrol	Práctica de observar y registrar de manera sistemática y regular el propio comportamiento, pensamientos o emociones a fin de aumentar la conciencia y el conocimiento personal y evaluar el progreso hacia metas personales o el cumplimiento de ciertos estándares.	
self-questioning	autopreguntarse	Proceso en el que los estudiantes se hacen preguntas a sí mismos y luego responden a esas preguntas sobre lo que han leído como un modo de controlar su comprensión. Esta estrategia de lectura ayuda a activar su pensamiento crítico y a asegurarse de que están entendiendo y asimilando la información mientras leen.	

Self-Regulated Strategy Development (SRSD)	desarrollo de estrategias autorreguladas (SRSD)	Marco científicamente validado para enseñar estrategias académicas que incorporan pasos críticos para la capacidad de un estudiante de usar esas estrategias con eficacia. Se usa para enseñar a planificar, controlar y evaluar su propio trabajo, en especial en áreas como la escritura y la composición. Mejora las habilidades de escritura y el rendimiento académico, puesto que ofrece instrucción estructurada y apoyo en el desarrollo de estrategias específicas.	
self-regulation	autorregulación	Capacidad de regular el propio comportamiento. Implica la capacidad de controlar las emociones, los impulsos y las acciones de manera consciente y adaptativa, incluso la capacidad de establecer metas, planificar y controlar el progreso hacia esas metas, regular las emociones en momentos de estrés o frustración, y tomar decisiones informadas sobre el comportamiento.	
self-reinforcement	autorreforzamiento	Método mediante el cual los estudiantes se dan una recompensa a sí mismos para reforzar el propio comportamiento. Sirve para mejorar la atención, establecer metas y mantener la motivación para completar tareas o alcanzar objetivos específicos.	
semantic feature analysis (SFA)	análisis de características semánticas (SFA)	Técnica que ayuda a los estudiantes a comprender cómo las palabras y los conceptos se relacionan entre sí para que amplíen su vocabulario y comprensión. En una cuadrícula se enumeran los conceptos conocidos y se exploran sus características semánticas, como atributos, usos, ejemplos y relaciones. Luego, se pueden agregar nuevos conceptos relacionados en la cuadrícula para expandir el conocimiento.	

semantic map	mapa semántico	Herramienta visual en el que una serie de círculos conectados ilustra las relaciones entre los significados de las palabras. Cada círculo en el mapa representa una palabra o concepto y las líneas que los conectan indican relaciones semánticas, como sinónimos, antónimos, hiperónimos o hipónimos.	
semantics	semántica	Estudio del significado de los signos lingüísticos y de sus combinaciones, desde un punto de vista sincrónico o diacrónico.	
senior	estudiante de duodécimo grado; estudiante de 12o grado; estudiante en cuarto año de universidad	(1) Estudiante del último año de secundaria; es decir, el año antes de la graduación de la escuela preparatoria. (2) Alguien que está en su último año de estudios universitarios antes de graduarse. Es el año académico previo a obtener un título universitario de licenciatura.	
sensorineural hearing loss	pérdida auditiva sensorineural	Daño en el oído interno o en el nervio auditivo, por lo general por lesiones, exposición prolongada a ruidos fuertes, envejecimiento, infecciones, enfermedades genéticas o condiciones médicas subyacentes, que afecta la capacidad de una persona para escuchar sonidos suaves y comprender el habla con claridad. Puede ser permanente y requerir el uso de audífonos o implantes cocleares para mejorar la audición.	
sensory impairment	discapacidad sensorial	Condición que afecta uno o más de los sentidos humanos, como la vista, el oído, el olfato, el gusto o el tacto. Puede variar en gravedad y origen (congénita o adquirida). Algunos ejemplos son ceguera, sordera, pérdida del sentido del olfato o del gusto y pérdida de la sensibilidad táctil.	

sensory processing disorder	trastorno de procesamiento sensorial	Condición en el cerebro donde hay problemas al recibir y responder a la información que entra a través de los sentidos.	
sentence assembly	formación/creación de oraciones	CELF-5	
sentence frame	esquema de una oración	Estructura o plantilla que se usa para ayudar a los estudiantes a formar oraciones correctamente. Proporciona una estructura predefinida en la que los estudiantes pueden agregar palabras o frases para formar oraciones coherentes y gramaticalmente correctas.	
sentence starter	ejercicio de completar frases	Ejercicio en el que se incluye el principio de la oración para que los estudiantes la completen.	
sequencing	secuenciación	Capacidad de poner en orden información de manera lógica y coherente. Habilidad de pensamiento importante que se utiliza en resolución de problemas, toma de decisiones, planificación y comprensión de la información.	
service delivery option	opción de entrega de servicios	Método a través del cual se proporcionan servicios de educación especial a estudiantes con discapacidad (por ejemplo, programas de inclusión total, programas de retiro, clases especiales, escuelas de centro). Cada opción tiene sus propias características y ventajas, y la elección de la opción adecuada depende de la naturaleza y el grado de las necesidades de los estudiantes, así como de las metas y los enfoques educativos específicos.	
service learning	aplicación en la comunidad de los conocimientos adquiridos, proyecto de aprendizaje-servicio	Forma de educación experiencial en la que el aprendizaje se desenvuelve en un ciclo de acción y reflexión, puesto que los estudiantes tratan de alcanzar objetivos reales para la comunidad y una comprensión más acabada de ellos mismos.	

setting accommodation	adaptación del entorno	Cambio en el entorno o el modo en que se estructura durante la instrucción o evaluación para un/a estudiante con una discapacidad. Está diseñada para asegurarse de que el entorno sea accesible y proporcione el apoyo necesario para que el estudiante pueda participar en actividades educativas de manera efectiva.	
setting demands	demandas/exigencias del entorno	Requisitos de comportamiento obvios y sutiles que caracterizan un entorno específico. Pueden incluir expectativas sociales, normas culturales y reglas no escritas que dictan cómo se espera que las personas se comporten en un entorno dado.	
Severe Attachment Disorder	trastorno de apego grave	Condición psicológica que afecta a niños y se caracteriza por la dificultad para formar relaciones de apego saludables y seguras con los cuidadores. Puede manifestarse a través de patrones persistentes de comportamiento problemático, como falta de respuesta a las señales de apego e incapacidad para confiar en los demás.	
severe disorder/disability	trastorno o discapacidad grave	Término generalmente usado para describir trastornos o discapacidades que comprometen las habilidades funcionales de un individuo en un grado tal que se requiere asistencia sustancial en las actividades de la vida diaria y supervisión continua.	
severe intellectual disability	discapacidad intelectual grave	Estado en el que una persona experimenta limitaciones significativas en su funcionamiento intelectual y adaptativo. Puede incluir dificultades en áreas como la comunicación, la toma de decisiones, la independencia personal y el aprendizaje. No se habla de retraso mental (peyorativo).	

sheltered employment	empleo protegido	Empleo de un/a estudiante con discapacidad, por lo general, en el último año.	
sheltered instruction	enseñanza contextualizada (SI)	Enfoque pedagógico que hace referencia al contexto en todo momento para facilitar el aprendizaje de estudiantes que están aprendiendo un segundo idioma. Estrategia educativa en la que se enseña conocimiento en áreas específicas a estudiantes que aprenden inglés como segundo idioma, al mismo tiempo que adquieren más competencias en inglés.	
Sheltered Instruction Observation Protocol (SIOP)	protocolo de observación de la enseñanza contextualizada (SIOP)	Estrategias de enseñanza que consideran el contexto cultural y lingüístico de los estudiantes para responder a sus necesidades académicas. Permite que los educadores diseñen y enseñen necesidades académicas y lingüísticas mientras aprenden inglés.	
sheltered workshop	taller protegido	Instalación que ofrece un entorno estructurado para personas con discapacidad, donde pueden aprender habilidades, ya sea de manera transitoria o permanente. Está diseñado para ofrecer oportunidades de capacitación y empleo a personas con discapacidad que pueden enfrentar dificultades para acceder al mercado laboral convencional.	
shoehorning	forzar una colocación	Error procedimental de seleccionar la ubicación de un/a estudiante antes de que se haya determinado su programa educativo. Este error puede ocurrir cuando se toma la decisión de dónde colocar a un/a estudiante antes de que se haya evaluado adecuadamente sus necesidades y se haya desarrollado un programa educativo individualizado o un plan de servicios individualizado.	

short-term objectives	objetivos a corto plazo	Metas específicas y alcanzables que se establecen para un período de tiempo limitado y generalmente se utilizan en el contexto de la planificación educativa, especialmente en los planes de educación individualizada.	
sick leave	licencia por enfermedad	Derecho a ausentarse del trabajo debido a una enfermedad	https://www.trabajo.pr.gov/docs/Boletines/Guias_Legislacion_Laboral.pdf
sick leave bank	banco de licencias por enfermedad	Acuerdo o programa voluntario establecido por una organización o empleador/a para que los empleados donen o compartan sus días acumulados de licencia por enfermedad.	
side-by-side teaching	Enseñanza lado a lado	Colaboración instruccional en la que un/a docente trabaja con un/a colega para practicar una nueva lección o técnica. Durante esta colaboración, los profesores pueden trabajar juntos para planificar, implementar y evaluar lecciones, estrategias de enseñanza o métodos innovadores.	
sight word	palabra que se reconoce a primera vista, palabra reconocible a simple vista	Palabra que se reconoce de inmediato sin necesidad de descifrarla fonéticamente.	
sign language	lengua de señas	Forma de comunicación gestual que se basa en movimientos y configuraciones de las manos, así como en expresiones faciales y corporales para transmitir información y expresar pensamientos, ideas y emociones. Se usa como alternativa al lenguaje oral y suelen usarlo las personas sordas, con discapacidad auditiva y personas con discapacidades cognitivas graves.	

sign-language transliterator	transliterador de lenguaje de señas	Profesional capacitado que facilita la comunicación de voz a lengua de señas y de lengua de señas a voz para estudiantes sordos o con discapacidad auditiva.	
single-case design study	estudios de diseño de caso único	Investigación en la que se usa un individuo o pequeño grupo (en lugar de utilizar un grupo de control) como su propia comparación a lo largo de diferentes condiciones. Se recopilan datos repetidos a lo largo del tiempo mientras se manipula una variable independiente para evaluar su impacto en una variable dependiente.	
skills	habilidades, destrezas, aptitudes, competencias	Capacidad y disposición para algo.	
sleep apnea	apnea del sueño	Afección en la que la persona que la padece experimenta episodios repetidos de interrupción de la respiración durante el sueño a raíz de un bloqueo completo o parcial de las vías respiratorias superiores, lo que lleva a una disminución en la cantidad de oxígeno que llega al cuerpo.	
SMART goals	objetivos SMART	SMART es acrónimo de "Specific, Measurable, Actively Phrased o Achievable, Realistic, Time-Limited o Time-bound". Es decir, específico, medible, expresado en forma activa o alcanzable, realista, temporal), que se usa para ayudar a los educadores a definir metas de aprendizaje y comportamiento.	

snap block	bloque a presión		https://www.google.com/search?sca_esv=596988956&rlz=1C1VDKB_esAR1071AR1071&q=snap+block&tbm=isch&source=lnms&sa=X&ved=2ahUKEwid4O-bkNGDAxXeqJUCHT8oCM8QopQJegQICxAB&biw=1455&bih=703&dpr=1.1
Snellen chart	tabla de Snellen	Diseñada con filas de letras, números o símbolos de diferentes tamaños, esta carta permite evaluar la capacidad de un individuo para ver con claridad a diversas distancias.	
social awareness	conciencia social	Habilidad de reconocer y comprender problemas sociales, emociones y perspectivas propias y de los demás. Implica empatía, sensibilidad a las diferencias culturales y una comprensión del impacto de las propias acciones en la comunidad y la sociedad en su conjunto.	
social competence	competencia social	Capacidad de una persona para interactuar y relacionarse efectivamente con otros individuos en una variedad de contextos sociales. Involucra la habilidad para comunicarse de manera adecuada, comprender las normas sociales, expresar emociones de manera saludable y resolver conflictos de manera constructiva. También implica la empatía, la capacidad de ponerse en el lugar de los demás y comprender sus sentimientos y perspectivas.	

social environment	entorno social	Conjunto de circunstancias, interacciones y relaciones sociales que rodean a un individuo o a una comunidad en un lugar y momento específicos. Incluye todos los elementos sociales que influyen en la vida de las personas, como las interacciones con familiares, amigos, compañeros de trabajo, vecinos y miembros de la comunidad.	
Social History	Historia Social	Arista de la disciplina histórica que tiene como objeto la sociedad en su conjunto.	
social maladjustment	desajuste social	Incapacidad de una persona para adaptarse de manera efectiva a las normas, expectativas y comportamientos socialmente aceptados en una sociedad o comunidad en particular. Puede manifestarse de diversas maneras, como problemas de conducta, falta de empatía, dificultades en las relaciones, comportamientos antisociales o dificultades para cumplir con las normas legales o éticas.	
social promotion	promoción social	Política educativa que implica la promoción automática de los estudiantes al siguiente grado o nivel escolar, más allá de su desempeño actual. Es decir, los estudiantes avanzan de un grado a otro sin considerar si han alcanzado los estándares de aprendizaje requeridos para su nivel actual.	
Social Security Disability Office	Oficina de Seguridad Social por Discapacidad	Entidad gubernamental que administra programas federales que ofrecen beneficios a individuos con discapacidad elegibles. En Estados Unidos, es responsable de gestionar programas, como el Seguro por Discapacidad del Seguro Social (SSDI) y el Suplemento de Seguridad de Ingreso (SSI), entre otros.	

social-emotional development	desarrollo socioemocional	Proceso a través del cual los niños pequeños aprenden a manejar sus experiencias personales, estados emocionales y relaciones tanto con sus compañeros como con figuras de autoridad. Incluye la capacidad de reconocer y expresar emociones, generar empatía hacia los demás, resolver conflictos de manera constructiva y establecer conexiones significativas con compañeros y adultos.	
socioeconomic status (SES)	estado socioeconómico	Medida relativa del estado de un individuo o familia en una sociedad dada, a menudo determinada por el logro profesional, el nivel de educación y los ingresos. Se usa para evaluar la posición socioeconómica de una persona o grupo en relación con otros en la misma sociedad.	
soft skills	habilidades interpersonales	Atributos personales y habilidades interpersonales que no están necesariamente relacionados con conocimientos técnicos o expertise específicos, sino que incluyen la comunicación, el trabajo en equipo, la adaptabilidad, la resolución de problemas, la empatía y la inteligencia emocional.	
sophomore	estudiante de décimo grado; estudiante en segundo año de universidad	(1) Estudiante de décimo grado en la preparatoria, (2) Estudiante en su segundo año en la universidad.	
sound blending	combinación de sonidos	Proceso de vocalización a través del cual los sonidos de letras individuales se combinan para formar una palabra hablada. Durante este proceso, un niño o un aprendiz de lectura aprende a identificar los sonidos individuales (fonemas) que representan las letras y luego a combinar esos sonidos de manera fluida y rápida para formar palabras habladas.	

sound out (to)	pronunciar palabras	Pronunciar las sílabas o fonemas individuales de una palabra de manera deliberada y segmentada. A menudo se usa como estrategia fonética para ayudar a las personas a descifrar y leer palabras.	
sounding	emisión de sonidos	Proceso de emitir los sonidos correspondientes a las letras o sílabas en palabras cuando se lee en voz alta.	
Special Education Mediation	mediación en educación especial	Proceso de resolución de disputas que se usa para abordar desacuerdos o conflictos relacionados con la educación de estudiantes con discapacidad. Este proceso implica la intervención de un mediador neutral que trabaja con todas las partes involucradas, incluidos los padres o tutores, el personal escolar y el distrito escolar, para facilitar la comunicación y ayudar a encontrar soluciones mutuamente aceptables.	
Special Education Services	servicios de educación especial	Variedad de apoyos, servicios y programas diseñados para atender las necesidades educativas individuales de los estudiantes con discapacidad para que puedan tener éxito en la escuela y alcanzar sus metas educativas. Algunos ejemplos son evaluación y diagnóstico, elaboración de Programas de Educación Individualizada, servicios de apoyo académico, terapia y servicios relacionados, apoyo conductual y emocional, adaptaciones y modificaciones, y apoyo para la transición.	
Specially Designed Instruction (SDI)	enseñanza especialmente diseñada, enseñanza personalizada (SDI)	Adaptaciones que se hacen al plan de estudios general para atender las necesidades de los estudiantes con discapacidad.	

specific language impairment (SLI)	trastorno específico del lenguaje (TEL)	Trastorno del lenguaje que no tiene una causa identificable y no se atribuye a otra discapacidad. Se caracteriza por dificultades persistentes en la adquisición y uso del lenguaje, que afectan tanto la comprensión como la expresión del habla.	
specific learning disability (SLD)	discapacidad específica del aprendizaje (DEA)	Trastorno caracterizado por una dificultad o retraso en el desarrollo de la capacidad de aprender o utilizar información, que puede afectar la forma en que un individuo procesa la información y adquiere habilidades académicas. Es	
speech	habla	Producción vocal del lenguaje, que involucra la utilización de los órganos vocales, como la boca, la lengua, los labios y las cuerdas vocales, para generar sonidos específicos que representan palabras y significados. La adquisición y desarrollo del habla es una parte fundamental del crecimiento y desarrollo de los niños, y la terapia del habla y el lenguaje son recursos comunes utilizados para abordar trastornos del habla y ayudar a las personas a mejorar su comunicación verbal.	
Speech and Language Impairment	trastorno del habla y lenguaje	Dificultades en el desarrollo y uso del habla y el lenguaje que puede afectar la articulación (pronunciación de sonidos), la fluidez (fluidez del habla) y la comprensión y expresión del lenguaje.	

speech audiometry	audiometría del habla	Técnica que evalúa la capacidad de un individuo para detectar y comprender el habla como alternativa al uso de tonos puros para detectar la pérdida auditiva y para evaluar la capacidad de una persona para comprender el habla en diferentes condiciones auditivas. Se presentan palabras o frases habladas a diferentes niveles de volumen y se le pide al individuo que repita o responda a lo que ha escuchado para determinar su umbral de inteligibilidad del habla.	
speech impairment	trastorno del habla	Trastorno que interfiere con la capacidad de comunicarse de manera clara y articulada. Puede manifestarse en dificultades en la pronunciación de sonidos, ritmo o fluidez alterados en el habla, o patrones inusuales de acentuación.	
speech intelligibility	inteligibilidad del habla	Capacidad de una persona de ser comprendida claramente al hablar, que puede verse afectada por diversos factores, como la pronunciación de sonidos, la fluidez en el habla, el ritmo y otros aspectos de la producción del habla. Cuando la inteligibilidad del habla es baja, las personas pueden tener dificultades para comunicarse con eficacia, ya que los demás pueden tener dificultades para entender lo que están diciendo.	
Speech Participation and Activity Assessment of Children (SPAA-C)	Evaluación de la participación y actividad del habla infantil (SPAA-C)	Prueba diseñada para apoyar a profesionales e investigadores a comprender la vida de niños y otras personas importantes que los rodean.	https://www.csu.edu.au/research/multilingual-speech/spaa-c

speech reception threshold (SRT)	umbral de recepción del habla (URH)	Nivel de decibelios en el cual un individuo es capaz de entender el lenguaje hablado. Este umbral se usa para determinar la cantidad de volumen necesario para que una persona comprenda el habla con claridad.	
speech therapy	terapia del habla	Enfoque de intervención especializado destinado a atender y mejorar las habilidades de comunicación, tanto en la producción del habla como en la comprensión y expresión del lenguaje. Los terapeutas del habla trabajan con sus pacientes para evaluar sus necesidades específicas y diseñar planes de tratamiento individualizados. Pueden incluir ejercicios de pronunciación, estrategias de comunicación, terapia auditiva, ejercicios de lenguaje y otras técnicas destinadas a mejorar las habilidades de comunicación.	
Speech/Language Pathologist (SLP)	patólogo/a del habla y lenguaje (SLP)	Especialista en el habla y el lenguaje que evalúa y trata las dificultades de comunicación.	
Speech-Language Therapy	terapia del habla y lenguaje	Tratamiento y terapia para mejorar las habilidades de comunicación	
speechreading	lectura de labios	Habilidad de comprender el habla mediante la observación de los movimientos de los labios, la expresión facial y otros aspectos visuales de la comunicación. Las personas con dificultades auditivas o sordas usan esta técnica para comprender el lenguaje hablado.	

spina bifida	espina bífida	Trastorno congénito del desarrollo en el cual la columna vertebral no se cierra bien durante el desarrollo embrionario. Puede ser leve o grave, y los síntomas pueden variar desde problemas menores de movilidad hasta discapacidad grave. El tratamiento puede incluir cirugía correctiva, terapia física y ocupacional, dispositivos de asistencia y atención médica especializada.	
spinal cord disorder	Trastorno de la médula espinal	Lesión o enfermedad de la columna vertebral, generalmente una que afecta tanto a los nervios como a los músculos.	
spontaneous recovery	recuperación espontánea	Instancia en la que un comportamiento ya extinguido reaparece inesperadamente.	
square off, to	posicionamiento perpendicular	Método de colocar el cuerpo de manera que esté perpendicular a un objeto, superficie de pared o sonido para establecer una línea perpendicular de dirección para cruzar un espacio abierto.	
staffing of the IEP Team	composición del equipo del IEP	Participantes que forman parte del equipo del IEP y sus respectivas funciones.	
stakeholder	parte interesada, persona interesada, grupo de interés	Individuo, grupo o entidad que tienen un interés o preocupación en particular en un proyecto, organización o asunto. Pueden verse afectadas o influir en los resultados y decisiones relacionadas con el tema en cuestión.	
standard deviation (SD)	desviación estándar	Medida estadística que expresa la variabilidad y la distribución con respecto a la media de un conjunto de puntuaciones.	
standard protocol	protocolo estándar	Conjunto de procedimientos o reglas establecidas que se siguen de manera sistemática y uniforme en situaciones específicas.	
standard score	puntuación estándar	Puntuación de prueba convertida que iguala la de diferentes pruebas como medio de comparación.	

standards-based curriculum	plan de estudios/currículo basado en estándares	Contenido y habilidades que se considera importante que los estudiantes aprendan.	
Standards-Based Measurement of Proficiency (STAMP)	medición de habilidad basada en estándares, medición de competencia basada en estándares, medición de la competencia lingüística basada en los estándares (STAMP)	Evaluación en línea de lectura, escritura, expresión oral y comprensión auditiva en diferentes idiomas.	https://avantassessment.com/stamp-4s-test-taker-guide-spanish
standards-based reform	reforma basada en estándares	Proceso de mejora o reforma escolar que está vinculado al logro de metas verificables.	
state complaint	queja estatal	Procedimiento mediante el cual los padres pueden presentar una queja a una agencia estatal oficial para reportar una posible violación de la Ley de Educación para Personas con Discapacidad.	
State Education Agency	Agencia de Educación Estatal	Entidad gubernamental encargada de supervisar y gestionar los sistemas educativos a nivel estatal. Su función principal es garantizar la calidad de la educación y el cumplimiento de las políticas educativas dentro del estado, así como proporcionar apoyo y recursos a las escuelas y distritos escolares para mejorar el rendimiento académico de los estudiantes.	
State Performance Plan	Plan de Desempeño Estatal	Documento estratégico que establece metas y objetivos para mejorar la educación en un estado determinado, que se usa para evaluar el progreso y el desempeño del sistema educativo estatal, incluso indicadores de rendimiento y resultados para estudiantes.	

statement of purpose	declaración de propósito	Declaración breve y positiva que transmite a los profesionales de la educación, los padres y los estudiantes las razones por las cuales se necesitan varios aspectos del plan de gestión del comportamiento.	
statewide and districtwide assessment	evaluación estatal y distrital, evaluación a nivel de estado y distrito	Parte del movimiento nacional de la reforma educativa que incluye pruebas de desempeño anuales para todos los estudiantes para aumentar la responsabilidad escolar.	
statistically significant effect	efecto estadísticamente significativo	En estadística, efecto o resultado lo suficientemente grande (o visible) como para ser poco probable que ocurra simplemente por azar o a través de la interacción de otros factores.	
status offense	contravención, delito menor	En justicia juvenil, conductas que no se consideran criminales si fueran cometidas por un adulto.	
statute	estatuto	Ley escrita o disposición legal establecida por una autoridad legislativa, como un gobierno estatal o federal. Parte fundamental del sistema legal que establece reglas y regulaciones que deben seguir individuos y organizaciones de una jurisdicción específica.	
stay-put provision	provisión de permanencia	Disposición legal que prohibía la expulsión de estudiantes con discapacidad debido a comportamientos asociados con sus discapacidad.	
stepparent	padrastro, madrastra	Persona que se casa con uno de los progenitores de un/a niño/a y asume un rol parental.	
stereotypic behavior	comportamiento estereotipado	Comportamiento motor no productivo (como girar, agitar las manos, balancearse) que un individuo repite a una alta velocidad, comúnmente observados en niños con trastornos del espectro autista.	
stimulus	estímulo	Condición que provoca una respuesta en un individuo.	

stopping	detención	Proceso fonológico en el cual un sonido fricativo o aficado (/s/, /z/, /ʃ/, /ʒ/, /tʃ/, o /dʒ/) se reemplaza por un sonido oclusivo (/p/, /b/, /t/, o /d/). Este fenómeno puede ocurrir en el desarrollo del habla a medida que simplifican conglomerados de consonantes complejas.	
story map	mapa de historias	Diagrama sencillo que ayuda a los estudiantes a organizar y recordar elementos y características importantes de las historias que han escuchado o leído.	
story recall	rememoración/recuerdo de historias	Volver a contar con propias palabras una historia que se acaba de leer.	
strabismus	estrabismo	Condición que impide que los ojos se enfoquen en la misma dirección al mismo tiempo.	
strand	tema/unidad (perteneciente a un tronco común)	Serie de clases mediante las cuales los estudiantes reciben el mismo programa educativo al avanzar de grado a grado.	
Strategic Instruction Model (SIM)	Modelo de Instrucción Estratégica (SIM)	Modelo de enseñanza basado en un conjunto de pautas o pasos que se pueden usar para enseñar con eficacia distintas estrategias de aprendizaje.	
strengths-based approach	enfoque basado en fortalezas	Enfoque que reconoce y se basa en lo que una persona hace bien, puesto que se enfoca en sus habilidades, talentos y progreso.	
strip diagram	tiras de fracciones	En Matemáticas, representación visual en forma de una barra dividida en rectángulos que representa con precisión las cantidades señaladas en un problema dado.	

structured teaching	enseñanza estructurada	Componente de TEACHH (Tratamiento y Educación para Niños/Adultos con Autismo y Discapacidades relacionadas con la Comunicación), programa instructivo en el cual se usan ayudas visuales para ayudar a los estudiantes con autismo a comprender su entorno.	
Student Assistance Team (SAT)	equipo de asistencia estudiantil, grupo de apoyo del/de la estudiante (SAT)	Grupo escolar que ofrece apoyo adicional a estudiantes que tienen dificultades académicas o conductuales que obstaculizan su desempeño exitoso en la escuela.	
student-centered transition planning	planificación de transición centrada en el/la estudiante	Proceso de transición en el cual los estudiantes participan activamente en la planificación, comunicación y evaluación del progreso hacia el logro de sus metas postsecundarias.	
student-friendly definition	definición amigable para estudiantes	Definición de vocabulario expresada en términos más fáciles de entender para los estudiantes que una definición de diccionario.	
study guide	guía de estudio	Herramienta que facilita el aprendizaje de un tema en particular, como un libro de texto u otro recurso que fomenta la comprensión de la literatura, temas de investigación, historia y otros temas.	
study skills	habilidades de estudio	Habilidades que los estudiantes pueden usar para abordar estratégicamente tareas académicas con el fin de obtener y utilizar la información de manera efectiva.	
stuttering	tartamudeo	Trastorno del habla caracterizado por interrupciones o cortes en el flujo del habla. Las personas que tartamudean pueden experimentar repeticiones de sonidos, sílabas, palabras o frases, así como prolongaciones de sonidos o pausas involuntarias durante el habla.	

sub, substitute teacher	maestro/a suplente	Docente que da la clase en caso de que no esté presente el/la docente titular.	
subhead	subtítulo	Título o encabezado secundario o subordinado que se coloca debajo de un título principal o primario.	
substantive requirement	requisito sustantivo	Requisito diseñado para asegurar que el contenido de un Programa de Educación Individualizado sea suficiente para que un/a estudiante progrese, que se controle su progreso y se hagan cambios si el progreso no es adecuado.	
substantive standard	estándar sustantivo	Nivel de calidad del contenido del Programa de Educación Individualizado que se proporciona a un/a estudiante con una discapacidad.	
summative assessment	evaluación sumativa/acumulativa/final	Evaluación realizada al final de un período de aprendizaje o proyecto para determinar la comprensión general o el logro de un/a estudiante, a menudo basada en objetivos educativos específicos.	
support; to support	ayuda, apoyo; promover, fomentar, dar apoyo, impulsar, respaldar, ayudar, favorecer, facilitar	(Brindar) asistencia, recursos o servicios proporcionados a los estudiantes para ayudarles a tener éxito en sus esfuerzos académicos	
supported employment	empleo con apoyo	Enfoque de capacitación laboral en el cual se ubican a estudiantes con discapacidad en empleos remunerados para los cuales reciben una asistencia y apoyo significativos.	
surface management strategy	estrategia de gestión superficial	Respuesta simple y no invasiva a comportamientos disruptivos menores sin interrumpir la instrucción en el aula.	
surrogate parent	madre sustituta/subrogante	Madre receptora del huevo fecundado o del embrión de terceros.	

syllable reduction	reducción de sílabas	Proceso lingüístico en el que una o más sílabas se omiten o se pronuncian de manera más breve de lo que lo harían en la pronunciación estándar o completa de una palabra. Puede ocurrir en el lenguaje hablado, en especial en el habla informal, donde algunas sílabas se fusionan o simplifican por eficiencia y fluidez.	
syntax	sintaxis	Forma en que las palabras se unen para estructurar oraciones significativas; gramática.	
syphilis	sífilis	Infección de transmisión sexual que puede causar graves problemas de salud si no se trata.	
systemic bias	sesgo sistémico	Favoritismo hacia un grupo particular que ocurre en múltiples niveles dentro de una sociedad o institución.	
systems of support	sistema de apoyo/contención	Red de apoyo que generan las personas para funcionar de manera óptima en la vida.	
tactile accommodation	adaptación táctil	Modificaciones o ajustes para que las personas con alguna discapacidad relacionada con el sentido del tacto. Puede incluir el uso de materiales táctiles específicos, la modificación de superficies y texturas, o la provisión de ayudas táctiles para facilitar la comunicación y el acceso a la información para aquellos con discapacidades sensoriales o táctiles.	
tactile map	mapa táctil	Representación gráfica de una ubicación o área geográfica diseñada para ser explorada y comprendida a través del sentido del tacto especialmente diseñada para personas con discapacidad visual o dificultad para ver mapas convencionales.	

tactile material	material táctil	Recurso educativo o herramienta diseñada para explorar y manipular mediante el tacto. Suelen tener texturas, formas y características diversas que permiten que las personas, en especial aquellas con discapacidad visual o táctil, aprendan y comprendan conceptos de manera más tangible y sensorial.	
talent development	desarrollo del talento	Proceso educativo y de apoyo destinado a identificar, nutrir y promover las habilidades y aptitudes excepcionales de los individuos en diversas áreas, como las artes, las ciencias, el deporte y otros campos. Busca brindar oportunidades y más recursos a las personas con talento o habilidades sobresalientes para que puedan alcanzar su máximo potencial.	
talking book	libro sonoro, audiolibro	Versión de un libro impreso o escrito que se grabó en formato de audio.	
target behavior	comportamiento objetivo	Comportamiento específico que se pretende cambiar, modificar o analizar en el contexto de la modificación de la conducta o la evaluación del comportamiento.	
target skill	habilidad objetivo	Habilidad o destreza específica que se pretende desarrollar, mejorar o evaluar en un individuo.	
targeted instruction	enseñanza dirigida	Enfoque educativo en el que se imparte enseñanza específica y personalizada para atender las necesidades y objetivos de aprendizaje de un estudiante o grupo de estudiantes.	
task analysis	análisis de tareas	Proceso en el que se descompone una tarea o actividad compleja en pasos más pequeños y manejables para comprender y documentar cada uno de los pasos necesarios para llevar a cabo la tarea de manera efectiva.	

task scaffolding	andamiaje de tareas	Estrategia educativa que brinda apoyo estructurado y gradual a los estudiantes a medida que hacen una tarea o actividad para que adquieran habilidades y competencias mediante orientación y asistencia según sea necesario y luego reducir esa asistencia gradualmente a medida que ganan autonomía y confianza.	
taught curriculum	plan de estudios/currículo enseñado	Contenido y temas que se imparten en el aula o en el entorno educativo en contraposición con el plan de estudios prescrito o planificado.	
Tay-Sachs disease	enfermedad de Tay-Sachs	Trastorno genético poco común y hereditario que afecta al sistema nervioso central. Se caracteriza por la acumulación de una sustancia grasa (gangliósido GM2) en el cerebro y el sistema nervioso que causa daño progresivo en las células nerviosas y conduce a problemas neurológicos graves.	
T-chart	gráfico en T, organizador gráfico en forma de T	Organizador gráfico o representación visual que consiste en una tabla o diagrama en forma de T con dos columnas. Por lo general, se usa para comparar y contrastar dos conceptos, ideas o conjuntos de información diferentes.	
teacher migration	migración de docentes	Fenómeno en el que los maestros cambian de empleo o se trasladan de una ubicación geográfica a otra en busca de oportunidades laborales diferentes o mejores condiciones de trabajo.	
teacher observation	observación del/la maestro/a/maestra	Observación de estudiantes mientras trabajan.	
teacher of students with visual impairments (TVI)	maestra/o de estudiantes con discapacidad visual (TVI)	Educador especializado/a en trabajar con estudiantes que tienen discapacidad visual o ceguera. Brinda apoyo educativo y enseñanza adaptada a las necesidades individuales de los estudiantes con discapacidad visual.	

teacher reflection	reflexión del/de la docente	Proceso en el que los maestros revisan y analizan su práctica educativa, sus métodos de enseñanza y sus interacciones con los estudiantes para mejorar la calidad de la enseñanza y el aprendizaje.	
teacher transfer	transferencia de docentes	Proceso mediante el cual se reubica o traslada a un/a docente de una escuela, departamento, grado o asignación a otra dentro del mismo sistema educativo o distrito escolar.	
teacher turnover	rotación de docentes	Tasa o fenómeno por el que los maestros abandonan sus puestos de trabajo en una escuela, distrito escolar o sistema educativo en un período determinado por insatisfacción laboral, condiciones de trabajo, carga de trabajo, falta de apoyo, búsqueda de oportunidades laborales diferentes o agotamiento profesional.	
Teaching Strategies GOLD	estrategias de enseñanza GOLD	Sistema de evaluación reconocido en la educación infantil temprana que se usa para observar y evaluar el desarrollo y el aprendizaje de los niños pequeños.	
technology-aided instruction and intervention (TAII)	enseñanza e intervención asistida por tecnología (TAII)	Uso de herramientas y recursos tecnológicos para apoyar y mejorar el proceso de enseñanza y la intervención educativa. Implica el uso de tecnología, como dispositivos electrónicos, aplicaciones informáticas, software educativo y recursos en línea, para proporcionar instrucción personalizada y adaptada a las necesidades individuales de los estudiantes.	

technology-dependent children	niños dependientes de la tecnología	Niños que requieren dispositivos o tecnología especializada para mantener su salud, bienestar o calidad de vida debido a condiciones médicas o discapacidad, como ventiladores mecánicos, monitores médicos, sillas de ruedas motorizadas, dispositivos de comunicación asistida por ordenador u otros equipos que son esenciales para su funcionamiento diario.	
telecommunications relay service (TRS)	servicio de retransmisión de telecomunicaciones	Servicio que permite que las personas con discapacidad auditiva o del habla se comuniquen por teléfono mediante un intermediario.	
temporal environment	entorno temporal	Contexto o ambiente que está relacionado con el tiempo y la duración de los eventos, procesos o situaciones.	
temporary housing	vivienda temporal	Forma de alojamiento que se proporciona a las personas durante un período limitado, generalmente en situaciones de emergencia, transición o necesidad temporal, como refugios para personas sin hogar, viviendas temporales para personas desplazadas por desastres naturales, albergues para personas que están en proceso de búsqueda de vivienda permanente o incluso alojamiento temporal en hoteles en ciertas circunstancias.	
tertiary prevention	prevención terciaria	Etapa final en un modelo de prevención de enfermedades o problemas de salud que se enfoca en la gestión y la intervención después de que una enfermedad o afección ya ha sido diagnosticada y tratada para prevenir complicaciones adicionales, rehabilitar al/a la paciente y mejorar su calidad de vida.	

test item bias	sesgo en los ítems de prueba	Situación en la que las preguntas o ítems de una evaluación o examen favorecen a un grupo de personas en comparación con otro debido a factores irrelevantes, como la cultura, el género o el idioma.	
Test of Pragmatic Language 2 (TOPL-2)	segunda edición de la prueba de lenguaje pragmático (TOPL-2)	Herramienta de evaluación usada para evaluar las habilidades de lenguaje pragmático de un individuo, las cuales involucran el uso del lenguaje en contextos sociales, como conversaciones, comprensión de señales no verbales y el uso apropiado del lenguaje en diversas situaciones.	
testing accommodation	adaptación de la prueba	Ajuste o modificación que se hace en un examen o evaluación para que los estudiantes con discapacidad tengan igualdad de oportunidades para demostrar su conocimiento y habilidades. Estas adaptaciones se implementan para garantizar que las pruebas sean accesibles y justas. Algunos ejemplos son tiempos extendidos, lectura en voz alta de las preguntas, uso de tecnología de asistencia, respuesta verbal en lugar de escrita, modificación del formato de la prueba o eliminación de elementos que no son esenciales para evaluar las habilidades y el conocimiento.	
text cohesion	cohesión textual	Forma en que se interconectan y organizan los elementos del texto para que el discurso o la escritura fluyan de manera lógica y coherente, que se logra mediante elementos lingüísticos y estructurales, como conectores, pronombres, referencias, repeticiones y transiciones.	

text telephone (TTY)	teléfono de texto	<p>Dispositivo de comunicación que permite a las personas con discapacidad auditiva o del habla se comuniquen por teléfono a través de texto en lugar de voz, puesto que convierte el texto escrito en señales eléctricas que se transmiten por líneas telefónicas y recibe señales y las convierte en texto visible.</p>	
text-dependent analysis	análisis dependiente del texto	<p>Enfoque de análisis literario y de lectura en el que se examina y se evalúa un texto basándose en la evidencia textual específica que se encuentra en el propio texto. En lugar de depender únicamente de la interpretación subjetiva o de conocimientos previos, el análisis dependiente del texto se enfoca en extraer información directamente del texto para respaldar afirmaciones, conclusiones o interpretaciones. Este enfoque es comúnmente utilizado en la enseñanza de la comprensión lectora, especialmente en el ámbito académico, donde se espera que los estudiantes respalden sus argumentos con pruebas concretas del texto. El análisis dependiente del texto promueve la habilidad de los lectores para comprender y analizar detalladamente el contenido textual y para fundamentar sus ideas en el texto mismo, lo que contribuye a una comprensión más profunda y crítica de la lectura.</p>	
text-to-speech (TTS)	texto a voz	<p>Tecnología que convierte texto escrito en discurso de voz sintetizado. La voz generada puede personalizarse en términos de velocidad, tono y género, y mejora la accesibilidad digital y permite que las personas interactúen con información auditiva cuando la lectura de texto puede ser un desafío.</p>	

think-pair-share	piensa, júntate y comparte	Estrategia de aprendizaje activa que fomenta la participación y el compromiso de los estudiantes en el aula. Los estudiantes primero reflexionan individualmente sobre una pregunta o problema planteado y luego trabajan con alguien más para conversar sobre sus pensamientos y respuestas. Finalmente, comparten sus ideas con el grupo completo, ya sea verbalmente o por escrito.	
third party	tercero	Entidad o persona que no es una de las partes principales involucradas en una transacción, acuerdo o disputa, como organizaciones, proveedores de servicios, patrocinadores o reguladores.	
thought blocking	bloqueo mental	Incapacidad para procesar o expresar los pensamientos y las emociones en respuesta a los acontecimientos a su alrededor. Puede ocurrir en cualquier momento.	
three-year reevaluation	reevaluación trienal	Proceso en educación especial que se lleva a cabo cada tres años para evaluar y revisar el progreso y las necesidades de un/a estudiante con discapacidad. Se reúne un equipo multidisciplinario que incluye a profesionales de la educación, padres o tutores legales y, en algunos casos, al propio estudiante, para revisar la información, hacer nuevas evaluaciones y determinar si se requieren cambios en el plan de educación individualizado.	

Tier 1: class- or school-wide interventions (primary prevention)	Nivel 1: intervenciones a nivel de clase o escuela (prevención primaria)	Enfoque dentro de un sistema de apoyo conductual positivo en el ámbito educativo. En este nivel, se implementan estrategias y programas diseñados para beneficiar a todos los estudiantes en un salón de clases o en toda la escuela. El objetivo principal es prevenir problemas de comportamiento y promover un ambiente de aprendizaje positivo y seguro para todos los estudiantes.	
Tier 2: targeted interventions (secondary prevention)	Nivel 2: intervenciones dirigidas (prevención secundaria)	Parte de un sistema de apoyo conductual o académico en el ámbito educativo que se centra en hacer más intervenciones específicas a estudiantes que muestran señales de dificultades. Están diseñadas para apoyar a un grupo selecto de estudiantes que pueden estar experimentando problemas académicos, conductuales o emocionales, pero que no requieren el nivel más intensivo de apoyo que se encuentra en el Nivel 3.	
Tier 3: intensive, individualized interventions (tertiary preventions)	Nivel 3: intervenciones intensivas e individualizadas (prevención terciaria)	Etapa más intensiva y específica en un sistema de apoyo conductual o académico en el ámbito educativo, que se centra en proporcionar intervenciones muy personalizadas a estudiantes que enfrentan desafíos significativos y persistentes en áreas académicas, conductuales o emocionales. Se diseñan individualmente para abordar las necesidades únicas de cada estudiante y a menudo involucran la colaboración de equipos multidisciplinarios.	
tightness in chest	opresión en el pecho		
time frame	período, marco temporal, lapso	Período o duración específica durante la cual se espera que ocurra o se complete una actividad, proyecto o evento en particular.	

time of onset	hora de Inicio	Momento en el que comienza un evento, una condición o un proceso particular; por ejemplo, horario en el que se inicia una actividad escolar, una clase, una tarea, un síntoma, una condición médica, un problema de comportamiento, o cualquier otro aspecto relacionado con el tiempo en el contexto de la educación.	
time out	aislar a un/a estudiante (por razones de mala conducta), separar a un/a estudiante del grupo	Cuando hay problemas de conducta en la clase, en el patio de recreo o en cualquier otro lugar, se le puede pedir al estudiante que vaya a un lugar determinado donde permanecerá hasta que se le indique que puede reincorporarse al grupo o a la actividad.	https://www.aps.edu/language-and-cultural-equity/translation-and-interpretation-services/translation-services/documents/SpanishEnglishGlossary.pdf/view
timeline	línea de tiempo	Representación gráfica o visual de eventos, hechos o acciones organizados en orden cronológico, que muestra cómo se desarrollaron a lo largo del tiempo.	
timing and scheduling accommodation	adaptación de tiempos y programación	Ajuste o modificación en el calendario y la programación de actividades educativas para satisfacer las necesidades individuales de los estudiantes. Puede incluir cambios en los horarios de clases, extensiones de tiempo para completar tareas, exámenes o proyectos, o la programación de descansos regulares para estudiantes que requieren más tiempo para procesar la información o mantener la concentración.	

Title 1	(programa en virtud del) Título 1	Programa federal de asistencia educativa en los Estados Unidos que es parte de la Ley de Educación Primaria y Secundaria (ESEA). El objetivo principal es proporcionar fondos federales adicionales a las escuelas con altos niveles de estudiantes en situación de pobreza para mejorar la calidad de la educación que se ofrece a estos estudiantes. Los fondos se usan para implementar estrategias y programas que ayuden a cerrar la brecha de logros educativos y aumentar el rendimiento académico de los estudiantes desfavorecidos.	
toddler	niño/a pequeño/a, bebé	Niño/a entre 1 año y 3 años, que está en una fase de desarrollo crucial en la que comienza a explorar su entorno, adquirir habilidades motoras, aprender a comunicarse y ganar independencia.	
toilet training	entrenamiento para usar el baño, enseñar a ir al baño, entrenamiento para dejar de usar pañales, aprendizaje/enseñanza/entrenamiento para el uso del orinal	Proceso de enseñar a los niños pequeños cómo usar el baño de manera independiente para la micción y la defecación.	
topic association	asociación de temas	Habilidad o proceso cognitivo mediante el cual una persona relaciona o conecta ideas, conceptos o información por su contenido o significado. Ayudar a los estudiantes a organizar sus pensamientos, establecer conexiones entre diferentes materias o conceptos y mejorar la retención y la comprensión de la información.	

topic chaining	enlace de temas, secuencia de temas	Conectar una serie de temas o conceptos de manera secuencial y lógica en una conversación, presentación o discurso para mantener la coherencia y facilitar la comprensión de la audiencia al pasar de un tema a otro de manera fluida y relacionada.	
topic maintenance	mantenimiento del tema	Habilidad para mantenerse enfocado y participar en una conversación o actividad durante un período de tiempo determinado.	
topic sentence	oración temática, oración del tema principal	Oración que se encuentra al principio de un párrafo y establece el tema principal o la idea central que se va a tratar en ese párrafo. Sirve como una guía para el lector dado que indica de qué se trata el párrafo y qué puede esperar encontrar en el resto del texto.	
total communication approach	enfoque de comunicación total	Estrategia educativa usada para apoyar la comunicación y el lenguaje en estudiantes, en especial aquellos con discapacidad del habla o del lenguaje. Se usan diferentes modalidades de comunicación, como lenguaje oral, lengua de señas, imágenes, gestos, símbolos, tecnología de comunicación asistida, etc.	
total immersion	inmersión total	Enfoque pedagógico empleado en la enseñanza de idiomas en el cual los estudiantes se exponen a un nuevo idioma de manera intensiva y continua para acelerar el proceso de adquisición del idioma y fomentar una comprensión profunda y natural de la lengua.	
Tourette's syndrome	síndrome de Tourette	Trastorno neuropsiquiátrico de inicio en la infancia que se caracteriza por la presencia de tics motores y vocales crónicos. Aunque no existe una cura, el tratamiento puede ayudar a controlar los síntomas y mejorar la calidad de vida de quienes lo padecen.	

toxoplasmosis	toxoplasmosis	Enfermedad infecciosa causada por el parásito <i>Toxoplasma gondii</i> , que suele transmitirse a través de la ingestión de alimentos o agua contaminados con el parásito, el contacto con heces de gatos infectados o el consumo de carne cruda o mal cocida de animales que han estado en contacto con el parásito.	
track	área de estudio, programa académico, rama (académica)	Conjunto de selecciones posibles de cursos disponibles para un grupo específico de estudiantes según sus intereses, objetivos o fortalezas académicas.	
transcript	expediente académico, certificado académico, registro académico, certificado analítico	Copia del registro académico permanente que, por lo general, significa todos los cursos que hizo, las calificaciones, los diplomas y títulos desde el primer día de clases hasta el año escolar en curso.	
transit accessibility	accesibilidad al transporte	Facilidad y disponibilidad de sistemas de transporte público o privado que permiten a los estudiantes acceder a sus instituciones educativas de manera conveniente y eficiente. Puede incluir la accesibilidad física de las paradas de autobús, estaciones de tren o estacionamientos cercanos a las instituciones educativas, y la disponibilidad de rutas de transporte público que conecten de manera efectiva las áreas donde residen los estudiantes con sus escuelas o universidades.	
transition	transición	Cambio o movimiento de un estudiante de una etapa educativa a otra; por ejemplo, de la educación preescolar a la primaria, de la primaria a la secundaria, de la secundaria a la educación postsecundaria o de la educación formal al mundo laboral.	

transition plan	plan de transición	Documento estructurado o estrategia que describe los pasos y mecanismos de apoyo para que un individuo, generalmente un/a estudiante con discapacidad, haga la transición de una etapa de vida o entorno educativo a otro. Suelen abordar la transición de la escuela a la educación postsecundaria, el empleo, la vida independiente u otros objetivos de vida.	
transition specialist	especialista en transición	Profesional especializado en ayudar a los estudiantes con discapacidad para elaborar planes de transición individualizados que aborden los objetivos y necesidades de los estudiantes. También brindan apoyo y orientación en áreas como la capacitación vocacional, la exploración de carreras, la colocación laboral y la conexión de los estudiantes con recursos y servicios comunitarios.	
transitional bilingual education	educación bilingüe de transición	Enfoque educativo diseñado para ayudar a los estudiantes que no hablan inglés como lengua materna a ser competentes en ambos idiomas, su lengua materna y el inglés. Este enfoque se suele usar como un puente temporal para los estudiantes mientras hacen la transición de la instrucción en su lengua materna a la instrucción en inglés.	
transliteration service	servicio de transliteración	Práctica de convertir un texto escrito en un sistema de escritura o alfabeto a otro, en especial cuando se trata de escribir un idioma en un alfabeto diferente o en un sistema de escritura no latino.	
traumatic brain injury (TBI)	lesión cerebral traumática	Daño al cerebro causado por un trauma físico repentino, como un golpe en la cabeza, una caída o un accidente automovilístico.	
trial	intento, prueba		

tripod grip	agarre/prensión con tres dedos, prensión con tres dedos, tomar el lápiz con los dedos índice, pulgar y medio, empuñadura trípode	Forma específica de sostener un instrumento de escritura o dibujo, como un lápiz o bolígrafo, usando tres dedos: el pulgar, el índice y el dedo medio.	
truant	inasistencia indebida/antirreglamentaria/ fraudulenta, ausente sin permiso	Estudiante que está ausente de la escuela sin permiso o una excusa válida. A menudo implica ausencias repetidas y no justificadas de la escuela, y puede tener consecuencias educativas y legales negativas.	
TTD	texto a discurso	Dispositivo de telecomunicación que permite la comunicación entre personas con discapacidad auditiva y aquellas que no usan este dispositivo.	
TTY	teletipo	Dispositivo de telecomunicación que permite que las personas con discapacidad auditiva envíen y reciban mensajes de texto a través de líneas telefónicas.	
tunnel vision	visión de túnel, pérdida de visión periférica	Condición en la que una persona experimenta una pérdida de la visión periférica, lo que resulta en la sensación de ver a través de un "túnel estrecho". Esta condición puede ser causada por diversas razones, como glaucoma, migrañas, lesiones en la cabeza o trastornos oculares. Puede afectar la capacidad de una persona para percibir objetos o eventos en su entorno fuera de la visión central.	

Turner's syndrome	síndrome de Turner	Condición médica que afecta a las mujeres a raíz de una anomalía genética en la que una de las dos copias del cromosoma X está ausente o parcialmente ausente. Las personas con síndrome de Turner suelen tener características físicas distintivas, como una estatura baja, cuello ancho, orejas bajas y otros rasgos faciales particulares. Además, pueden tener problemas de salud relacionados con el corazón, los riñones y el sistema reproductivo, como la falta de desarrollo de ovarios.	
twice-exceptional student	estudiante doblemente excepcional, 2e	Estudiante que demuestra habilidades excepcionales o talento en una o más áreas al mismo tiempo que presenta una discapacidad o desafío de aprendizaje significativo. Estos estudiantes tienen un potencial sobresaliente en ciertas áreas, pero pueden enfrentar dificultades en otras debido a su discapacidad.	
two-way immersion	inmersión bilingüe bidireccional	Enfoque educativo en el que estudiantes que hablan dos idiomas diferentes comparten un aula y reciben instrucción en ambos idiomas. Este modelo fomenta la adquisición de dos idiomas de manera equitativa, permitiendo a los estudiantes desarrollar habilidades bilingües y apreciación de la diversidad cultural en un ambiente escolar inclusivo.	
U.S. Department of Education	Departamento de Educación de los Estados Unidos	Agencia federal encargada de supervisar e implementar políticas y programas educativos a nivel nacional en los Estados Unidos. Desempeña un papel fundamental en la formulación de políticas educativas, la distribución de fondos federales para la educación y la promoción de la equidad y la excelencia educativa.	https://www.ed.gov/notices/espanol-la

umbrella organization	organización coordinadora/matriz/paraguas	Asociación de instituciones que trabajan en conjunto para coordinar actividades o agrupar recursos.	
umbrella program	programa paraguas	Programa que abarca varios servicios y recursos proporcionados a los estudiantes con discapacidad para garantizar que reciban la ayuda necesaria.	
unconscious bias	sesgo inconsciente	Prejuicio o tendencia automática y no consciente que puede influir en las decisiones y acciones de una persona sin que esta sea plenamente consciente de ello.	
underachievement	desempeño insuficiente	Situación en la que un individuo o un grupo de individuos obtiene resultados por debajo de su nivel esperado o potencial. Puede deberse a diversos factores, como falta de motivación, recursos limitados, dificultades de aprendizaje o desafíos ambientales.	
underachiever	estudiante cuyo desempeño es insuficiente, estudiante rezagado	Estudiante que no alcanza el nivel esperado.	
undergraduate	estudiante de pregrado	Nivel de estudios posterior a la enseñanza media y anterior a la obtención de un grado académico o título profesional.	
underprivileged	desfavorecido/a	Persona o grupo que enfrenta desventajas sociales, económicas o educativas y tiene un acceso limitado a recursos, oportunidades o necesidades básicas.	
underrepresentation	subrepresentación, representación inadecuada	La baja o nula presencia de un grupo o grupos de individuos en una categoría de educación especial; números más pequeños de los que se esperarían según su proporción en la población escolar general.	

unexcused absence	ausencia injustificada	Situación en la que una persona está ausente de una actividad programada, como la escuela, el trabajo o un evento, sin proporcionar una razón válida o aceptable para la ausencia.	
unexpected underachievement	bajo desempeño/rendimiento inesperado	Discapacidad en el aprendizaje en la cual el bajo rendimiento escolar no puede ser explicado por el potencial intelectual del/de la estudiante.	
unfunded mandate	mandato no financiado	Regulación gubernamental que le impone ciertas tareas a una entidad, como un estado, gobierno local u organización, pero no le proporciona fondos o recursos a tal fin. Pueden poner una carga financiera en las entidades que están sujetas a ellos, ya que se les exige llevar a cabo ciertas acciones o programas sin recibir el apoyo financiero necesario para hacerlo. A menudo son motivo de preocupación para las entidades gubernamentales y organizaciones, ya que pueden tensar los presupuestos y los recursos disponibles.	
ungraded	sin calificación	Trabajos, tareas o evaluaciones que no reciben una calificación o nota numérica. A veces solo se menciona si están aprobados o desaprobados o se usan para hacer comentarios sobre el desempeño de un/a estudiante.	
Unified Measurement System (for Pre-K)	sistema unificado de medición (solo para jardín de infantes)	Sistema de medición y mejora de calidad para todas las aulas de preescolar financiadas públicamente, desde el nacimiento hasta los cinco años.	

uniform	uniforme	Conjunto específico de ropa que los estudiantes están obligados a usar en la escuela. Suelen incluir prendas como camisas, blusas, pantalones, faldas o vestidos de un estilo y color específicos. La finalidad es promover la igualdad y la identificación con la institución educativa.	
unilateral hearing loss	pérdida auditiva unilateral	Pérdida de audición en un solo oído, lo que puede afectar la capacidad de localizar la fuente del sonido y entender conversaciones en ambientes ruidosos.	
unilateral placement	colocación unilateral	Cuando la familia retira a su hijo/a de un entorno educativo público y lo/a coloca en un entorno privado fuera del proceso del programa de educación individualizada porque el distrito no pudo ofrecerle una educación gratuita de calidad.	
unilingual	unilingüe	Persona competente en un único idioma; monolingüe. Puede tener habilidades limitadas o nulas para hablar, entender o usar otros idiomas.	
unintelligible speech	habla ininteligible	Discurso que no puede ser comprendido por el/la oyente.	
unique accommodation request	solicitud de adaptación única	Petición específica realizada por un individuo para obtener una adaptación o modificación que no forma parte de las adaptaciones estándar o típicas proporcionadas. Significa que la persona está buscando una adaptación diseñada para satisfacer sus necesidades o circunstancias únicas.	
Unit Plan Design	diseño del plan de unidad	Plan diseñado para ayudar a que los maestros organicen lo que se hará en el aula para ayudar a los estudiantes a alcanzar los objetivos a largo plazo que se han establecido para la clase.	

United States Department of Agriculture (USDA)	Departamento de Agricultura de los Estados Unidos (USDA)	Organización federal que supervisa los diversos Programas de Nutrición Escolar.	https://www.usda.gov/media/news-archives/informacion-y-servicios-del-united-states-department-agriculture-usda-por-sus
Units of Study Components	componentes de las unidades de estudio	Elementos relacionados con la enseñanza de un tema específico, que incluyen conceptos clave, ideas principales, habilidades y conocimientos a enseñar, requisitos previos, vocabulario, recursos y más.	
universal access	acceso universal	Principio o concepto de garantizar que productos, servicios, información y oportunidades estén disponibles y sean accesibles para todas las personas, independientemente de su capacidad, ubicación geográfica u otros factores que puedan presentar barreras. E	
universal design	diseño universal	Enfoque de diseño que busca crear entornos, productos y servicios accesibles para todas las personas.	
Universal Design for Learning (UDL)	diseño universal para el aprendizaje	Enfoque educativo que busca hacer que el contenido sea accesible y beneficioso para todos los estudiantes, más allá de sus habilidades o estilo de aprendizaje.	
Universal Designed Assessment	evaluación que sigue el diseño universal, evaluación diseñada de manera universal	Prueba que incorpora características de diseño universal (por ejemplo, instrucciones y procedimientos simples, claros e intuitivos; máxima legibilidad y comprensibilidad) para que las pruebas sean más accesibles para todos los estudiantes.	

Universal Infant Screening	evaluación auditiva neonatal universal, prueba de diagnóstico neonatal universal, programa de detección precoz universal de la hipoacusia en el recién nacido	Proceso de someter a pruebas a todos los recién nacidos para determinar si tienen o están en riesgo de tener una discapacidad.	
Universal Nonverbal Intelligence Test (UNIT)	prueba universal de inteligencia no verbal (UNIT)	Herramienta de evaluación cognitiva diseñada para medir la inteligencia sin depender del lenguaje verbal. A menudo se usa con personas que pueden tener limitaciones en el lenguaje o la comunicación.	
university	universidad	Institución de educación superior que ofrece programas de grado, realiza investigaciones y proporciona educación avanzada y formación en diversas disciplinas académicas. Conceden títulos de licenciatura, maestría y doctorado, y desempeñan un papel importante en la investigación académica y el avance del conocimiento en diversos campos.	
Unlicensed Assistive Personnel (UAP)	personal auxiliar no licenciado, personal auxiliar sin licencia (PANL)	Individuo que trabaja en el campo de la atención médica y que no tiene una licencia profesional específica para llevar a cabo tareas médicas o de enfermería avanzada. Trabaja bajo la supervisión de profesionales de la salud con licencia, como médicos o enfermeros registrados.	
unlicensed child care	cuidado infantil no licenciado	Programa de cuidado infantil que no tiene licencia del Departamento de Educación.	

unofficial withdrawal	baja/retiro no oficial	Dejar los estudios sin notificar oficialmente a la institución educativa. En este caso, el/la estudiante no sigue participando activamente en el curso y no completa los requisitos académicos, pero no sigue los procedimientos formales de retiro o renuncia establecidos por la institución.	
unstructured learning	aprendizaje no estructurado	Aprendizaje que no sigue una estructura preestablecida.	
untimed	sin control de tiempo	Instancia, ya sea ejercicio, evaluación, etc., que se hace sin ninguna restricción temporal.	
update	actualización	Modificaciones, cambios o mejoras realizadas en un sistema, programa, aplicación o cualquier otro tipo de contenido o programa informático para mantenerlo al día, corregir errores, agregar nuevas características o garantizar su funcionamiento óptimo.	
urban school	escuela urbana	Institución educativa ubicada dentro de una ciudad o área urbana. Atiende a estudiantes que viven en o cerca de entornos urbanos. A menudo enfrentan problemas relacionados con la infraestructura, los recursos y factores sociales que son distintivos de los entornos urbanos.	
Usher Syndrome	síndrome de Usher	Enfermedad genética poco común que afecta tanto a la audición como a la visión. Causa sordera o pérdida de la audición y una enfermedad ocular conocida como retinosis pigmentaria. A veces, también causa problemas de equilibrio	
utilization review	revisión de utilización	Proceso de evaluación de los servicios y recursos proporcionados a los estudiantes con discapacidad para garantizar que estén recibiendo el apoyo necesario.	

valedictorian	abanderado/a; estudiante que da el discurso de despedida en una ceremonia de graduación	Persona que tiene el desempeño académico más destacado en una promoción.	
validity	validez	Cualidad de firme, válido.	
Value Added Assessment	evaluación de valor agregado	Tipo de modelo de crecimiento que se centra en las ganancias realizadas año tras año por estudiantes individuales, sus escuelas y distritos.	
velar	velar	Dicho de un sonido, que se articula mediante la aproximación o el contacto del dorso de la lengua y el velo del paladar; p. ej., la vocal de tú o la consonante de eje.	
velar sound	sonido velar	Grupo de sonidos del habla que se producen mediante la obstrucción o cierre de la corriente de aire en la parte posterior de la boca, específicamente en el área del velo del paladar o velum. Durante la articulación de sonidos velares, el velo del paladar se acerca a la pared posterior de la garganta, bloqueando temporalmente el flujo de aire hacia la cavidad nasal.	
velum	velo del paladar	Estructura anatómica ubicada en la parte posterior del paladar en la cavidad oral. Es una porción de tejido que se extiende desde el paladar duro (parte frontal del paladar) hasta la parte posterior de la garganta. Cuando una persona habla o traga, el velo del paladar puede moverse para cerrar la abertura entre la cavidad oral y la nasofaringe (la parte superior de la garganta) para evitar que los alimentos o líquidos entren en las fosas nasales durante la deglución.	

verbal behavior	conducta verbal	Según Skinner, conducta que es reforzada a través de la mediación de otras personas. Esta otra persona, quien refuerza la conducta verbal del habla, es el escucha.	
verbal reasoning	razonamiento verbal	Conjunto de actividades mentales que consiste en la conexión de ideas de acuerdo a ciertas reglas.	
verbal rehearsal	repetición verbal	Estrategia cognitiva que implica repetir en voz alta o en silencio información para recordarla o comprenderla mejor.	
verified unit of credit	unidad de crédito verificada	Crédito obtenido en función de una unidad de crédito estándar, más una puntuación aprobatoria en el correspondiente examen de Normas de Aprendizaje al final del curso, o en un examen sustituto aprobado por la Junta de Educación.	
Vice Principal	subdirector/a	Funcionario/a que actúa como subordinado del/de la director/a de una institución educativa.	
video modeling	modelado en video, observación de modelos en video	Técnica de enseñanza que usa videos para mostrar ejemplos de comportamientos, habilidades o procesos que se desean enseñar o aprender. Se usa más que nada para enseñar habilidades sociales, comunicación, juegos, terapia ocupacional, etc.	
Vineland Adaptive Behavior Scales, Third Edition (Vineland-3)	tercera edición de la Escala de comportamiento adaptativo de Vineland (Vineland-3)	Evaluación diseñada para medir las habilidades de comportamiento adaptativo de individuos de todas las edades. Se usa en psicología y educación para evaluar la capacidad de una persona para funcionar de manera efectiva en su entorno cotidiano y adaptarse a las demandas de la vida diaria. Evalúa áreas como la comunicación, la vida diaria, las habilidades sociales y la motricidad, y proporciona una visión integral de las habilidades de comportamiento adaptativo de un individuo.	

virtual education	educación virtual	Enseñanza en un entorno de aprendizaje por Internet a través de aplicaciones de gestión de cursos, recursos multimedia, Internet, videoconferencias, etc.	
virtual instruction	enseñanza virtual	Método de enseñanza que se imparte ya sea completamente en línea o cuando elementos de cursos presenciales se imparten en línea a través de sistemas de gestión del aprendizaje y otras herramientas y plataformas educativas. La instrucción virtual también incluye la transmisión digital de materiales del curso a los estudiantes.	
virtual learning	aprendizaje virtual	Enfoque educativo en el cual la instrucción y el proceso de aprendizaje se llevan a cabo en un entorno en línea o digital mediante tecnologías de comunicación y plataformas digitales para facilitar la interacción entre estudiantes y docentes.	
virtual learning environment	entorno de aprendizaje virtual	Sistema en línea diseñado para facilitar la enseñanza y el aprendizaje a distancia a través de Internet.	
vision screening	evaluación de la visión, examen de la vista, prueba de visión	Evaluación inicial de la agudeza visual de un/a estudiante y observación general de los ojos para determinar la necesidad de derivación a un especialista en cuidado ocular u otros especialistas.	
vision specialist	especialista en visión	Profesional médico que se dedica al cuidado de los ojos y la vista.	
visual accommodation	adaptación visual	Modificación de los materiales impresos (por ejemplo, texto ampliado, mayor contraste) para facilitar la lectura.	
visual acuity test	prueba de agudeza visual	Evaluación detallada de la vista mediante la Carta de Snellen convencional y otras cartas oftalmológicas.	
visual aid	apoyo/ayuda visual	Herramienta visual que se usa para mejorar una actuación o presentación, como un póster, un folleto, una presentación de PowerPoint o un pizarrón.	

visual cortex	corteza visual	Región del cerebro que desempeña un papel fundamental en el procesamiento de la información visual que recibimos a través de los ojos. Se encarga de interpretar y analizar los estímulos visuales, como formas, colores, movimiento y otros aspectos de la percepción visual. Se divide en varias áreas especializadas que procesan diferentes aspectos de la información visual.	
visual efficiency	eficiencia visual	Mide la eficacia de los ojos para trabajar en equipo.	
visual field	campo visual	Rango en el que un individuo puede ver objetos de manera central o periférica; la área total que una persona puede ver sin mover sus ojos o cabeza.	
visual functions	funciones visuales	Habilidades del sistema visual, como la agudeza visual, el campo visual, la discriminación de colores, la adaptación a la oscuridad y la sensibilidad al contraste, que se miden mediante pruebas estandarizadas de la vista.	
visual impairment	discapacidad visual	Dificultad o pérdida en la capacidad de ver o procesar la información visual.	
visual learner	aprendiz visual	Persona cuyo estilo de aprendizaje se caracteriza por preferir y beneficiarse más de la información presentada en formato visual. Tienden a procesar mejor la información cuando se les presenta a través de imágenes, gráficos, diagramas, videos, mapas y otros medios visuales.	
visual motor skills	habilidades visomotoras	Habilidades que implican la coordinación entre la visión y los movimientos corporales.	
visual perceptual skills	habilidades perceptivas visuales	Habilidades relacionadas con la interpretación y comprensión de la información visual.	

visual representation	representación visual	Medio de comunicación no verbal que requiere de un cierto conocimiento previo de lo que se está representando y de las técnicas empleadas para la elaboración de dicha representación.	
visual scanning	exploración visual	Capacidad de las personas de usar estrategias oculares para explorar diferente información visual con eficacia y rapidez.	
visual spatial processing	procesamiento visoespacial	Área de necesidad del/de la estudiante que implica dificultad para organizar y rotar información visual.	
visual support	apoyo visual	Elemento visual amplio (por ejemplo, fotografías, símbolos gráficos, palabras escritas, imágenes prediseñadas, dibujos lineales, objetos físicos) que ayuda a comprender las expectativas de comportamiento. Puede ser de entrada/receptivo (input/receptive) y de salida/expresivo (output/expressive).	
vitreous humor	humor vítreo	Sustancia transparente y gelatinosa que llena el globo ocular entre la retina y el cristalino del ojo.	
vocabulary	vocabulario	1. Conjunto de palabras de un idioma. 2. Palabras conocidas por una persona.	
vocational assessment	evaluación vocacional	Proceso que tiene como objetivo despertar intereses vocacionales, ajustar dichos intereses a la competencia laboral del sujeto y a las necesidades del mercado de trabajo. Se evalúa las habilidades y destrezas así como el área intelectual, emocional y personalidad.	
vocational education/training	educación/capacitación vocacional	Formación laboral o asesoramiento laboral ofrecido a estudiantes que desean ingresar a la fuerza laboral después de la escuela secundaria.	

vocational rehabilitation agency (VR)	organismo de rehabilitación vocacional	Entidad estatal o federal que proporciona servicios y recursos para ayudar a las personas con discapacidad a prepararse y lograr empleo significativo y sostenible. Ofrece una variedad de programas, como evaluaciones vocacionales, capacitación ocupacional, asesoramiento en la búsqueda de empleo y apoyo para la colocación laboral, para promover la independencia y la inclusión laboral de las personas con discapacidad.	
vocational rehabilitation, voc rehab	rehabilitación vocacional	Serie de programas diseñados para ayudar a adultos con discapacidad a obtener y mantener empleo.	
voice disorder	trastorno de la voz	Serie de trastornos que afectan la capacidad de un individuo para producir habla.	
Voice Output Communication Aid (VOCA)	ayuda a la comunicación con salida de vo, ayuda de comunicación con salida de voz, dispositivo de comunicación con salida de voz	Dispositivo electrónico que genera lenguaje hablado para fines de comunicación. Las características adicionales pueden incluir agendas y recordatorios de citas, controles ambientales, acceso mediante interruptores y programas de mejora de la velocidad.	
voice recognition software	software/programa informático de reconocimiento de voz	Software que permite que un/a usuario/a emita comandos hablados a su computadora.	
voiced	sonoro/a	Las cuerdas vocales vibran cuando se pronuncia; por ejemplo, consonante sonora, sonido sonoro	
voiceless	sordo/a	Sonido del habla en el que las cuerdas vocales no vibran al producirlo. Por ejemplo, consonante sorda.	
voicing	sonoridad	Característica de los sonidos del habla que se relaciona con la vibración o resonancia de las cuerdas vocales al producir un sonido. Se usa para clasificar los sonidos del habla en dos categorías principales: sonoros y sordos.	

voucher	vale educativo	Documento o instrumento que representa un subsidio o financiamiento específico destinado a apoyar la educación de un/a estudiante, que, por lo general, permite su matriculación en una institución educativa privada o en programas educativos específicos.	
vowel digraph	dígrafo vocal	Patrón de ortografía en el que dos o más letras representan un único sonido vocal.	
vowel team	grupo vocálico		
wait time	tiempo de espera	Tiempo transcurrido entre una cosa y otra; por ejemplo, entre la formulación de una pregunta y la solicitud de una respuesta.	
waitlist	lista de espera	Lista de solicitantes calificados a una escuela que pueden recibir una oferta de admisión si hay espacio disponible después de que todos los estudiantes admitidos hayan tomado sus decisiones.	
waiver	renuncia, abandono, exención, permiso, dispensa	Renuncia o dispensa de ciertos requisitos, normas o reglas establecidas en el contexto educativo. Puede aplicarse a situaciones en las que se permite a los estudiantes o instituciones evitar ciertas obligaciones o condiciones, ya sea debido a circunstancias especiales, acuerdos específicos o políticas flexibles.	
walker	andador, dispositivo para caminar	Dispositivo de asistencia usado por personas con dificultades de movilidad para proporcionar apoyo y estabilidad al caminar.	
walkthrough	recorrido, recorrida de inspección	Proceso en el que alguien examina minuciosamente las instalaciones, las aulas, los sistemas y los procesos dentro de una escuela para obtener una comprensión completa de su funcionamiento o características.	
wall hoist	grúa de pared	Grúa que se ajusta a la pared.	

Ward of the State	tutela /custodia del estado	Tutela ejercida directamente por órganos dependientes del poder público.	
warning	advertencia, peligro, precaución, aviso, nota	Comunicación o notificación que alerta a alguien sobre un peligro, una amenaza, un riesgo o una situación potencialmente dañina. Se usan para informar a las personas sobre posibles peligros o consecuencias negativas y para instar a la precaución o la acción preventiva. Pueden emitirlas autoridades, organizaciones, productos o personas para garantizar la seguridad y el conocimiento de los riesgos.	
weakness	debilidad, deficiencia	Falta de fuerza, resistencia o capacidad en una persona o cosa. Puede aplicarse a diferentes contextos, como debilidad física, debilidad en habilidades o competencias, debilidad en una estructura o sistema, o debilidad en el carácter de una persona. Las debilidades pueden representar limitaciones o áreas en las que se carece de fortaleza o capacidad para llevar a cabo ciertas tareas o enfrentar desafíos.	
web-enhanced class	clase con mejora virtuales/s en línea	Cursos o clases tradicionales que incorporan elementos o recursos en línea para mejorar la experiencia de aprendizaje; por ejemplo, materiales de lectura adicionales, recursos multimedia, actividades interactivas y foros de discusión en línea, entre otros.	

Wechsler Individual Achievement Test, Fourth Edition, WIAT-4	cuarta edición de la prueba de logros individuales de Wechsler (WIAT-4)	Evaluación clínica que se completa por separado a fin de medir el logro de los estudiantes desde jardín de infantes hasta 12.º grado y desde los 4 años hasta los 50 años y 11 meses. Incluye diferentes subtests para evaluar las habilidades de lectura, las destrezas matemáticas, las habilidades de escritura y las habilidades de lenguaje oral.	
Wechsler Intelligence Scale for Children (WISC)	escala de inteligencia de Wechsler para Niños, escala de WISC para niños, escala Wechsler de inteligencia para niños	Prueba psicométrica diseñada para evaluar la inteligencia y las habilidades cognitivas en niños y adolescentes.	
weighted credit	crédito ponderado	Crédito que lleva consigo un mayor valor en términos de puntaje en comparación con un crédito o una calificación estándar. Por lo general, se otorga un peso adicional a ciertos cursos o logros académicos en reconocimiento de su dificultad o nivel de habilidad superior. Los créditos ponderados son comunes en el sistema educativo para reflejar la dificultad de los cursos avanzados o de nivel universitario, y a menudo se usan para calcular el promedio ponderado.	
weighted grade	calificación/nota ponderada	Calificación académica que lleva un mayor valor o peso en términos de puntaje en comparación con una calificación estándar. Por lo general, se aplica a cursos que se consideran más complejos o de nivel avanzado.	
Wellness Committee	Comité de Bienestar	Grupo que aplica la política de bienestar del distrito escolar.	

wheelchair	silla de ruedas	Dispositivo de movilidad diseñado para personas con discapacidad física que tienen dificultades para caminar o moverse de manera independiente.	
whiteboard	pizarra blanca	Superficie plana y blanca que se utiliza para escribir o dibujar con marcadores borrables en seco. Se usa para presentaciones, enseñanza y otras actividades en las que es necesario mostrar información de manera visual. Es reutilizable, ya que el contenido escrito se puede borrar con facilidad, y son una alternativa a las pizarras tradicionales de tiza.	
whole child	enfoque integral del/de la niño/a	Enfoque que reconoce que los niños se desarrollan en una multitud de ámbitos del desarrollo; es decir, social, emocional, intelectual/cognitivo, físico, de autosoporte (adaptativo), moral y cívico.	
whole group instruction	enseñanza (impartida) para toda la clase	Enseñanza directa, a menudo por el/la docente, que usa métodos tradicionales para ayudar a los estudiantes a aprender juntos en el mismo espacio y enfocados en la misma lección.	
whole language	lenguaje integral	Filosofía educativa que se enfoca en la lectura como una actividad que se enseña de mejor manera en un contexto más amplio de significado. En lugar de centrarse en la lectura como una habilidad mecánica, se enseña como una parte continua de la lengua y la experiencia de vida de cada estudiante.	

WIDA Levels 1 – Entering 2 –Beginning 3 – Developing 4 – Expanding 5 – Bridging 6 – Reaching	Niveles de WIDA 1. Nivel de entrada 2. Nivel emergente 3. Nivel de desarrollo 4. Nivel de expansión 5. Nivel de transformación 6. Nivel de trascendencia	<p>Niveles de competencia lingüística establecidos por el consorcio WIDA para evaluar el dominio del idioma inglés de los estudiantes que están aprendiendo inglés como segundo idioma. Se usan para describir el progreso y el desarrollo del/de la estudiante en su capacidad para comprender y comunicarse en inglés. Cada nivel representa un grado creciente de competencia, desde el nivel más básico hasta el nivel más avanzado y se usa para determinar la instrucción y el apoyo lingüístico adecuados para cada estudiante ELL.</p>	https://wida.wisc.edu/sites/default/files/resource/Estada%CC%81ndares-del-desarrollo-del-lenguaje-espan%CC%83ol-EDICIO%CC%81N-2013.pdf
WIDA screener	evaluación inicial WIDA, prueba de evaluación WIDA	<p>Evaluación inicial diseñada por WIDA para identificar a estudiantes que pueden ser aprendices de inglés (ELL) y determinar su nivel de dominio del inglés. Evalúa la capacidad de los estudiantes de comprender y comunicarse en inglés.</p>	
widening gap	brecha en crecimiento, brecha que crece/se expande/se amplía	<p>Diferencia entre lo que un/a niño/a con discapacidad sabe y lo que saben sus compañeros, que se amplía a medida que avanza a grados superiores.</p>	
Williams Syndrome	síndrome de Williams	<p>Trastorno multisistémico del neurodesarrollo, poco frecuente y de origen genético, caracterizado por una apariencia facial característica, anomalías cardíacas, anomalías cognitivas, del desarrollo y del tejido conectivo.</p>	

withdrawal	deserción, baja, retiro, retirada	Estudiante que abandona o deja oficialmente una institución educativa. Puede incluir la solicitud de retirada por parte del/de la estudiante o la decisión de la institución de retirar al estudiante por razones académicas, disciplinarias u otras circunstancias. Implica el cese de la participación activa del/de la estudiante en la institución y puede tener implicaciones en términos de registro académico y otros asuntos relacionados con la educación.	
within-class grouping	agrupamiento al interior de la clase, reagrupamiento dentro de la clase	Los estudiantes se agrupan juntos dentro de una clase para una o más áreas temáticas según el logro o dominio del contenido.	
word attack	análisis de palabras, capacidad de decodificación, lectura de palabras sin sentido	Capacidad de un/a lector/a para abordar y decodificar palabras desconocidas o difíciles mientras lee mediante estrategias de reconocimiento de palabras, como análisis fonético, identificación de patrones y uso del contexto para comprender y pronunciar palabras que puedan ser complejas.	
word class	clase de palabras	CELF-5	
word identification fluency	fluidez en la identificación de palabras	Habilidad de reconocer y leer palabras de manera rápida y automática, sin tener que decodificarlas letra por letra. A menudo se hacen pruebas en las que se le pide al/a la estudiante que lea cuantas más palabras pueda en un minuto.	
word learning strategy	estrategia de aprendizaje de palabras	Estrategia que usan los estudiantes para aprender palabras, como decodificación, análisis de partes significativas de las palabras, uso de analogías, uso de pistas contextuales, uso de diccionario (definiciones adaptadas al estudiante), glosario u otros recursos.	

word length	longitud/extensión de la palabra	Cantidad total de palabras requeridas para un ensayo, tesis o informe escrito.	
word wall	pared/muro/tablero de palabras	Herramienta de alfabetización compuesta por una colección ordenada alfabéticamente de palabras que se muestran con letras grandes y visibles en una pared, pizarra u otra superficie de exhibición en un aula.	
work sample	muestra de trabajo	Producto permanente creado por el/la estudiante.	
working memory	memoria de trabajo, memoria operativa	Conjunto de procesos que nos permiten el almacenamiento y manipulación temporal de la información para la realización de tareas cognitivas complejas como la comprensión del lenguaje, la lectura, las habilidades matemáticas, el aprendizaje o el razonamiento. La memoria de trabajo es un tipo de memoria a corto plazo.	https://www.cognifit.com/gq/memoria-a-corto-plazo
worksheet	hoja de trabajo, ficha	Documento impreso diseñado para actividades educativas, ejercicios de práctica o tareas específicas. Suelen contener preguntas, problemas o ejercicios que los estudiantes deben completar como parte de su aprendizaje.	
workshop	taller	Actividad que puede dar créditos y se enfoca en las tareas profesionales de los participantes. Se enfatiza la instrucción en el dominio y la aplicación de conocimientos, habilidades y actitudes que abordan un rango estrechamente definido de problemas o temas relacionados con la práctica.	

World-Class Instructional Design and Assessment (WIDA)	diseño instruccional y evaluación de clase mundial (WIDA). prueba/examen de Diseño y evaluación de instrucción de clase mundial (WIDA)	Serie de evaluaciones de dominio del inglés desde jardín de infantes hasta el 12.º grado. Las pruebas y programas de acompañamiento de WIDA se diseñan diseñados para establecer altos estándares y brindar igualdad de oportunidades en educación para aquellos estudiantes que aprenden inglés. Evaluación diseñada para medir el dominio del idioma inglés en estudiantes que están aprendiendo inglés como segundo idioma (ELL). Se usa en el ámbito educativo para evaluar las habilidades de comprensión auditiva, expresión oral, lectura y escritura en inglés de los estudiantes ELL a fin de identificar las necesidades de apoyo lingüístico.	
wraparound service	servicio integral/completo	Modelo de prestación de servicios en el cual se cubren todas las necesidades del/de la estudiante a través de la coordinación del sistema educativo, agencias de salud mental, servicios sociales y agencias comunitarias.	
writing	escritura, composición, redacción	Proceso o resultado de organizar ideas por escrito para formar un mensaje claro; incluye formas persuasivas/opinión, expositivas/informativas, narrativas y descriptivas.	
writing conventions	convenciones de escritura,	Reglas y normas establecidas para la escritura correcta y efectiva en un idioma, que incluyen aspectos como la gramática, la puntuación, la ortografía, la estructura de las oraciones, la coherencia y cohesión del texto, el uso adecuado de mayúsculas y minúsculas, entre otros.	

writing measure	medida de escritura	Prueba en la que se le pide a un/a estudiante que escriba una respuesta a un inicio de historia en tres a cinco minutos. La puntuación depende de la cantidad de pares de palabras que son gramaticalmente y semánticamente apropiadas y que están bien escritas. El propósito es evaluar la capacidad para expresarse por escrito con eficacia y su conocimiento de la gramática y la ortografía.	
written consent	consentimiento/autorización por escrito	Permiso o autorización voluntaria y consciente de una persona de manera formal y documentada a través de un documento escrito.	
written expressive language tasks	tareas de lenguaje expresivo escrito	Tareas que evalúan la habilidad de un individuo para producir lenguaje escrito de manera hábil.	
written prior notice	aviso previo escrito, notificación previa por escrito	Derecho legal garantizado a las familias de niños que siguen un plan educativo individualizado. La notificación previa por escrito exige que la escuela envíe explicaciones por escrito de cualquier cambio propuesto en el plan de un/a estudiante. También exige que se envíe un aviso por escrito si la escuela rechaza una solicitud de la familia.	
written request	solicitud por escrito, solicitud escrita	Documento (carta, formulario, documento oficial) en el que se formula una solicitud, demanda o requerimiento por escrito en lugar de hacerlo verbalmente. Se usa para obtener información, servicios o una acción específica por parte de otra persona o entidad.	
Xenoglossia	xenoglosia	Fenómeno en el que una persona es capaz de hablar o comprender un idioma que nunca ha aprendido o al que nunca ha estado expuesta.	

xenophobe	xenóforo/a	Persona que tiene un miedo irracional, desconfianza o aversión hacia las personas de otros países, culturas o antecedentes.	
xenophobia	xenofobia	Actitud de aversión, desconfianza o prejuicio hacia personas de otras nacionalidades, culturas o antecedentes, basada en un miedo o rechazo irracional.	
xerox	sacar/hacer una fotocopia		
X-rated	clasificación X; solo para adultos; pornografía	Se refiere a contenido que se considera explícito o destinado a adultos y que puede no ser adecuado para menores de edad.	
yawn/sigh exercise	técnica de bostezo-suspiro	Ejercicio vocal que implica una respiración profunda y relajada por la nariz seguida de apertura de la boca y relajación de la mandíbula y la lengua mientras se exhala por la boca. Se repite el proceso un par de veces y luego se incorpora sonido al exhalar.	
Year End Achievement Test	prueba de logro de fin de año	Prueba administrada una vez al año, por lo general cerca del final del período escolar, que proporciona una indicación del progreso general de un/a estudiante durante el año.	
year long planning	planificación anual	Método de planificación educativa que permite un aprendizaje continuo, secuencial, integrado y acumulativo.	
Year Round Education	educación durante todo el año	Calendario escolar modificado que brinda a los estudiantes pausas breves durante el año en lugar de las tradicionales vacaciones de verano de tres meses. Algunas escuelas usan este calendario escalonado para aliviar la sobrepoblación, mientras que otras creen que la pausa de tres meses hace que los estudiantes olviden gran parte del material cubierto en el año anterior.	

yearbook	anuario	Libro o publicación que documenta y conmemora los eventos, actividades y logros de un año escolar en una institución educativa. A menudo incluye fotografías, mensajes de estudiantes y personal, así como recuerdos de los momentos destacados del año.	
year-end achievement test	prueba de rendimiento/desempeño/ logro de fin de año	Evaluación administrada cerca del final del año escolar, que ofrece una indicación del progreso general de un estudiante durante el año.	
yearly progress	progreso anual	Crecimiento académico y los logros obtenidos a lo largo del año escolar.	
yield criteria	criterios de rendimiento	Estándares o puntos de referencia usados para determinar si un/a estudiante ha alcanzado un objetivo específico.	
yoked control group	grupo de control vinculado/ligado, grupo testigo vinculado/ligado	Grupo de participantes que reciben los mismos tratamientos o intervenciones que otro grupo para garantizar que ambos grupos tengan una exposición igual a los factores pertinentes.	
young adult literature	literatura juvenil	Por lo general, ficción escrita para jóvenes entre las edades de 12 y 18 años.	
young children with disabilities	niños pequeños con discapacidad	Niños en sus primeros años de vida que requieren servicios de educación especial debido a diversas discapacidades.	
Youth Development and Diversion Program	Programa de desviación y desarrollo de la juventud, programa de desarrollo y recuperación de la juventud	Programa para encauzar a jóvenes que cometieron algún delito mediante programación, supervisión y apoyo.	https://dhs.lacounty.gov/es/office-of-diversion-and-reentry/our-services/office-of-diversion-and-reentry/youth-diversion-and-development/

youth transition	transición juvenil	Planificación y apoyo proporcionados a estudiantes con discapacidad a medida que avanzan desde la escuela hacia actividades posteriores a la escuela, como educación superior, formación vocacional, empleo y vida independiente.	
zero reject	principio de rechazo cero	Principio que establece que todas las personas con discapacidad tienen derecho a una educación pública gratuita y apropiada; es decir, no se puede excluir ni rechazar a ninguna persona con discapacidad de la educación especial o servicios relacionados. Promueve la igualdad de oportunidades y la inclusión de las personas con discapacidad en el sistema educativo.	
zero tolerance	tolerancia cero	Implementación de políticas rígidas, como suspensión o expulsión automática, para mantener un ambiente seguro y disciplinado. Estas políticas buscan enviar un mensaje claro de que no se tolerarán ciertas conductas en el entorno escolar.	
Zero Tolerance Policy	política de tolerancia cero	Política o enfoque adoptado por instituciones educativas que implica la aplicación estricta de medidas disciplinarias o consecuencias ante cualquier tipo de conducta considerada inapropiada o en contra de las normas establecidas, sin excepciones ni consideración de las circunstancias individuales.	
zone (attendance zone)	zona (zona de asistencia)	En muchas áreas, la ubicación de una familia determina a qué escuela pública se les asigna automáticamente o se encuentra en la zona. En la actualidad, existen más oportunidades para elegir una escuela distinta a la designada por zona, ya sea a través de inscripción abierta o asistiendo a una escuela pública autónoma u otro tipo de escuela.	

Zone of Proximal Development (ZPD)	zona de desarrollo próximo	Según Vygotsky, zona entre lo que el aprendiz ya puede hacer por sí mismo y lo que aún no puede hacer. Rango en el cual un aprendiz puede avanzar desde el punto A al punto B con la ayuda de compañeros o un instructor; en otras palabras, la zona en la que tiene lugar el aprendizaje.	
Zoom classroom	aula virtual de Zoom, aula en línea de Zoom	Entorno de aprendizaje virtual en el que se llevan a cabo actividades educativas, lecciones e interacciones utilizando la plataforma de videoconferencia Zoom. Permite que estudiantes y profesores se conecten de forma remota y participen en discusiones en tiempo.	